叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《变了的情人节》及其他(the Changed Valentines,) 000001

2. 《变了的情人节》及其他(the Changed Valentines,) 000002

3. 《变了的情人节》及其他(the Changed Valentines,) 000003

4. 《变了的情人节》及其他(the Changed Valentines,) 000004

5. 《变了的情人节》及其他(the Changed Valentines,) 000005

6. 《变了的情人节》及其他(the Changed Valentines,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《变了的情人节》及其他(The Changed Valentines,)
第1/6页

[noʊ] [pleɪz] [iks'tʃeindʒd] .
NO **PLAYS** **EXCHANGED** **.**
不 演出 交换 .

双方未进行任何战术交换。

['beɪkɝz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [pleɪz]
Baker's **Edition** **of** **Plays**
面包师的 版 的 演出

贝克戏剧集

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['væləntaɪnz]
The **Changed** **Valentines**
这 已更改 情人节

改变的情人节

[praɪs] , - [sents]
Price **,** **25** **Cents**
价格 , - 分

价格：25美分

['wɔːltər] [eɪtʃ] . ['beɪkər] & [ˌsiː 'oʊ] . ['bɔːstən; 'bɑːstən]
WALTER **H** **.** **BAKER** **&** **CO** **.** **BOSTON**
沃尔特 H . 面包师 & 一氧化碳 . 波士顿

沃尔特·H·贝克公司，波士顿

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . - [pleɪz]
A **.** **W** **.** **Pinero's** **Plays**
一个 . W . - 演出

AW Pinero 的剧本

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ]
Price **,** **50** **Cents** **Each**
价格 , - 分 每个

单价：50美分

[ðə; ði]['æməˌzɑːnz] [fɑːrs] [ɪn] [θriː] [ækts] .
THE **AMAZONS** **Farce** **in** **Three** **Acts** **.**
这 亚马逊 闹剧 在 三 使徒行传 .

《亚马逊女战士》三幕闹剧。

['sev(ə)n] ['meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .
Seven **males** **,** **five** **females** **.**
七 男性 , 五 女性 .

七名男性，五名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .
Costumes **,** **modern** **;** **scenery** **,** **not** **difficult** **.**
服装 , 现代的 ; 风景 , 不是 难的 .

服装现代；布景不复杂。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays **a** **full** **evening** **.**
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [fɑːrs] [ɪn] [fɔːr] [ækts] .
THE CABINET MINISTER Farce in Four Acts .
这 内阁 部长 闹剧 在 四 使徒行传 .

内阁大臣：四幕闹剧。

[ten] ['meɪlz] , [naɪn] ['fiːmeɪl] .
Ten males , nine females .
十 男性 , 九 女性 .

十名男性，九名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn][sə'saɪəti] ; ['siːnəri] , [θriː] [in'tiəriəz] .
Costumes , modern society ; scenery , three interiors .
服装 , 现代的 社会 ; 风景 , 三 室内 .

服装，现代社会；布景，三个室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

['dændi] [dɪk] [fɑːrs] [ɪn] [θriː] [ækts] .
DANDY DICK Farce in Three Acts .
花花公子 迪克 闹剧 在 三 使徒行传 .

《花花公子迪克》三幕闹剧。

['sev(ə)n] ['meɪlz] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] .
Seven males , four females .
七 男性 , 四 女性 .

七名男性，四名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [tuː] [in'tiəriəz] .
Costumes , modern ; scenery , two interiors .
服装 , 现代的 ; 风景 , 二 室内 .

服装，现代风格；布景，两个室内场景。

[pleɪz] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
Plays two hours and a half .
演出 二 小时 和 一个 一半 .

片长两个半小时。

[ðə; ði] [geɪ] [lɔːrd] [kwɛks] ['kɑːmədi] [ɪn] [fɔːr] [ækts] .
THE GAY LORD QUEX Comedy in Four Acts .
这 同性恋 主 奎克斯 喜剧 在 四 使徒行传 .

《同性恋领主奎克斯》四幕喜剧。

[fɔːr] ['meɪlz] , [ten] ['fiːmeɪl] .
Four males , ten females .
四 男性 , 十 女性 .

四名男性，十名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [tuː] [in'tiəriəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stɪriər] .
Costumes , modern ; scenery , two interiors and an exterior .
服装 , 现代的 ; 风景 , 二 室内 和 一个 外部的 .

服装：现代风格；布景：两个室内场景和一个室外场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['ɔːrdər] ['kɑːmədi] [ɪn] [fɔːr] [ækts] .
HIS HOUSE IN ORDER Comedy in Four Acts .
他的 房子 在 命令 喜剧 在 四 使徒行传 .

他的家井然有序 四幕喜剧。

[naɪn] ['meɪlz] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] .
Nine males , four females .
九 男性 , 四 女性 .

九名男性，四名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [θriː] [in'tiəriəz] .
Costumes , modern ; scenery , three interiors .
服装 , 现代的 ; 风景 , 三 室内 .

服装，现代风格；布景，三个室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['hɑːbi] [hɔːrs] ['kɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
THE HOBBY HORSE Comedy in Three Acts .
这 爱好 马 喜剧 在 三 使徒行传 .

《木马》三幕喜剧。

[ten] ['meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .
Ten males , five females .
十 男性 , 五 女性 .

十名男性，五名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] ['iːzi] .
Costumes , modern ; scenery easy .
服装 , 现代的 ; 风景 简单的 .

服装现代；布景简单。

[pleɪz] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
Plays two hours and a half .
演出 二 小时 和 一个 一半 .

片长两个半小时。

['aɪrɪs] ['drɑːmə] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
IRIS Drama in Five Acts .
鸢尾花 戏剧 在 五 使徒行传 .

五幕剧《鸢尾花》。

['sev(ə)n] ['meɪlz] , ['sev(ə)n] ['fiːmeɪl] .
Seven males , seven females .
七 男性 , 七 女性 .

七名男性，七名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [θriː] [in'tiəriəz] .
Costumes , modern ; scenery , three interiors .
服装 , 现代的 ; 风景 , 三 室内 .

服装，现代风格；布景，三个室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l] [pleɪ] [ɪn] [fɔːr] [ækts] .
LADY BOUNTIFUL Play in Four Acts .
女士 丰富 玩 在 四 使徒行传 .

《慷慨的夫人》四幕剧。

[eɪt] ['meɪlz] , ['sev(ə)n] ['fiːmeɪl] .
Eight males , seven females .
八 男性 , 七 女性 .

八名男性，七名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [fɔːr] [in'tiəriəz] , [nɑːt] ['iːzi] .

Costumes	**,**	**modern**	**;**	**scenery**	**,**	**four**	**interiors**	**,**	**not**	**easy**	**.**
服装	,	现代的	;	风景	,	四	室内	,	不是	简单的	.

服装现代；布景，四个室内场景，并不容易。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	**a**	**full**	**evening**	**.**
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

['leti] ['drɑːmə][ɪn] [fɔːr] [ækts] [ænd; ənd][æn; ən] ['epɪlɔːg] .

LETTY	**Drama**	**in**	**Four**	**Acts**	**and**	**an**	**Epilogue**	**.**
莱蒂	戏剧	在	四	使徒行传	和	一个	结语	.

《莱蒂》是一部四幕剧，外加一个尾声。

[ten] ['meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .

Ten	**males**	**,**	**five**	**females**	**.**
十	男性	,	五	女性	.

十名男性，五名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

Costumes	**,**	**modern**	**;**	**scenery**	**complicated**	**.**
服装	,	现代的	;	风景	复杂的	.

服装现代；布景复杂。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	**a**	**full**	**evening**	**.**
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

[ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] [fɑːrs] [ɪn] [θriː] [ækts] .

THE	**MAGISTRATE**	**Farce**	**in**	**Three**	**Acts**	**.**
这	地方法官	闹剧	在	三	使徒行传	.

《法官》：三幕闹剧。

[twelv] ['meɪlz] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] .

Twelve	**males**	**,**	**four**	**females**	**.**
十二	男性	,	四	女性	.

十二名男性，四名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [ɔːl] [ɪn'tɪriər] .

Costumes	**,**	**modern**	**;**	**scenery**	**,**	**all**	**interior**	**.**
服装	,	现代的	;	风景	,	全部	内部的	.

服装：现代风格；布景：全部为室内场景。

[pleɪz] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

Plays	**two**	**hours**	**and**	**a**	**half**	**.**
演出	二	小时	和	一个	一半	.

片长两个半小时。

[sent] [ˌpriː'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][praɪs][baɪ]

Sent	**prepaid**	**on**	**receipt**	**of**	**price**	**by**
发送	预付	在	收据	的	价格	经过

收到价款后预付运费

['wɔːltər][eɪtʃ] . ['beɪkər] & ['kʌmpəni]

Walter	**H**	**.**	**Baker**	**&**	**Company**
沃尔特	H	.	贝克	&	公司

沃尔特·H·贝克公司

[noʊ] . [faɪv] ['hæmɪltən] [pleɪs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [[wʌn]]

No	**.**	**5**	**Hamilton**	**Place**	**,**	**Boston**	**,**	**Massachusetts**	**[**	**1**	**]**
不	.	5	汉密尔顿	地方	,	波士顿	,	马萨诸塞州	[	1	]

马萨诸塞州波士顿汉密尔顿广场 5 号[1]

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['væləntaɪnz]
The **Changed** **Valentines**
这 已更改 情人节

改变的情人节

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪz] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ]
And **Other** **Plays** **for** **St** **.** **Valentine's** **Day**
和 其他 演出 为了 英石 . 情人节 天

以及其他情人节剧作

[baɪ]
By
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . ['gʌptɪl]
ELIZABETH **F** **.** **GUPTILL**
伊丽莎白 F . 古普蒂尔

伊丽莎白·F·古普蒂尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [flɑːk] , ”
Author **of** **“** **A** **Troublesome** **Flock** **,** **”**
作者 的 “ 一个 麻烦的 群 , ”

《一群麻烦的羊》的作者

“ ['lɪt(ə)l] [ækts]
“ **Little** **Acts**
“ 小的 使徒行传

“小事”

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['æktər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
for **Little** **Actors** **,** **”** **etc** **.**
为了 小的 演员 , ” ETC .

为小演员们”等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['wɔːltər] [eɪtʃ] . ['beɪkər] & [ˌsiː 'oʊ] . - [[ˌtuː'tuː]]
WALTER **H** **.** **BAKER** **&** **CO** **.** **1918** **[** **2** **]**
沃尔特 H . 面包师 & 一氧化碳 . - [2]

沃尔特·H·贝克公司 1918[2]

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['væləntaɪnz]
The **Changed** **Valentines**
这 已更改 情人节

改变的情人节

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪz]
And **Other** **Plays**
和 其他 演出

以及其他剧作

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['væləntaɪnz] , [θriː] ['meɪlz] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] [θriː]
The Changed Valentines , 3 males , 4 females 3
这 已更改 情人节 , 3 男性 , 4 女性 3

变身情人节，3男4女 3

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , [wʌn] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] -
A Romance of St . Valentine's Day , 1 male , 2 females 25
一个 浪漫 的 英石 . 情人节 天 , 1 男性 , 2 女性 -

圣瓦伦丁节的浪漫故事，1男2女，共25人

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , - ['meɪlz] , - ['fiːmeɪl] -
The Queen of Hearts , 11 males , 13 females 45
这 女王 的 红心 , - 男性 , - 女性 -

红心皇后，11名男性，13名女性，共45人

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['wɔːltər] [eɪtʃ] . ['beɪkər] & [ˌsiː 'oʊ] . [[θriː]]
Copyright , 1917 , by Walter H . Baker & Co . [3]
版权 , - , 经过 沃尔特 H . 贝克 & 合作 . [3]

版权所有，1917 年，Walter H. Baker & Co.[3]

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['væləntaɪnz]
The Changed Valentines
这 已更改 情人节

改变的情人节

[ɪn] [tuː] [ækts] [[fɔːr]] [[faɪv]]
In Two Acts [4] [5]
在 二 使徒行传 [4] [5]

两幕[4][5]

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['væləntaɪnz]
The Changed Valentines
这 已更改 情人节

改变的情人节

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['bɑːbi] , [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
Bobby , the small boy of the family .
鲍比 , 这 小的 男生 的 这 家庭 .

鲍比，家里最小的男孩。

['evlɪn] }
Evelyn }
伊芙琳 }

伊芙琳 }

['helən] } [hɪz; ɪz] ['oʊldər] ['sɪstər] .
Helen } his older sisters .
海伦 } 他的 老 姐妹 .

海伦}他的姐姐们。

['luːɪs] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .
Louise , his younger sister .
路易丝 , 他的 年轻 姐姐 .

路易丝，他的妹妹。

['mɪsɪz] . ['wɪnstən] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Mrs . Winston , his mother .
太太 . 温斯顿 , 他的 母亲 .

温斯顿夫人，他的母亲。

[b\\:t] , [hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] .
Bert , his older brother .
伯特 , 他的 老 兄弟 .

伯特，他的哥哥。

['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] ['ɛliːət] , [hɪz; ɪz] ['bætʃələr] ['ʌŋk(ə)l] .
Mr . Bertram Elliott , his bachelor uncle .
先生 . 伯特伦 埃利奥特 , 他的 学士 叔叔 .

他的单身叔叔伯特伦·艾略特先生。

[ækt][aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

[siːn] . — [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][bəuθ] [ækts] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɔːr]['laɪbreri] .
SCENE . — The setting is the same for both Acts — a living - room or library .
场景 . — 这 环境 是 这 相同的 为了 两个都 使徒行传 — 一个 活的 - 房间 或者 图书馆 .

场景——两幕的场景相同——客厅或图书馆。

([æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][b\\:t][ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][desk] , ['evɪdəntli] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['letər]
(As the curtain rises Bert is sitting at a desk , evidently just finishing a letter
(作为 这 窗帘 上升 伯特 是 坐着 在 一个 桌子 , 显然 只是 精加工 一个 信
[ɔːr][noʊt] .)
or note .)
或者 笔记 .)

（幕布拉开时，伯特正坐在书桌前，显然刚刚写完一封信或一张便条。）

[b\\:t] .
Bert .
伯特 .

伯特。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[aɪl] [dʒʌst] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væləntaɪn] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][get][bəuθ] [tə'geðər] .
I'll just tuck it in here with the valentine , and let her get both together .
患病的 只是 塞进 它 在 这里 和 这 情人节 , 和 让 她 得到 两个都 一起 .

我就把它和情人节卡片一起放在这里，让她把它们放在一起吧。

([dʌz] [soʊ] , [ænd; ənd][di'rekts] ['envəloʊp] .)
(Does so , and directs envelope .)
(做 所以 , 和 导演 信封 .)

（照做了，并指示信封的方向。）

[mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz][viː] . ['wɜ˞ːðɪŋtən] !
Miss Eloise V . Worthington !
错过 埃洛伊斯 V . 沃辛顿 !

埃洛伊斯·V·沃辛顿小姐！

[ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtli] [wʌn] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][laɪk] ['wɪnstən] ['betər] .
A pretty name , and a stately one , but somehow I like Winston better .
一个 漂亮的 姓名 , 和 一个 庄严 一 , 但 不知何故 我 喜欢 温斯顿 更好的 .

名字很好听，也很庄重，但我不知为何更喜欢温斯顿这个名字。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ?
I wonder if she will ?
我 想知道 如果 她 将要 ?

我不知道她会不会?

(['fɪnɪʃɪz] [ə'dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sɪts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .)

(	Finishes	addressing	it	,	and	sits	looking	at	it	.	)
(	完成	解决	它	,	和	坐着	寻找	在	它	.	)

（说完，坐下来看着它。）

['entər] ['bɑːbi] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Enter	Bobby	,	in	a	hurry	.
进入	鲍比	,	在	一个	匆忙	.

鲍比匆匆进来。

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[b\\ː t] !

Bert	!
伯特	!

伯特!

['fræŋks] [aʊt] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] - , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Frank's	out	here	in	his	brother's	buzzcart	,	and	wants	to	see	you	.
弗兰克的	出去	这里	在	他的	兄弟	-	,	和	想要	到	看	你	.

弗兰克开着他哥哥的流动小车过来了，他想见你。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][ʌp] - [taʊn] [ɪf] [juːl] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] . [[sɪks]]

He	says	you	can	ride	up	-	town	if	you'll	get	a	move	on	.	[	6	]
他	说道	你	能	骑	向上	-	镇	如果	你会	得到	一个	移动	在	.	[	6	]

他说，如果你快点，就可以骑车去城里了。[6]

[b\\ː t] .

Bert	.
伯特	.

伯特。

[aɪ] [wɪl] [ðæt] .

I	will	that	.
我	将要	那	.

我会的。

([steps] [aʊt] , [kʌmz] [bæk] [θruː] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] .)

(	Steps	out	,	comes	back	through	,	putting	on	his	coat	.	)
(	步骤	出去	,	来	后退	通过	,	推杆	在	他的	外套	.	)

（他走出去，又走了回来，穿上外套。）

['bɑːbi] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn]) .

Bobby	(	with	a	grin	)	.
鲍比	(	和	一个	咧嘴笑	)	.

鲍比（咧嘴一笑）。

['goʊɪŋ] [ber] - ['hedɪd] ?

Going	bare	-	headed	?
去	裸	-	标题	?

不戴帽子?

[b\\ː t] (['pʊtɪŋ] [hænd][tuː; tə] [hed]) .

Bert	(	putting	hand	to	head	)	.
伯特	(	推杆	手	到	头	)	.

伯特（捂住头）。

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] !

Why	,	I	thought	I	put	it	on	!
为什么	,	我	想法	我	放	它	在	!

哎呀，我以为我已经穿上了!

[rʌn] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] .
Run and get it , kid .
跑步 和 得到 它 , 孩子 .

快去拿，孩子。

(['eksɪt] ['bɑːbi] .
(Exit Bobby .
(出口 鲍比 .

（鲍比下车。）

[b\\:t] [pɔːz] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['teɪbl] , [ʌp'setɪŋ] ['evriθɪŋ] .)
Bert paws around on table , upsetting everything .)
伯特 爪子 大约 在 桌子 , 镦 一切 .)

伯特在桌子上乱摸乱碰，把桌上的东西都弄乱了。）

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[hɪəz] [jʊr; jər][lɪd] .
Here's your lid .
这里是 你的 盖 .

这是你的盖子。

[b\\:t] .
Bert .
伯特 .

伯特。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ɑːr; ər][maɪ] [glʌvz] ?
Where in the name of common sense are my gloves ?
在哪里 在 这 姓名 的 常见的 感觉 是 我的 手套 ?

我的手套到底在哪儿？！

[aɪ][pʊt][ðem; ðəm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː; tə][mend] , [læst] [naɪt] .
I put them here for Mother to mend , last night .
我 放 他们 这里 为了 母亲 到 修补 , 最后的 夜晚 .

昨晚我把它们放在这里让妈妈缝补。

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[ðeə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .
They're sticking out of your pocket .
它们是 粘性 出去 的 你的 口袋 .

它们从你的口袋里露出来了。

[b\\:t] .
Bert .
伯特 .

伯特。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
So they are .
所以 他们 是 .

确实如此。

[soʊ] [lɔːŋ] , [kɪd] .
So long , kid .
所以 长的 , 孩子 .

再见了，孩子。

(['hɜːri] [aʊt] , [fə'getiŋ] ['væləntaɪn] .
(Hurries out , forgetting valentine .
(匆忙 出去 , 遗忘 情人节 .

（匆匆出门，忘记了情人节。

['bɑːbi] [spaɪz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .)
Bobby spies it and picks it up .)
鲍比 间谍 它 和 精选 它 向上 .)

鲍比发现了它，并把它捡了起来。）

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[its] [ə; eɪ]['væləntaɪn][fɔːr; fər]['eləwiːz,,elə'wiːz] .
It's a valentine for Eloise .
它是 一个 情人节 为了 埃洛伊斯 .

这是送给艾洛伊丝的情人节礼物。

[bet] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [bɔːt] .
Bet it ain't as pretty as the one I bought .
赌注 它 不是 作为 漂亮的 作为 这 一 我 买 .

我敢肯定它没有我买的那款漂亮。

[ðer; ðər][wəʊnt][noʊ] ['sɪli] [gɜːrl][get][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .
There won't no silly girl get it , either .
那里 惯于 不 愚蠢的 女孩 得到 它 , 任何一个 .

傻丫头也得不到。

[aɪ] ['wʌndər] — —
I wonder — —
我 想知道 — —

我想知道 -

([hiː; hi]['stɑːrts][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] ['envəloʊp] , ['hiːrz] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌnz]
(He starts to take it out of envelope , hears some one coming , and runs
(他 开始 到 拿 它 出去 的 信封 , 听到 一些 一 未来 , 和 跑步
[aʊt] , ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
out , dropping it .
出去 , 下降 它 .

（他开始从信封里取出它，听到有人过来，就跑了出去，把信封掉在了地上。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] , [ə'pærəntli] ['sepəreitiŋ] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]
There should be a curtain , apparently separating two rooms , and behind
那里 应该 是 一个 窗帘 , 显然 分离 二 房间 , 和 在后面
[ðɪs] ['bɑːbi] ['haɪdz] .)
this Bobby hides .)
这 鲍比 隐藏 .)

应该有一道帘子，显然是将两个房间隔开，鲍比就躲在帘子后面。）

['entər]['ʌŋk(ə)l]['bɜːrtrəm] ; [goʊz][tuː; tə][desk] .
Enter Uncle Bertram ; goes to desk .
进入 叔叔 伯特伦 ; 去 到 桌子 .

伯特伦叔叔进来，走到办公桌前。

['ʌŋk(ə)l][biː] . ([ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['envələʊp]) .
Uncle B . (addressing his envelope) .
叔叔 B . (解决 他的 信封) .

B叔叔（写信封地址）。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ðæts] [ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] ['væləntaɪn] [aɪv] [sent] ['elən] .
That's the fortieth valentine I've sent Ellen .
那就是 这 第四十 情人节 我已经 发送 艾伦 .

这是我送给艾伦的第四十张情人节卡片了。

[aɪ][sent][ðə; ði][fɜːrst] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] , [ɪn] [kɪlts] ,
I sent the first , I remember , when I was a three - year - old , in kilts ,
我 发送 这 第一的 , 我 记住 , 什么时候 我 曾是 一个 三 - 年 - 老的 , 在 苏格兰短裙 ,

我记得，我三岁的时候穿着苏格兰短裙寄出了第一张照片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd] [bluː] [ʃuːz] .
and she a baby in little white dresses and blue shoes .
和 她 一个 婴儿 在 小的 白色的 连衣裙 和 蓝色的 鞋 .

她像个婴儿一样，穿着白色小裙子和蓝色鞋子。

[hɑː] , [hʌm] !
Ha , hum !
哈 , 哼 !

哈，哼！

[sʌtʃ] [ɪz][laɪf] !
Such is life !
这样的 是 生活 !

人生就是如此！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bəuθ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['piːp(ə)l] , [ðoʊ] [blest] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [soʊ] !
Here we are , both middle - aged people , though blest if I feel so !
这里 我们 是 , 两个都 中间 - 老年人 人们 , 尽管 祝福 如果 我 感觉 所以 !

我们俩都已步入中年，但我感觉自己很幸运！

[ɪf] [ʃiːd] ['oʊnli] ['ænsər] [ðæt] ['twentiəθ] [wʌn] , [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði]
If she'd only answered that twentieth one , I might not have been sending the
如果 棚 仅有的 回答 那 第二十 一 , 我 可能 不是 有 到过 发送 这
['fɔːrtiəθ] .
fortieth .
第四十 .

如果她当时回答了第二十条问题，我可能就不会发第四十条了。

[aɪ] ['wʌndər] — — ([hiː; hi] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['letər] .)
I wonder — — (He toys with letter .)
我 想知道 — — (他 玩具 和 信 .)

我想知道——（他把玩着信。）

['mɪsɪz] . ['wɪnstən] (['lʊkɪŋ] [ɪn]) .
Mrs . Winston (looking in) .
太太 . 温斯顿 (寻找 在) .

温斯顿太太（向里张望）。

[oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['bɜːrtrəm] .
Oh , here you are , Bertram .
哦 , 这里 你 是 , 伯特伦 .

哦，你在这儿啊，伯特伦。

[jʊə(r)] ['wɑːntɪd][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] .
You're wanted on the ' phone .
你是 通缉 在 这 - 电话 .

有人要你接电话。

['ʌŋk(ə)l][biː] . (['raɪzɪŋ]) .
Uncle B . (rising) .
叔叔 B . (上升) .

B叔叔（正在升起）。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] . [['sɛvən]]
I'll be right there . [7]
患病的 是 正确的 那里 . [7]

我马上就到。[7]

([hiː; hi] ['hɜːri] [aʊt] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] ['hɜːri] [ɪn] , [ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] [drɑːpt] ['letər] .)
(He hurries out , and Bobby hurries in , and picks up the dropped letter .)
(他 匆忙 出去 , 和 鲍比 匆忙 在 , 和 精选 向上 这 掉落 信 .)

（他匆匆出去，鲍比匆匆进来，捡起了掉落的信。）

['bɑːbi] (['goʊɪŋ][tuː; tə][desk]) .
Bobby (going to desk) .
鲍比 (去 到 桌子) .

鲍比（走向办公桌）。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][best][dʒoʊk] !
I've thought of the best joke !
我已经 想法 的 这 最好的 开玩笑 !

我想到一个超棒的笑话!

[ðɪs] [eɪnt] [siːld] , ['iːðər] .
This ain't sealed , either .
这 不是 密封 , 任何一个 .

这个也没密封好。

[aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] .
I'm a - going to change ' em .
我是 一个 - 去 到 改变 - 呃 .

我打算改改它们。

['θɜːrti] - [naɪn] ['væləntaɪnz] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]['leɪdi][tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
Thirty - nine valentines are enough for one lady to get from the same man ,
三十 - 九 情人节 是 足够的 为了 一 女士 到 得到 从 这 相同的 男人 ,
['ɛniˌbɑːdid] [noʊ] !
anybody'd know !
任何人都会 知道 !

同一个男人送一个女人三十九张情人节卡片，谁都知道!

([meɪks] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [siːlz] [bəuθ] ['letərz] .)
(Makes the change , and seals both letters .)
(制作 这 改变 , 和 封印 两个都 信件 .)

（修改后，封好两封信。）

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[aɪ] [ges] [ə; eɪ] “ - [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ” [æz; əz] [ænt] ['eməli] [sez] , [ænd; ənd]
I **guess** **a** **“** **change'll** **be** **a** **difference** **,** **”** **as** **Aunt** **Emily** **says** **,** **and**
我 猜测 一个 “ - 是 一个 不同之处 , ” 作为 阿姨 艾米丽 说道 , 和
['eləwiːz,,elə'wiːz] ['ɔtnt] [tuː; tə] [ker] .
Eloise **oughtn't** **to** **care** **.**
埃洛伊斯 不应该 到 关心 .

我想正如艾米莉阿姨所说，“改变会带来不同”，而埃洛伊斯应该不会在意。

[ðɪs] [wʌnz] [frʌm; frəm] [b\\:t] , [tuː] .
This **one's** **from** **Bert** **,** **too** **.**
这 一个人的 从 伯特 , 也 .

这条也是伯特发的。

['dɪdnt] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrəm] ['evər] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [b\\:t] .
Didn't **know** **Uncle** **Bertram** **ever** **signed** **his** **name** **Bert** **.**
没有 知道 叔叔 伯特伦 曾经 签名 他的 姓名 伯特 .

我以前不知道伯特伦叔叔的签名是伯特。

['dʒʌmpɪŋ] ['frɑːgz] !
Jumping **frogs** **!**
跳 青蛙 !

跳蛙!

['hiːz] ['kʌmɪŋ] !
He's **coming** **!**
他是 未来 !

他来了!

(['haɪdz] [ə'gen] , [bɜːrts] ['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
(**Hides** **again** **,** **Bert's** **letter** **in** **his** **hand** **.**
(隐藏 再次 , 伯特的 信 在 他的 手 .

（他再次藏起手中的伯特的信。）

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [teɪks] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːld] .)
His **uncle** **takes** **the** **letter** **,** **and** **sees** **it** **is** **sealed** **.** **)**
他的 叔叔 需要 这 信 , 和 看到 它 是 密封 .)

他的叔叔接过信，发现信是封好的。）

['ʌŋk(ə)l] [biː] . ['fʌni] !
Uncle **B** **.** **Funny** **!**
叔叔 B . 有趣的 !

B叔叔真有趣!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['hædnt] [siːld] [ðæt] .
I **thought** **I** **hadn't** **sealed** **that** **.**
我 想法 我 之前没有 密封 那 .

我以为我没有封好。

['getɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [aɪ] [ges] .
Getting **absent** **-** **minded** **,** **I** **guess** **.**
获得 缺席的 - 有思想 , 我 猜测 .

我大概是有点心不在焉吧。

([pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] , ['wɪslɪŋ] .)
(**Puts** **it** **in** **pocket** **,** **and** **goes** **out** **,** **whistling** **.** **)**
(放置 它 在 口袋 , 和 去 出去 , 吹口哨 .)

（他把东西放进口袋，吹着口哨走了出去。）

['entər] ['evlɪn] [ænd; ənd] ['helən] .

Enter	**Evelyn**	**and**	**Helen**	**.**
进入	伊芙琳	和	海伦	.

伊芙琳和海伦登场。

[bəuθ][stɑ:rt] [tɔ:rd] [desk] .

Both	**start**	**toward**	**desk**	**.**
两个都	开始	朝向	桌子	.

两人都开始走向桌子。

['helən] ['ri:tʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] .

Helen	**reaches**	**it**	**first**	**.**
海伦	到达	它	第一的	.

海伦第一个到达那里。

['evlɪn] .

Evelyn	**.**
伊芙琳	.

伊芙琳。

[oʊ] , [dɪr] , ['helən] , [wəʊnt][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ðɪ][desk][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

Oh	**,**	**dear**	**,**	**Helen**	**,**	**won't**	**you**	**let**	**me**	**have**	**the**	**desk**	**a**	**minute**	**?**
哦	,	亲爱的	,	海伦	,	惯于	你	让	我	有	这	桌子	一个	分钟	?

哦，亲爱的海伦，能不能让我用一下办公桌?

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['letər] .

I	**just**	**want**	**to**	**address**	**a**	**letter**	**.**
我	只是	想	到	地址	一个	信	.

我只是想写封信。

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

海伦。

[soʊ][du:][aɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [rʌʃ] .

So	**do**	**I**	**,**	**and**	**I'm**	**in**	**an**	**awful**	**rush**	**.**
所以	做	我	,	和	我是	在	一个	可怕	匆忙	.

我也是，而且我非常着急。

['evlɪn] .

Evelyn	**.**
伊芙琳	.

伊芙琳。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

[ə; eɪ]['væləntaɪn] ?

A	**valentine**	**?**
一个	情人节	?

情人节礼物?

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

海伦。

[ɪz] [jɔ:rz] ?

Is	**yours**	**?**
是	你的	?

你的呢?

['evlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[wel] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [ə'dres] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [els] [let][ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [desk] ?
Well , why don't you address it , or else let me have the desk ?
出色地 , 为什么 不 你 地址 它 , 或者 别的 让 我 有 这 桌子 ?

那你为什么不解决这个问题，否则就把桌子给我?

['helən] (['raɪzɪŋ]) .
Helen (rising) .
海伦 (上升) .

海伦（升起）。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , ['ɛvi] .
You may have it , Evvie .
你 可能 有 它 , 艾薇 .

艾薇，你可以拥有它。

[aɪl] [weɪt] .
I'll wait .
患病的 等待 .

我会等待。

(['evlɪn] [si:ts] [hɜ:r'self] , [tɔɪz] [wɪð; wɪθ][pen] .)
(Evelyn seats herself , toys with pen .)
(伊芙琳 座位 她自己 , 玩具 和 笔 .)

（伊芙琳坐下，摆弄着钢笔。）

[wel] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] ?
Well , why don't you do it , if you're in such a rush ?
出色地 , 为什么 不 你 做 它 , 如果 你是 在 这样的 一个 匆忙 ?

既然你这么着急，为什么不自己去做呢?

(['evlɪn] [lɑ:fs] .)
(Evelyn laughs .)
(伊芙琳 笑声 .)

（伊芙琳笑了。）

['evlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n][ju:; jʊ][dəunt] , [aɪ] [ges] .
For the same reason you don't , I guess .
为了 这 相同的 原因 你 不 , 我 猜测 .

我想，原因跟你一样吧。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

([hændz][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][pen] .)
(Hands her a fountain pen .)
(手 她 一个 喷泉 笔 .)

（递给她一支钢笔。）

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [jɔ:rz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
You can do yours on the table .
你 能 做 你的 在 这 桌子 .

你可以在桌子上完成。

[ðen] [wiː; wi][wəʊnt]['bɑːðər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Then we won't bother each other .
然后 我们 惯于 打扰 每个 其他 .

这样我们就不会互相打扰了。

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [siː] [huː] [maɪn][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː] .
I'll let you see who mine is addressed to , if you will , too .
患病的 让 你 看 WHO 矿 是 已解决 到 , 如果 你 将要 , 也 .

如果你愿意的话，我也让你看看我的信是寄给谁的。

['evlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[noʊ] , [θæŋks] .
No , thanks .
不 , 谢谢 .

不，谢谢。

([bəuθ] ['hezɪteɪt] , [læf] , [ænd; ənd]['helən] [teɪks] [hɜːrz][tuː; tə] ['teɪbl] .
(Both hesitate , laugh , and Helen takes hers to table .
(两个都 犹豫 , 笑 , 和 海伦 需要 她的 到 桌子 .

（两人犹豫了一下，笑了，然后海伦把她的那份端到桌子上。

[bəuθ] [raɪt] ['heɪstɪli] .
Both write hastily .
两个都 写 草草 .

两人都写得很匆忙。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ɪz] [hɜːrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [skriːm] , [ænd; ənd][bəuθ]['gɝːlz] [rʌʃ] [aʊt] .
A crash is heard , followed by a loud scream , and both girls rush out .
一个 碰撞 是 听到 , 随后 经过 一个 大声 尖叫 , 和 两个都 女孩们 匆忙 出去 .

一声巨响，接着是一声尖叫，两个女孩都冲了出去。

['bɑːbi] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] [[eɪt]]
Bobby comes out of his hiding - place , and changes [8]
鲍比 来 出去 的 他的 隐藏 - 地方 , 和 变化 [8]

鲍比从藏身之处出来，换了[8]

['væləntaɪnz] ['swɪftli] , ['siːlɪŋ] [bəuθ] , [ðen] [dɑːrts] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] ['hiːrz] ['gɝːlz] ['kʌmɪŋ] .
valentines swiftly , sealing both , then darts back as he hears girls coming .
情人节 迅速地 , 密封 两个都 , 然后 飞镖 后退 作为 他 听到 女孩们 未来 .

他迅速地贴好情人节贺卡，封好后，听到女孩们走过来，便赶紧跑了回去。

[ðeɪ] ['entər] .)
They enter .)
他们 进入 .)

他们进去了。）

['ketɪ] [wɪl] [sker] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] [sʌm; səm] [deɪ] .
Katy will scare us to death some day .
凯蒂 将要 吓 我们 到 死亡 一些 天 .

凯蒂总有一天会把我们吓死。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][get][soʊ]['meni] ['tʌmblz] ?
Did you ever see any one who could get so many tumbles ?
做过 你 曾经 看 任何 一 WHO 可以 得到 所以 许多 翻滚 ?

你见过谁能摔这么多次吗?

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[ɔ:r] [smæʃ] [soʊ] ['meni] ['dɪʃɪz] ?
Or **smash** **so** **many** **dishes** **?**
或者 粉碎 所以 许多 菜肴 ?

或者摔碎那么多盘子?

[noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] .
No **,** **I** **never** **did** **.**
不 , 我 绝不 做过 .

不，我从来没有这样做过。

([teɪks] [ʌp] ['væləntaɪn] .)
(**Takes** **up** **valentine** **.** **)**
(需要 向上 情人节 .)

（拿起情人节贺卡。）

[waɪ] , [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] ['si:lɪŋ] [ðɪs] .
Why **,** **I** **don't** **remember** **sealing** **this** **.**
为什么 , 我 不 记住 密封 这 .

什么？我不记得我封过这个。

['evlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[nɔ:r] [aɪ] [maɪn] .
Nor **I** **mine** .
也不 我 矿 .

我也没有。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɜ:rθkweɪk] [ɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɪtʃɪn] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv]
I **suppose** **the** **—** **the** **Irish** **earthquake** **in** **an** **American** **kitchen** **put** **it** **out** **of**
我 认为 这 一 这 爱尔兰 地震 在 一个 美国人 厨房 放 它 出去 的
['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .
our **heads** **.**
我们的 头部 .

我想，那场发生在美国厨房里的爱尔兰地震，大概是让我们把这件事从脑海中抹去了吧。

[wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪl] [jʊr; jər] ['letər] ?
Want **me** **to** **mail** **your** **letter** **?**
想 我 到 邮件 你的 信 ?

需要我帮你寄信吗?

[aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] .
I'm **going** **out** **.**
我是 去 出去 .

我要出门了。

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[noʊ] , [θæŋks] .
No **,** **thanks** **.**
不 , 谢谢 .

不，谢谢。

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['envəloʊp] [ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .

I'm	going	out	,	too	,	and	this	envelope	is	private	property	.
我是	去	出去	,	也	,	和	这	信封	是	私人的	财产	.

我也要出门，这个信封是私人物品。

['evlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[hm] !

H'm	!
嗯	!

嗯！

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

I	could	make	a	pretty	good	guess	as	to	the	name	on	the	outside	.
我	可以	制作	一个	漂亮的	好的	猜测	作为	到	这	姓名	在	这	外部	.

我基本能猜出外面的名字。

[its] “ [pet] , ” [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It's	“	Pet	,	”	of	course	.
它是	“	宠物	,	”	的	课程	.

当然是“宠物”啦。

['helən] .

Helen	.
海伦	.

海伦。

['riːəli] , [its] [miːn] [tuː; tə][kɔːl] [fɪl] [ðæt] .

Really	,	it's	mean	to	call	Phil	that	.
真的	,	它是	意思是	到	称呼	菲尔	那	.

那样称呼菲尔真的很刻薄。

[hiː; hi] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] !

He	hates	it	so	!
他	讨厌	它	所以	!

他恨透了！

['evlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['filip] ['ɛθɚˌɪdʒ] ,

Then	his	mamma	shouldn't	have	named	him	Philip	Etheridge	,
然后	他的	妈妈	不应该	有	命名	他	菲利普	埃瑟里奇	,

那他妈妈就不该给他取名叫菲利普·埃瑟里奇。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz][læst] [neɪm] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['tʌtl] .

when	she	knew	his	last	name	must	always	be	Tuttle	.
什么时候	她	知道	他的	最后的	姓名	必须	总是	是	塔特尔	.

当她知道他的姓氏必须永远是塔特尔时。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pet] .

Then	he	is	such	a	pet	.
然后	他	是	这样的	一个	宠物	.

那他真是个小可爱。

[aɪ]['ɔːlweɪz][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [lɔːn] ['bɑːnɪt] [ɑːn] [ðoʊz] ['goʊldən] [kəːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

I	always	want	to	see	a	big	lawn	bonnet	on	those	golden	curls	of	his	,
我	总是	想	到	看	一个	大的	草地	引擎盖	在	那些	金的	卷发	的	他的	,

我一直想看到他那头金色卷发上戴着一顶大大的草坪帽。

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [self] [ɪn] ['rʌfld] [waɪt] ['dresɪz] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [sɑːks] [ænd; ənd] [bluː] ['slɪpərz] .

and	see	his	dear	little	self	in	ruffled	white	dresses	,	with	short	socks	and	blue	slippers	.
和	看	他的	亲爱的	小的	自己	在	褶皱的	白色的	连衣裙	,	和	短的	袜子	和	蓝色的	拖鞋	.

看到他可爱的小模样，穿着褶皱的白色连衣裙，配着短袜和蓝色拖鞋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] !

Of	course	the	little	darling	wants	a	valentine	!
的	课程	这	小的	亲爱的	想要	一个	情人节	!

当然，小宝贝想要情人节礼物!

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd] [meɪk] [juː; jʊ] ['taɪərd] !

But	I	should	think	he'd	make	you	tired	!
但	我	应该	思考	他会	制作	你	疲劳的	!

但我认为他会让你感到疲惫!

['helən] .

Helen	.
海伦	.

海伦。

['hiːz] [lɑːts] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['hoʊmli] [dʒæk] ['hæmɪltən] .

He's	lots	nicer	than	that	homely	Jack	Hamilton	.
他是	很多	更漂亮	比	那	家常的	杰克	汉密尔顿	.

他比那个相貌平平的杰克·汉密尔顿好多了。

[ɔːl] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ɪz] ['beɪsbɔːl] .

All	he	thinks	of	is	baseball	.
全部	他	思考	的	是	棒球	.

他满脑子都是棒球。

['evlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[wel] , [hiː; hi] ['iznt] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd] — ['mʌʃi] [laɪk] [pet] .

Well	,	he	isn't	soft	and	sentimental	,	and	—	mushy	like	Pet	.
出色地	,	他	不是	柔软的	和	感伤的	,	和	—	糊状	喜欢	宠物	.

他不像 Pet 那样温柔多愁善感、感情用事。

[aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['puːdl] - [dɔːg] [ə'raʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] .

I	don't	care	to	lead	a	nice	little	poodle	-	dog	around	by	a	blue	ribbon	.
我	不	关心	到	带领	一个	好的	小的	贵宾犬	-	狗	大约	经过	一个	蓝色的	丝带	.

我才不会牵着一条蓝丝带招摇过市呢。

['helən] .

Helen	.
海伦	.

海伦。

[juːd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] ?

You'd	prefer	a	bulldog	?
你会	更喜欢	一个	斗牛犬	?

你更喜欢斗牛犬吗?

['evlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd] .
I certainly should .
我 当然 应该 .

我当然应该。

['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][meɪl][jʊr; jər] ['preʃəs] [ɪ'pɪsl] ?
Coming out to mail your precious epistle ?
未来 出去 到 邮件 你的 宝贵的 书信 ?

出来寄你那封珍贵的信件吗?

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

['evlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[kʌm] [ɑːn] , [ðen] .
Come on , then .
来 在 , 然后 .

来吧。

([bəuθ] [pæs] [aʊt] .)
(Both pass out .)
(两个都 经过 出去 .)

（两人昏迷过去。）

['bɑːbi] (['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [ə'gen]) .
Bobby (coming forth again) .
鲍比 (未来 前进 再次) .

鲍比（再次出现）。

[naʊ] ['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
Now maybe I'll have a chance .
现在 或许 患病的 有 一个 机会 .

现在或许我还有机会。

[noʊ] , [hɪr] [kʌmz] [luː] !
No , here comes Lou !
不 , 这里 来 卢 !

不，路易来了!

(['daiviːz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] .)
(Dives out of sight again .)
(潜水 出去 的 视线 再次 .)

（再次潜入视线之外。）

['luːɪs] (['entərɪŋ]) .
Louise (entering) .
路易丝 (进入) .

路易丝（进来）。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ['bɑːbi] ['wɪnstən] !
I saw you , Bobby Winston !
我 锯 你 , 鲍比 温斯顿 !

我看见你了，鲍比·温斯顿!

[wʌt] [juː; jʊ]['haɪdɪŋ][fɔːr; fər] ?
What you hiding for ?
什么 你 隐藏 为了 ?

你躲起来干什么?

['bɑːbi] (['stepɪŋ] [aʊt]) .
Bobby (stepping out) .
鲍比 (步进 出去) .

鲍比（走出去）。

[aɪ] [eint] ['haɪdɪŋ] . [[naɪn]]
I ain't hiding . [9]
我 不是 隐藏 . [9]

我没有躲藏。[9]

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
Well , you were .
出色地 , 你 是 .

没错，你曾经是。

[θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌmp][aʊt][ænd; ənd] [sker] [sʌm; səm][wʌn] , [aɪ] [spoʊz] .
Thought you could jump out and scare some one , I s'pose .
想法 你 可以 跳 出去 和 吓 一些 一 , 我 假设 .

你大概是想跳出来吓唬人吧。

['bɑːbi] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːts] [hɜːr'self][æt; ət][desk]) .
Bobby (as she seats herself at desk) .
鲍比 (作为 她 座位 她自己 在 桌子) .

鲍比（她坐在办公桌前）。

[huː] [juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ?
Who you writing to ?
WHO 你 写作 到 ?

你在给谁写信?

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

['noʊbɑːdi] .
Nobody .
无人 .

没有。

[aɪm] ['sendɪŋ] ['væləntaɪnz] .
I'm sending valentines .
我是 发送 情人节 .

我要寄送情人节贺卡。

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

['væləntaɪnz] ?
Valentines ?
情人节 ?

情人节?

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ?
More **than** **one** **?**
更多的 比 一 ?

不止一个?

['helən][ænd; ənd] ['ɛvi] ['oʊnli][sent][wʌn] [ə'piːs] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][wʌn] .
Helen **and** **Evvie** **only** **sent** **one** **apiece** **,** **and** **I'm** **going** **to** **send** **one** **.**
海伦 和 艾薇 仅有的 发送 一 一块 , 和 我是 去 到 发送 一 .

海伦和艾薇每人只寄了一份，我也打算寄一份。

['luːɪs] .
Louise **.**
路易丝 .

路易丝。

[oʊ] , ['bɑːbi] , [huː] [tuː; tə] ?
Oh **,** **Bobby** **,** **who** **to** **?**
哦 , 鲍比 , WHO 到 ?

哦，鲍比，去哪儿?

['bɑːbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[ðæt] [eint] [gʊd] ['græmər] .
That **ain't** **good** **grammar** **.**
那 不是 好的 语法 .

这语法不好。

['luːɪs] .
Louise **.**
路易丝 .

路易丝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [spoʊz] .
And **that** **is** **,** **I** **s'pose** **.**
和 那 是 , 我 假设 .

我想，大概就是这样吧。

[hm] !
H'm **!**
嗯 !

嗯!

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː] ['envələʊps] [ænd; ənd] [tʌks] [ɪn]['væləntaɪnz] , [ænd; ənd] [siːlz] [ðem; ðəm] .)
(**She** **takes** **two** **envelopes** **and** **tucks** **in** **valentines** **,** **and** **seals** **them** **.** **)**
(她 需要 二 信封 和 褶皱 在 情人节 , 和 封印 他们 .)

（她拿出两个信封，把情人节卡片放进去，然后封好。）

['bɑːbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[huː] [juː; jʊ] ['sendɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə] , [luː] ?
Who **you** **sending** **'** **em** **to** **,** **Lou** **?**
WHO 你 发送 - 呃 到 , 卢 ?

卢，你要把它们寄给谁?

['luːɪs] .
Louise **.**
路易丝 .

路易丝。

[aɪ] [ʃænt] [tel] .
I shan't tell .
我 不会 告诉 .

我不会说的。

[goʊ] - [wei] , ['bɑ:bi] , ['soʊz] [aɪ][kæn; kən][get] - [ɪm] [dʌn] .
Go ' way , Bobby , so's I can get ' em done .
去 - 方式 , 鲍比 , 所以也是 我 能 得到 - 呃 完毕 .

鲍比，走开，这样我才能完成它们。

['bɑ:bi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ?
Tell me who they're going to ?
告诉 我 WHO 它们是 去 到 ?

告诉我他们要去哪里?

['lu:ɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[noʊ] [sə'ri:] !
No siree !
不 西里 !

绝对没有!

['bɑ:bi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [glæs] ['ægət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['lu:i] .
I'll give you my glass agate if you will , Louie .
患病的 给 你 我的 玻璃 玛瑙 如果 你 将要 , 路易 .

路易，如果你愿意，我可以把我的玻璃玛瑙送给你。

['lu:ɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [fɔ:r; fər] ?
What you want to know for ?
什么 你 想 到 知道 为了 ?

你想了解什么?

[tu:; tə] [tel] ['sʌmbɑ:di] , [ænd; ənd] [get] [ˌem 'i:] [læft] [æt; ət] ?
To tell somebody , and get me laughed at ?
到 告诉 某人 , 和 得到 我 笑了 在 ?

告诉别人，然后被人嘲笑?

['bɑ:bi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [tel] , ['ɑ:nɪst] ['ɪndʒən] !
No , I won't tell , honest Injun !
不 , 我 惯于 告诉 , 诚实的 印第安人 !

不，我不会说的，诚实的印第安人!

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[wel] , [ðə; ði] ['prɪti] [wʌn][goʊz][tuː; tə]['redʒinəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmli] [wʌn][goʊz][tuː; tə] ['fredi] ,
Well , the pretty one goes to Reginald , and the homely one goes to Freddie ,
出色地 , 这 漂亮的 一 去 到 雷金纳德 , 和 这 家常的 一 去 到 弗雷迪 ,

漂亮的那位归雷金纳德，相貌平平的那位归弗雷迪。

- [kɔːz] [aɪm][mæd][ɑːn][hɪm; ɪm] !
' cause I'm mad on him !
- 原因 我是 疯狂的 在 他 !

因为我生他的气!

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[wʌt] [juː; jʊ][mæd][æt; ət] ['fredi] [fɔːr; fər] ?
What you mad at Freddie for ?
什么 你 疯狂的 在 弗雷迪 为了 ?

你为什么生弗雷迪的气?

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

- [kɔːz] [hiː; hi] [sed] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʊdənt] [send][wʌn] .
' Cause he said Valentine's Day was silly , and he shouldn't send one .
- 原因 他 说 情人节 天 曾是 愚蠢的 , 和 他 不应该 发送 一 .

因为他说情人节很傻，他不应该送情人节卡片。

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho !
何 , 何 !

嚄嚄!

[ænd; ənd][juː; jʊ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][juː; jʊ][wʌn] !
And you wanted him to send you one !
和 你 通缉 他 到 发送 你 一 !

你还想让他寄一个给你!

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
No such thing !
不 这样的 事物 !

根本没有这种事!

[hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz][oʊld]['væləntaɪnz] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] .
He can keep his old valentines , if he wants to .
他 能 保持 他的 老的 情人节 , 如果 他 想要 到 .

如果他愿意，他可以保留他以前的情人节卡片。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn][tuː; tə]['redʒinəld] .

I'm	going	to	send	a	lovely	one	to	Reginald	.
我是	去	到	发送	一个	迷人的	一	到	雷金纳德	.

我打算寄一份精美的礼物给雷金纳德。

['hiːz] [gɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - ['priːʃiˌeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] .

He's	got	sense	enough	to	'	preciate	it	,	maybe	.
他是	得到	感觉	足够的	到	-	欣赏	它	,	或许	.

他或许有足够的智慧去欣赏它。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['hɔːrɪd]['kɑːmɪk][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzər] , [ɔːl] ['rægɪd] [ænd; ənd] [θɪn] ,

And	I	got	a	horrid	comic	one	of	a	miser	,	all	ragged	and	thin	,
和	我	得到	一个	可怕的	漫画	一	的	一个	吝啬鬼	,	全部	破烂不堪	和	薄的	,

我收到了一张很糟糕的漫画，画的是一个吝啬鬼，衣衫褴褛，瘦骨嶙峋。

['nɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [boʊn] , [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɔːl] [paɪld] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

gnawing	a	bare	bone	,	like	a	dog	,	with	his	money	all	piled	up	around	him	.
啃咬	一个	裸	骨	,	喜欢	一个	狗	,	和	他的	钱	全部	堆积	向上	大约	他	.

他像狗一样啃着一根光秃秃的骨头，而他身边却堆满了钱。

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

['mæmə] ['dʌznt] [laɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə][send]['kɑːmɪk][wʌnz] .

Mamma	doesn't	like	us	to	send	comic	ones	.
妈妈	不	喜欢	我们	到	发送	漫画	一个	.

妈妈不喜欢我们寄搞笑的东西。

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

路易丝。

[dəunt][juː; jʊ] [tel] , ['bɑːbi] ['wɪnstən] !

Don't	you	tell	,	Bobby	Winston	!
不	你	告诉	,	鲍比	温斯顿	!

你可别告诉别人，鲍比·温斯顿！

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ?

What'll	you	give	me	not	to	?
什么会	你	给	我	不是	到	?

你打算给我什么让我不去?

[maɪ] ['ægi] [bæk] [ə'gen] ? [-]

My	aggie	back	again	?	[	10	]
我的	艾吉	后退	再次	?	[	-	]

我的农学院又回来了？[10]

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

路易丝。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [jet] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ə'gen] .

I	haven't	got	it	yet	to	give	back	again	.
我	还没有	得到	它	然而	到	给	后退	再次	.

我还没收到钱，所以暂时无法偿还。

[jes] , [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][dəunt] [tel] .

Yes	**,**	**keep**	**it**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**but**	**don't**	**tell**	**.**
是的	,	保持	它	如果	你	想	到	,	但	不	告诉	.

如果你想留着就留着吧，但别告诉别人。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'gen] , [soʊ][ðer; ðər] , [naʊ] !

If	**you**	**do**	**,**	**I'll**	**never**	**tell**	**you**	**anything**	**again**	**,**	**so**	**there**	**,**	**now**	**!**
如果	你	做	,	患病的	绝不	告诉	你	任何事物	再次	,	所以	那里	,	现在	!

如果你那样做，我就再也不跟你说话了，就这样吧!

['bɑːbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

[wel] , [aɪ][wəʊnt] , [bʌt; bət] ['mæmə] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

Well	**,**	**I**	**won't**	**,**	**but**	**Mamma**	**wouldn't**	**like**	**it**	**.**
出色地	,	我	惯于	,	但	妈妈	不会	喜欢	它	.

我不会，但妈妈不会喜欢的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

You	**know**	**she**	**wouldn't**	**.**
你	知道	她	不会	.

你知道她不会的。

['luːɪs] .

Louise	**.**
路易丝	.

路易丝。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk][ɔːl] [juːv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] , ['iːðər] , [sɜːr]['rɑːbərt] .

Maybe	**she**	**wouldn't**	**like**	**all**	**you've**	**been**	**up**	**to**	**,**	**either**	**,**	**Sir**	**Robert**	**.**
或许	她	不会	喜欢	全部	你已经	到过	向上	到	,	任何一个	,	先生	罗伯特	.

罗伯特爵士，或许她也不会喜欢你所做的一切。

['bɑːbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

[wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ?

What	**you**	**know**	**about**	**what**	**I've**	**been**	**up**	**to**	**?**
什么	你	知道	关于	什么	我已经	到过	向上	到	?

你知道我最近在忙些什么吗?

['luːɪs] .

Louise	**.**
路易丝	.

路易丝。

[oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] !

Oh	**,**	**you**	**have**	**!**
哦	,	你	有	!

哦，你真的有!

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] !

You	**have**	**been**	**up**	**to**	**some**	**mischief**	**!**
你	有	到过	向上	到	一些	恶作剧	!

你肯定做了什么坏事!

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] , [aɪ] [wɪl] .

Now	**if**	**you**	**tell**	**,**	**I**	**will**	**.**
现在	如果	你	告诉	,	我	将要	.

如果你说了，我就说。

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[juː; jʊ][kɑːnt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] , ['smɑːrti] .
You can't , for you don't know it to tell , smarty .
你 不能 , 为了 你 不 知道 它 到 告诉 , 聪明人 .

你没法说，因为你根本不知道，自作聪明的人。

[seɪ] , [luː] , [lets] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] [wʌn] .
Say , Lou , let's see the funny one .
说 , 卢 , 我们来吧 看 这 有趣的 一 .

路易，咱们看看哪个笑话好笑。

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['fʌni] .
It isn't funny .
它 不是 有趣的 .

一点也不好笑。

[its] [dʒʌst] ['hɔːrɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
It's just horrid , and I meant it to be .
它是 只是 可怕的 , 和 我 意思是 它 到 是 .

简直太糟糕了，而这正是我想要的效果。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [siːld] [naʊ] .
Besides , they're sealed now .
除了 , 它们是 密封 现在 .

此外，它们现在已经密封了。

[kiːp] [stɪl] [waɪl] [aɪ][də'rekt][ðem; ðəm] .
Keep still while I direct them .
保持 仍然 尽管 我 直接的 他们 .

在我指挥的时候保持静止。

([ʃiː; ʃi] [raɪts] .
(She writes .
(她 写 .

（她写道。）

['bɑːbi] [gets][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [waɪld][ɪn'dʒɔɪmənt] .
Bobby gets behind her , and shows wild enjoyment .
鲍比 获得 在后面 她 , 和 演出 荒野 享受 .

鲍比走到她身后，表现出极大的兴奋。

['luːɪs] ['raɪzɪz] .)
Louise rises .)
路易丝 上升 .)

路易丝起身。）

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[naʊ] [aɪl] [goʊ][meɪl] - [ɪm] .
Now I'll go mail ' em .
现在 患病的 去 邮件 - 呃 .

现在我去给他们寄邮件。

[hæv; həv][juː; jʊ][sent] ['eni] , ['bɑːbi] ?
Have you sent any , Bobby ?
有 你 发送 任何 , 鲍比 ?

鲍比，你寄了吗?

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[nɑːt][ˌem 'iː] .
Not me .
不是 我 .

不是我。

[aɪv] [gɑːt] [tuː] ['meni] ['sɪstər] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [send] ['væləntaɪnz] [tuː; tə]['gɝːlz] .
I've got too many sisters to want to send valentines to girls .
我已经 得到 也 许多 姐妹 到 想 到 发送 情人节 到 女孩们 .

我姐妹太多了，不想给女生送情人节卡片。

(['luːɪs] [goʊz] [aʊt] .
(Louise goes out .
(路易丝 去 出去 .

(路易丝出门了。

['bɑːbi] [siːts] [hɪm'self] [æt; ət] [desk] .)
Bobby seats himself at desk .)
鲍比 座位 他自己 在 桌子 .)

鲍比在办公桌前坐了下来。)

[siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪn] [sent] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
See if I can get mine sent some time to - day .
看 如果 我 能 得到 矿 发送 一些 时间 到 - 天 .

看看我今天能不能把我的寄出去。

([raɪts] .)
(Writes .)
(写 .)

(作者写道。)

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [meɪl] [ðə; ði] [wʌn] [b\\ːt] [fər'gɑːt] .
I suppose I'd better mail the one Bert forgot .
我 认为 ID 更好的 邮件 这 一 伯特 忘了 .

看来我最好还是把伯特忘记寄的那份寄出去。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] !
But wasn't it good !
但 不是 它 好的 !

但它难道不好吗!

['luːɪs] [mɪkst] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [sent] [ðə; ði] ['prɪti] [wʌn] [tuː; tə] [fred] ,
Louise mixed up her own , and she's sent the pretty one to Fred ,
路易丝 混合 向上 她 自己的 , 和 她是 发送 这 漂亮的 一 到 弗雷德 ,

路易丝把自己的那份也弄混了，她把漂亮的那份寄给了弗雷德。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['redʒinəld] .
and the other to Reginald .
和 这 其他 到 雷金纳德 .

另一封给雷金纳德。

[gʊd] [wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] !
Good one on her !
好的 一 在 她 !

她真棒！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] .
It seems to be catching .
它 似乎 到 是 捕捉 .

它似乎会传染。

[aɪl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][meɪl][maɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
I'll go out and mail mine before anything happens to it .
患病的 去 出去 和 邮件 矿 前 任何事物 发生 到 它 .

我得赶紧把我的邮件寄出去，免得出什么事。

[its] [ə; eɪ] [pʊr] [deɪ][fɔːr; fər][ˈvæləntaɪnz] .
It's a poor day for valentines .
它是 一个 贫穷的 天 为了 情人节 .

今天不是过情人节的好日子。

[sɔːrt][ʌv; əv][ˈmɪksi] , [ˈsʌmhaʊ] .
Sort of mixy , somehow .
种类 的 混合 , 不知何故 .

有点混杂，不知怎么的。

[sɪks][ʌv; əv] - [ɪm] , [ɔːl][ˈgoʊɪŋ] [rɔːŋ] !
Six of ' em , all going wrong !
六 的 - 呃 , 全部 去 错误的 !

六个，全都出错了！

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[ˈmaɪnz] [ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈsev(ə)nθ] .
Mine's the lucky seventh .
我的 这 幸运的 第七 .

我的号码是幸运的第七个。

[wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌmblbiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈfɑːloʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] .
Wish I was a bumblebee , and could follow some of ' em .
希望 我 曾是 一个 熊蜂 , 和 可以 跟随 一些 的 - 呃 .

真希望我是一只大黄蜂，可以跟着它们中的一些人飞。

[ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fʌn] !
Wouldn't it be fun !
不会 它 是 乐趣 !

那岂不是很有趣！

[wel] , [ˈpɑːpə] [sez] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɪksər] .
Well , Papa says a boy ought to be a good mixer .
出色地 , 爸爸 说道 一个 男生 应该 到 是 一个 好的 混合器 .

爸爸说，男孩子应该善于交际。

[ges] [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
Guess I'm all right .
猜测 我是 全部 正确的 .

我想我没事。

([goʊz][tuː; tə] [dɔːr] , [ænd; ənd][kɔːlz] .)
(Goes to door , and calls .)
(去 到 门 , 和 呼叫 .)

（走到门口，按门铃。）

['mæmə] !
Mamma !
妈妈 !

妈妈!

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ([ˌaʊt'saɪd]) .
Mrs . W . (outside) .
太太 . W . (外部) .

W 夫人（外面）。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːbi] ?
What is it , Bobby ?
什么 是 它 , 鲍比 ?

鲍比，什么事?

['bɑːbi] ([æz; əz][ʃiː; ʃi]['entərz]) .
Bobby (as she enters) .
鲍比 (作为 她 进入) .

鲍比（她进来时）。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [b\\:t] [left][ɑːn][ðə; ði][desk] , [ɔːl] [ə'drest] [ænd; ənd] [siːld] .
Here's a letter Bert left on the desk , all addressed and sealed .
这里是 一个 信 伯特 左边 在 这 桌子 , 全部 已解决 和 密封 .

这是伯特留在桌上的一封信，地址写好了，也封好了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][meɪl][ˌaɪ 'tiː] ?
Shall I mail it ?
将 我 邮件 它 ?

要邮寄吗?

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['sɜːrt(ə)nli] .
Mrs . W . Certainly .
太太 . W . 当然 .

W女士：当然。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːbi] .
Let me see it , Bobby .
让 我 看 它 , 鲍比 .

让我看看，鲍比。

([teɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːdz] .)
(Takes it , and reads .)
(需要 它 , 和 阅读 .)

（接过书，读了起来。）

[its] [fɔːr; fər]['eləwiːz,,elə'wiːz] .
It's for Eloise .
它是 为了 埃洛伊斯 .

这是给艾洛伊丝的。

[ə; eɪ]['væləntaɪn] , ['prɑːbəbli] .
A valentine , probably .
一个 情人节 , 大概 .

大概是情人节礼物吧。

[meɪl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [dɪr] .
Mail it by all means , dear .
邮件 它 经过 全部 方法 , 亲爱的 .

亲爱的，请务必寄出去。

(['bɑːbi] [rʌnz] [aʊt] .
(Bobby runs out .
(鲍比 跑步 出去 .

（鲍比跑了出去。）

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['taidiz] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlsoʊ] ['paːsiz] [aʊt] .) [-]

Mrs	.	W	.	tidies	up	the	room	a	bit	,	and	then	also	passes	out	.	)	[	11	]
太太	.	W	.	整理	向上	这	房间	一个	少量	,	和	然后	还	通过	出去	.	)	[	-	]

W 太太稍微收拾了一下房间，然后也晕倒了。）[11]

[ækt] [iː]

ACT	II
行为	二

第二幕

[siːn] . — [seɪm] [ruːm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

SCENE	.	—	Same	room	as	before	.
场景	.	—	相同的	房间	作为	前	.

场景——和之前一样的房间。

['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [seɪm] [deɪ] .

Evening	of	same	day	.
晚上	的	相同的	天	.

当天晚上。

(['mɪsɪz] . ['wɪnstən] [ɪz] ['siːtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['soʊɪŋ] .

(	Mrs	.	Winston	is	seated	,	with	sewing	.
(	太太	.	温斯顿	是	坐着	,	和	缝纫	.

（温斯顿夫人坐着，正在缝纫。

['bɑːbi] [rʌnz] [ɪn] .)

Bobby	runs	in	.	)
鲍比	跑步	在	.	)

鲍比跑了进来。）

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , ['bɑːbi] ?

Mrs	.	W	.	What	do	you	think	I	got	in	the	mail	to	-	day	,	Bobby	?
太太	.	W	.	什么	做	你	思考	我	得到	在	这	邮件	到	-	天	,	鲍比	?

W太太：鲍比，你猜我今天收到了什么邮件?

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[ðə; ði] ['peɪpər] , ['prɑːbəbli] .

The	paper	,	probably	.
这	纸	,	大概	.

大概是那份文件吧。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [jes] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

Mrs	.	W	.	Yes	,	but	something	more	.
太太	.	W	.	是的	,	但	某物	更多的	.

W女士：是的，但还有别的什么。

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['preʃəs] [stɪl] .

Mrs	.	W	.	Something	better	and	more	precious	still	.
太太	.	W	.	某物	更好的	和	更多的	宝贵的	仍然	.

W夫人：还有更好、更珍贵的东西。

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **was** **it** **?**
什么 曾是 它 ?

那是什么?

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ]['væləntaɪn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] !
Mrs **.** **W** **.** **A** **valentine** **—** **such** **a** **pretty** **one** **!**
太太 . W . 一个 情人节 — 这样的 一个 漂亮的 一 !

W夫人：情人节贺卡——真漂亮!

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['væləntaɪn][fɔːr; fər] ['jɪrz] !
Why **,** **I** **haven't** **had** **a** **valentine** **for** **years** **!**
为什么 , 我 还没有 有 一个 情人节 为了 年 !

哎呀，我已经好几年没收到情人节礼物了!

['bɑːbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
Did **you** **like** **it** **?**
做过 你 喜欢 它 ?

你喜欢它吗?

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dɪd] , ['veri] [mʌtʃ] .
Mrs **.** **W** **.** **I** **certainly** **did** **,** **very** **much** **.**
太太 . W . 我 当然 做过 , 非常 很多 .

W 夫人：我当然非常乐意。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [huː] [sent][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] — [kɪs] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
If **I** **only** **knew** **who** **sent** **it** **,** **I** **should** **—** **kiss** **him** **,** **I** **think** **.**
如果 我 仅有的 知道 WHO 发送 它 , 我 应该 — 吻 他 , 我 思考 .

如果我知道是谁寄来的，我想我应该——吻他。

['bɑːbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[juː; jʊ] ['maitənt] [wɑːnt][tuː; tə] .
You **mightn't** **want** **to** **.**
你 可能不会 想 到 .

你可能不想这么做。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,
Mrs **.** **W** **.** **I'm** **sure** **I** **should** **want** **to** **,** **for** **,** **you** **see** **,**
太太 . W . 我是 当然 我 应该 想 到 , 为了 , 你 看 ,

W夫人：我当然应该想这么做，因为，你看，

[aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] .
I **knew** **the** **writing** **on** **the** **outside** **.**
我 知道 这 写作 在 这 外部 .

我认得外面的字。

['bɑːbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[juː; jʊ][dɪd] ?
You **did** **?**
你 做过 ?

你真的这么做了?

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [jes] [ɪn'diːd] .
Mrs **.** **W** **.** **Yes** **indeed** **.**
太太 . W . 是的 的确 .

W女士：的确如此。

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [dɪr] .
Thank **you** **so** **much** **,** **dear** **.**
感谢 你 所以 很多 , 亲爱的 .

亲爱的，非常感谢你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['væləntaɪn][wʌns] [mɔːr] .
It **was** **very** **nice** **to** **receive** **a** **valentine** **once** **more** **.**
它 曾是 非常 好的 到 收到 一个 情人节 一次 更多的 .

再次收到情人节礼物真是太好了。

['bɑːbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[dəunt] ['leɪdiz] [get] ['væləntaɪnz] ?
Don't **ladies** **get** **valentines** **?**
不 女士们 得到 情人节 ?

难道女士们收情人节礼物吗?

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ][eɪdʒ] , [dɪr] .
Mrs **.** **W** **.** **Not** **usually** **after** **they** **are** **my** **age** **,** **dear** **.**
太太 . W . 不是 通常 后 他们 是 我的 年龄 , 亲爱的 .

W夫人：亲爱的，通常到了我这个年纪就不会这样了。

['bɑːbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[bʌt; bət] [mɪs] ['koʊlˌwɛl] [dʌz] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
But **Miss** **Colwell** **does** **,** **and** **I** **heard** **you** **say** **once** **that** **you** **had** **the** **same**
但 错过 科尔韦尔 做 , 和 我 听到 你 说 一次 那 你 有 这 相同的
['bɜːrθdeɪ] .
birthday **.**
生日 .

但科尔韦尔小姐确实有，而且我曾经听你说过你们的生日是同一天。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] , [dɪr] , [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][gets]
Mrs **.** **W** **.** **So** **we** **have** **,** **dear** **,** **but** **what** **makes** **you** **think** **she** **gets**
太太 . W . 所以 我们 有 , 亲爱的 , 但 什么 制作 你 思考 她 获得
['væləntaɪnz] ?
valentines **?**
情人节 ?

W太太：是的，亲爱的，但是你怎么知道她会收到情人节礼物呢?

['bɑːbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
I know she does .
我 知道 她 做 .

我知道她确实有。

['ʌŋk(ə)l]['bɜːrtrəm] [sent] [hɜːr; hər][wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
Uncle Bertram sent her one this morning , and he said it was the
叔叔 伯特伦 发送 她 一 这 早晨 , 和 他 说 它 曾是 这
['fɔːrtiəθ] .
fortieth .
第四十 .

伯特伦叔叔今天早上给她寄了一封信，信上说这是第四十封。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['ʌŋk(ə)l]['bɜːrtrəm] ?
Mrs . W . Uncle Bertram ?
太太 . W . 叔叔 伯特伦 ?

W夫人，伯特伦叔叔?

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['bɑːbi] ?
Did he tell you that , Bobby ?
做过 他 告诉 你 那 , 鲍比 ?

他跟你说过吗，鲍比?

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[en] - [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ;
N - no , not exactly ;
N - 不 , 不是 确切地 ;

不，不完全是；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] .
but he said it , Mamma .
但 他 说 它 , 妈妈 .

但他确实这么说了，妈妈。

[hiː; hi][dɪd] , ['riːəli] .
He did , really .
他 做过 , 真的 .

他确实这么做了。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [tuː; tə] [huːm] , [ðen] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Mrs . W . To whom , then , if not to you ?
太太 . W . 到 谁 , 然后 , 如果 不是 到 你 ?

W夫人：如果不是给您，那会给谁呢?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? [-]
How did you come to hear it ? [12]
如何 做过 你 来 到 听到 它 ? [-]

你是怎么听到的? [12]

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
He said it to himself , when he was directing it this morning .
他 说 它 到 他自己 , 什么时候 他 曾是 导演 它 这 早晨 .

今天早上他指导拍摄的时候，心里是这么想的。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ?

Mrs	.	**W**	.	**Did**	**he**	**know**	**you**	**were**	**there**	**?**
太太	.	W	.	做过	他	知道	你	是	那里	?

W女士，他知道你在那里吗?

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[en] - [noʊ] .

N	**-**	**no**	**.**
N	-	不	.

N-no.

[aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [ɪg'zæktli] .

I	**wasn't**	**there**	**,**	**exactly**	**.**
我	不是	那里	,	确切地	.

我当时并不在场。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ðen] [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

Mrs	.	**W**	.	**Then**	**where**	**were**	**you**	**?**
太太	.	W	.	然后	在哪里	是	你	?

W女士：那您当时在哪里?

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[aɪ][wʌz; wəz] — [ɪn][ðer; ðər] .

I	**was**	**—**	**in**	**there**	**.**
我	曾是	—	在	那里	.

我当时就在里面。

([pɔɪnts] .)

(	**Points**	**.**	**)**
(	积分	.	)

(要点。)

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['bɑːbi] !

Mrs	.	**W**	.	**Bobby**	**!**
太太	.	W	.	鲍比	!

W·鲍比夫人!

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['lɪsnɪŋ] ?

You	**weren't**	**listening**	**?**
你	不是	聆听	?

你没在听吗?

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[wel] , [aɪ] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

Well	**,**	**I**	**couldn't**	**help**	**hearing**	**,**	**could**	**I**	**?**
出色地	,	我	不能	帮助	听力	,	可以	我	?

我不可能不听到，对吧?

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [hɪr] [kʌmz] ['luːɪs] .

Mrs	.	**W**	.	**Here**	**comes**	**Louise**	**.**
太太	.	W	.	这里	来	路易丝	.

W夫人：路易丝来了。

[dəunt]['menʃ(ə)n] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] , ['bɑ:bi] .

Don't	**mention**	**what**	**you**	**have**	**told**	**me**	**,**	**Bobby**	**.**
不	提到	什么	你	有	讲述	我	,	鲍比	.

鲍比，别跟我提起你跟我说的话。

[nɑ:t][tu:; tə]['eni][wʌn] .

Not	**to**	**any**	**one**	**.**
不是	到	任何	一	.

不会对任何人。

[rɪ'membər] .

Remember	**.**
记住	.

记住。

['bɑ:bi] ([æz; əz] ['lu:ɪs] ['entərz]) .

Bobby	**(**	**as**	**Louise**	**enters**	**)**	**.**
鲍比	(	作为	路易丝	进入	)	.

鲍比（路易丝进来时）。

[jɛzm] , [aɪ][wəʊnt] .

Yes'm	**,**	**I**	**won't**	**.**
是的	,	我	惯于	.

是的，我不会。

[haɪ] , ['lu:i] !

Hi	**,**	**Louie**	**!**
你好	,	路易	!

嗨，路易！

[haʊ] ['meni] ['væləntaɪnz][dɪd][ju:; jʊ][get] ?

How	**many**	**valentines**	**did**	**you**	**get**	**?**
如何	许多	情人节	做过	你	得到	?

你收到了多少张情人节卡片?

['lu:ɪs] .

Louise	**.**
路易丝	.

路易丝。

[eɪt] .

Eight	**.**
八	.

八。

[wɑ:nt][tu:; tə] [si:] - [ɪm] ?

Want	**to**	**see**	**'**	**em**	**?**
想	到	看	-	呃	?

想看看吗?

['bɑ:bi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

[ʃʊr] [aɪ][du:] .

Sure	**I**	**do**	**.**
当然	我	做	.

当然。

[kʌm] [ɑ:n]['oʊvər][ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ɪm][tu:; tə] ['mæmə] .

Come	**on**	**over**	**and**	**show**	**'**	**em**	**to**	**Mamma**	**.**
来	在	超过	和	展示	-	呃	到	妈妈	.

过来给妈妈看看吧。

(['luːɪs] ['paːsiz][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tʃer] ; ['bɑːbi] [stændz][æt; ət] ['ʌðər] [saɪd] ,

(	Louise	passes	to	side	of	her	mother's	chair	;	Bobby	stands	at	other	side	,
(	路易丝	通过	到	边	的	她	母亲的	椅子	;	鲍比	站立	在	其他	边	,

（路易丝走到她母亲椅子的一侧；鲍比站在另一侧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['væləntaɪnz] .)

and	they	look	at	the	valentines	.	)
和	他们	看	在	这	情人节	.	)

然后他们看着情人节卡片。）

['luːɪs] (['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm]) .

Louise	(	showing	them	)	.
路易丝	(	显示	他们	)	.

路易丝（向他们展示）。

[b\\:t] [sent] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['bɜːrtrəm] [sent] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd]['grænpɑː] [sent] [ðɪs] [wʌn] ,

Bert	sent	this	one	,	and	Uncle	Bertram	sent	this	one	,	and	Grandpa	sent	this	one	,
伯特	发送	这	一	,	和	叔叔	伯特伦	发送	这	一	,	和	爷爷	发送	这	一	,

伯特寄来了这张，伯特伦叔叔寄来了这张，爷爷寄来了这张。

[ænd; ənd]['hærəld][sent] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd]['liːɔn][sent] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd]['edwɪn][sent] [ðɪs] [wʌn] ,

and	Harold	sent	this	one	,	and	Leon	sent	this	one	,	and	Edwin	sent	this	one	,
和	哈罗德	发送	这	一	,	和	莱昂	发送	这	一	,	和	埃德温	发送	这	一	,

哈罗德寄来了这个，莱昂寄来了这个，埃德温寄来了这个。

[ænd; ənd]['redʒinəld][sent] [ðɪs] [wʌn] .

and	Reginald	sent	this	one	.
和	雷金纳德	发送	这	一	.

这是雷金纳德发来的。

([ʃiː; ʃi] [sez] [ðɪs] ['sloʊli] , ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

(	She	says	this	slowly	,	showing	them	,
(	她	说道	这	缓慢地	,	显示	他们	,

（她慢慢地说，一边说一边向他们展示，）

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] ['bɑːbi] [meɪk] ['kɑːments] [ɑːn] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

and	Mrs	.	W	.	and	Bobby	make	comments	on	how	pretty	they	are	,
和	太太	.	W	.	和	鲍比	制作	评论	在	如何	漂亮的	他们	是	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

etc	.	)
ETC	.	)

W太太和鲍比会评论她们有多漂亮等等）

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[ðæts] [ə; eɪ] [bjuːt] [ʌv; əv]['rɛdʒənəldz] .

That's	a	beaut	of	Reginald's	.
那就是	一个	美	的	雷金纳德的	.

这是雷金纳德的一件漂亮作品。

[bet] [jʊə(r)] [glæd][juː; jʊ][sent][hɪm; ɪm][wʌn] .

Bet	you're	glad	you	sent	him	one	.
赌注	你是	高兴的	你	发送	他	一	.

你肯定很高兴你给他寄了一张。

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[noʊ] , [aɪm][nɑːt] .
No , **I'm** **not** .
不 , 我是 不是 .

不，我不是。

[hiː; hi] [bɔːt] [wʌn][fɔːr; fər] ['evri] [gɜːrl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] — ['evri] ['sɪŋg(ə)l][gɜːrl] !
He **bought** **one** **for** **every** **girl** **in** **our** **class** **—** **every** **single** **girl** **!**
他 买 一 为了 每一个 女孩 在 我们的 班级 — 每一个 单身的 女孩 !

他给班上每个女生都买了一个——每个女生都买了一个!

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [haʊ] [mʌtʃ] ['pɑːkɪt] ['mʌni] [hiː; hi][hæz; həz] .
He **likes** **to** **show** **off** **how** **much** **pocket** **money** **he** **has** **.**
他 点赞 到 展示 离开 如何 很多 口袋 钱 他 有 .

他喜欢炫耀自己有多少零花钱。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [its] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['væləntaɪn] , ['luːɪs] .
Mrs . **W** . **It's** **a** **very** **pretty** **valentine** , **Louise** .
太太 . W . 它是 一个 非常 漂亮的 情人节 , 路易丝 .

W夫人：路易丝，这是一张非常漂亮的情人节卡片。

['luːɪs] (['ʃoʊɪŋ] [læst][wʌn]) .
Louise **(** **showing** **last** **one** **)** **.**
路易丝 (显示 最后的 一) .

路易丝（展示最后一个）。

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['betər] .
I **like** **this** **better** **.**
我 喜欢 这 更好的 .

我更喜欢这个。

['fredi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi] [sent] .
Freddie **made** **it** **all** **himself** **,** **and** **it's** **the** **only** **one** **he** **sent** **.**
弗雷迪 制成 它 全部 他自己 , 和 它是 这 仅有的 一 他 发送 .

弗雷迪是自己做的，而且这是他唯一寄出的一个。

['bɑːbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

- [tɪz] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['nɪrli] [soʊ] [swel] [æz; əz] ['rɛdʒiz] .
' **Tis** **pretty** **,** **but** **it** **isn't** **nearly** **so** **swell** **as** **Reggie's** **.**
- 的 漂亮的 , 但 它 不是 几乎 所以 膨胀 作为 雷吉的 .

它很漂亮，但远不如雷吉的那么棒。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɔːt] ['fredi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][send] ['eni] .
Besides **,** **I** **thought** **Freddie** **wasn't** **going** **to** **send** **any** **.**
除了 , 我 想法 弗雷迪 不是 去 到 发送 任何 .

此外，我还以为弗雷迪不会寄东西来呢。

['luːɪs] .
Louise **.**
路易丝 .

路易丝。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] ['eni] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] .
He **said** **he** **wasn't** **going** **to** **buy** **any** **,** **and** **he** **didn't** **.**
他 说 他 不是 去 到 买 任何 , 和 他 没有 .

他说他不会买，而且他也确实没买。

['bɑːbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[dʒiː] !
Gee **!**
吉 !

哎呀!

[ænd; ənd][juː; jʊ][sent][hɪm; ɪm] — —
And **you** **sent** **him** **—** **—**
和 你 发送 他 — —

你派他去了——

['luːɪs] .
Louise **.**
路易丝 .

路易丝。

[aɪ]['dɪdnt] ['iːðər] , ['bɑːbi] ['wɪnstən] .
I **didn't** **either** **,** **Bobby** **Winston** **.**
我 没有 任何一个 , 鲍比 温斯顿 .

我也没有，鲍比·温斯顿。

[aɪ][gɑːt] [ðoʊz] ['envələʊps] [mɪkst] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ðə; ði][naɪs][wʌn] . [-]
I **got** **those** **envelopes** **mixed** **,** **and** **sent** **him** **the** **nice** **one** **.** **[** **13** **]**
我 得到 那些 信封 混合 , 和 发送 他 这 好的 一 . [-]

我把那些信封搞混了，把好的那封寄给了他。[13]

['bɑːbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[ænd; ənd][juː; jʊ][sent][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][redʒ] ? ['kɪndər] [tʌf] , [wen] ['hiːd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl]
And **you** **sent** **the** **other** **to** **Reg** **?** **Kinder** **tough** **,** **when** **he'd** **treated** **the** **whole**
和 你 发送 这 其他 到 雷格 ? 幼儿园 艰难的 , 什么时候 他会 治疗 这 所有的
[greɪd] [tuː; tə]['væləntaɪnz] .
grade **to** **valentines** **.**
年级 到 情人节 .

你把另一张寄给了雷格？真够狠的，他可是给全班同学都送了情人节礼物。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [aɪ][hoʊp][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['dɪdnt] [send][ə; eɪ]['kɑːmɪk]['væləntaɪn][tuː; tə]['eni][wʌn] .
Mrs **.** **W** **.** **I** **hope** **my** **little** **daughter** **didn't** **send** **a** **comic** **valentine** **to** **any** **one** **.**
太太 . W . 我 希望 我的 小的 女儿 没有 发送 一个 漫画 情人节 到 任何 一 .

W 太太：我希望我的小女儿没有给任何人寄送搞笑的情人节贺卡。

['luːɪs] .
Louise **.**
路易丝 .

路易丝。

[aɪ][dɪd] , ['mæmə] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [ə'gen] .
I **did** **,** **Mamma** **,** **but** **I** **shan't** **again** **.**
我 做过 , 妈妈 , 但 我 不会 再次 .

妈妈，我以前做过，但我不会再做了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] ['fredi] [hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
I **should** **have** **been** **so** **ashamed** **if** **Freddie** **had** **got** **it** **,**
我 应该 有 到过 所以 羞愧 如果 弗雷迪 有 得到 它 ,

如果弗雷迪得了这种病，我会感到无比羞愧。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn] .
when **he** **made** **me** **such** **a** **pretty** **one** **.**
什么时候 他 制成 我 这样的 一个 漂亮的 一 .

他给我做了一个很漂亮的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈredʒinəld] ?
Mrs **.** **W** **.** **But** **how** **about** **Reginald** **?**
太太 . W . 但 如何 关于 雷金纳德 ?

W夫人：那雷金纳德呢?

[ˈluːɪs] .
Louise **.**
路易丝 .

路易丝。

[oʊ] , [ˈrɛdʒi] [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [bɪt] .
Oh **,** **Reggie** **didn't** **care** **a** **bit** **.**
哦 , 雷吉 没有 关心 一个 少量 .

哦，雷吉一点也不在乎。

[hiː; hi] [ˈnevər] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪk] [wʌn] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfʌni] .
He **never** **got** **a** **comic** **one** **before** **,** **and** **he** **thought** **it** **was** **funny** **.**
他 绝不 得到 一个 漫画 一 前 , 和 他 想法 它 曾是 有趣的 .

他以前从未收到过喜剧主题的礼物，他觉得很有趣。

[hiː; hi] [ˈnevər] [gest] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈgɜːlz] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
He **never** **guessed** **one** **of** **us** **girls** **sent** **it** **,** **and** **you** **see** **,** **it** **was** **a**
他 绝不 猜对了 一 的 我们 女孩们 发送 它 , 和 你 看 , 它 曾是 一个
[ˈmaɪzər] ,
miser **,**
吝啬鬼 ,

他做梦也没想到是我们其中一个女生寄的，你知道，他是个守财奴。

[ænd; ənd] [ˈrɛdʒi] [ˈiznt] [ə; eɪ] [bɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət]
and **Reggie** **isn't** **a** **bit** **,** **you** **know** **,** **so** **it** **didn't** **touch** **him** **at** **all** **,** **but**
和 雷吉 不是 一个 少量 , 你 知道 , 所以 它 没有 触碰 他 在 全部 , 但
一 一
二 二
一 一

雷吉一点也不……你知道的，所以这件事对他一点影响都没有，但是——

[ˈentər] [ˈevlɪn] [ænd; ənd] [ˈhelən] , [ˈevɪdəntli] [ˈræðər] “ [ˈhʌfi] .
Enter **Evelyn** **and** **Helen** **,** **evidently** **rather** **“** **huffy** **.**
进入 伊芙琳 和 海伦 , 显然 相当 “ 生气 .

伊芙琳和海伦走了进来，显然她们都“很生气”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" ['helən] .
" Helen .
" 海伦 .

"海伦。"

[wel] , [ju:; jʊ][gɑ:t][sʌm; səm] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] , ['kɪdoʊ] ?
Well , you got some , didn't you , kiddo ?
出色地 , 你 得到 一些 , 没有 你 , 孩子 ?

嗯，你弄到一些了吧，孩子?

['bɑ:bi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd] !
I should say she did !
我 应该 说 她 做过 !

应该说她确实做到了!

[eɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] !
Eight of ' em !
八 的 - 呃 !

八个!

[haʊ] [mɛnɪd] [ju:; jʊ][get] , ['helən] ?
How many'd you get , Helen ?
如何 许多人 你 得到 , 海伦 ?

海伦，你抓到几个了?

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[oʊ] , [faɪv][ɔ:r][sɪks] .
Oh , five or six .
哦 , 五 或者 六 .

哦，五六个吧。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
What a foolish day it is !
什么 一个 愚蠢 天 它 是 !

真是愚蠢的一天!

[wɜ:rs] [ðæn; ðən]['eɪprəl][fɜ:rst] !
Worse than April first !
更糟 比 四月 第一的 !

比愚人节还糟糕!

['lu:ɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['lʌvli] .
I think it's lovely .
我 思考 它是 迷人的 .

我觉得很漂亮。

[dəunt][ju:; jʊ] , ['ɛvi] ?
Don't you , Evvie ?
不 你 , 艾薇 ?

难道不是吗，艾薇?

['evlɪn] (['ʃɔ:rtli]) .
Evelyn (shortly) .
伊芙琳 (不久) .

伊芙琳（简称）。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['bɑ:bi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [tu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [graʊtʃ] .
Looks as if you two had a grouch .
看起来 作为 如果 你 二 有 一个 牢骚 .

看来你们俩闹了点矛盾。

[wɒts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

['evlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

['helən] (['skɔ:rnfəli]) .
Helen (scornfully) .
海伦 (轻蔑地) .

海伦（轻蔑地）

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

['evlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[oʊ] , [draɪ][ʌp] , [du:] !
Oh , dry up , do !
哦 , 干燥 向上 , 做 !

哦，快干透!

[let] [jʊr; jər] [feɪs] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] .

Let	your	face	rest	a	while	.
让	你的	脸	休息	一个	尽管	.

让你的脸休息一会儿。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['evlɪn] !

Mrs	.	W	.	Evelyn	!
太太	.	W	.	伊芙琳	!

W·伊芙琳夫人!

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] ?

What	sort	of	talk	is	that	?
什么	种类	的	讲话	是	那	?

这是什么话?

['evlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[wel] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nægɪŋ] !

Well	,	I'm	sick	of	her	nagging	!
出色地	,	我是	生病的	的	她	唠叨	!

我真是受够了她的唠叨!

[ænd; ənd] ['evriːˌθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

And	everything's	gone	wrong	to	-	day	.
和	一切都是	已消失	错误的	到	-	天	.

今天诸事不顺。

['helən] .

Helen	.
海伦	.

海伦。

[aɪ] [dəunt] [siː] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	don't	see	as	anything	went	wrong	with	you	.
我	不	看	作为	任何事物	去	错误的	和	你	.

我觉得你这边没什么问题。

['evlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ,

I	suppose	you	wouldn't	call	it	so	,
我	认为	你	不会	称呼	它	所以	,

我想你不会这么称呼它吧。

[bʌt; bət] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [ðæt] [sɪmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pet] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

but	why	any	one	should	want	that	simp	of	a	Pet	hanging	round	her	,	I	don't	know	.
但	为什么	任何	一	应该	想	那	舔狗	的	一个	宠物	绞刑	圆形的	她	,	我	不	知道	.

但我不知道为什么会有人想让那个舔狗宠物在她身边晃悠。

['helən] .

Helen	.
海伦	.

海伦。

[ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ?
Then why did you have him ?
然后 为什么 做过 你 有 他 ?

那你为什么还要和他在一起?

['evlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] ?
How could I help it ?
如何 可以 我 帮助 它 ?

我又能怎么办呢?

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wen] ['hiːz] [tɜːrnd] [daʊn] .
He doesn't know enough to see when he's turned down .
他 不 知道 足够的 到 看 什么时候 他是 转向 向下 .

他懂得太少，看不出自己被拒绝了。

[aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][slæp][hɪz; ɪz] ['prɪti] [feɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I did everything but slap his pretty face for him ,
我 做过 一切 但 拍击 他的 漂亮的 脸 为了 他 ,

我为他做了所有事，除了没扇他那张漂亮的脸蛋。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['penətreɪt] [ðæt] [raɪ'nɑːsərəs] [haɪd][ʌv; əv][self] - [ɪ'stiːm] .
but nothing would penetrate that rhinoceros hide of self - esteem .
但 没有什么 会 穿透 那 犀牛 隐藏 的 自己 - 尊重 .

但没有什么能穿透他那层如犀牛般坚不可摧的自尊心。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] ! [-]
He makes me sick ! [14]
他 制作 我 生病的 ! [-]

他让我感到恶心！[14]

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
You looked like it .
你 看起来 喜欢 它 .

你看上去就像那样。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I saw how earnestly you were talking to him .
我 锯 如何 切实 你 是 说 到 他 .

我看到你和他说话的语气非常认真。

['evlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] .
I certainly was .
我 当然 曾是 .

当然是。

['bɑːbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[dʒiː] !
Gee **!**
吉 !

哎呀!

- [stoʊl] ['hɛlɪnz] [boʊ] , [ænd; ənd] ['hɛlɪnz] [mæd] !
Evvie's **stole** **Helen's** **beau** **,** **and** **Helen's** **mad** **!**
- 偷窃 海伦的 帅哥 , 和 海伦的 疯狂的 !

艾薇抢走了海伦的男朋友，海伦很生气!

['helən] .
Helen **.**
海伦 .

海伦。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
No **such** **thing** **.**
不 这样的 事物 .

没有这种事。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ðæt] [wɪl] [duː] , ['bɑːbi] .
Mrs **.** **W** **.** **That** **will** **do** **,** **Bobby** **.**
太太 . W . 那 将要 做 , 鲍比 .

W夫人：这样就可以了，鲍比。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɛvəlɪnz] ['fænsiɪŋ] ['filip] .
I **have** **never** **seen** **any** **signs** **of** **Evelyn's** **fancying** **Philip** **.**
我 有 绝不 已见 任何 标志 的 伊芙琳的 幻想 菲利普 .

我从未看出伊芙琳对菲利普有任何好感。

[hiː; hi] ['iznt] [hɜːr; hər] [staɪl] .
He **isn't** **her** **style** **.**
他 不是 她 风格 .

他不是她喜欢的类型。

['evlɪn] .
Evelyn **.**
伊芙琳 .

伊芙琳。

[noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] .
No **,** **he** **isn't** **.**
不 , 他 不是 .

不，他不是。

[aɪ] [dɪ'test] ['sɪsi] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
I **detest** **sissy** **boys** **,** **and** **always** **did** **.**
我 厌恶 娘娘腔 男孩们 , 和 总是 做过 .

我讨厌娘娘腔的男孩，一直都讨厌。

['helən] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['welkəm] .
Helen **can** **have** **him** **and** **welcome** **.**
海伦 能 有 他 和 欢迎 .

海伦可以接纳他，并表示欢迎。

['helən] .
Helen **.**
海伦 .

海伦。

[ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['væləntaɪn] ?

Then	**why**	**did**	**you**	**send**	**him**	**a**	**valentine**	**?**
然后	为什么	做过	你	发送	他	一个	情人节	?

那你为什么还要给他寄情人节卡片?

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] !

No	**wonder**	**you**	**wouldn't**	**show**	**me**	**the**	**address**	**!**
不	想知道	你	不会	展示	我	这	地址	!

难怪你不肯给我看地址!

['evlɪn] .

Evelyn	**.**
伊芙琳	.

伊芙琳。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	**wasn't**	**to**	**him**	**.**
它	不是	到	他	.

对他来说并非如此。

['helən] (['hɑːtli]) .

Helen	**(**	**hotly**	**)**	**.**
海伦	(	热	)	.

海伦（热情地）。

[jʊə(r)] — —

You're	**—**	**—**
你是	—	—

你是——

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['ʃɑːrpli]) .

Mrs	**.**	**W**	**.**	**(**	**interrupting**	**sharply**	**)**	**.**
太太	.	W	.	(	打断	尖锐地	)	.

W夫人（厉声打断）。

['helən] !

Helen	**!**
海伦	!

海伦!

[aɪ][hoʊp] ['niːðər] [ʌv; əv][maɪ]['gɜːlz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] .

I	**hope**	**neither**	**of**	**my**	**girls**	**is**	**going**	**to**	**forget**	**that**	**she**	**is**	**a**	**lady**	**.**
我	希望	两者都不	的	我的	女孩们	是	去	到	忘记	那	她	是	一个	女士	.

我希望我的两个女儿都不会忘记自己是位淑女。

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

海伦。

[wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd][send][hɪm; ɪm][wʌn] .

Well	**,**	**she**	**did**	**send**	**him**	**one**	**.**
出色地	,	她	做过	发送	他	一	.

她确实给他寄了一张。

['evlɪn] .

Evelyn	**.**
伊芙琳	.

伊芙琳。

[aɪ][dɪd][nɑːt] !

I	**did**	**not**	**!**
我	做过	不是	!

我没有!

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv]['poʊətri] .
I **heard** **him** **thank** **you** **for** **it** **in** **two** **lines** **of** **poetry** .
我 听到 他 感谢 你 为了 它 在 二 线条 的 诗 .

我听到他用两行诗表达了谢意。

['evlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [pleɪd] ['iːvzdrɑːpər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [juːd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː]
And **if** **you'd** **played** **eavesdropper** **a** **little** **longer** **,** **you'd** **have** **heard** **me**
和 如果 你会 玩 偷听者 一个 小的 更长 , 你会 有 听到 我
[ˌæbsə'luːtli] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
absolutely **deny** **it** .
绝对地 否定 它 .

如果你再多偷听一会儿，就会听到我断然否认。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['oʊnli][sent][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I **told** **him** **I** **only** **sent** **one** **,** **and** **that** **not** **to** **him** **,**
我 讲述 他 我 仅有的 发送 一 , 和 那 不是 到 他 ,

我告诉他我只寄了一份，而且不是寄给他的。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][sent][ðə; ði]['vɑːljəm][ʌv; əv]
and **advised** **him** **to** **talk** **to** **the** **one** **to** **whom** **he** **sent** **the** **volume** **of**
和 建议 他 到 讲话 到 这 一 到 谁 他 发送 这 体积 的
['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['roʊziz] .
poetry **and** **the** **white** **roses** .
诗 和 这 白色的 玫瑰 .

并建议他与收到他赠送的诗集和白玫瑰的那个人谈谈。

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] .
And **he** **said** **you** **were** **the** **prettiest** .
和 他 说 你 是 这 最漂亮的 .

他说你是最漂亮的。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][bəuθ] , [soʊ][ðer; ðər] !
I **hate** **you** **both** **,** **so** **there** **!**
我 恨 你 两个都 , 所以 那里 !

我恨你们俩，就这么定了！

([θroʊz] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kraɪ] .)
(**Throws** **herself** **into** **a** **chair** **,** **and** **begins** **to** **cry** **.** **)**
(投掷 她自己 进入 一个 椅子 , 和 开始 到 哭 .)

（她扑倒在椅子上，开始哭泣。）

['evlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

['truːli] , ['helən] — —
Truly , Helen — —
真的 , 海伦 — —

真的，海伦——

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Don't talk to me .
不 讲话 到 我 .

别跟我说话。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['envələʊp] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['friːdə] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] ,
I saw the address on the envelope , and so did Freda and Myrtle ,
我 锯 这 地址 在 这 信封 , 和 所以 做过 弗雷达 和 桃金娘 ,

我看到了信封上的地址，弗雷达和默特尔也看到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['rekəgnaɪzd] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] .
and we all recognized your writing .
和 我们 全部 认可 你的 写作 .

我们都认出了你的笔迹。

[noʊ] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪn] [skuːl] [meɪks] [ə; eɪ][piː][laɪk] [jɔːrz] .
No other girl in school makes a P like yours .
不 其他 女孩 在 学校 制作 一个 P 喜欢 你的 .

学校里没有哪个女生能像你这样发出“P”的声音。

['evlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [aɪl] [æd'mɪt] .
It was a very good imitation , I'll admit .
它 曾是 一个 非常 好的 模仿 , 患病的 承认 .

我承认，这模仿得非常逼真。

[ðə; ðɪ][wɜːrk] , [noʊ] [daʊt] ,
The work , no doubt ,
这 工作 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这项工作

[ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒoʊk][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] .
of some one who thought it a very good joke to play on me .
的 一些 一 WHO 想法 它 一个 非常 好的 开玩笑 到 玩 在 我 .

有人觉得捉弄我是个非常好的玩笑。

[dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] ['mɪstər] . [dʒæk]['hæmɪltən] , [ðæts] [ɔːl] .
Just wait till I see Mr . Jack Hamilton , that's all .
只是 等待 直到 我 看 先生 . 杰克 汉密尔顿 , 那就是 全部 .

你等着瞧，等我见到杰克·汉密尔顿先生就知道了，就这些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .
It was a neat little stroke of business to be out of town to - day .
它 曾是 一个 整洁的 小的 中风 的 商业 到 是 出去 的 镇 到 - 天 .

今天能出城真是个明智的商业策略。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] . [-]
I could shake him with a will . [15]
我 可以 摇 他 和 一个 将要 . [-]

我可以用意志力摇醒他。[15]

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['væləntaɪn] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ?

Mrs	**.**	**W**	**.**	**But**	**why**	**should**	**a**	**valentine**	**make**	**such**	**a**	**disturbance**	**?**
太太	.	W	.	但	为什么	应该	一个	情人节	制作	这样的	一个	干扰	?

W夫人：但是，为什么一张情人节卡片会引起这么大的骚动呢?

[its] [dʒʌst] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [fʌn] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] .

It's	**just**	**boy**	**and**	**girl**	**fun**	**at**	**your**	**age**	**.**
它是	只是	男生	和	女孩	乐趣	在	你的	年龄	.

你们这个年纪，只有男孩女孩之间的玩耍。

['bɑːbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

['helən] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

Helen	**don't**	**think**	**so**	**.**
海伦	不	思考	所以	.

海伦并不这么认为。

[ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] ['spuːni] [ɑːn]['mɪstər] . ['filip] ['ɛθɚˌɪdʒ] ['tʌtl] .

She's	**awful**	**spoony**	**on**	**Mr**	**.**	**Philip**	**Etheridge**	**Tuttle**	**.**
她是	可怕	勺子	在	先生	.	菲利普	埃瑟里奇	塔特尔	.

她对菲利普·埃瑟里奇·图特尔先生非常依恋。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ðæt] [wɪl] [duː] , ['bɑːbi] .

Mrs	**.**	**W**	**.**	**That**	**will**	**do**	**,**	**Bobby**	**.**
太太	.	W	.	那	将要	做	,	鲍比	.

W夫人：这样就可以了，鲍比。

[dəunt][biː; bi] ['vʌlgər] .

Don't	**be**	**vulgar**	**.**
不	是	庸俗	.

不要说粗俗的话。

['luːɪs] .

Louise	**.**
路易丝	.

路易丝。

[wel] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi]

Well	**,**	**he**	**always**	**walks**	**to**	**the**	**corner**	**with**	**her**	**,**	**and**	**to**	**-**	**night**	**he**
出色地	,	他	总是	散步	到	这	角落	和	她	,	和	到	-	夜晚	他

['dɪdnt] .

didn't	**.**
没有	.

他总是陪她走到街角，但今晚他没有。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɛvi] .

He	**came**	**with**	**Evvie**	**.**
他	来了	和	艾薇	.

他和艾薇一起来的。

['bɑːbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

[keɪm] ['æftər][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [miːn] ,

Came	**after**	**her**	**,**	**you**	**mean**	**,**
来	后	她	,	你	意思是	,

你是说，跟在她后面来的?

[trɔtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['puːdl] - [dɔːg] [huːz] ['mɪsɪz] [goʊz] [tuː] [fæst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

trotting	**behind**	**like**	**a**	**little**	**poodle**	**-**	**dog**	**whose**	**missis**	**goes**	**too**	**fast**	**for**	**him**	**,**
小跑	在后面	喜欢	一个	小的	贵宾犬	-	狗	谁	太太	去	也	快速地	为了	他	,

像一只小狗一样跟在后面小跑，因为主人跑得太快它跟不上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['helən] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ['evər] [sɪns] .

and	**she**	**and**	**Helen**	**have**	**been**	**fighting**	**ever**	**since**	**.**
和	她	和	海伦	有	到过	斗争	曾经	自从	.

从那以后，她和海伦就一直吵架。

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

海伦。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

Well	**,**	**she**	**knew**	**he**	**liked**	**me**	**,**	**and**	**she's**	**always**	**pretended**	**not**	**to**	**like**	**him**	**,**
出色地	,	她	知道	他	喜欢	我	,	和	她是	总是	假装	不是	到	喜欢	他	,

她明明知道他喜欢我，却一直假装不喜欢他。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

and	**he's**	**always**	**thought**	**she**	**was**	**pretty**	**,**	**and**	**so**	**,**	**when**	**she**	**sent**	**him**	**the**
和	他是	总是	想法	她	曾是	漂亮的	,	和	所以	,	什么时候	她	发送	他	这

['vælənˌtaɪn] — —

valentine	**—**	**—**
情人节	—	—

他一直觉得她很漂亮，所以，当她给他寄情人节卡片时——

['evlɪn] .

Evelyn	**.**
伊芙琳	.

伊芙琳。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] !

When	**she**	**sent**	**him**	**nothing**	**!**
什么时候	她	发送	他	没有什么	!

她竟然什么都没寄给他！

[ɪf] [hiː; hi] [tægz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [taɪ] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

If	**he**	**tags**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**I'll**	**tie**	**a**	**blue**	**ribbon**	**on**	**his**	**neck**	**,**
如果	他	标签	我	到	-	明天	患病的	领带	一个	蓝色的	丝带	在	他的	脖子	,

如果他明天敢抓我，我就在他脖子上系条蓝丝带。

[ænd; ənd] [hɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]

and	**hitch**	**it**	**to**	**a**	**little**	**chain**	**,**	**and**	**lead**	**him**	**round**	**like**	**a**	**nice**	**little**
和	拴住	它	到	一个	小的	链	,	和	带领	他	圆形的	喜欢	一个	好的	小的

[tɔɪ] [dɔːg] .

toy	**dog**	**.**
玩具	狗	.

用小链子拴住它，像牵一只可爱的小玩具狗一样牵着它走。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] !

You	**see**	**if**	**I**	**don't**	**!**
你	看	如果	我	不	!

你等着瞧！

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

海伦。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] ['evri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [juːv] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] !

Just	**to**	**show**	**every**	**girl**	**in**	**the**	**school**	**that**	**you've**	**captured**	**him**	**!**
只是	到	展示	每一个	女孩	在	这	学校	那	你已经	捕获	他	!

就为了向全校女生炫耀你把他迷住了!

[wel] , [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**I'll**	**see**	**that**	**they**	**know**	**how**	**you**	**did**	**it**	**.**
出色地	,	患病的	看	那	他们	知道	如何	你	做过	它	.

好，我会让他们知道你是怎么做到的。

['evlɪn] .

Evelyn	**.**
伊芙琳	.

伊芙琳。

[aɪm] [ə'baʊt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [toʊld] [aɪ] — [twɪst] [ðə; ði] [truːθ] .

I'm	**about**	**tired**	**of**	**being**	**told**	**I**	**—**	**twist**	**the**	**truth**	**.**
我是	关于	疲劳的	的	存在	讲述	我	—	捻	这	真相	.

我真是受够了别人说我歪曲事实。

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

海伦。

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋgər] , [ɪf] - [let] [ˌem 'iː] .

I'd	**say**	**it**	**stronger**	**,**	**if**	**Mother'd**	**let**	**me**	**.**
ID	说	它	更强	,	如果	-	让	我	.

如果母亲允许的话，我会说得更重些。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] .

You	**may**	**think**	**it**	**,**	**instead**	**.**
你	可能	思考	它	,	反而	.

你或许会这么想。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'dres] [ðæt] ['envəloʊp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	**saw**	**you**	**address**	**that**	**envelope**	**this**	**morning**	**,**
我	锯	你	地址	那	信封	这	早晨	,

我今天早上看到你写那个信封的地址了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [neɪm] — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] !

and	**you**	**refused**	**to**	**let**	**me**	**see**	**the**	**name**	**—**	**you**	**know**	**you**	**did**	**!**
和	你	拒绝	到	让	我	看	这	姓名	—	你	知道	你	做过	!

你拒绝让我看到名字——你知道你这么做了!

['evlɪn] .

Evelyn	**.**
伊芙琳	.

伊芙琳。

[wel] , [soʊ][dɪd][juː; jʊ] .

Well	**,**	**so**	**did**	**you**	**.**
出色地	,	所以	做过	你	.

你也是。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	**was**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**one**	**you**	**sent**	**him**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
什么	曾是	这	事情	和	这	一	你	发送	他	,	我	想知道	?

我想知道你寄给他的那份出了什么问题?

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

海伦。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I'd	never	sent	it	.
我	希望	ID	绝不	发送	它	.

我真后悔寄了那封信。

[ɔːl] [aɪv] [gɑːt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [ɪz] [ə; eɪ] [nɑːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ster] .

All	I've	got	from	him	to	-	day	at	school	is	a	nod	and	a	stare	.
全部	我已经	得到	从	他	到	-	天	在	学校	是	一个	点头	和	一个	盯	.

今天在学校，他只对我点点头，瞪了我一眼。

['hiːz] [mæd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] .

He's	mad	about	something	,	and	you're	to	blame	.
他是	疯狂的	关于	某物	,	和	你是	到	责备	.

他因为某件事生气了，而这一切都是你的错。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['roʊziz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] ?

Mrs	.	W	.	How	about	the	roses	and	the	book	?
太太	.	W	.	如何	关于	这	玫瑰	和	这	书	?

W夫人，玫瑰花和那本书怎么样?

['helən] .

Helen	.
海伦	.

海伦。

[wel] — [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] - ['væləntaɪn] .

Well	—	he	sent	them	before	he	got	Evvie's	valentine	.
出色地	—	他	发送	他们	前	他	得到	-	情人节	.

嗯——他是在收到艾薇的情人节礼物之前就把礼物寄出去的。

['evlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[aɪ] ['nevər] [sent] [hɪm; ɪm] ['eni] !

I	never	sent	him	any	!
我	绝不	发送	他	任何	!

我从来没给他寄过!

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ðæt] [wɪl] [duː] , ['gɜːlz] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Mrs	.	W	.	That	will	do	,	girls	,	both	of	you	.
太太	.	W	.	那	将要	做	,	女孩们	,	两个都	的	你	.

W夫人：这样就可以了，姑娘们，你们两个都行。

['helən] ,

Helen	,
海伦	,

海伦，

[ɪf] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .

if	things	have	gone	to	this	point	I	am	glad	I	have	found	it	out	in	time	.
如果	事物	有	已消失	到	这	观点	我	是	高兴的	我	有	成立	它	出去	在	时间	.

既然事情已经发展到这种地步，我很庆幸自己及时发现了。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrmləs]

I	knew	he	was	a	rather	sentimental	boy	,	but	I	thought	him	harmless
我	知道	他	曾是	一个	相当	感伤的	男生	,	但	我	想法	他	无害

[æz; əz] [æn; ən] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

as	an	associate	,
作为	一个	联系	,

我知道他是个比较感性的男孩，但我认为他作为朋友不会构成威胁。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ['fæniz] [bɔɪ] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] —

and	he	was	poor	Fanny's	boy	,	so	I	have	encouraged	his	coming	here	—
和	他	曾是	贫穷的	芬妮的	男生	,	所以	我	有	鼓励	他的	未来	这里	—

['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌðər] .

having	no	mother	.
拥有	不	母亲	.

他是可怜的范妮的儿子，所以我鼓励他来到这里——因为他没有母亲。

[bʌt; bət] [ðɪs] — — [-]

But	this	—	—	[	16	]
但	这	—	—	[	-	]

但是——[16]

['evlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[oʊ] , ['helən] ['iznt] [kwaɪt][æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:mz] , ['mæmə] .

Oh	,	Helen	isn't	quite	as	foolish	as	she	seems	,	Mamma	.
哦	,	海伦	不是	相当	作为	愚蠢	作为	她	似乎	,	妈妈	.

哦，妈妈，海伦并不像她看起来那么愚蠢。

[ʃi:z] [dʒʌst] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɪŋks] [ˌem 'i:] ['prɪti] .

She's	just	jealous	because	he	thinks	me	pretty	.
她是	只是	嫉妒的	因为	他	思考	我	漂亮的	.

她只是嫉妒他觉得我漂亮。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] !

As	if	I	cared	what	he	thought	!
作为	如果	我	关心	什么	他	想法	!

我才不在乎他的想法呢！

['helən] (['snɪrɪŋli]) .

Helen	(	sneeringly	)	.
海伦	(	冷笑着	)	.

海伦（冷笑着）。

[jes] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] !

Yes	,	as	if	you	did	!
是的	,	作为	如果	你	做过	!

是啊，好像你真的做到了似的！

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [hɪəz] [b\\:t] ['kʌmɪŋ] .

Mrs	.	W	.	Here's	Bert	coming	.
太太	.	W	.	这里是	伯特	未来	.

W太太：伯特来了。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] ['kwɑ:rəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][sɪks] [wi:ks] ,

If	you	don't	want	to	hear	of	this	foolish	quarrel	for	the	next	six	weeks	,
如果	你	不	想	到	听到	的	这	愚蠢	争吵	为了	这	下一个	六	周	,

如果你不想在接下来的六周里听到这场愚蠢的争吵，

[ju:d] ['betər] [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

you'd	better	stop	it	.
你会	更好的	停止	它	.

你最好停止这种行为。

['bɑ:bi] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Bobby	and	Louise	,	not	a	word	about	it	.
鲍比	和	路易丝	,	不是	一个	单词	关于	它	.

鲍比和路易丝，对此只字未提。

[rɪ'membər] [naʊ] .
Remember **now** **.**
记住 现在 .

记住。

['entər] [b\\:t] .
Enter **Bert** **.**
进入 伯特 .

伯特登场。

[b\\:t] .
Bert **.**
伯特 .

伯特。

[gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['evri] [wʌn] .
Good **-** **evening** **,** **every** **one** **.**
好的 - 晚上 , 每一个 一 .

各位晚上好。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['helən] ?
What's **the** **matter** **,** **Helen** **?**
是什么 这 事情 , 海伦 ?

你怎么了，海伦?

([θroʊz] [hɪm'self] ['ɪntu:] [si:t] .)
(**Throws** **himself** **into** **seat** **.** **)**
(投掷 他自己 进入 座位 .)

（猛地坐到座位上。）

['helən] .
Helen **.**
海伦 .

海伦。

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?
What's **the** **matter** **with** **you** **?**
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[ju:; jʊ] [lʊk] [glʌm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔɪstər] .
You **look** **glum** **as** **an** **oyster** **.**
你 看 沮丧 作为 一个 牡蛎 .

你看起来闷闷不乐，像只牡蛎。

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . ['dɪdnt] [θɪŋz] [goʊ] [wel] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] - [deɪ] , [b\\:t] ?
Mrs **.** **W** **.** **Didn't** **things** **go** **well** **at** **the** **office** **to** **-** **day** **,** **Bert** **?**
太太 . W . 没有 事物 去 出色地 在 这 办公室 到 - 天 , 伯特 ?

W太太：伯特，今天办公室里的事情进展得不太顺利吧?

[b\\:t] .
Bert **.**
伯特 .

伯特。

[oʊ] , [jes] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
Oh **,** **yes** **,** **about** **the** **same** **as** **usual** **.**
哦 , 是的 , 关于 这 相同的 作为 通常 .

哦，是的，和往常差不多。

['luːɪs] (['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her]) .

Louise	**(**	**going**	**up**	**to**	**him**	**,**	**and**	**smoothing**	**his**	**hair**	**)**	**.**
路易丝	(	去	向上	到	他	,	和	平滑	他的	头发	)	.

路易丝（走到他跟前，抚平他的头发）。

[wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['bɝːti] ?

Was	**somebody**	**mean**	**to**	**you**	**,**	**Bertie**	**?**
曾是	某人	意思是	到	你	,	伯蒂	?

伯蒂，有人欺负你吗?

[b\\:t] (['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː]) .

Bert	**(**	**taking**	**her**	**on**	**his**	**knee**	**)**	**.**
伯特	(	采取	她	在	他的	膝盖	)	.

伯特（把她抱到膝上）。

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] , ['meɪbi] , ['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

Just	**a**	**bit**	**,**	**maybe**	**,**	**little**	**sister**	**.**
只是	一个	少量	,	或许	,	小的	姐姐	.

或许只是一点点，小妹妹。

[siː] [hɪr] !

See	**here**	**!**
看	这里	!

看这里!

([hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [daɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .)

(	**He**	**takes**	**a**	**dime**	**from**	**his**	**pocket**	**.**	**)**
(	他	需要	一个	一角硬币	从	他的	口袋	.	)

（他从口袋里掏出一角硬币。）

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

If	**I**	**gave**	**you**	**this**	**what**	**would**	**you**	**do**	**with**	**it**	**?**
如果	我	给予	你	这	什么	会	你	做	和	它	?

如果我把这个给你，你会怎么处理?

['luːɪs] .

Louise	**.**
路易丝	.

路易丝。

[aɪ'd] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːli] [æt; ət][ðə; ði][ten] - [sent] [stɔːr] .

I'd	**buy**	**a**	**little**	**dolly**	**at**	**the**	**ten**	**-**	**cent**	**store**	**.**
ID	买	一个	小的	多莉	在	这	十	-	中心	店铺	.

我会在十分钱商店买个小娃娃。

['bɑːbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

[ə; eɪ] ['dɑːli] !

A	**dolly**	**!**
一个	多莉	!

一个手推车!

[dʒiː] [wɪz] !

Gee	**whiz**	**!**
吉	呼啸	!

哇!

[aɪl] [bet] [juːv] [gɑːt] ['twenti] [naʊ] .

I'll	**bet**	**you've**	**got**	**twenty**	**now**	**.**
患病的	赌注	你已经	得到	二十	现在	.

我敢打赌你现在有二十个了。

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[bʌt; bət][wiː; wi]['gɜːlz] , ['sev(ə)n][ʌv; əv][juː 'es] , [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti] ,
But we girls , seven of us , are going to have a sewing society ,
但 我们 女孩们 , 七 的 我们 , 是 去 到 有 一个 缝纫 社会 ,

但我们七个女孩要成立一个缝纫社团。

[ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['dɑːlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər]
and we're going to buy some little dolls , and make a whole outfit for
和 是 去 到 买 一些 小的 娃娃 , 和 制作 一个 所有的 全套服装 为了
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — —
them , and — —
他们 , 和 — —

我们要去买一些小娃娃，给它们做一整套衣服，然后——

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

['prɪti] ['aʊtfɪt] ['itl] [biː; bi] , [aɪ] [ges] .
Pretty outfit it'll be , I guess .
漂亮的 全套服装 它将 是 , 我 猜测 .

我想这身衣服应该挺好看的。

[juː; jʊ][kɑːnt] [soʊ] .
You can't sew .
你 不能 缝 .

你不会缝纫。

['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

[aɪ][kæn; kən] , [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['eləwiːz,,elə'wiːz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] [haʊ]
I can , too , a little , and besides , Eloise is going to show us how
我 能 , 也 , 一个 小的 , 和 除了 , 埃洛伊斯 是 去 到 展示 我们 如何
.
:
.

我也能做到一点，而且，埃洛伊斯会教我们如何做到。

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[oʊ] , [its] [hɜːr; hər][get] [ʌp] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , it's her get up , is it ?
哦 , 它是 她 得到 向上 , 是 它 ?

哦，这是她的装扮啊?

[ðen] - [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ten] - [sent] [piːs] , [ʃʊr] .
Then Bert'll give you the ten - cent piece , sure .
然后 - 给 你 这 十 - 中心 片 , 当然 .

那么伯特肯定会给你那10美分硬币的。

([b\\:t] [dʌz] [soʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hʌg] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .)

(	Bert	does	so	,	and	she	hugs	and	kisses	him	.	)
(	伯特	做	所以	,	和	她	拥抱	和	吻	他	.	)

（伯特照做了，她拥抱并亲吻了他。）

['lu:ɪs] .

Louise	.
路易丝	.

路易丝。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪrɪst] [bɪg] ['brʌðər] !

You're	just	the	dearest	big	brother	!
你是	只是	这	亲爱的	大的	兄弟	!

你真是我最亲爱的哥哥!

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ]['soʊbər] ?

But	what	makes	you	look	so	sober	?
但	什么	制作	你	看	所以	清醒	?

但是什么让你看起来如此清醒?

[dʌz] [jʊr; jər] [hed] [eɪk] ?

Does	your	head	ache	?
做	你的	头	疼痛	?

你头疼吗?

[b\\:t] .

Bert	.
伯特	.

伯特。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [ges] .

A	little	,	I	guess	.
一个	小的	,	我	猜测	.

大概有一点点吧。

[pər'hæps] , [ɪf] [ju:; jʊ] [smu:ð] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] .

Perhaps	,	if	you	smooth	it	,	it	will	make	it	better	.
也许	,	如果	你	光滑的	它	,	它	将要	制作	它	更好的	.

或许，把它磨平一些会更好。

([ʃi:; ʃi]['proʊsi:dz][tu:; tə][du:][soʊ] .)

(	She	proceeds	to	do	so	.	)
(	她	收益	到	做	所以	.	)

（她照做了。）

['bɑ:bi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[gɑ:t]['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] ['fɛlɚz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , [b\\:t] ? [-]

Got	any	more	of	those	little	shiny	fellers	that	you	want	to	give	away	,	Bert	?	[	17	]
得到	任何	更多的	的	那些	小的	闪亮的	伙计们	那	你	想	到	给	离开	,	伯特	?	[	-	]

伯特，你还有那些闪闪发光的小家伙想送人吗? [17]

[b\\:t] (['ti:zɪŋli]) .

Bert	(	teasingly	)	.
伯特	(	戏谑地	)	.

伯特（戏谑地）

[waɪ] , [let][ˌem 'i:] [si:] — — [waɪ] , [wɒts] [kʌm] ['oʊvər]['ʌŋk(ə)l]['bɜ:rtrəm] ?

Why	,	let	me	see	—	—	Why	,	what's	come	over	Uncle	Bertram	?
为什么	,	让	我	看	—	—	为什么	,	是什么	来	超过	叔叔	伯特伦	?

让我想想——怎么了，伯特伦叔叔?

['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][laɪk][ə; eɪ]['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] .

Never	**heard**	**him**	**come**	**in**	**like**	**a**	**college**	**boy**	**before**	**.**
绝不	听到	他	来	在	喜欢	一个	大学	男生	前	.

以前从没听过他像个大学生一样进来。

(['entər]['ʌŋk(ə)l]['bɜ:rtrəm] .

(	**Enter**	**Uncle**	**Bertram**	**.**
(	进入	叔叔	伯特伦	.

（伯特伦叔叔出场。）

[hi:; hi][goʊz] [streɪt] [tu:; tə][b\\:t] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz][hænd] ['hɑ:rtɪli] .)

He	**goes**	**straight**	**to**	**Bert**	**,**	**and**	**shakes**	**his**	**hand**	**heartily**	**.**	**)**
他	去	直的	到	伯特	,	和	奶昔	他的	手	衷心地	.	)

他径直走到伯特面前，热情地和他握手。

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , ['tru:li] ; [bʌt; bət] [waɪ] [pɪk] [ˌem 'i:][aʊt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][grɪp] ?

Glad	**to**	**see**	**you**	**,**	**Uncle**	**,**	**truly**	**;**	**but**	**why**	**pick**	**me**	**out**	**for**	**this**	**particular**	**grip**	**?**
高兴的	到	看	你	,	叔叔	,	真的	;	但	为什么	挑选	我	出去	为了	这	特别的	紧握	?

见到您真高兴，叔叔；不过，为什么偏偏选中我来抓这个东西呢?

['ʌŋk(ə)l][bi:] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:v] [dʌn] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l]['feɪvər] .

Uncle	**B**	**.**	**Because**	**you've**	**done**	**me**	**the**	**greatest**	**possible**	**favor**	**.**
叔叔	B	.	因为	你已经	完毕	我	这	最	可能的	偏爱	.

B叔叔，因为你帮了我一个天大的忙。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [maɪ] ['hæpinəs] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] , [b\\:t] .

I	**shall**	**owe**	**my**	**happiness**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**life**	**to**	**you**	**,**	**Bert**	**.**
我	将	欠	我的	幸福	这	休息	的	我的	生活	到	你	,	伯特	.

伯特，我余生的幸福都将归功于你。

[b\\:t] .

Bert	**.**
伯特	.

伯特。

[tu:; tə][ˌem 'i:] ?

To	**me**	**?**
到	我	?

大部头书?

[seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] ['nʌti] , [ɔ:r] [wʌt] ?

Say	**,**	**Uncle**	**,**	**is**	**it**	**a**	**joke**	**,**	**or**	**have**	**you**	**gone**	**nutty**	**,**	**or**	**what**	**?**
说	,	叔叔	,	是	它	一个	开玩笑	,	或者	有	你	已消失	坚果	,	或者	什么	?

叔叔，你是在开玩笑吗？还是你疯了？

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	**haven't**	**seen**	**you**	**since**	**morning**	**.**
我	还没有	已见	你	自从	早晨	.

我从早上就没见过你了。

['ʌŋk(ə)l][bi:] . [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [dʒʌst]

Uncle	**B**	**.**	**No**	**,**	**I**	**know**	**it**	**,**	**but**	**you've**	**done**	**a**	**great**	**thing**	**for**	**me**	**,**	**just**
叔叔	B	.	不	,	我	知道	它	,	但	你已经	完毕	一个	伟大的	事物	为了	我	,	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	**same**	**.**
这	相同的	.

B叔叔：不，我知道，但你仍然为我做了件很棒的事。

[aɪm] — [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .

I'm	**—**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**married**	**.**
我是	—	我是	去	到	是	已婚	.

我——我要结婚了。

[ɔ:l] ([tə'geðər]) .
All (together) .
全部 (一起) .

全部（一起）。

[waɪ] , ['bɜ:rtrəm] !
Why , Bertram !
为什么 , 伯特伦 !

哎呀，伯特伦！

[oʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['bɜ:rtrəm] !
Oh , Uncle Bertram !
哦 , 叔叔 伯特伦 !

哦，伯特伦叔叔！

[hu:] [tu:; tə] ?
Who to ?
WHO 到 ?

给谁?

[waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] !
Why , Uncle !
为什么 , 叔叔 !

为什么，叔叔！

[b\\:t] .
Bert .
伯特 .

伯特。

[glæd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪm] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
Glad to hear it , I'm sure , but I don't see what I had to do with
高兴的 到 听到 它 , 我是 当然 , 但 我 不 看 什么 我 有 到 做 和
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

听到这个消息我当然很高兴，但我看不出这跟我有什么关系。

[aɪ] ['dɪdnt] [prə'poʊz][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
I didn't propose to the lady for you , I'm sure .
我 没有 提出 到 这 女士 为了 你 , 我是 当然 .

我肯定不是替你向那位女士求婚的。

['ʌŋk(ə)l][bi:] . [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] , [bɔɪ] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
Uncle B . That's just what you did , boy , though you didn't know it .
叔叔 B . 那就是 只是 什么 你 做过 , 男生 , 尽管 你 没有 知道 它 .

B叔叔：孩子，你其实就是这么做的，虽然你当时并不知道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] , [ɔ:l] [raɪt] .
And she wore the white rose , all right .
和 她 穿着 这 白色的 玫瑰 , 全部 正确的 .

她确实戴着那朵白玫瑰。

[b\\:t] .
Bert .
伯特 .

伯特。

[oʊ] , [ʃi:; ʃi][dɪd] ?
Oh , she did ?
哦 , 她 做过 ?

哦，她真的这么做了？

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	I	don't	know	how	you	came	to	know	of	it	,
出色地	,	我	不	知道	如何	你	来了	到	知道	的	它	,

我不知道你是怎么知道这件事的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eləwiːz,,elə'wiːz] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [twaɪs] [hɜːr; hər][eɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

but	if	Eloise	wants	to	marry	a	man	twice	her	age	because	he
但	如果	埃洛伊斯	想要	到	结婚	一个	男人	两次	她	年龄	因为	他

[hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

has	a	little	money	,
有	一个	小的	钱	,

但如果埃洛伊斯想嫁给一个年纪是她两倍的男人，仅仅因为他有点钱，

[ʃiːz] ['welkəm] , [fɔːr; fər][ɔːl][ˌem 'iː] .

she's	welcome	,	for	all	me	.
她是	欢迎	,	为了	全部	我	.

她很受欢迎，对我来说也是如此。

[aɪ] — [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['bɜːrtrəm] .

I	—	I	congratulate	you	,	Uncle	Bertram	.
我	—	我	祝贺	你	,	叔叔	伯特伦	.

我——我祝贺你，伯特伦叔叔。

['ʌŋk(ə)l][biː] . [gʊd] [grɪt] , [bɔɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] , [wʌn][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Uncle	B	.	Good	grit	,	boy	,	though	it	isn't	true	,	one	bit	of	it	.
叔叔	B	.	好的	砂砾	,	男生	,	尽管	它	不是	真的	,	一	少量	的	它	.

B叔叔：孩子，你这人真有毅力，虽然这话一点也不属实。

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[wʌt] ['iznt] ?

What	isn't	?
什么	不是	?

什么不是?

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?

Aren't	you	going	to	be	married	?
不是	你	去	到	是	已婚	?

你不是要结婚了吗?

['ʌŋk(ə)l][biː] . [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['eləwiːz,,elə'wiːz] , [aɪ]['fænsi] ; [bʌt; bət][nɑːt] [tə'geðər]

Uncle	B	.	I	certainly	am	,	and	so	is	Eloise	,	I	fancy	;	but	not	together
叔叔	B	.	我	当然	是	,	和	所以	是	埃洛伊斯	,	我	想要	;	但	不是	一起

.

:

.

B叔叔：我当然是，我想艾洛伊斯也是；但我们不会在一起。

[aɪm][tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['elən] ['koʊlˌwɛl] , [maɪ] [bɔɪ] .

I'm	to	marry	Miss	Ellen	Colwell	,	my	boy	.
我是	到	结婚	错过	艾伦	科尔韦尔	,	我的	男生	.

孩子，我要娶艾伦·科尔韦尔小姐了。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['elən] ?

Mrs	.	W	.	Ellen	?
太太	.	W	.	艾伦	?

W·艾伦夫人?

['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ?
After **all** **these** **years** **?**
后 全部 这些 年 ?

这么多年过去了?

[b\\:t] .
Bert **.**
伯特 .

伯特。

[nɑ:t]['eləwi:z,,elə'wi:z] ?
Not **Eloise** **?**
不是 埃洛伊斯 ?

不是艾洛伊丝?

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊz] ?
But **the** **rose** **?**
但 这 玫瑰 ?

但是玫瑰呢?

['evlɪn] .
Evelyn **.**
伊芙琳 .

伊芙琳。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [b\\:t] [prə'poʊz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wen] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
And **how** **did** **Bert** **propose** **for** **you** **,** **when** **he** **didn't** **know** **anything** **about** **it** **?**
和 如何 做过 伯特 提出 为了 你 , 什么时候 他 没有 知道 任何事物 关于 它 ?

伯特对求婚一无所知，他是怎么向你求婚的呢?

['helən] .
Helen **.**
海伦 .

海伦。

[du:] [ki:p] [stɪl] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][let]['ʌŋk(ə)l]['bɜ:rtrəm] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .
Do **keep** **still** **,** **everybody** **,** **and** **let** **Uncle** **Bertram** **tell** **it** **.**
做 保持 仍然 , 大家 , 和 让 叔叔 伯特伦 告诉 它 .

大家保持安静，听伯特伦叔叔讲故事。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['ɔ:fli] [mɪkst] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] .
It **sounds** **awfully** **mixed** **up** **to** **me** **.**
它 声音 非常 混合 向上 到 我 .

听起来非常混乱。

[b\\:t] .
Bert **.**
伯特 .

伯特。

[jes] , [ɪk'spleɪn] , [du:] , ['ʌŋk(ə)l] .
Yes **,** **explain** **,** **do** **,** **Uncle** **.**
是的 , 解释 , 做 , 叔叔 .

是的，请解释一下，叔叔。

[ju:v] [gɑ:t][ˌem 'i:] ['gesɪŋ] [fɔ:r; fər] [fer] .
You've **got** **me** **guessing** **for** **fair** **.**
你已经 得到 我 猜测 为了 公平的 .

你让我猜不出公平与否。

['ʌŋk(ə)l][biː] . [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] ['riːəli] [ɪk'spleɪn] , [aɪd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['twenti] ['jɪrz] .

Uncle	**B**	**.**	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**to**	**really**	**explain**	**,**	**I'd**	**have**	**to**	**go**	**back**	**twenty**	**years**	**.**
叔叔	B	.	出色地	,	你	看	,	到	真的	解释	,	ID	有	到	去	后退	二十	年	.

[-]

[18]

[-]

B叔叔：嗯，要真正解释清楚，我得回到二十年前。[18]

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

海伦。

[oʊ] , [duː] , ['ʌŋk(ə)l] .

Oh	**,**	**do**	**,**	**Uncle**	**.**
哦	,	做	,	叔叔	.

哦，叔叔，请便。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ][roʊ'mæntɪk] .

It	**sounds**	**so**	**romantic**	**.**
它	声音	所以	浪漫的	.

听起来好浪漫。

['ʌŋk(ə)l][biː] . [roʊ'mæntɪk] !

Uncle	**B**	**.**	**Romantic**	**!**
叔叔	B	.	浪漫的	!

B叔叔真浪漫!

[ˌɪdi'ɑːtɪk] !

Idiotic	**!**
愚蠢的	!

愚蠢!

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

That's	**what**	**it**	**was**	**!**
那就是	什么	它	曾是	!

原来就是这样!

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] ['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

Well	**,**	**you**	**see**	**,**	**when**	**I**	**was**	**a**	**youngster**	**only**	**three**	**years**	**old**	**,**
出色地	,	你	看	,	什么时候	我	曾是	一个	青少年	仅有的	三	年	老的	,

嗯，你看，当我还是个小孩子，只有三岁的时候，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['koʊlˌwɛl] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [wer]

Dr	**.**	**Colwell**	**came**	**to**	**town**	**to**	**practice**	**,**	**and**	**bought**	**the**	**home**	**where**
博士	.	科尔韦尔	来了	到	镇	到	实践	,	和	买	这	家	在哪里

[mɪs] ['elən] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] .

Miss	**Ellen**	**lives**	**now**	**.**
错过	艾伦	生活	现在	.

科尔韦尔医生来到镇上行医，并买下了艾伦小姐现在居住的房子。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [striːt] [ðen] ,

We	**lived**	**on**	**the**	**same**	**street**	**then**	**,**
我们	居住地	在	这	相同的	街道	然后	,

那时我们住在同一条街上。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [tʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] ,

and	**Mother**	**took**	**me**	**with**	**her**	**when**	**she**	**went**	**to**	**call**	**,**
和	母亲	采取	我	和	她	什么时候	她	去	到	称呼	,

母亲打电话时带上了我。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	I	fell	in	love	with	her	on	the	spot	.
和	我	跌倒	在	爱	和	她	在	这	点	.

我当场就爱上了她。

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɔːr][ðə; ði]['dɑːktər] ?

With	your	mother	,	or	the	doctor	?
和	你的	母亲	,	或者	这	医生	?

和你妈妈，还是医生?

['ʌŋk(ə)l][biː] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['beɪbi] , ['lɪt(ə)l] ['elən] .

Uncle	B	.	With	the	doctor's	baby	,	little	Ellen	.
叔叔	B	.	和	这	医生的	婴儿	,	小的	艾伦	.

B叔叔抱着医生的孩子，小艾伦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] ,

She	was	a	bit	of	a	thing	,	with	a	white	dress	and	a	blue	sash	,
她	曾是	一个	少量	的	一个	事物	,	和	一个	白色的	裙子	和	一个	蓝色的	窗扇	,

她有点引人注目，穿着白色连衣裙，系着蓝色腰带。

[ænd; ənd] [bluː] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪg] [bluː] [aɪz] [ðæt] [dʒʌst] [mætʃt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɔːft] ,

and	blue	shoes	,	and	she	had	big	blue	eyes	that	just	matched	,	and	little	soft	,
和	蓝色的	鞋	,	和	她	有	大的	蓝色的	眼睛	那	只是	匹配	,	和	小的	柔软的	,

她穿着蓝色的鞋子，还有一双和鞋子颜色正好相配的蓝色大眼睛，眼神温柔。

['jeloʊ] [kəːlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] “ [bɔɪ] .

yellow	curls	,	and	she	called	me	“	Boy	.
黄色的	卷发	,	和	她	称为	我	“	男生	.

她有着黄色的卷发，叫我“男孩”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][traɪd][tuː; tə][seɪ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] .

”	It	was	the	first	word	she	had	ever	tried	to	say	,	her	mother	told	me	.
”	它	曾是	这	第一的	单词	她	有	曾经	尝试	到	说	,	她	母亲	讲述	我	.

“这是她尝试说的第一个词，”她母亲告诉我。

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

路易丝。

[mɪs] ['ɛlənz] [her] [ɪz] [braʊn] .

Miss	Ellen's	hair	is	brown	.
错过	艾伦的	头发	是	棕色的	.

艾伦小姐的头发是棕色的。

['ʌŋk(ə)l][biː] .

Uncle	B	.
叔叔	B	.

B叔叔

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['luːi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['jeloʊ] .

So	it	is	,	Louie	,	but	it	used	to	be	yellow	.
所以	它	是	,	路易	,	但	它	用过的	到	是	黄色的	.

没错，路易，不过它以前是黄色的。

[wel] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪˌmeɪts] , [ænd; ənd][aɪ][sent][hɜːr; hər][ə; eɪ]

Well	,	from	that	day	on	we	were	playmates	,	and	I	sent	her	a
出色地	,	从	那	天	在	我们	是	玩伴	,	和	我	发送	她	一个

['væləntaɪn] [ðæt] [jɪr] .

valentine	that	year	.
情人节	那	年	.

从那天起，我们就成了玩伴，那年我还给她寄了一张情人节卡片。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] ['evri] [jɪr] .

In	fact	,	I	have	every	year	.
在	事实	,	我	有	每一个	年	.

事实上，我每年都有。

[aɪ] [sent] [maɪ] ['fɔːrtiəθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	sent	my	fortieth	this	morning	.
我	发送	我的	第四十	这	早晨	.

我今天早上寄出了我的第四十封信。

[b\\:t] .

Bert	.
伯特	.

伯特。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] — —

But	I	don't	see	—	—
但	我	不	看	—	—

但我没看到——

['ʌŋk(ə)l][biː] . [hoʊld][ɑːn] , ['neɪmseɪk] .

Uncle	B	.	Hold	on	,	Namesake	.
叔叔	B	.	抓住	在	,	同名者	.

B叔叔，等等，同名者。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] .

Wait	a	bit	,	and	you	will	.
等待	一个	少量	,	和	你	将要	.

再等等，你就会明白了。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][sent][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][best] [vəːsiz] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ,

Twenty	years	ago	I	sent	one	in	which	,	in	the	best	verses	I	knew	how	to	make	,
二十	年	前	我	发送	一	在	哪个	,	在	这	最好的	诗句	我	知道	如何	到	制作	,

二十年前，我寄出一封信，信中用我所能写出的最好的诗句，

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kwestʃən] — [ðə; ði]['kwestʃən] ; [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər]

I	asked	her	a	question	—	the	question	;	and	I	asked	her	,	if	the	answer
我	问	她	一个	问题	—	这	问题	;	和	我	问	她	,	如果	这	回答

[wʌz; wəz] [jes] ,

was	yes	,
曾是	是的	,

我问了她一个问题——就是那个问题；然后我问她，如果答案是肯定的，

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

to	wear	a	white	rose	in	her	hair	,
到	穿	一个	白色的	玫瑰	在	她	头发	,

她头上戴着一朵白玫瑰，

[ænd; ənd][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][beɪ] ['wɪndoʊ] [æz; əz][aɪ][went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

and	to	sit	in	the	bay	window	as	I	went	home	that	night	.
和	到	坐	在	这	湾	窗户	作为	我	去	家	那	夜晚	.

那天晚上回家时，我就坐在凸窗边。

[b\\:t] .

Bert	.
伯特	.

伯特。

[waɪ] — —

Why	—	—
为什么	—	—

为什么 -

['ʌŋk(ə)l][biː] . [jes] , [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

Uncle	B	.	Yes	,	I	know	,	my	boy	.
叔叔	B	.	是的	,	我	知道	,	我的	男生	.

B叔叔：是的，我知道，孩子。

[wɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'piːts] [ɪt'self] .

We're	much	alike	,	and	history	repeats	itself	.
是	很多	同样	,	和	历史	重复	本身	.

我们有很多相似之处，历史总是惊人地相似。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] — [wel] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	it	hadn't	—	well	,	to	go	on	,	she	didn't	do	it	,
如果	它	之前没有	—	出色地	,	到	去	在	,	她	没有	做	它	,

如果不是这样——好吧，继续说下去，她并没有这样做，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [waɪt] ['roʊziz] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

although	I	had	had	some	white	roses	delivered	there	that	afternoon	.
虽然	我	有	有	一些	白色的	玫瑰	发表	那里	那	下午	.

虽然那天下午我订了一些白玫瑰花送到那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get][ðə; ði]['væləntaɪn][æt; ət][ɔːl] .

It	seems	now	that	she	didn't	get	the	valentine	at	all	.
它	似乎	现在	那	她	没有	得到	这	情人节	在	全部	.

现在看来，她根本没收到情人节卡片。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'streɪ] ['sʌmhaʊ] .

It	went	astray	somehow	.
它	去	误入歧途	不知何故	.

不知何故，它走错了方向。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ænsər]

She	thought	I	had	forgotten	,	and	didn't	care	,	and	I	thought	the	answer
她	想法	我	有	被遗忘的	,	和	没有	关心	,	和	我	想法	这	回答

[wʌz; wəz] “ [noʊ] ,

was	“	no	,
曾是	“	不	,

她以为我已经忘记了，而且不在乎，而我以为答案是“不”。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .

”	and	it	made	a	difference	in	our	friendship	.
”	和	它	制成	一个	不同之处	在	我们的	友谊	.

“这改变了我们的友谊。”

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] , [ðə; ði][oʊld] ['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [ænd; ənd] — [wel] ,
Though we have been friends , the old intimacy was gone — and — well ,
尽管 我们 有 到过 朋友们 , 这 老的 亲密关系 曾是 已消失 — 和 — 出色地 ,
[wiːv] [lɔːst] ['twenti] ['jɪrz] .
we've lost twenty years .
我们已经丢失的 二十 年 .

虽然我们一直是朋友，但过去的亲密关系已经消失了——而且——唉，我们失去了二十年。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [oʊ] , ['brʌðər] !
Mrs . W . Oh , brother !
太太 . W . 哦 , 兄弟 !

W夫人：哦，我的天！

['ʌŋk(ə)l][biː] . [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , ['iːvə] , [dəunt][juː; jʊ][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .
Uncle B . We're going to make them up , Eva , don't you forget it .
叔叔 B . 是 去 到 制作 他们 向上 , 伊娃 , 不 你 忘记 它 .

B叔叔：我们会把它们编造出来的，伊娃，你可别忘了。

[wel] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sent] [maɪ] ['fɔːrtiəθ] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Well , to - day I sent my fortieth valentine , and the same thing happened .
出色地 , 到 - 天 我 发送 我的 第四十 情人节 , 和 这 相同的 事物 发生 .

今天我寄出了我的第四十张情人节卡片，结果同样的事情又发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'streɪ] .
It went astray .
它 去 误入歧途 .

它走错了路。

[æt; ət] [liːst] [-]
At least [19]
在 至少 [-]

至少[19]

[ʃiː; ʃi]['hæznt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][jet] .
she hasn't got it yet .
她 还没有 得到 它 然而 .

她还没拿到。

(['bɑːbi] ['gɪvz] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][klæps][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]
(Bobby gives a start , and claps his hand to his pocket , but no one
(鲍比 给予 一个 开始 , 和 鼓掌 他的 手 到 他的 口袋 , 但 不 一
[siːmz] [tuː; tə]['noʊtɪs] .
seems to notice .
似乎 到 注意 .

（鲍比吓了一跳，拍了拍手，把手伸进口袋，但似乎没有人注意到。

['ʌŋk(ə)l][biː] . [goʊz][ɑːn] .)
Uncle B . goes on .)
叔叔 B . 去 在 .)

B叔叔继续说道。）

[ʃiː; ʃi][dɪd][get][wʌn] , [ðoʊ] , [ɪn] [raɪm] , [wɪtʃ] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði]
She did get one , though , in rhyme , which , strange to say , asked her the
她 做过 得到 一 , 尽管 , 在 韵 , 哪个 , 奇怪的 到 说 , 问 她 这
['selfseɪm] [θɪŋ] .
selfsame thing .
自身 事物 .

不过，她确实收到了一首押韵的诗，奇怪的是，这首诗问了她同样的问题。

[dəunt] [blʌʃ] , [maɪ] [bɔɪ] !
Don't blush , my boy !
不 脸红 , 我的 男生 !

别脸红，孩子！

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [gets][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz][ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] ,

And	**as**	**she**	**always**	**gets**	**a**	**box**	**of**	**white**	**roses**	**on**	**this**	**particular**	**day**	**,**
和	作为	她	总是	获得	一个	盒子	的	白色的	玫瑰	在	这	特别的	天	,

而每到这一天，她总会收到一盒白玫瑰。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][sæt] , [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] ,

when	**I**	**came**	**home**	**to**	**-**	**night**	**there**	**she**	**sat**	**,**	**in**	**the**	**bay**	**window**	**,**
什么时候	我	来了	家	到	-	夜晚	那里	她	卫星	,	在	这	湾	窗户	,

我今晚回家时，她正坐在凸窗边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz][ɪn][hɜ:r; hər] [her] !

with	**a**	**white**	**rose**	**in**	**her**	**hair**	**!**
和	一个	白色的	玫瑰	在	她	头发	!

她头发上别着一朵白玫瑰!

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .

I	**couldn't**	**believe**	**my**	**eyes**	**,**	**but**	**I**	**went**	**in**	**,**	**and**	**it's**	**all**	**right**	**.**
我	不能	相信	我的	眼睛	,	但	我	去	在	,	和	它是	全部	正确的	.

我简直不敢相信自己的眼睛，但我还是进去了，结果一切都还好。

[wɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪn][sɪks] [wi:ks] , [ænd; ənd] [aɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θæŋk] , [maɪ] [bɔɪ] ,

We're	**to**	**be**	**married**	**in**	**six**	**weeks**	**,**	**and**	**I've**	**you**	**to**	**thank**	**,**	**my**	**boy**	**,**
是	到	是	已婚	在	六	周	,	和	我已经	你	到	感谢	,	我的	男生	,

我们六周后就要结婚了，这都要感谢你，我的孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['eləwi:z,,elə'wi:z][ɑ:r; ər] ['mærid] ,

and	**when**	**you**	**and**	**Eloise**	**are**	**married**	**,**
和	什么时候	你	和	埃洛伊斯	是	已婚	,

当你和艾洛伊丝结婚的时候，

[ju:l] [get][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .

you'll	**get**	**a**	**check**	**for**	**one**	**thousand**	**dollars**	**for**	**a**	**wedding**	**present**	**.**
你会	得到	一个	查看	为了	一	千	美元	为了	一个	婚礼	展示	.

你会收到一张一千美元的支票，作为结婚礼物。

[b\\:t] .

Bert	**.**
伯特	.

伯特。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][get][maɪ] ['letər] ,

But	**I**	**don't**	**see**	**how**	**she**	**came**	**to**	**get**	**my**	**letter**	**,**
但	我	不	看	如何	她	来了	到	得到	我的	信	,

但我不知道她是怎么得到我的信的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɜ:rz] .

and	**I**	**should**	**have**	**thought**	**she**	**would**	**have**	**known**	**it**	**wasn't**	**hers**	**.**
和	我	应该	有	想法	她	会	有	已知	它	不是	她的	.

我本以为她会知道那不是她的。

['ʌŋk(ə)l][bi:] . [waɪ] , [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['eli] — [maɪ][oʊld][pet] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

Uncle	**B**	**.**	**Why**	**,**	**you**	**called**	**her**	**Ellie**	**—**	**my**	**old**	**pet**	**name**	**for**	**her**	**,**
叔叔	B	.	为什么	,	你	称为	她	艾莉	—	我的	老的	宠物	姓名	为了	她	,

B叔叔：哎呀，你叫她艾莉——那是我以前给她起的昵称。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər]['eləwi:z,,elə'wi:z] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [saɪnd] [ˌaɪ 'ti:][b\\:t] ,

as	**well**	**as**	**yours**	**for**	**Eloise**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**and**	**you**	**signed**	**it**	**Bert**	**,**
作为	出色地	作为	你的	为了	埃洛伊斯	,	它	似乎	,	和	你	签名	它	伯特	,

看来你也给艾洛伊丝写了一封，而且你还签了名伯特。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪmseɪk] ['nefju:] .

which	**every**	**one**	**always**	**called**	**me**	**till**	**I**	**had**	**a**	**namesake**	**nephew**	**.**
哪个	每一个	一	总是	称为	我	直到	我	有	一个	同名者	侄子	.

直到我有了个同名的侄子，大家都一直这么叫我。

[b\\ː t] .
Bert .
伯特 .

伯特。

[bʌt; bət][aɪ][dəˈrektɪd][maɪn][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] — [noʊ] , [aɪ]['dɪdnt][meɪl][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] .
But **I** **directed** **mine** **all** **right** **,** **and** **—** **no** **,** **I** **didn't** **mail** **it** **,** **I** **do** **believe** **.**
但 我 指导 矿 全部 正确的 , 和 — 不 , 我 没有 邮件 它 , 我 做 相信 .

但我确实按照指示做了，而且——不，我相信我没有邮寄。

[aɪ][went][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][fræŋk] , [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ][desk] .
I **went** **off** **in** **a** **rush** **with** **Frank** **,** **and** **left** **it** **on** **the** **desk** **.**
我 去 离开 在 一个 匆忙 和 坦率 , 和 左边 它 在 这 桌子 .

我和弗兰克匆匆离开了，把它留在了桌子上。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] ['bɑːbi] [faʊnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][meɪl][ˌaɪ 'tiː]
Mrs **.** **W** **.** **And** **Bobby** **found** **it** **there** **,** **and** **I** **told** **him** **to** **mail** **it**
太太 . W . 和 鲍比 成立 它 那里 , 和 我 讲述 他 到 邮件 它
.
:
.

W 太太和鲍比在那里找到了它，我让他把它寄出去。

[b\\ː t] .
Bert **.**
伯特 .

伯特。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][meɪl][ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːbi] ?
And **did** **you** **mail** **it** **,** **Bobby** **?**
和 做过 你 邮件 它 , 鲍比 ?

鲍比，你寄出去了吗?

['bɑːbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[waɪ] — —
Why **—** **—**
为什么 — —

为什么 -

['evlɪn] .
Evelyn **.**
伊芙琳 .

伊芙琳。

[hiː; hi]['dɪdnt] !
He **didn't** **!**
他 没有 !

他没有!

[hiː; hi][fərˈgɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
He **forgot** **it** **.**
他 忘了 它 .

他忘了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt][dʒʌst][naʊ] , [ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
I **saw** **him** **start** **just** **now** **,** **and** **clap** **his** **hand** **to** **his** **pocket** **.**
我 锯 他 开始 只是 现在 , 和 拍 他的 手 到 他的 口袋 .

我刚才看到他开始行动，然后把手伸进口袋。

[aɪ][bet] [its] [ðer; ðər] [naʊ] .
I bet it's there now .
我 赌注 它是 那里 现在 .

我敢肯定它现在就在那里。

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

['ʌŋk(ə)l][biː] . [kɑːnt][biː; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['elən] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
Uncle B . Can't be , because Ellen got it .
叔叔 B . 不能 是 , 因为 艾伦 得到 它 .

B叔叔？不可能，因为艾伦也得了。

[b\\:t] (['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] ['bɑːbi] , [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [ə'weɪ]) .
Bert (rising , and grasping Bobby , who is trying to sneak away) .
伯特 (上升 , 和 抓握 鲍比 , WHO 是 尝试 到 潜行 离开) .

伯特（站起身，抓住正试图偷偷溜走的鲍比）。

[kʌm] [hɪr] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
Come here , my beloved little brother .
来 这里 , 我的 心爱 小的 兄弟 .

过来，我亲爱的弟弟。

[lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .
Let's see what you have in your pocket .
我们来吧 看 什么 你 有 在 你的 口袋 .

让我看看你口袋里有什么。

([hiː; hi] [siːts] [hɪm'self] , ['bɑːbi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][goʊ] [θruː]
(He seats himself , Bobby between his knees , and proceeds to go through
(他 座位 他自己 , 鲍比 之间 他的 膝盖 , 和 收益 到 去 通过
[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
his pockets ,
他的 口袋 ,

（他坐了下来，把鲍比夹在两腿之间，然后开始翻找口袋，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .)
in spite of his endeavors to get away .)
在 尽管如此 的 他的 努力 到 得到 离开 .)

尽管他试图逃脱。）

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] .
You let me go .
你 让 我 去 .

你放我走了。

[b\\:t] .
Bert .
伯特 .

伯特。

[də'rektli; daɪ'rektli] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [də'rektli; daɪ'rektli] .

Directly	,	**my**	**dear**	**brother**	,	**directly**	.
直接地	,	我的	亲爱的	兄弟	,	直接地	.

直接，我亲爱的哥哥，直接。

[ɑː] , [hɪr] [-]

Ah	,	**here**	**[**	**20**	**]**
啊	,	这里	[	-	]

啊，这里[20]

[wiː; wi][ɑːr; ər] !

we	**are**	**!**
我们	是	!

我们是!

([hiː; hi] [teɪks] ['letər] [frʌm; frəm] ['bɑːbiːz] ['pɑːkɪt] .)

(	**He**	**takes**	**letter**	**from**	**Bobby's**	**pocket**	**.**	**)**
(	他	需要	信	从	鲍比的	口袋	.	)

（他从鲍比的口袋里拿出一封信。）

[ðæts] [maɪ] ['letər] , [ʃʊr] .

That's	**my**	**letter**	,	**sure**	**.**
那就是	我的	信	,	当然	.

那确实是我的信。

[naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Now	,	**young**	**man**	,	**why**	**didn't**	**you**	**mail**	**it**	**?**
现在	,	年轻的	男人	,	为什么	没有	你	邮件	它	?

年轻人，你为什么不把它寄出去呢?

['bɑːbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] , ['truːli] .

I	**meant**	**to**	,	**truly**	**.**
我	意思是	到	,	真的	.

我是真心想这么做的。

[bʌt; bət] [aɪ] [fər'gɑːt] .

But	**I**	**forgot**	**.**
但	我	忘了	.

但我忘了。

['evlɪn] .

Evelyn	**.**
伊芙琳	.

伊芙琳。

[let] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrəm] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [b\\:t] .

Let	**Uncle**	**Bertram**	**open**	**it**	,	**Bert**	**.**
让	叔叔	伯特伦	打开	它	,	伯特	.

让伯特伦叔叔打开吧，伯特。

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['kændi] [hɪz; ɪz] ['væləntaɪn] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] .

I'll	**bet**	**a**	**box**	**of**	**candy**	**his**	**valentine**	**is**	**inside**	**.**
患病的	赌注	一个	盒子	的	糖果	他的	情人节	是	里面	.

我敢打赌，他的情人节礼物肯定在一盒糖果里。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [kwɪr] ['duːɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['væləntaɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

There	**have**	**been**	**queer**	**doings**	**with**	**valentines**	**to**	**-**	**day**	**,**
那里	有	到过	酷儿	行为	和	情人节	到	-	天	,

今天情人节发生了一些奇怪的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['bɑːbiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

and	I	believe	Bobby's	at	the	bottom	of	the	whole	thing	.
和	我	相信	鲍比的	在	这	底部	的	这	所有的	事物	.

我相信鲍比是整件事的幕后黑手。

[hoʊld][hɪm; ɪm] [taɪt] [waɪl] [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ɔːr]['ræðər] [waɪl] [wiː; wi][ɔːl][duː] .

Hold	him	tight	while	I	investigate	,	or	rather	while	we	all	do	.
抓住	他	紧的	尽管	我	调查	,	或者	相当	尽管	我们	全部	做	.

在我调查期间，或者更确切地说，在我们所有人调查期间，请把他按住。

['oʊpən] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] [b\\:t] .

Open	that	,	Uncle	Bert	.
打开	那	,	叔叔	伯特	.

打开它，伯特叔叔。

[b\\:t] (['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) .

Bert	(	passing	it	)	.
伯特	(	通过	它	)	.

伯特（传递它）。

[jes] , [duː] , ['ʌŋk(ə)l] [b\\:t] .

Yes	,	do	,	Uncle	Bert	.
是的	,	做	,	叔叔	伯特	.

是的，伯特叔叔。

[maɪ] ['letər] ['iznt] [ˌɪn'saɪd] , [ðæts] [ʃʊr] , [sɪns] [mɪs] ['elən] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

My	letter	isn't	inside	,	that's	sure	,	since	Miss	Ellen	got	it	.
我的	信	不是	里面	,	那就是	当然	,	自从	错过	艾伦	得到	它	.

我的信肯定不在里面，因为艾伦小姐已经收到了。

[noʊ] , [noʊ] , [sɜːr]['rɑːbərt] , [steɪ] [raɪt] [hɪr] .

No	,	no	,	Sir	Robert	,	stay	right	here	.
不	,	不	,	先生	罗伯特	,	停留	正确的	这里	.

不，不，罗伯特爵士，请待在这里。

[jʊr; jər]['eldər] ['brʌðər] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [dʒʌst] [naʊ] .

Your	elder	brother	is	very	fond	of	your	company	just	now	.
你的	长老	兄弟	是	非常	喜爱	的	你的	公司	只是	现在	.

你哥哥现在很喜欢和你待在一起。

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[let] [goʊ] !

Let	go	!
让	去	!

松手！

[jʊə(r)] ['twɪstɪŋ] [maɪ][ɑːrm] !

You're	twisting	my	arm	!
你是	扭曲	我的	手臂	!

你这是在逼我！

[b\\:t] .

Bert	.
伯特	.

伯特。

[aɪ][wəʊnt][hɜːrt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

I	won't	hurt	as	long	as	you	don't	try	to	get	away	,
我	惯于	伤害	作为	长的	作为	你	不	尝试	到	得到	离开	,

只要你不试图逃跑，我就不会伤害你。

[bʌt; bət] [hɪr] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [naʊ] .

but	here	you've	got	to	stay	just	now	.
但	这里	你已经	得到	到	停留	只是	现在	.

但你现在必须待在这里。

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ?

How	about	it	,	Uncle	?
如何	关于	它	,	叔叔	?

叔叔，您觉得怎么样?

['ʌŋk(ə)l][biː] . ([huː] [hæz; həz]['oʊpənd] ['letər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd]) .

Uncle	B	.	(	who	has	opened	letter	and	looked	inside	)	.
叔叔	B	.	(	WHO	有	打开	信	和	看起来	里面	)	.

B叔叔（他已经打开了信并看了里面的内容）。

[its] [maɪn] , [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] .

It's	mine	,	all	right	,	boy	.
它是	矿	,	全部	正确的	,	男生	.

这是我的，没错，小子。

([tuː; tə] ['bɑːbi] .)

(	To	Bobby	.	)
(	到	鲍比	.	)

（对鲍比说。）

[naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Now	,	young	man	,	how	about	it	?
现在	,	年轻的	男人	,	如何	关于	它	?

年轻人，你觉得怎么样?

[huː] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wen] ?

Who	changed	them	around	,	and	when	?
WHO	已更改	他们	大约	,	和	什么时候	?

是谁在何时更改了它们?

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?

How	should	I	know	?
如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [æskt] ['mæmə] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][meɪl][ˌaɪ 'tiː] ,

I	found	this	on	the	desk	and	asked	Mamma	if	I	should	mail	it	,
我	成立	这	在	这	桌子	和	问	妈妈	如果	我	应该	邮件	它	,

我在桌子上发现了这个，就问妈妈我该不该把它寄出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] , [ðæts] [ɔːl] .

and	she	said	yes	,	and	then	I	forgot	to	,	that's	all	.
和	她	说	是的	,	和	然后	我	忘了	到	,	那就是	全部	.

她说"好"，然后我就忘了，仅此而已。

[b\\:t] .

Bert	.
伯特	.

伯特。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrəmz] ['letər] [ɪn] [ðɪs] ['envəloʊp] ?

But	how	came	Uncle	Bertram's	letter	in	this	envelope	?
但	如何	来了	叔叔	伯特伦的	信	在	这	信封	?

但伯特伦叔叔的信怎么会装在这个信封里呢?

['bɑːbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
How **should** **I** **know** **?**
如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[stɑːp] [ðæt] !
Stop **that** **!**
停止 那 !

住手!

['mæmə] , ['hiːz] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] .
Mamma **,** **he's** **hurting** **me** **.**
妈妈 , 他是 受伤 我 .

妈妈，他弄疼我了。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [jes] ?
Mrs **.** **W** **.** **Yes** **?**
太太 . W . 是的 ?

W女士：是的?

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [soʊ] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
I **should** **advise** **him** **to** **keep** **on** **doing** **so** **till** **he** **gets** **to** **the** **bottom** **of**
我 应该 建议 他 到 保持 在 正在做 所以 直到 他 获得 到 这 底部 的
[ðə; ði] ['mɪstəri] .
the **mystery** **.**
这 神秘 .

我应该建议他继续这样做，直到解开这个谜团为止。

['helən] .
Helen **.**
海伦 .

海伦。

[jes] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] .
Yes **,** **make** **him** **tell** **.**
是的 , 制作 他 告诉 .

对，让他说出来。

[aɪl] [bet][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **bet** **he** **did** **it** **.**
患病的 赌注 他 做过 它 .

我敢肯定就是他干的。

['evlɪn] .
Evelyn **.**
伊芙琳 .

伊芙琳。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp] , ['bɑːbi] .
Might **as** **well** **own** **up** **,** **Bobby** **.**
可能 作为 出色地 自己的 向上 , 鲍比 .

鲍比，你最好还是承认吧。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn][ðə; ði][end] .

You'll	have	to	in	the	end	.
你会	有	到	在	这	结尾	.

你最终还是得这么做。

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

路易丝。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['letər] [ɑːn][ðə; ði][desk] [wen] [aɪ] [roʊt] [maɪn] .

There	wasn't	any	letter	on	the	desk	when	I	wrote	mine	.
那里	不是	任何	信	在	这	桌子	什么时候	我	写道	矿	.

我写信的时候，桌子上还没有信。

[oʊ] , ['bɑːbi] , [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [maɪn] ?

Oh	,	Bobby	,	did	you	change	mine	?
哦	,	鲍比	,	做过	你	改变	矿	?

哦，鲍比，是你改了我的吗?

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [aɪm][glæd] , ['bɑːbi] , ['truːli][aɪ][ˌeɪ 'em] .

If	you	did	,	I'm	glad	,	Bobby	,	truly	I	am	.
如果	你	做过	,	我是	高兴的	,	鲍比	,	真的	我	是	.

如果你真的这么做了，鲍比，我真的很高兴。

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[aɪ] ['dɪdnt] [ðoʊ] , ['truːli] , [luː] .

I	didn't	though	,	truly	,	Lou	.
我	没有	尽管	,	真的	,	卢	.

但我并没有，真的，卢。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

You	did	it	yourself	.
你	做过	它	你自己	.

是你自己做的。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kiːp] [stɪl] .

I	knew	it	,	though	,	but	I	thought	I'd	keep	still	.
我	知道	它	,	尽管	,	但	我	想法	ID	保持	仍然	.

虽然我知道这一点，但我还是决定保持沉默。

[aɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['rɛdʒi] ['westkət] [kʊd; kəd][get][mæd] .

I	wanted	to	find	out	if	Reggie	Westcott	could	get	mad	.
我	通缉	到	寻找	出去	如果	雷吉	韦斯科特	可以	得到	疯狂的	.

我想看看雷吉·韦斯科特会不会生气。

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɜːrli] [bɔɪ] ! [-]

He's	such	a	girlie	boy	!	[	21	]
他是	这样的	一个	女孩	男生	!	[	-	]

他真是个娘娘腔！[21]

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

路易丝。

[wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .

Well	,	he	didn't	.
出色地	,	他	没有	.

然而，他并没有。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] ['fredi] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] .

But	I'm	glad	Freddie	didn't	get	it	.
但	我是	高兴的	弗雷迪	没有	得到	它	.

但我很高兴弗雷迪没得这种病。

[aɪm][glæd] [ðeɪ] [gɑːt] [mɪkst] .

I'm	glad	they	got	mixed	.
我是	高兴的	他们	得到	混合	.

我很高兴他们混在一起了。

['ʌŋk(ə)l][biː] . [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['gɜːrli] .

Uncle	B	.	So	am	I	,	girlie	.
叔叔	B	.	所以	是	我	,	女孩	.

B叔叔：我也是，小姑娘。

- [twʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [mɪks][ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['ʌðər] [hændz] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][maɪn]

'	Twas	a	good	mix	up	for	me	,	but	I'm	sure	other	hands	tampered	with	mine
-	那是	一个	好的	混合	向上	为了	我	,	但	我是	当然	其他	双手	篡改	和	矿

.

:

.

对我来说这是一次不错的混淆，但我确信其他人动了我的手脚。

[b\\ː t] .

Bert	.
伯特	.

伯特。

[ænd; ənd][maɪn] .

And	mine	.
和	矿	.

还有我的。

[naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Now	,	young	man	,	how	about	it	?
现在	,	年轻的	男人	,	如何	关于	它	?

年轻人，你觉得怎么样?

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[ə'baʊt] [wʌt] ?

About	what	?
关于	什么	?

关于什么?

[b\\ː t] (['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [niː]) .

Bert	(	taking	him	across	knee	)	.
伯特	(	采取	他	穿过	膝盖	)	.

伯特（把他抱在膝盖上）。

[ə'baʊt] [ðɪs] .

About	this	.
关于	这	.

关于这一点。

(['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][spæŋk] .)

(	Gives	him	a	spank	.	)
(	给予	他	一个	打屁股	.	)

（打了他一巴掌。）

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟!

[juː; jʊ][hɜːrt] .
You hurt .
你 伤害 .

你受伤了。

[b\\ːt] .
Bert .
伯特 .

伯特。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][læst] .
I'm going to make each one a little harder than the last .
我是 去 到 制作 每个 一 一个 小的 更难 比 这 最后的 .

我打算让每个题目都比上一个更难一些。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðoʊz] ['letərz] ?
Will you tell me how and when you changed those letters ?
将要 你 告诉 我 如何 和 什么时候 你 已更改 那些 信件 ?

请告诉我你是如何以及何时更改这些字母的?

[noʊ] ['ænsər] ?
No answer ?
不 回答 ?

没有回应?

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

([spæŋks] [ə'gen] .)
(Spanks again .)
(打屁股 再次 .)

(再次拍打。)

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

['mæmə] , [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] .
Mamma , make him stop .
妈妈 , 制作 他 停止 .

妈妈，让他停下来。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [nɑːt][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːbi] .
Mrs . W . Not until you tell the truth about it , Bobby .
太太 . W . 不是 直到 你 告诉 这 真相 关于 它 , 鲍比 .

W夫人：除非你把真相说出来，鲍比。

[ə; eɪ][dʒoʊk][ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪ][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][duː] [noʊ] .

A	**joke**	**is**	**a**	**joke**	**,**	**but**	**a**	**lie**	**is**	**a**	**lie**	**,**	**and**	**I'm**	**certain**	**you**	**do**	**know**	**.**
一个	开玩笑	是	一个	开玩笑	,	但	一个	说谎	是	一个	说谎	,	和	我是	肯定	你	做	知道	.

玩笑就是玩笑，谎言就是谎言，我相信你很清楚这一点。

['ænsər] ['truːli] , [naʊ] .

Answer	**truly**	**,**	**now**	**.**
回答	真的	,	现在	.

现在，请如实回答。

[dəunt][juː; jʊ] ?

Don't	**you**	**?**
不	你	?

难道不是吗?

[bɜːt] (['spæŋkɪŋ] [ə'gen]) .

Bert	**(**	**spanking**	**again**	**)**	**.**
伯特	(	打屁股	再次	)	.

伯特（又打屁股了）。

['ænsər] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [jʌŋ] [mæn] .

Answer	**your**	**mother**	**,**	**young**	**man**	**.**
回答	你的	母亲	,	年轻的	男人	.

回答你母亲的问题，年轻人。

['bɑːbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

[dʒiː] !

Gee	**!**
吉	!

哎呀!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['ænsər] [wen] [jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] ?

How	**can**	**I**	**answer**	**when**	**you're**	**hurting**	**me**	**?**
如何	能	我	回答	什么时候	你是	受伤	我	?

你伤害了我，我该如何回应?

[bɜːt] (['stændɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [niːz] [ə'gen]) .

Bert	**(**	**standing**	**him**	**between**	**knees**	**again**	**)**	**.**
伯特	(	常设	他	之间	膝盖	再次	)	.

伯特（再次把他夹在两膝之间）。

[naʊ] [aɪm][nɑːt] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] .

Now	**I'm**	**not**	**hurting**	**you**	**.**
现在	我是	不是	受伤	你	.

现在我没有伤害你。

['ænsər] ['mʌðər] .

Answer	**Mother**	**.**
回答	母亲	.

回答妈妈。

['bɑːbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

['ænsər] [wʌt] ?

Answer	**what**	**?**
回答	什么	?

回答什么问题?

[oʊ] , [dəunt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [weɪ] [əˈgen] .

Oh	**,**	**don't**	**take**	**me**	**that**	**way**	**again**	**.**
哦	,	不	拿	我	那	方式	再次	.

哦，别再那样对我了。

[aɪl] [ˈænsər] .

I'll	**answer**	**.**
患病的	回答	.

我会回答。

[jes] , [ˈmæmə] , [aɪ][duː] [noʊ] .

Yes	**,**	**Mamma**	**,**	**I**	**do**	**know**	**.**
是的	,	妈妈	,	我	做	知道	.

是的，妈妈，我知道。

[aɪ][ˈoʊnli][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][fʌn] .

I	**only**	**did**	**it**	**for**	**fun**	**.**
我	仅有的	做过	它	为了	乐趣	.

我只是为了好玩才这么做的。

[bɵːt] [left] [hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,

Bert	**left**	**his**	**when**	**he**	**went**	**off**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
伯特	左边	他的	什么时候	他	去	离开	在	一个	匆忙	,

伯特匆匆离开时把他的东西落下了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] — —

and	**I**	**was**	**going**	**to**	**look**	**at**	**it**	**—**	**—**
和	我	曾是	去	到	看	在	它	—	—

我正打算看看呢——

[bɵːt] .

Bert	**.**
伯特	.

伯特。

[wel] , [ðæts] [kuːl] .

Well	**,**	**that's**	**cool**	**.**
出色地	,	那就是	凉爽的	.

那真不错。

[ˈbɑːbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

[aɪ][dʒʌst][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər]

I	**just**	**wanted**	**to**	**see**	**if**	**it**	**was**	**as**	**pretty**	**as**	**the**	**one**	**I**	**had**	**for**
我	只是	通缉	到	看	如果	它	曾是	作为	漂亮的	作为	这	一	我	有	为了

[ˈmæmə] ,

Mamma	**,**
妈妈	,

我只是想看看它是不是和我给妈妈买的那件一样漂亮。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][bɵːt] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [ˈlʊkɪŋ]

and	**Uncle**	**Bert**	**came**	**in**	**quick**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**want**	**him**	**to**	**catch**	**me**	**looking**
和	叔叔	伯特	来了	在	快的	,	和	我	没有	想	他	到	抓住	我	寻找

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

at	**it**	**,**
在	它	,

伯特叔叔很快进来了，我不想让他发现我在看它。

[soʊ][aɪ] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] .

so	I	dodged	behind	the	portière	.
所以	我	躲避	在后面	这	门楣	.

于是我躲到了门廊后面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [aʊt] [laʊd][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [wʌn] ['hiːd] [sent] [hɜːr; hər] ,

And	he	talked	out	loud	to	himself	,	and	said	it	was	the	fortieth	one	he'd	sent	her	,
和	他	谈话	出去	大声	到	他自己	,	和	说	它	曾是	这	第四十	一	他会	发送	她	,

他自言自语道，这是他寄给她的第四十封信了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] ['θɜːrti] - [naɪn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][wʌn][mæn] ,

and	I	just	thought	thirty	-	nine	was	enough	to	get	from	one	man	,
和	我	只是	想法	三十	-	九	曾是	足够的	到	得到	从	一	男人	,

我当时就觉得从一个男人那里得到39个已经足够了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] , [dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] ,

and	I	wished	I	could	get	a	chance	to	change	'	em	,	just	for	fun	,
和	我	希望	我	可以	得到	一个	机会	到	改变	-	呃	,	只是	为了	乐趣	,

我真希望有机会能把它们换掉，就当是玩玩。

[soʊ] [wen] ['ʌŋk(ə)l][bʉːt][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] - [foʊn] — —

so	when	Uncle	Bert	was	called	to	the	'	phone	—	—
所以	什么时候	叔叔	伯特	曾是	称为	到	这	-	电话	—	—

所以当伯特叔叔被叫去接电话时——

['ʌŋk(ə)l][biː] .

Uncle	B	.
叔叔	B	.

B叔叔

[soʊ] [ðæts] [wen] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

So	that's	when	you	did	it	!
所以	那就是	什么时候	你	做过	它	!

原来你是在那时候做的!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ]['hædnt] [siːld] [ðæt] ['envəloʊp] ! [-]

I	thought	I	hadn't	sealed	that	envelope	!	[	22	]
我	想法	我	之前没有	密封	那	信封	!	[	-	]

我以为我没有封好那个信封！[22]

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[soʊ][aɪ] [slɪpt] [jɔːrz] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɜːrts] [ɪn] , [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [bæk] .

So	I	slipped	yours	out	,	and	Bert's	in	,	and	sealed	it	,	and	dodged	back	.
所以	我	滑倒了	你的	出去	,	和	伯特的	在	,	和	密封	它	,	和	躲避	后退	.

于是我偷偷把你的拿出来，把伯特的放进去，封好口，然后溜了回去。

[ðen] [aɪ] [fɪkst] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] [ðer; ðər] .

Then	I	fixed	the	other	back	there	.
然后	我	固定的	这	其他	后退	那里	.

然后我把后面的另一个也修好了。

[ðeɪ] [wɜːnt, weənt]['væləntaɪnz] , [ðoʊ] , ['iːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] — [dʒʌst]['poʊətri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fænsi]
They **weren't** **valentines** **,** **though** **,** **either** **of** **'** **em** **—** **just** **poetry** **,** **with** **a** **fancy**
他们 不是 情人节 , 尽管 , 任何一个 的 - 呃 — 只是 诗 , 和 一个 想要
['bɔːrdər] ,
border **,**
边界 ,

不过，这两张都不是情人节贺卡——只是一些带精美边框的诗而已。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [bɪ'gʌn] “ ['dɪrɪst] ['eli] , ” [ænd; ənd] ['endɪd] “ [jɔːrz] [fər'evər] , [b\\:t] ,
but **both** **of** **'** **em** **begun** **“** **Dearest** **Ellie** **,** **”** **and** **ended** **“** **Yours** **forever** **,** **Bert** **,**
但 两个都 的 - 呃 开始 “ 亲爱的 艾莉 , ” 和 结束 “ 此致 永远 , 伯特 ,

但这两封信都以“亲爱的艾莉”开头，以“永远属于你的，伯特”结尾。

” [soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wʌn] ['wɔznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
” **so** **I** **don't** **see** **why** **one** **wasn't** **as** **good** **as** **the** **other** **.**
” 所以 我 不 看 为什么 一 不是 作为 好的 作为 这 其他 .

所以我看不出为什么其中一个不如另一个好。

[bɜːrts] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] , [ðoʊ] , ['riːəli] , - [kɔːz] ['eni][wʌn][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,
Bert's **was** **the** **best** **,** **though** **,** **really** **,** **'** **cause** **any** **one** **could** **understand** **it** **,**
伯特的 曾是 这 最好的 , 尽管 , 真的 , - 原因 任何 一 可以 理解 它 ,

不过，伯特的菜确实是最好的，因为任何人都能听懂。

[bʌt; bət] [jɔːrz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪmz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɜːrdz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
but **yours** **was** **just** **rhymes** **and** **long** **words** **,** **without** **any** **sense** **that** **I** **could**
但 你的 曾是 只是 韵律 和 长的 字 , 没有 任何 感觉 那 我 可以
[siː] .
see **.**
看 .

但你的诗只是押韵和冗长的词语，在我看来没有任何意义。

[b\\:t] .
Bert **.**
伯特 .

伯特。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l][skæmp] !
You **little** **scamp** **!**
你 小的 恶棍 !

你这个小淘气！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [its] [dis'ɔnərəbl] [tuː; tə] [riːd] ['ʌðər] [foʊks] - ['letərz] ?
Don't **you** **know** **it's** **dishonorable** **to** **read** **other** **folks** **'** **letters** **?**
不 你 知道 它是 不光彩的 到 读 其他 各位 - 信件 ?

你难道不知道偷看别人的信是不光彩的行为吗?

['bɑːbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[ðeɪ] [wɜːnt, weənt] ['letərz] .
They **weren't** **letters** **.**
他们 不是 信件 .

它们不是信件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['væləntaɪnz] .
They **were** **valentines** **.**
他们 是 情人节 .

那是情人节礼物。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [men][wɜːr; wər][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ðæt] [weɪ] ?

How	was	I	to	know	that	men	were	so	silly	as	to	write	letters	that	way	?
如何	曾是	我	到	知道	那	男人	是	所以	愚蠢的	作为	到	写	信件	那	方式	?

我怎么会知道男人会愚蠢到那样写信呢?

[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['mærɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][wɑːnt][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .

When	I	want	to	get	married	I	shall	just	walk	up	to	the	one	I	want	and	tell	her	so	.
什么时候	我	想	到	得到	已婚	我	将	只是	走	向上	到	这	一	我	想	和	告诉	她	所以	.

如果我想结婚，我就直接走到我心仪的女孩面前，告诉她我的心意。

['ʌŋk(ə)l][biː] . [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['bɑːbi] .

Uncle	B	.	Right	you	are	,	Bobby	.
叔叔	B	.	正确的	你	是	,	鲍比	.

B叔叔：你说得对，鲍比。

[ɪf] [aɪ'd] [dʌn] [soʊ] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mærɪd] [mæn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

If	I'd	done	so	,	I'd	have	been	a	married	man	all	these	years	,
如果	ID	完毕	所以	,	ID	有	到过	一个	已婚	男人	全部	这些	年	,

如果我那样做了，这些年来我就一直是已婚男人了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld] [bætʃ] .

instead	of	a	lonely	old	bach	.
反而	的	一个	孤独	老的	巴赫	.

而不是一座孤零零的老旧小屋。

[b\\:t] .

Bert	.
伯特	.

伯特。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [raɪt] [maɪ'self] .

I	believe	he's	right	myself	.
我	相信	他是	正确的	我	.

我个人也认为他是对的。

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [lʌk] .

I'm	off	to	try	my	luck	.
我是	离开	到	尝试	我的	运气	.

我要去碰碰运气。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] “ [noʊ] , ” [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli] [wɪl] [noʊ] [aɪm]['dʒɪltɪd] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [smɔːl] ['brʌðər] .

If	she	says	“	No	,	”	the	whole	family	will	know	I'm	jilted	,	thanks	to	my	small	brother	.
如果	她	说道	“	不	,	”	这	所有的	家庭	将要	知道	我是	被抛弃	,	谢谢	到	我的	小的	兄弟	.

如果她说“不”，多亏了我弟弟，全家人都会知道我被甩了。

[wɪʃ] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] , ['mʌðər] [maɪn] .

Wish	me	good	luck	,	mother	mine	.
希望	我	好的	运气	,	母亲	矿	.

祝我好运，我的母亲。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , [maɪ] [bɔɪ] .

Mrs	.	W	.	Indeed	I	do	,	my	boy	.
太太	.	W	.	的确	我	做	,	我的	男生	.

W夫人：的确如此，我的孩子。

['nevər] [fɪr] .
Never **fear** **.**
绝不 害怕 .

别担心。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['ɛloʊˌi:zɪz] [aɪz] [ə'raɪt] ['leɪtli] , [wi:l] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
If **I** **have** **read** **Eloise's** **eyes** **aright** **lately** **,** **we'll** **congratulate** **you** **in** **the** **morning** **.**
如果 我 有 读 艾洛伊丝的 眼睛 好的 最近 , 出色地 祝贺 你 在 这 早晨 .

如果我最近对艾洛伊丝的眼神解读没错，我们明天早上就会祝贺你。

([b\\:t] [goʊz] [aʊt] , [ɔ:l][ðə; ði] [rest] ['kɔ:lɪŋ] “ [gʊd] [lʌk] ” ['æftər][hɪm; ɪm] .)
(**Bert** **goes** **out** **,** **all** **the** **rest** **calling** **“** **Good** **luck** **”** **after** **him** **.** **)**
(伯特 去 出去 , 全部 这 休息 呼叫 “ 好的 运气 ” 后 他 .)

（伯特走出去，其他人都在他身后喊着“祝你好运”。）

['evlɪn] (['kɔ:nərɪŋ] ['bɑ:bi]) .
Evelyn **(** **cornering** **Bobby** **)** **.**
伊芙琳 (转弯 鲍比) .

伊芙琳（把鲍比逼到角落）。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:l] [proʊb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [di:pər] .
And **now** **we'll** **probe** **a** **little** **deeper** **.**
和 现在 出色地 探测 一个 小的 更深 .

现在我们来深入探讨一下。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['tɪk(ə)l][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi] .
If **you** **don't** **answer** **my** **questions** **,** **I** **shall** **tickle** **you** **without** **mercy** **.**
如果 你 不 回答 我的 问题 , 我 将 痒痒 你 没有 怜悯 .

如果你不回答我的问题，我就毫不留情地挠你痒痒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [wen] ['helən][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn] ?
You were behind there when Helen and I came in ?
你 是 在后面 那里 什么时候 海伦 和 我 来了 在 ?

我和海伦进来的时候，你站在后面吗?

(['bɑːbi] ['hezɪteɪt] .
(Bobby hesitates .
(鲍比 犹豫 .

（鲍比犹豫了一下。）

['evlɪn] ['tiklz] [hɪm; ɪm] .)
Evelyn tickles him .)
伊芙琳 挠痒痒 他 .)

伊芙琳挠他痒痒。）

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[stɑːp] , ['ɛvi] , [duː][stɑːp] .
Stop , Evvie , do stop .
停止 , 艾薇 , 做 停止 .

艾薇，停下，一定要停下。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Yes , I was there .
是的 , 我 曾是 那里 .

是的，我当时也在场。

['evlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

伊芙琳。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [wen] ['ketɪ] [fel] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?
And you changed them when Katy fell , and we ran to the kitchen ?
和 你 已更改 他们 什么时候 凯蒂 跌倒 , 和 我们 跑 到 这 厨房 ?

凯蒂摔倒后，我们跑到厨房，是你给它们换的吗?

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [juː; jʊ] [heitid] [pet] ,
I knew how you hated Pet ,
我 知道 如何 你 憎恨 宠物 ,

我知道你有多讨厌佩特，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['væləntaɪn] .

and	I	thought	it	would	be	funny	to	make	you	send	him	a	valentine	.
和	我	想法	它	会	是	有趣的	到	制作	你	发送	他	一个	情人节	.

我想让你给他寄情人节卡片会很有趣。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][send] ['hɛlɪnz] [tuː; tə][dʒæk] . [-]

So	,	of	course	,	I	had	to	send	Helen's	to	Jack	.	[	23	]
所以	,	的	课程	,	我	有	到	发送	海伦的	到	杰克	.	[	-	]

所以，我当然要把海伦的寄给杰克。[23]

['helən] .

Helen	.
海伦	.

海伦。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [miːn] [kɪdz] !

Of	all	the	mean	kids	!
的	全部	这	意思是	孩子们	!

真是群坏孩子！

['evlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[juː; jʊ] [siː] , ['helən] , [aɪ] ['wɔznt] [æz; əz] [miːn] [ɔːr][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] ,

You	see	,	Helen	,	I	wasn't	as	mean	or	as	silly	as	you	thought	,
你	看	,	海伦	,	我	不是	作为	意思是	或者	作为	愚蠢的	作为	你	想法	,

你看，海伦，我并没有你想象的那么刻薄或愚蠢。

[ɔːr][æz; əz] [fɪl] [θɔːt] , ['iːðər] .

or	as	Phil	thought	,	either	.
或者	作为	菲尔	想法	,	任何一个	.

或者像菲尔想的那样，也有可能。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

You	may	explain	to	him	if	you	choose	.
你	可能	解释	到	他	如果	你	选择	.

如果你愿意，可以向他解释。

['helən] .

Helen	.
海伦	.

海伦。

[wel] , [aɪ] [ʃænt] .

Well	,	I	shan't	.
出色地	,	我	不会	.

不，我不会。

['eni] [wʌn][æz; əz]['fɪk(ə)l][æz; əz] [ðæt] ['iznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Any	one	as	fickle	as	that	isn't	worth	it	.
任何	一	作为	反复无常	作为	那	不是	值得	它	.

像他那样反复无常的人不值得交往。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [aɪm][glæd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

Mrs	.	W	.	I'm	glad	you	see	it	,	little	daughter	.
太太	.	W	.	我是	高兴的	你	看	它	,	小的	女儿	.

W夫人：我很高兴你看到了，我的小女儿。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] ['bɑːbiːz] ['pleɪɪŋ] ['kjuːpɪd]

I	really	think	that	,	as	so	much	good	has	resulted	from	Bobby's	playing	Cupid
我	真的	思考	那	,	作为	所以	很多	好的	有	结果	从	鲍比的	玩耍	丘比特

,

,

,

我真的认为，鲍比扮演丘比特的角色带来了这么多好处，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['nevər][duː][soʊ]

we	will	have	to	forgive	him	this	time	,	but	he	must	never	do	so
我们	将要	有	到	原谅	他	这	时间	,	但	他	必须	绝不	做	所以

[ə'gen] .

again	.
再次	.

这次我们必须原谅他，但他绝不能再犯。

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[aɪ][wəʊnt] , ['mæmə] , ['truːli][aɪ][wəʊnt] .

I	won't	,	Mamma	,	truly	I	won't	.
我	惯于	,	妈妈	,	真的	我	惯于	.

妈妈，我不会的，真的不会。

['ʌŋk(ə)l][biː] . [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɔːti] [trɪk] ,

Uncle	B	.	I	don't	suppose	you	ought	to	be	paid	for	a	naughty	trick	,
叔叔	B	.	我	不	认为	你	应该	到	是	有薪酬的	为了	一个	淘气	诡计	,

B叔叔，我想你不应该因为做了坏事而得到报酬吧?

[bʌt; bət] [ðæt] ['poʊni] [juːv] ['wɑːntɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [jɔːrz] , [maɪ] [bɔɪ] , [nekst] ['sætərdeɪ] .

but	that	pony	you've	wanted	so	long	is	yours	,	my	boy	,	next	Saturday	.
但	那	小马	你已经	通缉	所以	长的	是	你的	,	我的	男生	,	下一个	周六	.

但你一直想要的那匹小马，我的孩子，下周六就是你的了。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['bɜːrtrəm] .

Mrs	.	W	.	No	,	not	for	a	month	,	Bertram	.
太太	.	W	.	不	,	不是	为了	一个	月	,	伯特伦	.

W夫人：不，一个月内不行，伯特伦。

['bɑːbi] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

Bobby	must	be	taught	a	lesson	.
鲍比	必须	是	教授	一个	课	.

必须给鲍比一个教训。

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[ɔːl] [raɪt] , ['mæmə] .

All	right	,	Mamma	.
全部	正确的	,	妈妈	.

好的，妈妈。

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	deserve	it	.
我	应得	它	.

我应得的。

[bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [b\\ːt] .

But	thank	you	,	Uncle	Bert	.
但	感谢	你	,	叔叔	伯特	.

不过，谢谢你，伯特叔叔。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] !

You're	a	brick	!
你是	一个	砖	!

你真是个榆木脑袋!

['ʌŋk(ə)l][biː] . [ænd; ənd] [naʊ] , ['lɪt(ə)l]['gɜːrli] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

Uncle	B	.	And	now	,	little	girlie	,	what	do	you	want	?
叔叔	B	.	和	现在	,	小的	女孩	,	什么	做	你	想	?

B叔叔：那么，小姑娘，你想要什么呢?

[ə; eɪ]['poʊni] , [tuː] , [ɔːr][ə; eɪ][bɪg] ['dɑːli] ?

A	pony	,	too	,	or	a	big	dolly	?
一个	小马	,	也	,	或者	一个	大的	多莉	?

是小马驹，还是大娃娃?

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

路易丝。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [gɜːrl] .

I	want	to	be	the	little	flower	girl	.
我	想	到	是	这	小的	花	女孩	.

我想当卖花的小姑娘。

['ʌŋk(ə)l][biː] . [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] !

Uncle	B	.	So	you	shall	,	bless	your	heart	!
叔叔	B	.	所以	你	将	,	保佑	你的	心	!

B叔叔：当然可以，愿上帝保佑你!

[ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] ['evlɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['braɪdzˌmeɪdz] .

And	Helen	and	Evelyn	shall	be	bridesmaids	.
和	海伦	和	伊芙琳	将	是	伴娘	.

海伦和伊芙琳将担任伴娘。

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

路易丝。

[ænd; ənd] ['meɪbi] - [let][ˌem 'iː][biː; bi][hɜːrz] .

And	maybe	Eloise'll	let	me	be	hers	.
和	或许	-	让	我	是	她的	.

或许埃洛伊丝会让我成为她的。

[aɪl] [biː; bi] [tuː] ['flaʊər] ['gɝːlz] .

I'll	be	two	flower	girls	.
患病的	是	二	花	女孩们	.

我将扮演两个花童。

['evlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[tuː] ['wɛdɪŋz] !

Two	weddings	!
二	婚礼	!

两场婚礼!

[ænd; ənd][wʌn] ['twenti] ['jɪrz] [dɪ'leɪd] !
And **one** **twenty** **years** **delayed** **!**
和 一 二十 年 延迟 !

而且还晚了二十年!

[wel] , [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] ,
Well **,** **I** **guess** **there's** **something** **doing** **in** **this** **family** **,**
出色地 , 我 猜测 有 某物 正在做 在 这 家庭 ,

看来这家人肯定有什么事要发生。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['bɑːbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['væləntaɪnz] !
and **all** **because** **of** **Bobby** **and** **the** **changed** **valentines** **!**
和 全部 因为 的 鲍比 和 这 已更改 情人节 !

这一切都是因为鲍比和那些改变的情人节礼物!

['kɜːrt(ə)n] [-] [-]
CURTAIN **[** **24** **]** **[** **25** **]**
窗帘 [-] [-]

窗帘[24][25]

[ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ]
A **Romance** **of** **St** **.** **Valentine's** **Day**
一个 浪漫 的 英石 . 情人节 天

圣瓦伦丁节的浪漫故事

[ɪn] [θriː] [ækts] [-] [-]
In **Three** **Acts** **[** **26** **]** **[** **27** **]**
在 三 使徒行传 [-] [-]

在三幕中[26][27]

[ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ]
A **Romance** **of** **St** **.** **Valentine's** **Day**
一个 浪漫 的 英石 . 情人节 天

圣瓦伦丁节的浪漫故事

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['pɔːlin] , [ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] .
Pauline **,** **a** **schoolgirl** **.**
宝琳 , 一个 女学生 .

宝琳，一名女学生。

['pɑːli] , [hɜːr; hər] [greɪt] - [ænt] .
Polly **,** **her** **great** **-** **aunt** **.**
波莉 , 她 伟大的 - 阿姨 .

波莉，她的姑婆。

['mɪstər] . ['eɪməs] [hɪl] , [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]['fɔːrmər]['lʌvər] .
Mr **.** **Amos** **Hill** **,** **her** **aunt's** **former** **lover** **.**
先生 . 阿莫斯 爬坡道 , 她 姑姑的 以前的 情人 .

阿莫斯·希尔先生，她姑姑的前情人。

[ækt][aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[siːn] . — [ə; eɪ][pleɪn] , [oʊld] - ['fæʃnd] [ruːm] .
SCENE **.** **—** **A** **plain** **,** **old** **-** **fashioned** **room** **.**
场景 . — 一个 清楚的 , 老的 - 造型 房间 .

场景——一间简朴的老式房间。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['soʊɪŋ] ['teɪbl] ,

The	essential	piece	of	furniture	is	an	old	-	fashioned	sewing	table	,
这	基本的	片	的	家具	是	一个	老的	-	造型	缝纫	桌子	,

最重要的家具是一张老式的缝纫桌。

[wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:rθə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt]['dʒen(ə)rəli]['ɪmɪˌteɪtɪd]

what	is	known	as	a	Martha	Washington	table	,	and	is	quite	generally	imitated
什么	是	已知	作为	一个	玛莎	华盛顿	桌子	,	和	是	相当	一般来说	模仿

[tu:; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

这就是所谓的玛莎·华盛顿桌，如今这种桌子被广泛模仿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ðæt] [tɜ:rnd] [daʊn] , [ænd; ənd] [tu:]

They	were	small	and	square	,	with	leaves	that	turned	down	,	and	two
他们	是	小的	和	正方形	,	和	树叶	那	转向	向下	,	和	二

[drɔ:rz] .

drawers	.
抽屉	.

它们小巧方正，带有向下翻折的叶片和两个抽屉。

([greɪt] - [ænt] ['pɑ:li] [ɪz] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['væləntaɪnz] ,

(	Great	-	Aunt	Polly	is	seated	by	the	table	,	looking	at	a	collection	of	valentines	,
(	伟大的	-	阿姨	波莉	是	坐着	经过	这	桌子	,	寻找	在	一个	收藏	的	情人节	,

（波莉姑婆坐在桌旁，看着一堆情人节卡片，

[poʊst] - [kɑ:rdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ]

post	-	cards	,	etc	.	,	such	as	the	young	girl	of	to	-	day
邮政	-	牌	,	ETC	.	,	这样的	作为	这	年轻的	女孩	的	到	-	天

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] .

receives	.
接收	.

就像今天的小女孩收到的明信片之类的东西一样。

['pɔ:lin] [ɪz] ['si:tɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .)

Pauline	is	seated	a	little	way	from	her	.	)
宝琳	是	坐着	一个	小的	方式	从	她	.	)

宝琳坐在离她稍远的地方。）

[ænt] [pi:] .

Aunt	P	.
阿姨	P	.

P姨

['veri] ['prɪti] , ['pɔ:lin] , [aɪm] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][wʌn]['lɪt(ə)l]

Very	pretty	,	Pauline	,	I'm	sure	,	and	a	great	many	of	them	for	one	little
非常	漂亮的	,	宝琳	,	我是	当然	,	和	一个	伟大的	许多	的	他们	为了	一	小的

['sku:lgɜ:rl] .

schoolgirl	.
女学生	.

宝琳，你肯定很漂亮，而且对于一个小学生来说，数量也太多了吧。

[aɪ][dəunt] ['ri:əli] [laɪk][ðə; ði][poʊst] - [kɑ:rdz] , [ðoʊ] , ['dɪri] .

I	don't	really	like	the	post	-	cards	,	though	,	dearie	.
我	不	真的	喜欢	这	邮政	-	牌	,	尽管	,	亲爱的	.

不过，亲爱的，我其实不太喜欢明信片。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə][send][ə; eɪ]['væləntaɪn] [ˌʌnɪn'kloʊzd] .

It	doesn't	seem	just	right	to	send	a	valentine	unenclosed	.
它	不	似乎	只是	正确的	到	发送	一个	情人节	未封闭的	.

送情人节卡片却不附信封，感觉不太合适。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[oʊ] , [its] [kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] , [naʊ] , [ænt] ['pɑ:li] .
Oh , it's quite the thing , now , Aunt Polly .
哦 , 它是 相当 这 事物 , 现在 , 阿姨 波莉 .

哦，这可真是件了不起的事儿啊，波莉阿姨。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .
Everybody does it .
大家 做 它 .

大家都这么做。

[ænt] [pi:] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[its] [ə; eɪ] [staɪl] [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] , [maɪ] [dɪr] .
It's a style I do not care for , my dear .
它是 一个 风格 我 做 不是 关心 为了 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我不喜欢这种风格。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] ['mʌni] .
But it saves money .
但 它 保存 钱 .

但它能省钱。

[ænt] [pi:] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [wʌn][sent][ænd; ənd] [tu:] [ɪz][nɑ:t]['veri] [waɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? [-]
The difference between one cent and two is not very wide , is it ? [28]
这 不同之处 之间 一 中心 和 二 是 不是 非常 宽的 , 是 它 ? [-]

一分钱和两分钱之间的差距并不大，对吧？[28]

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[noʊ] , [bʌt; bət] [wen] [wʌn]['wɒnts][tu:; tə][send][ə; eɪ][lɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
No , but when one wants to send a lot it means a good deal ,
不 , 但 什么时候 一 想要 到 发送 一个 很多 它 方法 一个 好的 交易 ,

不，但如果想寄送很多东西，那就意味着是一笔不错的交易。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [flʌʃ] — [ænd; ənd][aɪ]['nevər][ˌeɪ 'em] .
unless you are flush — and I never am .
除非 你 是 冲洗 — 和 我 绝不 是 .

除非你财力雄厚——而我从来都不是。

[ænt] [pi:] . [send][ə; eɪ][lɑ:t] ?
Aunt P . Send a lot ?
阿姨 P . 发送 一个 很多 ?

P姨寄了很多吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] ?
What do you mean , my dear ?
什么 做 你 意思是 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你这话是什么意思?

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[waɪ] , ['evri] ['feloʊ] ['wɒnts][tuː; tə][send][wʌn][tuː; tə] ['evri] ['prɪti] [gɜːrl][hiː; hi] [noʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Why , every fellow wants to send one to every pretty girl he knows , of course .
为什么 , 每一个 同伴 想要 到 发送 一 到 每一个 漂亮的 女孩 他 知道 , 的 课程 .

当然，每个男人都想给认识的每个漂亮女孩送一张。

[ænt] [piː] . [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['væləntaɪn] !
Aunt P . A Christmas card , perhaps , but a valentine !
阿姨 P . 一个 圣诞节 卡片 , 也许 , 但 一个 情人节 !

P阿姨：也许是圣诞贺卡，但情人节贺卡!

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər][wʌn]['oʊnli] , [maɪ] [dɪr] .
That should be for one only , my dear .
那 应该 是 为了 一 仅有的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，那只能留给一个人。

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[haʊ] [ɑːd] !
How odd !
如何 奇怪的 !

真奇怪!

[waɪ] , [aɪ][sent] ['twenti] - [faɪv] , [maɪ'self] , [tuː; tə][ðə; ði][naɪs] [bɔɪz] [aɪ] [nuː] .
Why , I sent twenty - five , myself , to the nice boys I knew .
为什么 , 我 发送 二十 - 五 , 我 , 到 这 好的 男孩们 我 知道 .

我亲自寄了二十五张给认识的好男孩们。

[ænt] [piː] . ['twenti] - [faɪv] !
Aunt P . Twenty - five !
阿姨 P . 二十 - 五 !

P姨，二十五岁!

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
Oh , my dear !
哦 , 我的 亲爱的 !

哦，我的宝贝!

[juː; jʊ] ['dɪdnt] !
You didn't !
你 没有 !

你没有!

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[ʃʊr] [aɪ][dɪd] !
Sure I did !
当然 我 做过 !

当然!

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [sent] [ðem; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] [deɪ] , ['ænti] ?
Is that the way they sent them in your day , Auntie ?
是 那 这 方式 他们 发送 他们 在 你的 天 , 阿姨 ?

阿姨，你们那一代也是这样寄的吗?

[siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['næroʊ] .
Seems to me they were rather narrow .
似乎 到 我 他们 是 相当 狭窄的 .

我觉得它们有点窄。

[ænt] [piː] . [noʊ] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ðen] .
Aunt P . No , indeed , my dear , but a valentine meant something then .
阿姨 P . 不 , 的确 , 我的 亲爱的 , 但 一个 情人节 意思是 某物 然后 .

P姨：不，亲爱的，的确如此，但那时候情人节礼物是有意义的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [sent] [bʌt; bət] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
A young man sent but one , and that went to the lady of his choice .
一个 年轻的 男人 发送 但 一 , 和 那 去 到 这 女士 的 他的 选择 .

一位年轻人只寄了一封信，而且寄给了他心仪的女士。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [dɪd] [nɑːt] [send] ['eni] .
The girls did not send any .
这 女孩们 做过 不是 发送 任何 .

女孩们一个也没寄。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɑːdɪst] .
We would have thought it immodest .
我们 会 有 想法 它 不雅的 .

我们会觉得这很不谦虚。

[bʌt; bət] ['gɜːlz] [duː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔləreitid] [ɪn] [maɪ] [deɪ]
But girls do many things to - day that would not have been tolerated in my day
但 女孩们 做 许多 事物 到 - 天 那 会 不是 有 到过 容忍 在 我的 天
.
:
.

但如今女孩们做的很多事情，在我的年代是绝对无法容忍的。

[ə; eɪ] [gɜːrl] , [ðen] , [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
A girl , then , was supposed to be a lady .
一个 女孩 , 然后 , 曾是 据称 到 是 一个 女士 .

因此，女孩应该是一位淑女。

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædkæp] ['tɑːmbɔɪ] ?
Instead of a madcap tomboy ?
反而 的 一个 疯子 假小子 ?

而不是一个古灵精怪的假小子?

[wel] , [aɪ] [pliːd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .
Well , I plead guilty , and throw myself on the mercy of the court .
出色地 , 我 恳求 有罪的 , 和 扔 我 在 这 怜悯 的 这 法庭 .

我认罪，恳求法庭宽恕。

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɑːmbɔɪ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet]

I	just	love	to	be	a	tomboy	,	and	I'm	going	to	be	one	a	long	time	yet
我	只是	爱	到	是	一个	假小子	,	和	我是	去	到	是	一	一个	长的	时间	然而

.

:

.

我就是喜欢当假小子，而且我还会一直当下去。

[noʊ] “ [wʌn]['væləntaɪn] ” ['sentɪmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːr][wʌn] [bɔɪ] , ['iːðər] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm]

No	“	one	valentine	”	sentiment	for	me	,	or	one	boy	,	either	,	for	years	to	come
不	“	一	情人节	”	情绪	为了	我	,	或者	一	男生	,	任何一个	,	为了	年	到	来

.

:

.

在未来的几年里，我不会有“一个情人节”的浪漫情怀，也不会只爱一个男孩。

[ænt] [piː] . [wel] , [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [jet] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['gɜːrlhʊd] [frendz] ['mærid]

Aunt	P	.	Well	,	perhaps	you	are	right	,	yet	many	of	my	girlhood	friends	married
阿姨	P	.	出色地	,	也许	你	是	正确的	,	然而	许多	的	我的	少女时代	朋友们	已婚

[æt; ət][ˌsɪksˈtiːn] ,

at	sixteen	,
在	十六	,

P姨：嗯，也许你是对的，但我很多少女时代的朋友都在十六岁就结婚了。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['mærid] [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['twenti] ,

and	nearly	all	of	them	were	married	by	the	time	they	were	twenty	,
和	几乎	全部	的	他们	是	已婚	经过	这	时间	他们	是	二十	,

几乎所有人在二十岁之前都结婚了。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊz] [huː] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] .

that	is	,	of	course	,	those	who	married	at	all	.
那	是	,	的	课程	,	那些	WHO	已婚	在	全部	.

当然，这里指的是那些结婚的人。

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['ænti] [dɪr] ?

And	why	didn't	you	,	Auntie	dear	?
和	为什么	没有	你	,	阿姨	亲爱的	?

那你为什么不呢，亲爱的阿姨?

['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [laɪk] ['eni] [wʌn] [wel] [ɪ'nʌf] ?

Didn't	you	ever	like	any	one	well	enough	?
没有	你	曾经	喜欢	任何	一	出色地	足够的	?

你难道就没喜欢过一个人吗?

[ænt] [piː] .

Aunt	P	.
阿姨	P	.

P姨

[jes] , ['dɪri] , [aɪ][dɪd] .

Yes	,	dearie	,	I	did	.
是的	,	亲爱的	,	我	做过	.

是的，亲爱的，我做了。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rti] [wɪ'ðaʊt] ['laɪkɪŋ][sʌm; səm][wʌn] [wel]

I	don't	suppose	any	woman	lives	to	be	thirty	without	liking	some	one	well
我	不	认为	任何	女士	生活	到	是	三十	没有	喜欢	一些	一	出色地

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

enough	to	marry	him	,
足够的	到	结婚	他	,

我想，没有哪个女人到了三十岁还没遇到一个足够喜欢到可以嫁的人吧。

[ɪf] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [keɪm] [ə'baʊt] [raɪt] .

if	circumstances	came	about	right	.
如果	情况	来了	关于	正确的	.

如果时机合适的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !

But	there	!
但	那里	!

但是!

[ðeɪ] [dəunt]['ɔ:lweɪz][du:][ˌaɪ 'ti:] .

They	don't	always	do	it	.
他们	不	总是	做	它	.

他们并非总是这样做。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] [maɪ][oʊld]['væləntaɪnz] , ['pɔ:lin] ?

Would	you	like	to	see	my	old	valentines	,	Pauline	?
会	你	喜欢	到	看	我的	老的	情人节	,	宝琳	?

宝琳，你想看看我以前的情人节卡片吗?

['pɔ:lin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] , [soʊ] [mʌtʃ] , ['ænti] [dɪr] !

Oh	,	I	would	,	so	much	,	Auntie	dear	!
哦	,	我	会	,	所以	很多	,	阿姨	亲爱的	!

哦，我非常愿意，亲爱的阿姨!

[ænt] [pi:] . (['oʊpənɪŋ][tɑ:p] [drɔ:r] [ʌv; əv][stænd]) .

Aunt	P	.	(	opening	top	drawer	of	stand	)	.
阿姨	P	.	(	开幕	顶部	抽屉	的	站立	)	.

P姨（打开柜子最上面的抽屉）。

[wel] , ['dɪri] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

Well	,	dearie	,	here	they	are	.
出色地	,	亲爱的	,	这里	他们	是	.

好了，亲爱的，它们在这里。

[noʊ][poʊst] - [kɑ:rdz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

No	post	-	cards	among	them	.
不	邮政	-	牌	之中	他们	.

其中没有明信片。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .

Most	of	them	came	from	the	same	one	,	as	you	see	.
最多	的	他们	来了	从	这	相同的	一	,	作为	你	看	.

正如你所看到的，它们大多数都来自同一个地方。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][wʌn][hi:; hi]['evər][sent][ˌem 'i:] .

This	is	the	last	one	he	ever	sent	me	.
这	是	这	最后的	一	他	曾经	发送	我	.

这是他寄给我的最后一封信。

['pɔ:lin] (['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .)
Pauline (opening it .)
宝琳 (开幕 它 .)

宝琳（打开它。）

[dɪd] [hi:; hi] [daɪ] , ['ænti] ? [-]
Did he die , Auntie ? [29]
做过 他 死 , 阿姨 ? [-]

他死了吗，阿姨？[29]

[ænt] [pi:] . [noʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [daɪ] , [dɪr] .
Aunt P . No , he didn't die , dear .
阿姨 P . 不 , 他 没有 死 , 亲爱的 .

P姨：不，他没死，亲爱的。

['hi:z] [ə'laɪv] [stɪl] .
He's alive still .
他是 活 仍然 .

他还活着。

[hi:; hi] [gɑ:t] ['æŋgri] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [ðæts] [ɔ:l] .
He got angry at me , that's all .
他 得到 生气的 在 我 , 那就是 全部 .

他生我的气了，仅此而已。

[tɔ:k] [ʌv; əv] ['gɝ:lz] ['getɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] !
Talk of girls getting in a huff over nothing !
讲话 的 女孩们 获得 在 一个 哼 超过 没有什么 !

真是女生动不动就生气啊！

[bɔɪz] [ɑ:nt] [fɑ:r] [bɪ'haɪnd] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .
Boys aren't far behind , let me tell you .
男孩们 不是 远的 在后面 , 让 我 告诉 你 .

我告诉你，男孩们也不甘示弱。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[ænd; ənd] [dɪd] [hi:; hi] ['mæri] ?
And did he marry ?
和 做过 他 结婚 ?

他结婚了吗？

[ænt] [pi:] . [noʊ] , [hi:; hi] [ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [stɪl] .
Aunt P . No , he is single still .
阿姨 P . 不 , 他 是 单身的 仍然 .

P姨：不，他还是单身。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[ðen] [hi:; hi] [kɛəd] , [ju:; jʊ] [si:] .
Then he cared , you see .
然后 他 关心 , 你 看 .

你看，他其实很在乎。

[haʊ] [roʊ'mæntɪk] !
How romantic !
如何 浪漫的 !

多么浪漫啊！

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Why didn't you try to make up with him ?
为什么 没有 你 尝试 到 制作 向上 和 他 ?

你为什么不试着和他和好呢?

[ænt] [piː] . [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði]['leɪdiːz] [pleɪs] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ə; eɪ][mæn] .
Aunt P . It isn't the lady's place , my dear , to run after a man .
阿姨 P . 它 不是 这 女士的 地方 , 我的 亲爱的 , 到 跑步 后 一个 男人 .

P姨：亲爱的，追男人不是女士该做的事。

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[wel] , [aɪ][laɪk] [ðæt] !
Well , I like that !
出色地 , 我 喜欢 那 !

嗯，我喜欢!

[wel] , [ɪf] ['evər][aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [aɪl] [rʌn]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] ,
Well , if ever I'm fond of a man , I'll run after him and hold him ,
出色地 , 如果 曾经 我是 喜爱 的 一个 男人 , 患病的 跑步 后 他 和 抓住 他 ,

嗯，如果我爱上了一个男人，我会追上去抱住他。

[ɪf] ['nesəseri] , [tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][æt; ət] .
if necessary , till I know what he was mad at .
如果 必要的 , 直到 我 知道 什么 他 曾是 疯狂的 在 .

如有必要，直到我知道他为什么生气为止。

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ['ænti] ?
Or did you know , Auntie ?
或者 做过 你 知道 , 阿姨 ?

或者，您知道吗，阿姨?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] ?
And was it something that couldn't be made up ?
和 曾是 它 某物 那 不能 是 制成 向上 ?

难道这是编都编不出来的事吗?

[ænt] [piː] . [waɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][dɪd] [noʊ] ,
Aunt P . Why , I suppose I did know ,
阿姨 P . 为什么 , 我 认为 我 做过 知道 ,

P姨：嗯，我想我的确知道。

['dɪri] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] [tuː; tə]['æŋgər][hɪm; ɪm] .
dearie — but it seemed such a slight thing to anger him .
亲爱的 — 但 它 似乎 这样的 一个 轻微 事物 到 愤怒 他 .

亲爱的——但这似乎是一件微不足道的小事，却足以让他生气。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [keɪm] [ðæt] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .
My cousin came that Valentine's Day .
我的 表哥 来了 那 情人节 天 .

情人节那天，我表妹来了。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp]['ɔːlmoʊst][laɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]
We had been brought up almost like brother and sister before I came to
我们 有 到过 带来 向上 几乎 喜欢 兄弟 和 姐姐 前 我 来了 到
[ðɪs] [taʊn] .
this town .
这 镇 .

在我来到这个小镇之前，我们就像兄妹一样一起长大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪn] ['sleɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] ['rentəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	fine	sleighing	,	and	he	took	me	over	to	Wrentham	for	the
它	曾是	美好的	雪橇	,	和	他	采取	我	超过	到	伦瑟姆	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

乘雪橇感觉很棒，他带我去了伦瑟姆过夜。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

His	mother	was	there	,	just	for	the	day	and	night	,
他的	母亲	曾是	那里	,	只是	为了	这	天	和	夜晚	,

他的母亲在那里待了一天一夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] .

and	the	young	girl	whom	he	was	to	marry	.
和	这	年轻的	女孩	谁	他	曾是	到	结婚	.

还有他即将娶的年轻女孩。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [nekst] [deɪ] , [aɪ] [æskt] [maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][maɪ][meɪl] .

When	I	came	home	,	next	day	,	I	asked	my	mother	for	my	mail	.
什么时候	我	来了	家	,	下一个	天	,	我	问	我的	母亲	为了	我的	邮件	.

第二天回家后，我问妈妈要我的邮件。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] .

She	replied	that	there	wasn't	any	.
她	回复	那	那里	不是	任何	.

她回答说没有。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['væləntaɪn] , ” [aɪ] [sed] .

“	But	there	must	have	been	a	valentine	,	”	I	said	.
“	但	那里	必须	有	到过	一个	情人节	,	”	我	说	.

“但肯定有情人节礼物，”我说。

“ ['eɪməs]['ɔːlweɪz] [sendz] [ˌem 'iː][wʌn] . ”

“	Amos	always	sends	me	one	.	”
“	阿莫斯	总是	发送	我	一	.	”

“阿莫斯总是给我寄一个。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

“	I	know	,	”	she	answered	,	“	but	this	year	he	didn't	.
“	我	知道	,	”	她	回答	,	“	但	这	年	他	没有	.

“我知道，”她回答说，“但今年他没有。”

[hiː; hi] [kɔːld] , [ðoʊ] , [læst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]

He	called	,	though	,	last	evening	,	and	seemed	much	put	out	that	you	were	not
他	称为	,	尽管	,	最后的	晚上	,	和	似乎	很多	放	出去	那	你	是	不是

[hɪr] .

here	.
这里	.

不过，他昨晚打了个电话，似乎很失望你不在。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊkər] .

He	went	off	as	stiff	as	a	poker	.
他	去	离开	作为	僵硬的	作为	一个	扑克	.

他像根木头一样僵硬地走了。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [went] ['sleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

”	Of	course	,	I	thought	he	must	be	angry	because	I	went	sleighing	with
”	的	课程	,	我	想法	他	必须	是	生气的	因为	我	去	雪橇	和

['tɪməθi] ,

Timothy	,
蒂莫西	,

“当然，我当时想他一定是生气了，因为我和蒂莫西一起去坐雪橇了。”

[ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][fɑːr] - [fetʃt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][oʊld] [frendz] ,

though	I	thought	it	a	bit	far	-	fetched	,	as	we	were	only	old	friends	,
尽管	我	想法	它	一个	少量	远的	-	已获取	,	作为	我们	是	仅有的	老的	朋友们	,

虽然我觉得这有点牵强，因为我们只是老朋友而已。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['tɪməθi] [ænd; ənd][maɪ'self] .

and	so	were	Timothy	and	myself	.
和	所以	是	蒂莫西	和	我	.

蒂莫西和我也是如此。

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [θɔːt] , “ [aɪl] [ɪk'spleɪn] [wen] [hiː; hi][gets]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hʌf] ,

“	But	,	”	I	thought	,	“	I'll	explain	when	he	gets	over	his	huff	,
“	但	,	”	我	想法	,	“	患病的	解释	什么时候	他	获得	超过	他的	哼	,

“但是，”我想，“等他冷静下来后，我会解释的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

and	it	will	be	all	right	.
和	它	将要	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

” ['pɔːlin] .

”	Pauline	.
”	宝琳	.

“宝琳。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

And	didn't	you	?
和	没有	你	?

难道不是吗?

[ænt] [piː] . [noʊ] , [dɪr] , [aɪ]['hædnt][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Aunt	P	.	No	,	dear	,	I	hadn't	the	opportunity	.
阿姨	P	.	不	,	亲爱的	,	我	之前没有	这	机会	.

P姨：不，亲爱的，我没有机会。

[nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

Next	day	his	mother	came	over	to	tell	us	that	he	had	gone	away	.
下一个	天	他的	母亲	来了	超过	到	告诉	我们	那	他	有	已消失	离开	.

第二天他母亲过来告诉我们他已经走了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər][wʌz; wəz][naɪs]

She	seemed	to	think	I	was	to	blame	,	somehow	,	and	she	never	was	nice
她	似乎	到	思考	我	曾是	到	责备	,	不知何故	,	和	她	绝不	曾是	好的

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

to	me	again	,
到	我	再次	,

她似乎觉得这一切都是我的错，之后她再也没有对我好过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['eɪməs] [keɪm] [bæk] ,

and	it	was	more	than	a	year	before	Amos	came	back	,
和	它	曾是	更多的	比	一个	年	前	阿莫斯	来了	后退	,

一年多以后，阿莫斯才回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['koʊldli][pə'laɪt] [wen] [wiː; wi][met] .

and	then	he	was	just	coldly	polite	when	we	met	.
和	然后	他	曾是	只是	冷冷地	有礼貌的	什么时候	我们	遇见	.

然后我们见面时，他只是冷淡地礼貌回应。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['roʊmæns] , [dɪr] ,

That	was	the	end	of	my	little	romance	,	dear	,
那	曾是	这	结尾	的	我的	小的	浪漫	,	亲爱的	,

亲爱的，我的这段小恋情就此结束了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [faʊnd] [ˌem 'iː] [fer] , ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kudnt] [siːm]

for	though	there	were	others	who	found	me	fair	,	somehow	I	couldn't	seem
为了	尽管	那里	是	其他的	WHO	成立	我	公平的	,	不知何故	我	不能	似乎

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [-]

to	care	for	any	[	30	]
到	关心	为了	任何	[	-	]

虽然也有其他人觉得我公正，但我却似乎无法在乎任何人[30]。

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们中的。

[juː; jʊ] [siː] , ['dɪri] , ['eɪməs][hæd; həd] [wʌn] [maɪ] [lʌv] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

You	see	,	dearie	,	Amos	had	won	my	love	,	though	he	didn't	know	it	,	and
你	看	,	亲爱的	,	阿莫斯	有	韩元	我的	爱	,	尽管	他	没有	知道	它	,	和

[soʊ] — — (['pɔːzɪz] .)

so	—	—	(	Pauses	.	)
所以	—	—	(	停顿	.	)

亲爱的，你看，阿莫斯赢得了我的爱，虽然他自己并不知道，所以——（停顿）

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [jet] !

And	he	has	it	yet	!
和	他	有	它	然而	!

他已经拿到了！

[oʊ] , ['ænti] , [haʊ] [roʊ'mæntɪk] !

Oh	,	Auntie	,	how	romantic	!
哦	,	阿姨	,	如何	浪漫的	!

哦，阿姨，多么浪漫啊！

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] [stɪl] ?

And	does	he	live	in	town	still	?
和	做	他	居住	在	镇	仍然	?

他现在还住在镇上吗?

[ænt] [piː] .

Aunt	P	.
阿姨	P	.

P姨

[jes] , [bʌt; bət][aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] ['seldəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mɪrli] [seɪ] [ə; eɪ] “ [haʊ] - [diː] - [duː] ” [ɪn]

Yes	,	but	I	meet	him	seldom	,	and	we	merely	say	a	“	How	-	de	-	do	”	in
是的	,	但	我	见面	他	很少	,	和	我们	仅仅	说	一个	“	如何	-	德	-	做	”	在

['pæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

是的，但我很少见到他，我们只是擦肩而过时打个招呼。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dɪri] .

Excuse	me	,	dearie	.
原谅	我	,	亲爱的	.

打扰一下，亲爱的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] - [sterz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ][oʊld] ['kiːpˌseɪks] .

I	think	I	will	go	up	-	stairs	a	few	minutes	,	while	you	look	at	my	old	keepsakes	.
我	思考	我	将要	去	向上	-	楼梯	一个	很少	分钟	,	尽管	你	看	在	我的	老的	纪念品	.

我想我上楼去一会儿，你看看我的旧纪念品吧。

[aɪ]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn][haʊ][aɪ][keɪm][tu:; tə][let][ju:; jʊ]['wi:d(ə)l] [ðɪs][oʊld]['stɔ:ri][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

I	cannot	imagine	how	I	came	to	let	you	wheedle	this	old	story	from	me	.
我	不能	想象	如何	我	来了	到	让	你	哄骗	这	老的	故事	从	我	.

我简直无法想象自己怎么会让你从我这里套出这个陈年旧事。

[pli:z] [du:][nɑ:t][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

Please	do	not	refer	to	it	again	.
请	做	不是	参考	到	它	再次	.

请不要再提及此事。

['pɔ:lin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[noʊ] [ɪn'di:d] , ['ænti] .

No	indeed	,	Auntie	.
不	的确	,	阿姨	.

不，阿姨。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] .

Thank	you	for	telling	me	.
感谢	你	为了	讲述	我	.

谢谢你告诉我。

([ænt] [pi:] . ['pa:siz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pɔ:lin] ['proʊsi:dz][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [drɔ:r] , [səlɪlək'waɪzɪŋ]

(	Aunt	P	.	passes	out	,	and	Pauline	proceeds	to	investigate	drawer	,	soliloquizing
(	阿姨	P	.	通过	出去	,	和	宝琳	收益	到	调查	抽屉	,	独白

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [soʊ] .)

as	she	does	so	.	)
作为	她	做	所以	.	)

（P姨昏了过去，宝琳开始查看抽屉，一边查看一边自言自语。）

[sʌtʃ] [kweɪnt]['lɪt(ə)l]['væləntaɪnz] !

Such	quaint	little	valentines	!
这样的	古雅	小的	情人节	!

多么别致的小情人节礼物啊！

[aɪ][laɪk][ðem; ðəm] , [ðoʊ] !

I	like	them	,	though	!
我	喜欢	他们	,	尽管	!

不过我挺喜欢它们的！

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθləs] ['eɪməs] , ['evɪdəntli] .

And	nearly	all	in	the	same	handwriting	—	that	of	the	faithless	Amos	,	evidently	.
和	几乎	全部	在	这	相同的	手写	—	那	的	这	不忠	阿莫斯	,	显然	.

几乎全部都是同一个笔迹——显然是那个背信弃义的阿摩司的笔迹。

[jes] , [ðɪs] [wʌn][ɪz] [saɪnd]

Yes	,	this	one	is	signed
是的	,	这	一	是	签名

是的，这件有签名。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ][ɪz]['eɪməs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

A	.	H	.	A	.	H	.	A	is	Amos	,	of	course	.
一个	.	H	.	一个	.	H	.	一个	是	阿莫斯	,	的	课程	.

啊哈，A当然是阿莫斯。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['mɪstər] . [hɪl] , [aɪ] ['wʌndər] ?

A	.	H	.	Could	it	be	Mr	.	Hill	,	I	wonder	?
一个	.	H	.	可以	它	是	先生	.	爬坡道	,	我	想知道	?

啊，会不会是希尔先生呢?

“ [ə; eɪ] . [hɪl] , ” [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪn] .

“	A	.	Hill	,	”	he	has	it	on	his	sign	.
“	一个	.	爬坡道	,	”	他	有	它	在	他的	符号	.

他的招牌上写着“A. Hill”。

['hiːz] [oʊld] , [ɔːr] ['ræðər] [oʊld] — ['sɪksti] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['bætʃələr] .

He's	old	,	or	rather	old	—	sixty	,	I	shouldn't	wonder	,	and	he's	a	bachelor	.
他是	老的	,	或者	相当	老的	—	六十	,	我	不应该	想知道	,	和	他是	一个	学士	.

他年纪大了，或者说年纪很大了——六十岁，这并不奇怪，而且他还是个单身汉。

[aɪl] [bet] ['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] !

I'll	bet	he's	the	one	!
患病的	赌注	他是	这	一	!

我敢打赌就是他！

[miːn] [oʊld] [θɪŋ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [terz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪt] - ['ænti] ['æftər] [ɔːl]

Mean	old	thing	,	to	bring	tears	to	the	eyes	of	my	little	great	-	auntie	after	all
意思是	老的	事物	,	到	带来	眼泪	到	这	眼睛	的	我的	小的	伟大的	-	阿姨	后	全部

[ðiːz] ['jɪrz] !

these	years	!
这些	年	!

这个老家伙真坏，这么多年过去了，竟然让我的小姑婆感动得流泪！

([pʊts] ['væləntaɪnz] [hæk] [ɪn] [drɔːr] , [ænd; ənd] [ʃʌts] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] ['vɪgərəsli] , ['letɪŋ] [wʌn] [drɑːp] ,

(	Puts	valentines	hack	in	drawer	,	and	shuts	it	rather	vigorously	,	letting	one	drop	,
(	放置	情人节	黑客	在	抽屉	,	和	关闭	它	相当	大力	,	出租	一	降低	,

[ˌʌn'noʊtɪst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .)

unnoticed	,	to	the	floor	.	)
未被察觉	,	到	这	地面	.	)

（把情人节贺卡草稿放进抽屉，然后用力关上抽屉，结果一张贺卡悄无声息地掉到了地上。）

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [kwɪr] ['kriːtʃərz] , ['enihaʊ] .

Men	and	boys	are	queer	creatures	,	anyhow	.
男人	和	男孩们	是	酷儿	生物	,	无论如何	.

男人和男孩无论如何都是些古怪的生物。

[aɪm] [glæd] [aɪm] [ə; eɪ] [gɜːrl] !

I'm	glad	I'm	a	girl	!
我是	高兴的	我是	一个	女孩	!

我很高兴我是个女孩！

[ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

And	I'm	glad	I	live	now	,	instead	of	forty	years	ago	.
和	我是	高兴的	我	居住	现在	,	反而	的	四十	年	前	.

我很庆幸自己生活在现在，而不是四十年前。

[waɪ] , [aɪ] [gɑːt] [mɔːr] ['væləntaɪnz] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæn; ðən] [ænt] ['pɑːli] [hæz; həz] [ɪn]

Why	,	I	got	more	valentines	,	I	do	believe	,	to	-	day	,	than	Aunt	Polly	has	in
为什么	,	我	得到	更多的	情人节	,	我	做	相信	,	到	-	天	,	比	阿姨	波莉	有	在

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .

all	her	life	.
全部	她	生活	.

哎呀，我今天收到的情人节卡片，我相信比波莉阿姨一辈子收到的都多。

[waɪ] , [aɪ] [drɑːpt] [wʌn] !

Why	,	I	dropped	one	!
为什么	,	我	掉落	一	!

哎呀，我掉了一个！

(['pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .)

(	Picks	it	up	.	)
(	精选	它	向上	.	)

（拿起它。）

['eɪməs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wen] [hi:; hi][sent] [ðɪs] , [aɪ] [ges] .

Amos	**was**	**a**	**little**	**fellow**	**when**	**he**	**sent**	**this**	**,**	**I**	**guess**	**.**
阿莫斯	曾是	一个	小的	同伴	什么时候	他	发送	这	,	我	猜测	.

我猜阿莫斯寄出这封信的时候还是个小家伙。

(['əupənz][ˌaɪ 'ti:] .)

(	**Opens**	**it**	**.**	**)**
(	打开	它	.	)

（打开它。）

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪməθi] [hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

this	**is**	**from**	**the**	**Timothy**	**who**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**the**	**villain**	**in**	**the**	**little**
这	是	从	这	蒂莫西	WHO	似乎	到	有	到过	这	恶棍	在	这	小的

['pæstərəl]['kɑ:mədi] .

pastoral	**comedy**	**.**
牧灵	喜剧	.

这是提摩太说的，他似乎是这部田园小喜剧中的反派角色。

[wʌt] [ə; eɪ][kju:t]['lɪt(ə)l] [vɜ:rs] !

What	**a**	**cute**	**little**	**verse**	**!**
什么	一个	可爱的	小的	诗	!

多么可爱的小诗啊！

([ri:dz] .)

(	**Reads**	**.**	**)**
(	阅读	.	)

（朗读。）

“ [dɪr] ['pɑ:li] , [ðoʊ] [jʊə(r)] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

“	**Dear**	**Polly**	**,**	**though**	**you're**	**far**	**away**	**,**
“	亲爱的	波莉	,	尽管	你是	远的	离开	,

“亲爱的波莉，虽然你远在天边，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɑ:n] ['væləˌntaɪnz] [deɪ] .

Think	**of**	**me**	**on**	**Valentine's**	**Day**	**.**
思考	的	我	在	情人节	天	.

情人节那天请想起我。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] , [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd][prɪm] .

I	**wish**	**I**	**could**	**see**	**you**	**,**	**so**	**sweet**	**and**	**prim**	**.**
我	希望	我	可以	看	你	,	所以	甜的	和	原始	.

真希望我能见到你，你那么甜美又端庄。

[ðæts] [ɔ:l] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

[gʊd] - [baɪ] , [frʌm; frəm]['kʌz(ə)n] [tɪm] .

Good	**-**	**bye**	**,**	**from**	**Cousin**	**Tim**	**.**
好的	-	再见	,	从	表哥	蒂姆	.

再见，来自表弟蒂姆。

” ([traɪz] [tu:; tə]['oʊpən] [drɔ:r] .)

”	**(**	**Tries**	**to**	**open**	**drawer**	**.**	**)**
”	(	尝试	到	打开	抽屉	.	)

（试图打开抽屉。）

[waɪ] , [wʌt] [meɪks] [ðɪs] [drɔ:r] [stɪk] [soʊ] ?
Why , what makes this drawer stick so ?
为什么 , 什么 制作 这 抽屉 戳 所以 ?

为什么？是什么原因导致这个抽屉这么卡住?

([pulz] [tɪl] [drɔ:r] ['əupənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .)
(Pulls till drawer opens with a jerk .)
(拉 直到 抽屉 打开 和 一个 混蛋 .)

（拉开收银机抽屉，抽屉猛地打开。）

[waɪ] , [-]
Why , [31]
为什么 , [-]

为什么[31]

[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] !
of all things !
的 全部 事物 !

真是想不到!

[haʊ] [keɪm] [ðæt] [bɑ:ks][ɪn][ðer; ðər] ?
How came that box in there ?
如何 来了 那 盒子 在 那里 ?

这个盒子怎么会出现在这里?

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] !
It wasn't there a minute ago !
它 不是 那里 一个 分钟 前 !

刚才它还不存在呢!

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔ:r] .
It looks like a little drawer .
它 看起来 喜欢 一个 小的 抽屉 .

它看起来像个小抽屉。

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [its] [ə; eɪ]['si:krət] [drɔ:r] , [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] ['fɔ:lən] [daʊn] !
I do believe it's a secret drawer , that has somehow fallen down !
我 做 相信 它是 一个 秘密 抽屉 , 那 有 不知何故 倒下 向下 !

我相信那是一个秘密抽屉，不知怎么掉下来了!

[ænd; ənd] [hɪr] — [waɪ] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [hɪəz] [ə'nʌðər] ['væləntaɪn][frʌm; frəm]['eɪməs] [ðæt] [wʌz; wəz]
And here — why , I do believe here's another valentine from Amos that was
和 这里 — 为什么 , 我 做 相信 这里是 其他 情人节 从 阿莫斯 那 曾是
['nevər] ['oʊpənd] .
never opened .
绝不 打开 .

而且，我相信这里还有一张阿莫斯送的情人节卡片，从未被打开过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:ld] [ænd; ənd] [ə'drest] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi]['evər][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .
It is sealed and addressed , but I don't believe she ever got it .
它 是 密封 和 已解决 , 但 我 不 相信 她 曾经 得到 它 .

信封是密封的，也写好了地址，但我认为她从未收到过。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪl] [bet] , [meɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
And that , I'll bet , made the trouble !
和 那 , 患病的 赌注 , 制成 这 麻烦 !

我敢肯定，这就是麻烦的根源!

[aɪ] ['wʌndər] — [jes] , [aɪ] [wɪl] , [aɪl] [meɪl] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I wonder — yes , I will , I'll mail it and see what comes of it .
我 想知道 — 是的 , 我 将要 , 患病的 邮件 它 和 看 什么 来 的 它 .

我想知道——是的，我会的，我会把它寄出去，看看结果如何。

[aɪl] [kɔːl] ['ænti] , [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [drɔːr] .

I'll	call	Auntie	,	first	,	and	show	her	the	drawer	.
患病的	称呼	阿姨	,	第一的	,	和	展示	她	这	抽屉	.

我先给阿姨打个电话，让她看看抽屉。

[noʊ] , [ɑːn]['sekənd] [θɔːts] , [aɪ][wəʊnt] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

No	,	on	second	thoughts	,	I	won't	hurry	about	that	.
不	,	在	第二	想法	,	我	惯于	匆忙	关于	那	.

不，仔细想想，我还是别急着办这件事了。

[hɪəz] [tuː; tə][meɪl]['eɪməs] - [læst]['væləntaɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['leɪtər] ,

Here's	to	mail	Amos	'	last	valentine	,	and	then	I'll	run	down	to	the	office	later	,
这里是	到	邮件	阿莫斯	-	最后的	情人节	,	和	然后	患病的	跑步	向下	到	这	办公室	之后	,

我先去寄出阿莫斯的最后一张情人节卡片，然后晚点儿就下楼去办公室。

[wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [meɪl] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

when	the	afternoon	mail	comes	in	,	and	get	it	.
什么时候	这	下午	邮件	来	在	,	和	得到	它	.

下午邮件送来的时候，把它取走。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][roʊ'mæntɪk] [ɪf] [θɪŋz] [keɪm] [aʊt] ['stɔːri] - [bʊk] [staɪl] ,

Wouldn't	it	be	romantic	if	things	came	out	story	-	book	style	,
不会	它	是	浪漫的	如果	事物	来了	出去	故事	-	书	风格	,

如果事情能像童话故事里那样发展，那该有多浪漫啊！

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['kjuːpɪd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði][paɪ] ?

and	I	was	the	Cupid	who	had	a	finger	in	the	pie	?
和	我	曾是	这	丘比特	WHO	有	一个	手指	在	这	馅饼	?

而我，就是那个插手其中的丘比特?

([goʊz] [aʊt] .)

(	Goes	out	.	)
(	去	出去	.	)

（出去了。）

['kɜːrt(ə)n] [-]

CURTAIN	[	32	]
窗帘	[	-	]

窗帘[32]

[ækt] [iː]

ACT	II
行为	二

第二幕

[siːn] . — ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eɪməs] [hɪl] .

SCENE	.	—	Office	of	Mr	.	Amos	Hill	.
场景	.	—	办公室	的	先生	.	阿莫斯	爬坡道	.

场景——阿莫斯·希尔先生的办公室。

(['eɪməs] ['siːtɪd] [ɪn] ['ɑːfɪs] [tʃer] , [tɪpt] [bæk] , [səlɪlək'waɪzɪŋ] .)

(	Amos	seated	in	office	chair	,	tipped	back	,	soliloquizing	.	)
(	阿莫斯	坐着	在	办公室	椅子	,	倾斜	后退	,	独白	.	)

（阿莫斯坐在办公椅上，身体向后倾斜，自言自语。）

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

['vælən,taɪnz] [deɪ] [wʌns] [mɔːr] !
Valentine's Day once more !
情人节 天 一次 更多的 !

又到情人节啦!

[streɪndʒ] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] !
Strange I can't get it out of my head !
奇怪的 我 不能 得到 它 出去 的 我的 头 !

奇怪，我一直忘不掉这件事!

[dʒʌst] ['fɔːrti] ['jɪrz] [sɪns] ['pɑːli] ['dʒɪltɪd] [ˌem 'iː] !
Just forty years since Polly jilted me !
只是 四十 年 自从 波莉 被抛弃 我 !

波莉抛弃我至今已经四十年了!

[waɪ] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Why , I wonder ?
为什么 , 我 想知道 ?

我想知道这是为什么?

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] .
I never did understand .
我 绝不 做过 理解 .

我始终没能理解。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] !
I was so sure that she cared for me — but there !
我 曾是 所以 当然 那 她 关心 为了 我 — 但 那里 !

我原本非常确信她关心我——但是，就在那里!

['wʊmənkaɪnd] [ɪz] ['fɪk(ə)l] .
Womankind is fickle .
女性 是 反复无常 .

女人善变。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['mærid] , [ðoʊ] , [nɔːr] [aɪ] ['iːðər] , [bɪg] [fuːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] !
She never married , though , nor I either , big fool that I was !
她 绝不 已婚 , 尽管 , 也不 我 任何一个 , 大的 傻子 那 我 曾是 !

她终生未婚，我也没嫁，我真是个大傻瓜!

[aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [help] [kəm'pɛrɪŋ] ['evri] [gɜːrl] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
I couldn't seem to help comparing every girl I met with her , and they
我 不能 似乎 到 帮助 比较 每一个 女孩 我 遇见 和 她 , 和 他们
['sʌfərd] [baɪ] [kəm'pærɪsn] ,
suffered by comparison ,
遭受 经过 比较 ,

我总是忍不住把遇到的每个女孩都和她比较，而她们也因此感到难过。

[ænd; ənd] [soʊ] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ʌv; əv] ['sɪksti] ,
and so here I am , a bachelor of sixty ,
和 所以 这里 我 是 , 一个 学士 的 六十 ,

所以，我如今就成了六十岁的单身汉。

['wɑːntɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] — [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hoʊm]
wanting nothing but the one thing I never shall have — a wife and home
想要 没有什么 但 这 一 事物 我 绝不 将 有 — 一个 妻子 和 家
[ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .
of my own .
的 我的 自己的 .

我只想要我永远无法拥有的东西——一个属于自己的妻子和房子。

([pʊts][ə; eɪ][kɑːrd] ['foʊtəgræf] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər]['teɪkən]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bæk]['ɪntuː][desk] .
(**Puts** **a** **card** **photograph** , **such** **as** **were** **taken** **forty** **years** **ago** , **back** **into** **desk** .
(放置 一个 卡片 照片 ，这样的 作为 是 已采取 四十 年 前 ， 后退 进入 桌子 .
)
)
)

（将一张卡片照片，比如四十年前拍摄的照片，放回桌子里。）

[ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
There , **little** **Polly** , **go** **back** **to** **your** **resting** - **place** ,
那里 ， 小的 波莉 ， 去 后退 到 你的 休息 - 地方 ，

小波莉，回到你的安息之地去吧。

[waɪl] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][fər'get][juː; jʊ] .
while **I** **go** **back** **to** **work** **and** **try** **to** **forget** **you** .
尽管 我 去 后退 到 工作 和 尝试 到 忘记 你 .

而我则回去工作，努力把你忘掉。

([dʌz] [nɑːt][kloʊz] [drɔːr] , [bʌt; bət] [lʊks] [ʌp][æz; əz] [nɑːk] [ɪz] [hɜːrd] .)
(Does not close drawer , but looks up as knock is heard .)
(做 不是 关闭 抽屉 ， 但 看起来 向上 作为 敲 是 听到 .)

（没有关上抽屉，但听到敲门声后抬头看去。）

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[kʌm] [ɪn] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Come in , whoever you are .
来 在 ， 谁 你 是 .

进来吧，不管你是谁。

(['pɔːlin] ['entərz] .)
(Pauline enters .)
(宝琳 进入 .)

（宝琳出场。）

['pɑːli] !
Polly !
波莉 !

波莉!

([geiziz] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] .)
(Gazes in surprise at her .)
(凝视 在 惊喜 在 她 .)

（惊讶地看着她。）

[huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who in the world are you ?
WHO 在 这 世界 是 你 ?

你到底是谁?

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[oʊ] , [aɪm] ['pɑːli] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ðoʊ] [moʊst][foʊks][kɔːl][ˌem 'iː] ['pɔːlin] .

Oh	,	**I'm**	**Polly**	,	**just**	**as**	**you**	**said**	,	**though**	**most**	**folks**	**call**	**me**	**Pauline**	.
哦	,	我是	波莉	,	只是	作为	你	说	,	尽管	最多	各位	称呼	我	宝琳	.

哦，我叫波莉，正如你所说，不过大多数人都叫我宝琳。

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

But	**who**	**are**	**you**	**?**
但	WHO	是	你	?

但你是谁?

[aɪ] [θɔːt] — —

I	**thought**	**—**	**—**
我	想法	—	—

我当时想——

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ænt] ['pɑːli] ?

You	**thought**	**I**	**was**	**Aunt**	**Polly**	**?**
你	想法	我	曾是	阿姨	波莉	?

你以为我是波莉阿姨?

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][hɜːr; hər] ?

Do	**I**	**look**	**like**	**her**	**?**
做	我	看	喜欢	她	?

我长得像她吗?

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ɪz] [mɪs] ['pɑːli] ['denisən] [jʊr; jər] [ænt] ?

Is	**Miss**	**Polly**	**Dennison**	**your**	**aunt**	**?**
是	错过	波莉	丹尼森	你的	阿姨	?

波莉·丹尼森小姐是你的姑姑吗?

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[maɪ] [greɪt] - [ænt] .

My	**great**	**-**	**aunt**	**.**
我的	伟大的	-	阿姨	.

我的姑婆。

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ðen] [jʊə(r)] ['ændʒi] - [gɜːrl] ?

Then	**you're**	**Angie**	**Dennison's**	**girl**	**?**
然后	你是	安吉	-	女孩	?

那你就是安吉·丹尼森的女朋友?

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[jes] , [aɪm] ['pɔ:lin] ['wɔldrən] , [ænd; ənd][aɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [ænt] ['pɑ:li:z] .
Yes , I'm Pauline Waldron , and I'm visiting at Aunt Polly's .
是的 , 我是 宝琳 沃尔德伦 , 和 我是 访问 在 阿姨 波莉的 .

是的，我是宝琳·沃尔德伦，我正在波莉阿姨家做客。

['eɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[bʌt; bət] [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
But what brings you here ?
但 什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么呢?

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[aɪm] ['pleɪɪŋ] ['kju:pɪd] .
I'm playing Cupid .
我是 玩耍 丘比特 .

我扮演的是丘比特。

(['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] .) [-]
(Catches sight of picture .) [33]
(捕获物 视线 的 图片 .) [-]

（瞥见了照片。）[33]

[oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ænt] ['pɑ:li] ?
Oh , is that Aunt Polly ?
哦 , 是 那 阿姨 波莉 ?

哦，那是波莉阿姨吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !
What a dear , old - fashioned little girl !
什么 一个 亲爱的 , 老的 - 造型 小的 女孩 !

多么可爱、古朴的小女孩啊!

[meɪ] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:]['kloʊzər] ?
May I see it closer ?
可能 我 看 它 更近 ?

我可以近距离看一下吗?

['eɪməs] (['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli]) .
Amos (passing it rather reluctantly) .
阿莫斯 (通过 它 相当 勉强) .

阿莫斯（很不情愿地递了过去）。

[wəʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗?

['pɔ:lin] (['si:tɪŋ] [hɜ:r'self]) .
Pauline (seating herself) .
宝琳 (座位 她自己) .

宝琳（坐下）。

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] !
What a sweet little face !
什么 一个 甜的 小的 脸 !

多么可爱的小脸蛋!

[haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
How old was she ?
如何 老的 曾是 她 ?

她当时多大了?

['eɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[eɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] !
Eight , I believe !
八 , 我 相信 !

我想应该是八个吧!

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weɪvi] [her] !
What beautiful wavy hair !
什么 美丽的 波浪状 头发 !

多么漂亮的波浪卷发!

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] !
And so long !
和 所以 长的 !

再见!

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['rɪbən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][tɑːp] !
But what a narrow ribbon she had on top !
但 什么 一个 狭窄的 丝带 她 有 在 顶部 !

但她头上戴的那条丝带却好窄啊!

['eɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[jes] , ['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mɔːr] ['rɪbən] [ðæn; ðən] [her] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Yes , little girls didn't have more ribbon than hair in those days .
是的 , 小的 女孩们 没有 有 更多的 丝带 比 头发 在 那些 天 .

是的，那时候小女孩的发带肯定比头发还多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪn] [aɪz] , [tuː] .
She had fine eyes , too .
她 有 美好的 眼睛 , 也 .

她的眼睛也很漂亮。

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[jes] , [ænd; ənd][hæz; həz] [jet] .
Yes , and has yet .
是的 , 和 有 然而 .

是的，目前还没有。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [dres] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['trɪmɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs]

But	**what**	**a**	**queer**	**little**	**dress**	**,**	**with**	**its**	**plaited**	**trimmings**	**,**	**and**	**a**	**lace**
但	什么	一个	酷儿	小的	裙子	,	和	它是	编织	装饰	,	和	一个	蕾丝

[bɪb] !

bib	**!**
围兜	!

但这条小裙子真奇特，有着褶皱的装饰和蕾丝围兜!

[ænd; ənd][ðə; ði] [sæʃ] [ɪz][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [her] ['rɪbən] , [aɪm] [ʃʊr] .

And	**the**	**sash**	**is**	**wide**	**enough**	**to**	**make**	**up**	**for**	**the**	**hair**	**ribbon**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
和	这	窗扇	是	宽的	足够的	到	制作	向上	为了	这	头发	丝带	,	我是	当然	.

我相信，这条腰带的宽度足以弥补发带的不足。

[oʊ] , [duː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Oh	**,**	**do**	**give**	**it**	**to**	**me**	**!**
哦	,	做	给	它	到	我	!

哦，一定要给我!

['eɪməs] (['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli]) .

Amos	**(**	**taking**	**it**	**hastily**	**)**	**.**
阿莫斯	(	采取	它	草草	)	.

阿莫斯（匆匆接过）。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	**not**	**.**
当然	不是	.

当然不是。

[ɪts] [ə; eɪ] [kiːp] - [seɪk] .

It's	**a**	**keep**	**-**	**sake**	**.**
它是	一个	保持	-	清酒	.

这是件纪念品。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [fə'getiŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

And	**now**	**,**	**my**	**young**	**lady**	**,**	**you**	**will**	**oblige**	**me**	**by**	**forgetting**	**that**	**you**	**have**
和	现在	,	我的	年轻的	女士	,	你	将要	必须	我	经过	遗忘	那	你	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

seen	**it**	**.**
已见	它	.

现在，小姐，请你听我的话，忘掉你已经看到过这件事。

['pɔːlin] .

Pauline	**.**
宝琳	.

宝琳。

[oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [soʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [dɪr] !

Oh	**,**	**I**	**couldn't**	**forget**	**it**	**,**	**it's**	**so**	**quaint**	**and**	**dear**	**!**
哦	,	我	不能	忘记	它	,	它是	所以	古雅	和	亲爱的	!

哦，我怎么也忘不了它，它真是太古朴可爱了!

['eɪməs] .

Amos	**.**
阿莫斯	.

阿莫斯。

[aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kweɪnt] .

I	**don't**	**see**	**as**	**it**	**is**	**so**	**quaint**	**.**
我	不	看	作为	它	是	所以	古雅	.

我不觉得它很古雅。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [frɑːk] , [aɪ] [θɪŋk] .

A	dainty	little	girl	,	in	a	very	pretty	frock	,	I	think	.
一个	纤巧	小的	女孩	,	在	一个	非常	漂亮的	连衣裙	,	我	思考	.

我想，她是个娇小可爱的小女孩，穿着一件非常漂亮的连衣裙。

[mʌtʃ] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wer] ['naʊədeɪz] .

Much	prettier	than	little	girls	wear	nowadays	.
很多	更漂亮	比	小的	女孩们	穿	如今	.

比现在小女孩穿的衣服漂亮多了。

[pliːz] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Please	forget	it	.
请	忘记	它	.

请忘记这件事吧。

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [juːz] [slæŋ] , ['mɪstər] . [hɪl] .

You	shouldn't	use	slang	,	Mr	.	Hill	.
你	不应该	使用	俚语	,	先生	.	爬坡道	.

希尔先生，您不应该使用俚语。

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[aɪ] ['dɪdnt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	didn't	,	I	assure	you	.
我	没有	,	我	保证	你	.

我绝对没有，我向你保证。

[aɪ]['oʊnli] [ɪm'plɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['menʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

I	only	implore	that	you	will	not	mention	having	seen	what	was	never	intended	for
我	仅有的	恳求	那	你	将要	不是	提到	拥有	已见	什么	曾是	绝不	故意的	为了

[jʊr; jər] [aɪz] .

your	eyes	.
你的	眼睛	.

我只恳求你不要提及你看到了那些原本不该让你看到的东西。

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[aɪ][wəʊnt] , [ɪn'diːd] .

I	won't	,	indeed	.
我	惯于	,	的确	.

我确实不会。

[juː; jʊ] [laɪkt] [ænt] ['pɑːli] , [ðen] ?

You	liked	Aunt	Polly	,	then	?
你	喜欢	阿姨	波莉	,	然后	?

那你喜欢波莉阿姨?

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] ['skuːlˌmeɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] .
We **were** **playmates** **and** **schoolmates** **from** **that** **time** **on** .
我们 是 玩伴 和 同学 从 那 时间 在 .

从那时起，我们既是玩伴又是同学。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [dʒʌst] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] .
That **was** **taken** **just** **after** **she** **came** **to** **this** **town** .
那 曾是 已采取 只是 后 她 来了 到 这 镇 .

那张照片是她刚到这个小镇后不久拍的。

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [laɪk] [hɜːr; hər] [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] .
You **look** **very** **like** **her** **at** **your** **age** , **my** **dear** .
你 看 非常 喜欢 她 在 你的 年龄 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你这个年纪长得和她很像。

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['pɑːli] .
So **much** **so** **that** **you** **called** **me** **Polly** .
所以 很多 所以 那 你 称为 我 波莉 .

你甚至叫我波莉。

['eɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[dɪd] [aɪ] ?
Did **I** **?**
做过 我 ?

是吗?

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .
Excuse **me** .
原谅 我 .

打扰一下。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] — [aɪ] [miːn] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
And **now** , **my** **dear** **little** **girl** — **I** **mean** **young** **lady** , **what** **can** **I** **do** **for** **you** ?
?
?

那么，我亲爱的小姑娘——我是说，年轻的女士，我能为你做些什么呢?

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[dʒʌst] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
Just **answer** **a** **few** **questions** .
只是 回答 一个 很少 问题 .

只需回答几个问题。

[ðɪs] [ɪz] ['vælən,taɪnz] [deɪ] ; [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['kju:pɪd] .

This	**is**	**Valentine's**	**Day**	**;**	**you**	**know**	**,**	**and**	**I've**	**been**	**playing**	**Cupid**	**.**
这	是	情人节	天	;	你	知道	,	和	我已经	到过	玩耍	丘比特	.

今天是情人节，你知道的，我一直在扮演丘比特的角色。

['eɪməs] .

Amos	**.**
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ɪn'di:d] ?

Indeed	**?**
的确	?

的确?

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][æsk][ˌem 'i:] ?

And	**what**	**did**	**you**	**wish**	**to**	**ask**	**me**	**?**
和	什么	做过	你	希望	到	问	我	?

你想问我什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evər]['li:g(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] ['kju:pɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] ['vælən,taɪnz] [deɪ] . [-]

If	**it**	**was**	**ever**	**legal**	**to**	**play**	**Cupid**	**,**	**I**	**think**	**it**	**is**	**on**	**Valentine's**	**Day**	**.**	**[**	**34**	**]**
如果	它	曾是	曾经	合法的	到	玩	丘比特	,	我	思考	它	是	在	情人节	天	.	[	-	]

如果说扮演丘比特是合法的，那么我认为情人节就是合法的。[34]

['pɔ:lin] .

Pauline	**.**
宝琳	.

宝琳。

[ɪf] — [ɪf] ['eni] [wʌn] [faindz] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪld] ,

If	**—**	**if**	**any**	**one**	**finds**	**a**	**letter**	**that**	**was**	**evidently**	**intended**	**to**	**be**	**mailed**	**,**
如果	—	如果	任何	一	发现	一个	信	那	曾是	显然	故意的	到	是	邮寄	,

如果——如果有人发现一封明显是打算邮寄的信件，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['hæznt] [bɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][meɪl][ˌaɪ 'ti:] ?

and	**it**	**hasn't**	**been**	**,**	**is**	**it**	**right**	**for**	**that**	**person**	**to**	**mail**	**it**	**?**
和	它	还没有	到过	,	是	它	正确的	为了	那	人	到	邮件	它	?

如果还没有收到，那么由那个人邮寄合适吗?

['eɪməs] .

Amos	**.**
阿莫斯	.

阿莫斯。

[waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] .

Why	**,**	**certainly**	**.**
为什么	,	当然	.

当然可以。

[its] [ðə; ði]['prɑ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [maɪ] [dɪr] .

It's	**the**	**proper**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**my**	**dear**	**.**
它是	这	恰当的	事物	到	做	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，这样做才是正确的。

['pɔ:lin] .

Pauline	**.**
宝琳	.

宝琳。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ?

Even	**if**	**it**	**has**	**been**	**lost**	**a**	**long**	**time**	**?**
甚至	如果	它	有	到过	丢失的	一个	长的	时间	?

即使它已经遗失了很久?

['eɪməs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
I **should** **think** **so** **.**
我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['raɪtər]
You **see** **,** **you** **have** **no** **right** **to** **open** **it** **,** **so** **you** **would** **not** **know** **the** **writer**
你 看 , 你 有 不 正确的 到 打开 它 , 所以 你 会 不是 知道 这 作家
,
,
,

你看，你没有权利打开它，所以你不会知道作者是谁。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and **thus** **could** **not** **return** **it** **to** **him** **,**
和 因此 可以 不是 返回 它 到 他 ,

因此无法将其归还给他。

[soʊ][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][meɪl][ˌaɪ 'tiː] .
so **the** **only** **thing** **to** **do** **is** **to** **mail** **it** **.**
所以 这 仅有的 事物 到 做 是 到 邮件 它 .

所以唯一的办法就是邮寄出去。

['pɔːlɪn] .
Pauline **.**
宝琳 .

宝琳。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] .
So **I** **thought** **.**
所以 我 想法 .

我当时是这么想的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] .
But **you** **see** **,** **this** **one** **has** **been** **lost** **for** **forty** **years** **.**
但 你 看 , 这 一 有 到过 丢失的 为了 四十 年 .

但是，你看，这件东西已经遗失了四十年。

['eɪməs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

['fɔːrti] ['jɪrz] ?
Forty **years** **?**
四十 年 ?

四十年?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
Are **you** **sure** **?**
是 你 当然 ?

你确定吗?

[pər'hæps][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [hæz; həz] [muːvd] , [ɔːr][ɪz] [ded] .
Perhaps **the** **one** **to** **whom** **it** **was** **addressed** **has** **moved** **,** **or** **is** **dead** **.**
也许 这 一 到 谁 它 曾是 已解决 有 已搬 , 或者 是 死的 .

也许收信人已经搬走了，或者去世了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] .

It	is	a	long	time	,	my	dear	.
它	是	一个	长的	时间	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，已经过了很久了。

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[noʊ] , [hiː; hi]['hæznt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iznt] , [soʊ][aɪ] [meɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	,	he	hasn't	,	and	she	isn't	,	so	I	mailed	it	.
不	,	他	还没有	,	和	她	不是	,	所以	我	邮寄	它	.

不，他没有，她也没有，所以我把它寄出去了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] .

But	I	think	I	know	the	writer	.
但	我	思考	我	知道	这	作家	.

但我认为我认识这位作家。

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ?

Ought	I	to	tell	him	about	it	,	too	?
应该	我	到	告诉	他	关于	它	,	也	?

我也应该告诉他吗?

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Why	,	it	might	be	well	to	do	so	.
为什么	,	它	可能	是	出色地	到	做	所以	.

为什么呢？这样做或许是个好主意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈkɜːrəns] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][wʌn]['fɔːrti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

It	is	an	unusual	occurrence	,	to	get	a	letter	that	was	written	to	one	forty	years	ago	.
它	是	一个	异常	发生	,	到	得到	一个	信	那	曾是	书面	到	一	四十	年	前	.

收到一封四十年前写给自己的信，这真是一件不寻常的事。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

I	think	you	had	better	tell	me	the	whole	story	.
我	思考	你	有	更好的	告诉	我	这	所有的	故事	.

我觉得你最好把事情的来龙去脉都告诉我。

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] .

I	believe	I	will	.
我	相信	我	将要	.

我相信我会的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ]['væləntaɪnz][tuː; tə] ['ænti] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	was	showing	my	valentines	to	Auntie	to	-	day	.
我	曾是	显示	我的	情人节	到	阿姨	到	-	天	.

今天我给我阿姨看我的情人节卡片。

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væləntaɪn] .

Oh	**,**	**do**	**you**	**know**	**,**	**I**	**believe**	**that**	**letter**	**was**	**a**	**valentine**	**.**
哦	,	做	你	知道	,	我	相信	那	信	曾是	一个	情人节	.

哦，你知道吗，我觉得那封信是情人节信。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [luːz] [wʌn] ?

Did	**you**	**ever**	**lose**	**one**	**?**
做过	你	曾经	失去	一	?

你丢过吗?

['eɪməs] .

Amos	**.**
阿莫斯	.

阿莫斯。

['nevər] .

Never	**.**
绝不	.

绝不。

[ə; eɪ]['væləntaɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [steɪl] , [aɪ] [fɪr] .

A	**valentine**	**forty**	**years**	**old**	**will**	**be**	**rather**	**stale**	**,**	**I**	**fear**	**.**
一个	情人节	四十	年	老的	将要	是	相当	陈旧	,	我	害怕	.

恐怕四十年前的情人节礼物会显得有些过时了。

[pər'hæps][ðə; ði]['leɪdi] — [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] — [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

Perhaps	**the**	**lady**	**—**	**I**	**believe**	**you**	**said**	**it**	**was**	**a**	**lady**	**—**	**may**	**have**	**been**
也许	这	女士	—	我	相信	你	说	它	曾是	一个	女士	—	可能	有	到过

['mærid] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] .

married	**for**	**years**	**to**	**some**	**other**	**man**	**.**
已婚	为了	年	到	一些	其他	男人	.

也许这位女士——我相信你说过她是一位女士——可能已经和别的男人结婚多年了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [naʊ] ,

She	**may**	**be**	**a**	**grandmother**	**now**	**,**
她	可能	是	一个	祖母	现在	,

她现在可能已经是祖母了。

[ænd; ənd] [meɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæloʊ] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] .

and	**may**	**laugh**	**at**	**the**	**effusion**	**of**	**the**	**callow**	**youth**	**of**	**the**	**olden**	**time**	**.**
和	可能	笑	在	这	渗出液	的	这	卡洛	青年	的	这	古老的	时间	.

并可能嘲笑旧时代懵懂青年的矫揉造作。

['pɔːlin] .

Pauline	**.**
宝琳	.

宝琳。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] , [aɪm] [ʃʊr] .

She	**won't**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
她	惯于	,	我是	当然	.

我确信她不会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['mærid] .

And	**she**	**isn't**	**a**	**grandmother**	**,**	**for**	**she**	**never**	**married**	**.**
和	她	不是	一个	祖母	,	为了	她	绝不	已婚	.

她不是祖母，因为她终身未婚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪθləs] ['lʌvər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

She	**has**	**been**	**faithful**	**to**	**a**	**faithless**	**lover**	**all**	**these**	**years**	**,**
她	有	到过	忠实	到	一个	不忠	情人	全部	这些	年	,

这么多年来，她一直忠于一个不忠的爱人。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [lɔːst] ['væləntaɪn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] .

and	I	believe	that	lost	valentine	is	at	the	bottom	of	the	whole	trouble	.
和	我	相信	那	丢失的	情人节	是	在	这	底部	的	这	所有的	麻烦	.

我认为丢失的情人节礼物是所有问题的根源。

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ɪn'diːd] , [dʒʌst] [haʊ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?

Indeed	,	just	how	,	may	I	ask	?
的确	,	只是	如何	,	可能	我	问	?

请问，究竟是如何做到的?

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sent] [hɜːr; hər][wʌn] , ['evri] [jɪr] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,

Why	,	he	had	always	sent	her	one	,	every	year	,	since	they	were	children	,
为什么	,	他	有	总是	发送	她	一	,	每一个	年	,	自从	他们	是	孩子们	,

为什么呢？他从孩提时代起，每年都会给她寄一个。

[bʌt; bət] [ðæt] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [send] [hɜːr; hər]

but	that	year	he	was	mad	about	something	,	and	he	didn't	send	her
但	那	年	他	曾是	疯狂的	关于	某物	,	和	他	没有	发送	她

['eni] .

any	.
任何	.

但那一年他因为某件事生气了，所以没给她寄任何东西。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] ,

That	is	,	she	has	always	thought	he	didn't	,	but	I	believe	he	did	,
那	是	,	她	有	总是	想法	他	没有	,	但	我	相信	他	做过	,

也就是说，她一直认为他没有，但我相信他有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] . [-]

and	that	that's	the	letter	I	found	to	-	day	.	[	35	]
和	那	那就是	这	信	我	成立	到	-	天	.	[	-	]

这就是我今天找到的那封信。[35]

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['letər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [meɪld] ?

And	where	did	you	find	a	letter	forty	years	old	,	that	had	never	been	mailed	?
和	在哪里	做过	你	寻找	一个	信	四十	年	老的	,	那	有	绝不	到过	邮寄	?

你从哪里找到一封四十年前的、从未寄出的信?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] [streɪndʒ] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [naʊ] , [tʃaɪld] .

It	may	cause	strange	misunderstandings	now	,	child	.
它	可能	原因	奇怪的	误会	现在	,	孩子	.

孩子，这可能会引起一些奇怪的误会。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [maɪ][əd'vaɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪld]
Perhaps **it** **would** **have** **been** **better** **to** **have** **asked** **my** **advice** **before** **you** **mailed**
也许 它 会 有 到过 更好的 到 有 问 我的 建议 前 你 邮寄
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

或许你寄出之前最好先问问我的意见。

['pɔːlin] .
Pauline **.**
宝琳 .

宝琳。

[aɪm] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I'm **asking** **it** **now** **.**
我是 问 它 现在 .

我现在就问。

['mɪstər] . [hɪl] , [dɪd][juː; jʊ][send] [ænt] ['pɑːli][ə; eɪ]['væləntaɪn]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
Mr **.** **Hill** **,** **did** **you** **send** **Aunt** **Polly** **a** **valentine** **forty** **years** **ago** **?**
先生 . 爬坡道 , 做过 你 发送 阿姨 波莉 一个 情人节 四十 年 前 ?

希尔先生，四十年前您给波莉阿姨寄过情人节卡片吗?

[θɪŋk] [bæk] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
Think **back** **carefully** **,** **and** **see** **if** **you** **can** **remember** **.**
思考 后退 小心 , 和 看 如果 你 能 记住 .

仔细回想一下，看看你是否还能记起。

['eɪməs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] , [maɪ] [dɪr] .
I **can** **remember** **quite** **distinctly** **,** **my** **dear** **.**
我 能 记住 相当 明显地 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我记得很清楚。

[aɪ][dɪd][send][jʊr; jər] [ænt] [wʌn] [ðæt] [deɪ] — [ðə; ði][læst][wʌn][aɪ]['evər][sent][hɜːr; hər] .
I **did** **send** **your** **aunt** **one** **that** **day** **—** **the** **last** **one** **I** **ever** **sent** **her** **.**
我 做过 发送 你的 阿姨 一 那 天 — 这 最后的 一 我 曾经 发送 她 .

那天我确实给你阿姨寄了一封信——那是我最后一次寄给她。

[aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['pleɪnli] , [maɪ] [dɪr] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **have** **reason** **to** **remember** **it** **quite** **plainly** **,** **my** **dear** **,** **on** **account** **of** **the**
我 有 原因 到 记住 它 相当 显然 , 我的 亲爱的 , 在 帐户 的 这
['ænsər] [aɪ] [rɪ'siːvd] .
answer **I** **received** **.**
回答 我 已收到 .

亲爱的，我之所以能清楚地记住这件事，是因为我收到了这样的答复。

['pɔːlin] .
Pauline **.**
宝琳 .

宝琳。

[ðə; ði] ['ænsər] ?
The **answer** **?**
这 回答 ?

答案是什么?

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt]['eni] ['ænsər] ,

But	you	couldn't	have	got	any	answer	,
但	你	不能	有	得到	任何	回答	,

但你不可能得到任何答案。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði][læst][wʌn][juː; jʊ][sent][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

for	she	thinks	the	last	one	you	sent	her	was	forty	-	one	years	ago	.
为了	她	思考	这	最后的	一	你	发送	她	曾是	四十	-	一	年	前	.

因为她认为你上次寄给她的东西是四十一年前的事了。

[ʃiː; ʃi]['nevər][gɑːt][ðæt] ['ʌðər] [wʌn] , [soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ?

She	never	got	that	other	one	,	so	how	could	she	answer	it	?
她	绝不	得到	那	其他	一	,	所以	如何	可以	她	回答	它	?

她从来没收到过另一个问题，所以她怎么可能回答呢?

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] ['negətɪvli] , [æt; ət] [ðæt] .

I	certainly	thought	she	did	,	and	negatively	,	at	that	.
我	当然	想法	她	做过	,	和	负面	,	在	那	.

我当然认为她确实这么想，而且是负面的那种想。

[bʌt; bət] — [maɪ] [dɪr] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['letər] — [ðæt]

But	—	my	dear	,	do	you	mean	that	you	think	you	have	found	that	letter	—	that
但	—	我的	亲爱的	,	做	你	意思是	那	你	思考	你	有	成立	那	信	—	那

['væləntaɪn] ,

valentine	,
情人节	,

但是——亲爱的，你的意思是说，你认为你找到了那封信——那张情人节卡片吗?

[wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [nuː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ?

which	I	never	knew	had	been	lost	?
哪个	我	绝不	知道	有	到过	丢失的	?

我从未知道它已经遗失了?

[wer] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

Where	,	and	how	?
在哪里	,	和	如何	?

在哪里？怎么操作?

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[waɪ] , ['ænti] [let][ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər][oʊld]['væləntaɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ'd][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] ,

Why	,	Auntie	let	me	see	her	old	valentines	,	and	when	I'd	put	them	away	,
为什么	,	阿姨	让	我	看	她	老的	情人节	,	和	什么时候	ID	放	他们	离开	,

为什么？姨妈让我看了她以前的情人节卡片，当我把它们收起来之后，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [wʌn] .

I	found	I	had	dropped	one	.
我	成立	我	有	掉落	一	.

我发现我掉了一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːr] [stʌk] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	drawer	stuck	when	I	tried	to	open	it	,	and	I	jerked	it	,
和	这	抽屉	卡住	什么时候	我	尝试	到	打开	它	,	和	我	猛地一抖	它	,

当我试图打开抽屉时，它卡住了，我用力一拽。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [nɑ:kt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔ:r] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	somehow	knocked	down	a	little	drawer	that	must	have	been	above	it	,
和	不知何故	敲门	向下	一个	小的	抽屉	那	必须	有	到过	多于	它	,

不知怎么的，还碰倒了它上面的一个小抽屉。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ðə; ði] ['letər] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] .

and	in	it	lay	the	letter	I	told	you	of	.
和	在	它	躺	这	信	我	讲述	你	的	.

里面装着我跟你说过的那封信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [ænt] ['pɑ:li] , [ænd; ənd] [si:ld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [θri:] -

It	was	addressed	to	Aunt	Polly	,	and	sealed	,	and	had	a	three	-
它	曾是	已解决	到	阿姨	波莉	,	和	密封	,	和	有	一个	三	-

[sent] [stæmp][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

cent	stamp	on	it	,
中心	邮票	在	它	,

信封上写着是给波莉阿姨的，封口已封好，贴了一张三美分的邮票。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['oʊpənd] .

but	it	had	never	been	opened	.
但	它	有	绝不	到过	打开	.

但它从未被打开过。

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] .

Because	she	didn't	care	to	open	it	,	my	dear	.
因为	她	没有	关心	到	打开	它	,	我的	亲爱的	.

因为她根本不在乎打开它，亲爱的。

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ,

I	happen	to	know	that	she	got	it	,
我	发生	到	知道	那	她	得到	它	,

我碰巧知道她得了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ][hænd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

for	her	grandmother	took	it	from	my	hand	that	morning	,
为了	她	祖母	采取	它	从	我的	手	那	早晨	,

那天早上，她祖母从我手中接过了它。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] .

and	said	she	would	give	it	into	her	own	hand	.
和	说	她	会	给	它	进入	她	自己的	手	.

她说她会亲自把这件事交到自己手中。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]

And	you	see	,	she	must	have	had	it	,	for	it	was	in	her
和	你	看	,	她	必须	有	有	它	,	为了	它	曾是	在	她

[oʊn] ['si:krət] [drɔ:r] .

own	secret	drawer	.
自己的	秘密	抽屉	.

你看，她肯定有那东西，因为它就在她自己的秘密抽屉里。

['pɔ:lin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə'baʊt][ðə; ði] [drɔ:r] .

I	don't	think	she	knew	about	the	drawer	.
我	不	思考	她	知道	关于	这	抽屉	.

我认为她并不知道抽屉里的事。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][soʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,

And	I	know	she	didn't	get	it	,	for	she	told	me	so	to	-	day	,
和	我	知道	她	没有	得到	它	,	为了	她	讲述	我	所以	到	-	天	,

我知道她没明白，因为她今天亲口告诉我了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

and	her	eyes	were	full	of	tears	.
和	她	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

她眼里噙满了泪水。

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

['pɑ:li] [kraɪd] ?

Polly	cried	?
波莉	哭	?

波莉哭了?

['pɔ:lin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ,

She	loved	you	,	I'm	sure	,
她	喜爱	你	,	我是	当然	,

我确信她爱你。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər][tu:; tə]

and	thought	you	were	angry	with	her	because	she	went	over	to
和	想法	你	是	生气的	和	她	因为	她	去	超过	到

['rentəm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .

Wrentham	with	her	cousin	.
伦瑟姆	和	她	表哥	.

你以为你生她的气，因为她和表妹一起去了伦瑟姆。

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[wɪð; wɪθ][tɪm] ! [gʊd] [lænd] , [tʃaɪld] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][tɪm] !

With	Tim	!	Good	land	,	child	,	I	shouldn't	have	been	jealous	of	Tim	!
和	蒂姆	!	好的	土地	,	孩子	,	我	不应该	有	到过	嫉妒的	的	蒂姆	!

和蒂姆在一起！好样的，孩子，我不该嫉妒蒂姆！

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi][ɪk'spleɪn] ? [-]

But	why	didn't	she	explain	?	[	36	]
但	为什么	没有	她	解释	?	[	-	]

但她为什么不解释呢? [36]

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good **gracious** **!**
好的 亲切 !

我的天哪!

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] !
If **she** **didn't** **get** **it** **,** **there** **was** **nothing** **to** **explain** **!**
如果 她 没有 得到 它 , 那里 曾是 没有什么 到 解释 !

如果她没明白，那就没什么好解释的了!

['pɔ:lin] .
Pauline **.**
宝琳 .

宝琳。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
And **you** **went** **away** **next** **day** **,** **and** **she** **didn't** **see** **you** **for** **a** **year** **.**
和 你 去 离开 下一个 天 , 和 她 没有 看 你 为了 一个 年 .

第二天你就走了，她整整一年都没见到你。

['eɪməs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[jes] , [bʌt; bət] — [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] , ['fu:lɪʃ] ['tæŋg(ə)l] !
Yes **,** **but** **—** **oh** **,** **what** **a** **hopeless** **,** **foolish** **tangle** **!**
是的 , 但 — 哦 , 什么 一个 绝望 , 愚蠢 纠纷 !

是的，但是——哦，多么无可救药的愚蠢纠葛啊!

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪld] [ðæt] ['letər] , [tʃaɪld] ?
And **you** **mailed** **that** **letter** **,** **child** **?**
和 你 邮寄 那 信 , 孩子 ?

你把那封信寄出去了，孩子?

[hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ?
Has **she** **got** **it** **yet** **?**
有 她 得到 它 然而 ?

她拿到了吗?

['pɔ:lin] .
Pauline **.**
宝琳 .

宝琳。

[noʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [goʊ] [bæk] .
No **,** **I** **shall** **go** **to** **the** **office** **before** **I** **go** **back** **.**
不 , 我 将 去 到 这 办公室 前 我 去 后退 .

不，我回去之前要先去办公室。

[oʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [soʊ] ['prɑ:bəbli] [ʃi:l]
Oh **,** **I** **believe** **she** **was** **going** **to** **the** **milliner's** **this** **afternoon** **,** **so** **probably** **she'll**
[get] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:r'self] .
get **it** **herself** **.**
得到 它 她自己 .

哦，我想她今天下午要去女帽店，所以她可能会自己去买。

['eɪməs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] — ['æftər]['fɔ:rti] ['jɪrz] !

And	she'll	read	it	—	for	the	first	time	—	after	forty	years	!
和	壳	读	它	一	为了	这	第一的	时间	一	后	四十	年	!

她将在四十年后第一次阅读这本书!

[si:] [hɪr] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [aɪl] [bi:; bi]['oʊvər][tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] ,

See	here	,	little	girl	,	I'll	be	over	to	-	night	for	the	answer	,
看	这里	,	小的	女孩	,	患病的	是	超过	到	-	夜晚	为了	这	回答	,

小姑娘，你看，我今晚就过来给你答案。

[bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər][aɪm] ['kʌmɪŋ] .

but	don't	you	tell	her	I'm	coming	.
但	不	你	告诉	她	我是	未来	.

但你千万别告诉她我要来了。

['pɔ:lin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevər][goʊ][ðer; ðər] .

But	you	never	go	there	.
但	你	绝不	去	那里	.

但你从来不去那里。

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[aɪ][dɪd][wʌns] , [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .

I	did	once	,	and	I'm	coming	again	.
我	做过	一次	,	和	我是	未来	再次	.

我来过一次，现在又来了。

[tu:; tə] - [naɪt] , [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,

To	-	night	,	you	understand	,
到	-	夜晚	,	你	理解	,

今晚，你明白了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [klɪr] [koʊst][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] ,

and	I	want	you	to	give	me	a	clear	coast	for	half	an	hour	or	so	,
和	我	想	你	到	给	我	一个	清除	海岸	为了	一半	一个	小时	或者	所以	,

我希望你能给我大约半小时的空旷海岸线。

[wɪl] [ju:; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

你会?

['pɔ:lin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

['meɪbi] [aɪm][æn; ən][oʊld] [fuːl] [fɔːr; fər][maɪ][peɪnz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['letər] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kwestʃən]

Maybe	**I'm**	**an**	**old**	**fool**	**for**	**my**	**pains**	**,**	**but**	**that**	**letter**	**asked**	**her**	**a**	**question**
或许	我是	一个	老的	傻子	为了	我的	疼痛	,	但	那	信	问	她	一个	问题

— [ðə; ði]['kwestʃən] ,

—	**the**	**question**	**,**
—	这	问题	,

也许我为此费尽心思显得很傻，但那封信问了她一个问题——那个问题，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [kʌm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] .

and	**told**	**her**	**I**	**would**	**come**	**that**	**evening**	**for**	**my**	**answer**	**,**	**and**	**I'm**	**coming**	**.**
和	讲述	她	我	会	来	那	晚上	为了	我的	回答	,	和	我是	未来	.

我告诉她我当晚会来问她答案，我这就来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][gets][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][kɔːl] , [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] ,

If	**she**	**gets**	**it**	**to**	**-**	**day**	**,**	**to**	**-**	**night**	**is**	**the**	**night**	**to**	**call**	**,**	**and**	**I'm**	**coming**	**,**
如果	她	获得	它	到	-	天	,	到	-	夜晚	是	这	夜晚	到	称呼	,	和	我是	未来	,

如果她今天收到了，今晚就是打电话的时机，我马上就到。

[ɪf] [aɪ][get] [tɜːrnd] [daʊn] [fɔːr; fər][maɪ][peɪnz] .

if	**I**	**get**	**turned**	**down**	**for**	**my**	**pains**	**.**
如果	我	得到	转向	向下	为了	我的	疼痛	.

如果我的努力被拒绝了。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] .

I	**thought**	**she**	**went**	**away**	**to**	**get**	**out**	**of**	**having**	**to**	**say**	**no**	**.**
我	想法	她	去	离开	到	得到	出去	的	拥有	到	说	不	.

我以为她离开是为了逃避说“不”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ]['weɪstɪd] ['fɔːrti] ['jɪrz] !

And	**to**	**think**	**I**	**wasted**	**forty**	**years**	**!**
和	到	思考	我	浪费	四十	年	!

想想我竟然浪费了四十年！

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [fuːl] [laɪk][æn; ən][oʊld] [fuːl] , [ænd; ənd] ['pɑːliːz] [gɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən]

Well	**,**	**there's**	**no**	**fool**	**like**	**an**	**old**	**fool**	**,**	**and**	**Polly's**	**got**	**to**	**answer**	**that**	**question**
出色地	,	有	不	傻子	喜欢	一个	老的	傻子	,	和	波莉的	得到	到	回答	那	问题

.

:
.

俗话说，老傻瓜最傻，波莉必须回答这个问题。

[wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Wish	**me**	**luck**	**,**	**little**	**girl**	**.**
希望	我	运气	,	小的	女孩	.

祝我好运，小姑娘。

['pɔːlin] .

Pauline	**.**
宝琳	.

宝琳。

[ɪn'diːd] [aɪ][duː] !

Indeed	**I**	**do**	**!**
的确	我	做	!

的确如此！

[ænd; ənd] [ænt] ['pɑːli] [dʌz] [ker] , [aɪ] [noʊ] .

And	**Aunt**	**Polly**	**does**	**care**	**,**	**I**	**know**	**.**
和	阿姨	波莉	做	关心	,	我	知道	.

我知道，波莉阿姨很关心她。

[aɪm][glæd][aɪ] ['medld] .
I'm **glad** **I** **meddled** **.**
我是 高兴的 我 干预 .

我很高兴我插手了。

['eɪməs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] .
So **am** **I** **.** **Though** **I** **can't** **understand** **about** **that** **letter** **.**
所以 是 我 . 尽管 我 不能 理解 关于 那 信 .

我也是。虽然我看不懂那封信的内容。

['goʊɪŋ] ?
Going **?**
去 ?

去?

[wel] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][ðə; ði]['faɪnɪst]['væləntaɪn] [ðɪs]
Well **,** **you** **look** **in** **the** **office** **this** **evening** **,** **and** **you'll** **find** **the** **finest** **valentine** **this**
出色地 , 你 看 在 这 办公室 这 晚上 , 和 你会 寻找 这 最好的 情人节 这
[taʊn] [ə'fɔ:rdz] ,
town **affords** **,**
镇 提供 ,

你今晚去办公室看看，就会发现这是全城最好的情人节礼物。

[ə'drest] [tu:; tə]['kju:pɪd] .
addressed **to** **Cupid** **.**
已解决 到 丘比特 .

致丘比特。

[gʊd] - [ˌæftər'nu:n] .
Good **-** **afternoon** **.**
好的 - 下午 .

下午好。

['pɔ:lin] .
Pauline **.**
宝琳 .

宝琳。

[gʊd] - [ˌæftər'nu:n] .
Good **-** **afternoon** **.**
好的 - 下午 .

下午好。

([goʊz] [aʊt] .
(**Goes** **out** **.**
(去 出去 .

（出去。

[hi:; hi] [teɪks] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geiziz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .)
He **takes** **out** **the** **little** **picture** **again** **,** **and** **gazes** **at** **it** **.** **)**
他 需要 出去 这 小的 图片 再次 , 和 凝视 在 它 .)

他又拿出那张小照片，凝视着它。）

['eɪməs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[lʌv] [ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] .

Love	**is**	**eternal**	**.**
爱	是	永恒	.

爱是永恒的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《变了的情人节》及其他(The Changed Valentines,)
第4/6页

[lʌv] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [jʌŋ] .
Love is always young .
爱 是 总是 年轻的 .

爱情总是充满青春活力。

['meɪbi] [aɪl] [end] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , ['æftər] [ɔ:l] !
Maybe I'll end my days in a home of my own , after all !
或许 患病的 结尾 我的 天 在 一个 家 的 我的 自己的 , 后 全部 !

也许我最终还是会在自己的房子里度过余生!

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:li] !
Dear little Polly !
亲爱的 小的 波莉 !

亲爱的小波莉!

['kɜ:rt(ə)n] [-]
CURTAIN [37]
窗帘 [-]

窗帘[37]

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

[si:n] . — [seɪm] [æz; əz] [fɜ:rst] [si:n] .
SCENE . — Same as first scene .
场景 . — 相同的 作为 第一的 场景 .

场景——同第一幕。

['i:vnɪŋ] .
Evening .
晚上 .

晚上。

(['pɔ:lin] ['si:tɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['fænsi] [wɜ:rk] .
(Pauline seated , with some bit of embroidery , or other fancy work .
(宝琳 坐着 , 和 一些 少量 的 刺绣 , 或者 其他 想要 工作 .

（保琳坐着，身上有一些刺绣或其他精美的装饰。

[ænt] [pi:] . [ɪz] ['si:tɪd] , ['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz] ['kɜ:rt(ə)n] ['raɪzɪz] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [mu:vz]
Aunt P . is seated , also , as curtain rises , but during the conversation moves
阿姨 P . 是 坐着 , 还 , 作为 窗帘 上升 , 但 期间 这 对话 移动
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
about a good deal ,
关于 一个 好的 交易 ,

幕布拉开时，P姨也坐在座位上，但在谈话过程中，她却不停地走动。

['ræðər] ['nɜ:rvəsli] .)
rather nervously .)
相当 紧张地 .)

（略显紧张地。）

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ænt] ['pɑːli] ?
What's **the** **matter** **,** **Aunt** **Polly** **?**
是什么 这 事情 , 阿姨 波莉 ?

波莉阿姨，你怎么了?

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['restləs] ?
What **makes** **you** **so** **restless** **?**
什么 制作 你 所以 不安 ?

是什么让你如此焦躁不安?

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ?
Don't **you** **feel** **well** **?**
不 你 感觉 出色地 ?

你感觉不舒服吗?

[ænt] [piː] .
Aunt **P** **.**
阿姨 P .

P姨

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
Yes **,** **I** **think** **so** **.**
是的 , 我 思考 所以 .

是的，我也这么认为。

[aɪ] — [aɪm] ['nɜːrvəs] , [aɪ] [θɪŋk] .
I **—** **I'm** **nervous** **,** **I** **think** **.**
我 — 我是 紧张的 , 我 思考 .

我……我有点紧张。

['pɔːlin] .
Pauline **.**
宝琳 .

宝琳。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['evər] ['nɜːrvəs] , ['ænti] .
I **didn't** **know** **you** **were** **ever** **nervous** **,** **Auntie** **.**
我 没有 知道 你 是 曾经 紧张的 , 阿姨 .

我不知道你也会紧张，阿姨。

[ænt] [piː] . [waɪ] , [aɪm][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['pɔːlin] .
Aunt **P** **.** **Why** **,** **I'm** **not** **,** **as** **a** **rule** **,** **Pauline** **.**
阿姨 P . 为什么 , 我是 不是 , 作为 一个 规则 , 宝琳 .

P姨：哎呀，我通常不是宝琳。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [aɪm] [ʃʊr] .
I **don't** **know** **what** **is** **the** **matter** **,** **I'm** **sure** **.**
我 不 知道 什么 是 这 事情 , 我是 当然 .

我肯定不知道出了什么事。

['pɔːlin] .
Pauline **.**
宝琳 .

宝琳。

['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] , ['ænti] , [ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ?
Hadn't **you** **better** **go** **to** **bed** **,** **Auntie** **,** **and** **sleep** **it** **off** **?**
之前没有 你 更好的 去 到 床 , 阿姨 , 和 睡觉 它 离开 ?

阿姨，你难道不应该上床睡觉，好好休息一下吗?

[ænt] [piː] . [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [sliːp] , [aɪm] [ʃʊr] .
Aunt **P** **.** **No** **,** **I** **couldn't** **sleep** **,** **I'm** **sure** **.**
阿姨 P . 不 , 我 不能 睡觉 , 我是 当然 .

P姨：不，我肯定睡不着。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][bæd] [nu:z] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
You haven't had bad news , have you ?
你 还没有 有 坏的 消息 , 有 你 ?

你没有听到坏消息吧?

[ænt] [pi:] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[waɪ] , [noʊ] , [dɪr] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] .
Why , no , dear , not exactly .
为什么 , 不 , 亲爱的 , 不是 确切地 .

不，亲爱的，不完全是这样。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[nɑ:t][ɪg'zæktli] ?
Not exactly ?
不是 确切地 ?

不完全是?

[ju:v] [hæd; həd][sʌm; səm] [nu:z] [ðen] [ðæt] [di'stə:bz] [ju:; jʊ] ?
You've had some news then that disturbs you ?
你已经 有 一些 消息 然后 那 扰乱 你 ?

你是听到什么让你不安的消息了吗?

[ænt] [pi:] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[jes] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [nu:z] , ['ri:əli] .
Yes , my dear , it is disturbing news , really .
是的 , 我的 亲爱的 , 它 是 令人不安 消息 , 真的 .

是的，亲爱的，这确实是个令人不安的消息。

[its] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] ,
It's almost as if some one had risen from the dead ; and I don't understand it ,
它是 几乎 作为 如果 一些 一 有 升起 从 这 死的 ; 和 我 不 理解 它 ,

就好像有人死而复生了一样；我不明白这是怎么回事。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [seɪ] .
and I don't know what to do or say .
和 我 不 知道 什么 到 做 或者 说 .

我不知道该做什么，该说什么。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[kʊd; kəd][aɪ][help][juː; jʊ]['eni] , ['ænti] [dɪr] ?

Could	I	help	you	any	,	Auntie	dear	?
可以	我	帮助	你	任何	,	阿姨	亲爱的	?

我能帮您什么忙吗，亲爱的阿姨?

[ænt] [piː] . [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ['dɪri] .

Aunt	P	.	No	,	I	think	not	,	dearie	.
阿姨	P	.	不	,	我	思考	不是	,	亲爱的	.

P姨：不，我想不是，亲爱的。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə'loʊn] .

I	must	think	it	out	alone	.
我	必须	思考	它	出去	独自的	.

我必须独自思考。

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] ['greɪsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

Do	you	mind	if	I	run	over	to	Grace's	a	few	minutes	?
做	你	头脑	如果	我	跑步	超过	到	格蕾丝	一个	很少	分钟	?

我能去格蕾丝家一会儿吗?

[ænt] [piː] .

Aunt	P	.
阿姨	P	.

P姨

[oʊ] , [dəunt] , [dɪr] , [dəunt] .

Oh	,	don't	,	dear	,	don't	.
哦	,	不	,	亲爱的	,	不	.

哦，亲爱的，千万别这样。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Stay	with	me	.
停留	和	我	.

留在我身边。

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .

Some	one	might	come	in	.
一些	一	可能	来	在	.

可能会有人进来。

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['eni][wʌn] ? [-]

Are	you	expecting	any	one	?	[	38	]
是	你	期待	任何	一	?	[	-	]

你怀孕了吗? [38]

[ænt] [piː] . [en] - [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] .

Aunt	P	.	N	-	no	,	not	exactly	.
阿姨	P	.	N	-	不	,	不是	确切地	.

P姨：不，不完全是。

[ðæt] [ɪz] — [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

That	is	—	no	,	of	course	not	.
那	是	—	不	,	的	课程	不是	.

也就是说——不，当然不是。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[waɪ] , ['ænti] [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
Why , Auntie dear , if you were a young girl ,
为什么 , 阿姨 亲爱的 , 如果 你 是 一个 年轻的 女孩 ,

哎呀，亲爱的阿姨，如果您是个年轻女孩的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] .
I should say you were expecting a visit from your young man .
我 应该 说 你 是 期待 一个 访问 从 你的 年轻的 男人 .

应该说，你当时正期待着你的小儿子来访。

[ænt] [pi:] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[bʌt; bət][æz; əz][aɪm][nɑ:t] , [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [eɪt] ,
But as I'm not , but an old woman of fifty - eight ,
但 作为 我是 不是 , 但 一个 老的 女士 的 五十 - 八 ,

但我不是，而是一位五十八岁的老妇人，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi]['eni] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
you know it can't be any nonsense of that sort .
你 知道 它 不能 是 任何 废话 的 那 种类 .

你知道这不可能是那种胡说八道。

[rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] ['pɔ:lin] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [greɪt] - [ænt] .
Remember , my dear Pauline , I am your great - aunt .
记住 , 我的 亲爱的 宝琳 , 我 是 你的 伟大的 - 阿姨 .

亲爱的宝琳，记住，我是你的姑婆。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[nɑ:t][soʊ]['veri] [greɪt] , ['i:ðər] ; [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['ænti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Not so very great , either ; just the dearest little auntie in the world .
不是 所以 非常 伟大的 , 任何一个 ; 只是 这 亲爱的 小的 阿姨 在 这 世界 .

其实也没那么了不起；只是世界上最可爱的小姑子而已。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [ə; eɪ][bɪt][oʊld] .
And you don't seem a bit old .
和 你 不 似乎 一个 少量 老的 .

你看起来一点也不老。

[waɪ] , [jʊr; jər] [her] ['iznt] ['hɑ:rdli][ə; eɪ][bɪt] [greɪ] .
Why , your hair isn't hardly a bit gray .
为什么 , 你的 头发 不是 几乎 一个 少量 灰色的 .

你的头发几乎没有一丝白发。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['æθətən] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hoʊm] [taʊn] , [wʌz; wəz] ['mærid] [dʒʌst]
Besides , there was Mrs . Atherton , in our home town , was married just
除了 , 那里 曾是 太太 . 阿瑟顿 , 在 我们的 家 镇 , 曾是 已婚 只是
[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
before I came here ,
前 我 来了 这里 ,

此外，我们家乡还有一位艾瑟顿夫人，她在我来这里之前不久结婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɪksti] - [θriː] .

and	she	was	sixty	-	three	.
和	她	曾是	六十	-	三	.

她当时六十三岁。

[ænt] [piː] . [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [dɪr] .

Aunt	P	.	She	was	a	widow	,	dear	.
阿姨	P	.	她	曾是	一个	寡妇	,	亲爱的	.

P姨，亲爱的，她是个寡妇。

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd] [ðæt] [meɪk] ?

What	difference	did	that	make	?
什么	不同之处	做过	那	制作	?

那又有什么区别呢?

[ðeɪ] [sed] [ðæt]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst]['lʌvər] , [bʌt; bət][ðæt][hɜːr; hər]['fɑːðər] [hæd; həd]['sepəreɪtɪd][ðem; ðəm] ,

They	said	that	Mr	.	Buffinton	was	her	first	lover	,	but	that	her	father	had	separated	them	,
他们	说	那	先生	.	-	曾是	她	第一的	情人	,	但	那	她	父亲	有	分开	他们	,

他们说巴芬顿先生是她的初恋，但她的父亲拆散了他们。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mærid] .

and	every	one	was	glad	to	see	her	married	.
和	每一个	一	曾是	高兴的	到	看	她	已婚	.

大家都为她出嫁感到高兴。

[ænt] [piː] . ['veri] [naɪs][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] , [dɪr] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə; eɪ]['wɪdoʊ] ,

Aunt	P	.	Very	nice	and	romantic	,	dear	,	but	,	as	I	said	before	,	she	was	a	widow	,
阿姨	P	.	非常	好的	和	浪漫的	,	亲爱的	,	但	,	作为	我	说	前	,	她	曾是	一个	寡妇	,

P姨，人很好，也很浪漫，亲爱的，但是，正如我之前所说，她是个寡妇。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] .

and	that	makes	a	great	deal	of	difference	.
和	那	制作	一个	伟大的	交易	的	不同之处	.

这会产生很大的影响。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi] , ['evri] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['sɪli] ,

If	she	had	been	a	maiden	lady	,	every	one	would	have	called	her	silly	,
如果	她	有	到过	一个	少女	女士	,	每一个	一	会	有	称为	她	愚蠢的	,

如果她是个未婚女子，所有人都会说她傻。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	laughed	at	her	.
和	笑了	在	她	.

然后嘲笑她。

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] .
I don't see why .
我 不 看 为什么 .

我不明白为什么。

[ænt] [piː] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[nɔːr][aɪ] , [dɪr] , ['truːli] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [duː] .
Nor I , dear , truly , but the fact remains that they do .
也不 我 , 亲爱的 , 真的 , 但 这 事实 遗迹 那 他们 做 .

亲爱的，我也不这么认为，但事实是他们确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd]['wʊmən][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
It would take quite a strong - minded woman to face it .
它 会 拿 相当 一个 强的 - 有思想 女士 到 脸 它 .

面对这种情况，需要一位意志非常坚定的女性。

[aɪ] ['kudnt] , [aɪm] [ʃʊr] .
I couldn't , I'm sure .
我 不能 , 我是 当然 .

我肯定做不到。

['pɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[bʌt; bət] , ['ænti] — —
But , Auntie — —
但 , 阿姨 — —

但是，阿姨——

(['stɑːps] [ə'brʌptli] , [æz; əz] [bel] [rɪŋz] .)
(Stops abruptly , as bell rings .)
(停止 突然 , 作为 钟 戒指 .)

（铃声响起，声音戛然而止。）

[ænt] [piː] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Some one is coming !
一些 一 是 未来 !

有人来了！

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

(['raɪzɪz] , [bʌt; bət][sɪts] [daʊn] ['heɪstɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [steps] .)
(Rises , but sits down hastily , as she hears steps .)
(上升 , 但 坐着 向下 草草 , 作为 她 听到 步骤 .)

（她起身，但听到脚步声后又匆匆坐下。）

['eɪməs] (['entərɪŋ]) .
Amos (entering) .
阿莫斯 (进入) .

阿莫斯（进场）。

[wel] , ['pɑ:li] , [aɪv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] ['letər] .
Well , Polly , I've come for the answer to that letter .
出色地， 波莉 ，我已经 来 为了 这 回答 到 那 信 .

波莉，我是来问那封信的答案的。

(['pɔ:lin] [slɪps] [aʊt] .)
(Pauline slips out .)
(宝琳 滑倒 出去 .)

（宝琳悄悄溜走了。）

[ænt] [pi:] . [waɪ] , ['eɪməs] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ?
Aunt P . Why , Amos , aren't you a stranger ?
阿姨 P . 为什么， 阿莫斯 ， 不是 你 一个 陌生人 ?

P姨：哎呀，阿莫斯，你不是陌生人吗?

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? [-]
How do you do ? [39]
如何 做 你 做 ? [-]

你好吗？[39]

['eɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
I'll tell you how I'm going to do .
患病的 告诉 你 如何 我是 去 到 做 .

我会告诉你我打算怎么做。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] ['letər] .
I'm going to have an answer to that letter .
我是 去 到 有 一个 回答 到 那 信 .

我一定会回复那封信的。

[ænt] [pi:] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[wʌt] ['letər] ?
What letter ?
什么 信 ?

什么字母?

[du:][sɪt] [daʊn] , ['eɪməs] !
Do sit down , Amos !
做 坐 向下 ， 阿莫斯 !

阿莫斯，请坐下!

[ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] ['nɜ:rvəs] .
You make me nervous .
你 制作 我 紧张的 .

你让我感到紧张。

['eɪməs] (['si:tɪŋ] [hɪm'self]) .
Amos (seating himself) .
阿莫斯 (座位 他自己) .

阿莫斯（坐下）。

[wel] , [aɪv] [sæt] [daʊn] .
Well , I've sat down .
出色地，我已经 卫星 向下 .

好了，我已经坐下了。

[naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] ['letər] ?

Now	how	about	the	answer	to	that	letter	?
现在	如何	关于	这	回答	到	那	信	?

那么，这封信的答案是什么呢?

[ænt] [pi:] .

Aunt	P	.
阿姨	P	.

P姨

[ðæt] ['letər] ?

That	letter	?
那	信	?

那封信?

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[jes] , [ðæt] ['letər] .

Yes	,	that	letter	.
是的	,	那	信	.

是的，就是那封信。

[its] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [fens] [fɔ:r; fər] [taɪm] , ['pɑ:li] .

It's	no	use	to	fence	for	time	,	Polly	.
它是	不	使用	到	栅栏	为了	时间	,	波莉	.

波莉，耗费时间是没用的。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ænsər] .

I'm	going	to	have	an	answer	.
我是	去	到	有	一个	回答	.

我一定会有答案的。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] ['letər] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] ?

Didn't	you	get	a	valentine	letter	from	me	to	-	day	?
没有	你	得到	一个	情人节	信	从	我	到	-	天	?

你今天没收到我寄给你的情人节信吗?

[ænt] [pi:] . ['eɪməs] , [ju:; jʊ] ['nevər] [sent] [ðæt] ['letər] [tu:; tə] - [deɪ] .

Aunt	P	.	Amos	,	you	never	sent	that	letter	to	-	day	.
阿姨	P	.	阿莫斯	,	你	绝不	发送	那	信	到	-	天	.

P·阿莫斯阿姨，你今天并没有寄那封信。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [oʊld] .

It	was	old	.
它	曾是	老的	.

它很旧了。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [oʊld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θri:] - [sent] [stæmp] .

It	looked	old	,	and	it	had	a	three	-	cent	stamp	.
它	看起来	老的	,	和	它	有	一个	三	-	中心	邮票	.

它看起来很旧，上面贴着一张三美分的邮票。

[θri:] - [sent] [stæmps] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ju:z] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

Three	-	cent	stamps	have	been	out	of	use	thirty	years	and	more	.
三	-	中心	邮票	有	到过	出去	的	使用	三十	年	和	更多的	.

三美分邮票已经停用三十多年了。

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ðen] [juː; jʊ][dɪd][get][ˌaɪ 'tiː] ?
Then **you** **did** **get** **it** **?**
然后 你 做过 得到 它 ?

那你确实收到了?

[ænt] [piː] .
Aunt **P** **.**
阿姨 P .

P姨

[jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][ɔːl][ˌʌp'set][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Yes **,** **but** **I** **don't** **understand** **it** **,** **and** **I'm** **all** **upset** **about** **it** **.**
是的 , 但 我 不 理解 它 , 和 我是 全部 沮丧的 关于 它 .

是的，但我不太明白，我为此感到非常沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
It **was** **like** **a** **voice** **from** **the** **dead** **.**
它 曾是 喜欢 一个 嗓音 从 这 死的 .

那声音就像来自死者的声音。

['eɪməs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['pɑːli] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [pæst] .
It **was** **,** **Polly** **,** **a** **voice** **from** **the** **dead** **past** **.**
它 曾是 , 波莉 , 一个 嗓音 从 这 死的 过去的 .

波莉，那是来自逝去过去的低语。

[ðæt] ['letər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːtʃt] [juː; jʊ]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That **letter** **should** **have** **reached** **you** **forty** **years** **ago** **.**
那 信 应该 有 达到 你 四十 年 前 .

那封信本该四十年前就寄到你那里了。

[ænt] [piː] . [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['eɪməs] ?
Aunt **P** **.** **Did** **you** **write** **that** **forty** **years** **ago** **,** **Amos** **?**
阿姨 P . 做过 你 写 那 四十 年 前 , 阿莫斯 ?

P姨：阿莫斯，那是你四十年前写的吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][send][ˌaɪ 'tiː] ?
And **why** **didn't** **you** **send** **it** **?**
和 为什么 没有 你 发送 它 ?

你为什么不寄出去?

[waɪ] [send][ˌaɪ 'tiː][naʊ] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ?
Why **send** **it** **now** **,** **after** **all** **these** **years** **?**
为什么 发送 它 现在 , 后 全部 这些 年 ?

为什么时隔多年现在才寄出?

['eɪməs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[aɪ][dɪd][send][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [hɑːrt] .
I **did** **send** **it** **,** **dear** **heart** **.**
我 做过 发送 它 , 亲爱的 心 .

亲爱的，我已经发过去了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt]['leɪtər] .
There's **a** **mystery** **about** **that** **letter** **that** **we** **will** **talk** **about** **later** **.**
有 一个 神秘 关于 那 信 那 我们 将要 讲话 关于 之后 .

那封信里藏着一个谜团，我们稍后再谈。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['ænsər] .

Just	now	I	want	my	answer	.
只是	现在	我	想	我的	回答	.

我现在就要答案。

[ænt] [piː] .

Aunt	P	.
阿姨	P	.

P姨

[jʊr; jər] ['ænsər] , [naʊ] ?

Your	answer	,	now	?
你的	回答	,	现在	?

现在你的答案是什么?

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[jes] , [naʊ] .

Yes	,	now	.
是的	,	现在	.

是的，现在。

['pɑːli] , [dɪr] , [aɪv] ['weɪtɪd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] .

Polly	,	dear	,	I've	waited	forty	years	for	my	answer	.
波莉	,	亲爱的	,	我已经	等待	四十	年	为了	我的	回答	.

亲爱的波莉，我已经等了四十年才等到我的答案。

['iznt] [ðæt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] ?

Isn't	that	long	enough	to	keep	a	man	waiting	?
不是	那	长的	足够的	到	保持	一个	男人	等待	?

这么长时间还不够让人等吗?

[ænt] [piː] .

Aunt	P	.
阿姨	P	.

P姨

[bʌt; bət] , ['eɪməs] , ['fɔːrti] ['jɪrz] ['tʃeɪndʒɪz] [θɪŋz] .

But	,	Amos	,	forty	years	changes	things	.
但	,	阿莫斯	,	四十	年	变化	事物	.

但是，阿莫斯，四十年足以改变很多事情。

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['eni] .

It	hasn't	changed	my	love	for	you	any	.
它	还没有	已更改	我的	爱	为了	你	任何	.

这丝毫没有改变我对你的爱。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][gɑːt][maɪ] ['ænsər] .

I've	tried	to	down	it	for	forty	years	because	I	thought	I'd	got	my	answer	.
我已经	尝试	到	向下	它	为了	四十	年	因为	我	想法	ID	得到	我的	回答	.

四十年来，我一直试图解决这个问题，因为我以为我已经找到了答案。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ðæt] ['ænsər] [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] .

But	have	that	answer	I	must	and	will	.
但	有	那	回答	我	必须	和	将要	.

但我必须也一定会得到答案。

[ænt] [piː] .
Aunt **P** **.**
阿姨 P .

P姨

[bʌt; bət] , ['eɪməs] — —
But **,** **Amos** **—** **—**
但 , 阿莫斯 — —

但是，阿莫斯——

['eɪməs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[lets] [goʊ] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] , ['pɑːli] .
Let's **go** **back** **a** **bit** **,** **Polly** **.**
我们来吧 去 后退 一个 少量 , 波莉 .

波莉，我们先回顾一下过去吧。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] , [naʊ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
You **used** **to** **like** **me** **when** **we** **were** **little** **playmates** **,** **now** **didn't** **you** **?**
你 用过的 到 喜欢 我 什么时候 我们 是 小的 玩伴 , 现在 没有 你 ?

我们小时候是玩伴，你以前很喜欢我，对吧?

[ænt] [piː] .
Aunt **P** **.**
阿姨 P .

P姨

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Yes **,** **of** **course** **.**
是的 , 的 课程 .

是的当然。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['naɪsɪst] [bɔɪ] [aɪ] [nuː] .
You **were** **the** **nicest** **boy** **I** **knew** **.**
你 是 这 最友善的 男生 我 知道 .

你是我认识的最善良的男孩。

['eɪməs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ə'kædəmi] [tə'geðər] .
And **when** **we** **went** **to** **the** **old** **Academy** **together** **.**
和 什么时候 我们 去 到 这 老的 学院 一起 .

还有我们一起去老学院的时候。

[juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː] [ðen] ?
You **liked** **me** **then** **?**
你 喜欢 我 然后 ?

你当时喜欢我吗?

[ænt] [piː] .
Aunt **P** **.**
阿姨 P .

P姨

[waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eɪməs] . [-]
Why **,** **yes** **,** **of** **course** **,** **Amos** **.** **[** **40** **]**
为什么 , 是的 , 的 课程 , 阿莫斯 . [-]

当然可以，阿莫斯。[40]

['eɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [gɑːt] [ðæt] ['letər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,
And **if** **you'd** **got** **that** **letter** **when** **you** **were** **meant** **to** **get** **it** **,**
和 如果 你会 得到 那 信 什么时候 你 是 意思是 到 得到 它 ,

如果你在应该收到信的时候收到了那封信，

[juːd] [hæv; həv] [sed] [jes] ; [naʊ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
you'd **have** **said** **yes** **;** **now** **,** **wouldn't** **you** **?**
你会 有 说 是的 ; 现在 , 不会 你 ?

你以前会答应的；现在，对吧?

[ænt] [piː] . [waɪ] — —
Aunt **P** **.** **Why** **—** **—**
阿姨 P . 为什么 — —

P姨为什么——

['eɪməs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[juː; jʊ] [wʊd] , ['pɑːli] , [naʊ] ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
You **would** **,** **Polly** **,** **now** **wouldn't** **you** **?**
你 会 , 波莉 , 现在 不会 你 ?

你当然会这么做，波莉，对吧?

[kʌm] , [oʊn] [ʌp] ; [its] ['fɔːrti] ['jɪrz] [pæst] .
Come **,** **own** **up** **;** **it's** **forty** **years** **past** **.**
来 , 自己的 向上 ; 它是 四十 年 过去的 .

承认吧，都过去四十年了。

[ænt] [piː] . [waɪ] , [jes] .
Aunt **P** **.** **Why** **,** **yes** **.**
阿姨 P . 为什么 , 是的 .

P姨：是的。

['eɪməs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ðen] [juːl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Then **you'll** **say** **it** **now** **.**
然后 你会 说 它 现在 .

那你现在就说。

[juːv] [dʒʌst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
You've **just** **got** **it** **,** **and** **I've** **come** **for** **my** **answer** **,** **as** **I** **said** **I** **should** **.**
你已经 只是 得到 它 , 和 我已经 来 为了 我的 回答 , 作为 我 说 我 应该 .

你已经得到了答案，而我来寻求答案，正如我之前所说。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [jes] , ['pɑːli] ['dɪrɪst] ?
Isn't **it** **yes** **,** **Polly** **dearest** **?**
不是 它 是的 , 波莉 亲爱的 ?

难道不是吗，亲爱的波莉?

[ænt] [piː] .
Aunt **P** **.**
阿姨 P .

P姨

[bʌt; bət] , ['eɪməs] , [aɪm][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [naʊ] .

But	,	Amos	,	I'm	an	old	woman	now	.
但	,	阿莫斯	,	我是	一个	老的	女士	现在	.

但是，阿莫斯，我现在已经是个老太太了。

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ænd; ənd][aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] .

And	I'm	an	old	man	.
和	我是	一个	老的	男人	.

我年纪大了。

[aɪm]['sɪksti] .

I'm	sixty	.
我是	六十	.

我六十岁了。

[ænt] [piː] . [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['iznt][oʊld] !

Aunt	P	.	I'm	sure	that	isn't	old	!
阿姨	P	.	我是	当然	那	不是	老的	!

P姨：我敢肯定那东西不旧！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [miːn] .

For	a	man	,	I	mean	.
为了	一个	男人	,	我	意思是	.

我是说，对于一个男人而言。

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ðen] ['fɪfti] - [eɪt] ['iznt][oʊld] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] .

Then	fifty	-	eight	isn't	old	—	for	a	woman	.
然后	五十	-	八	不是	老的	—	为了	一个	女士	.

那么，对于一个女人来说，58岁并不算老。

['pɑːli] , [aɪv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][moʊst] .

Polly	,	I've	everything	but	the	thing	I	want	most	.
波莉	,	我已经	一切	但	这	事物	我	想	最多	.

波莉，我什么都有了，唯独缺少我最想要的东西。

[aɪv] [noʊ]['riːəl][hoʊm] .

I've	no	real	home	.
我已经	不	真实的	家	.

我没有真正的家。

[aɪm] ['loʊnsəm] , [dɪr] .

I'm	lonesome	,	dear	.
我是	寂寞	,	亲爱的	.

亲爱的，我感到孤独。

[aɪv] [bɪn] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] — ['fɔːrti] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['loʊkəsts][hæv; həv] ['iːtn] .

I've	been	lonesome	for	forty	years	—	forty	years	that	the	locusts	have	eaten	.
我已经	到过	寂寞	为了	四十	年	—	四十	年	那	这	蝗虫	有	吃	.

我已经孤独了四十年——这四十年都被蝗虫吃光了。

[mʌst; məst][aɪ]['ɔːlweɪz][biː; bi]['loʊnli] , ['pɑːli] ?

Must	I	always	be	lonely	,	Polly	?
必须	我	总是	是	孤独	,	波莉	?

波莉，我注定要孤独终老吗?

[ænt] [piː] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] , ['eɪməs] .
But think what people would say , Amos .
但 思考 什么 人们 会 说 , 阿莫斯 .

阿莫斯，想想别人会怎么说。

['eɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] , ['pɑːli] .
I don't care what people say , Polly .
我 不 关心 什么 人们 说 , 波莉 .

波莉，我不在乎别人怎么说。

[aɪ]['oʊnli] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] .
I only care for you , and to know that you care .
我 仅有的 关心 为了 你 , 和 到 知道 那 你 关心 .

我只在乎你，也只希望你知道我在乎你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [ker] , ['pɑːli] , [aɪ] [noʊ] .
And you do care , Polly , I know .
和 你 做 关心 , 波莉 , 我 知道 .

我知道你很关心我，波莉。

[els] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] ['sɪŋg(ə)l][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ?
Else why have you kept single all these years ?
别的 为什么 有 你 保留 单身的 全部 这些 年 ?

否则你为什么这么多年一直单身?

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] , [juːd] [hæv; həv] [sed] [noʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
Besides , if you didn't care , you'd have said no and you haven't said it .
除了 , 如果 你 没有 关心 , 你会 有 说 不 和 你 还没有 说 它 .

此外，如果你不在乎，你就会说不，但你并没有说不。

[juːv] [fenst] .
You've fenced .
你已经 围栏 .

你已经击剑了。

['pɑːli] , [juː; jʊ][dɪd] [ker] .
Polly , you did care .
波莉 , 你 做过 关心 .

波莉，你确实很关心我。

[dəunt][juː; jʊ] [ker] ['eni] [lɔːŋgər] ?
Don't you care any longer ?
不 你 关心 任何 更长 ?

你一点都不在乎了吗?

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

[ænt] [piː] . [waɪ] - [jes] , ['eɪməs] , [aɪ][dɪd] [ker] .
Aunt P . Y - yes , Amos , I did care .
阿姨 P . 是 - 是的 , 阿莫斯 , 我 做过 关心 .

P姨：是的，阿莫斯，我确实很在意。

['eɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ?
And **you've** **got** **over** **it** **?**
和 你已经 得到 超过 它 ?

你已经释怀了?

[juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [ker] ?
You **no** **longer** **care** **?**
你 不 更长 关心 ?

你不再关心了吗?

[ɑː] , [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [noʊ] .
Ah **,** **you** **can't** **say** **no** **.**
啊 , 你 不能 说 不 .

啊，你不能拒绝。

[seɪ] [jes] , ['pɑːli] .
Say **yes** **,** **Polly** **.**
说 是的 , 波莉 .

答应我，波莉。

['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
Forty **years** **is** **a** **long** **while** **to** **wait** **for** **an** **answer** **.**
四十 年 是 一个 长的 尽管 到 等待 为了 一个 回答 .

等待答案的时间长达四十年。

[ænt] [piː] .
Aunt **P** **.**
阿姨 P .

P姨

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪməs] , [ðoʊz] ['fɔːrti] ['jɪrz] .
That's **it** **,** **Amos** **,** **those** **forty** **years** **.**
那就是 它 , 阿莫斯 , 那些 四十 年 .

就是这样，阿莫斯，那四十年。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] .
It **looks** **so** **ridiculous** **.**
它 看起来 所以 荒谬的 .

看起来太荒谬了。

['eɪməs] .
Amos **.**
阿莫斯 .

阿莫斯。

[rɪ'dɪkjələs] , ['nʌθɪŋ] !
Ridiculous **,** **nothing** **!**
荒谬的 , 没有什么 !

荒谬至极，什么都没有!

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jes] , ['pɑːli] .
I'm **waiting** **to** **hear** **that** **yes** **,** **Polly** **.**
我是 等待 到 听到 那 是的 , 波莉 .

我正在等你答应，波莉。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [goʊ][hoʊm] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
And **I** **shan't** **go** **home** **till** **I** **hear** **it** **.**
和 我 不会 去 家 直到 我 听到 它 .

不听到它我就不回家。

[ænt] [piː] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[wel] — [jes] , [ðen] .
Well — yes , then .
出色地 — 是的 , 然后 .

嗯——是的。

['eɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[oʊ] , ['pɑːli] , [maɪ][gɜːrl] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðæt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
Oh , Polly , my girl , to think I didn't hear that forty years ago !
哦 , 波莉 , 我的 女孩 , 到 思考 我 没有 听到 那 四十 年 前 !

哦，波莉，我的宝贝，真不敢相信我四十年前竟然没听到这件事!

[wiːv] [lɑːts][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
We've lots of time to make up .
我们已经 很多 的 时间 到 制作 向上 .

我们有充足的时间弥补。

(['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .)
(Kisses her .)
(吻 她 .)

（吻了她。）

[ænt] [piː] . [duː][stɑːp] , ['eɪməs] ; ['pɔːlin] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !
Aunt P . Do stop , Amos ; Pauline will be coming in !
阿姨 P . 做 停止 , 阿莫斯 ; 宝琳 将要 是 未来 在 !

P姨：阿莫斯，别走了；宝琳要进来了!

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] ?
What will she think ?
什么 将要 她 思考 ?

她会怎么想?

['eɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[wel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [tʃiːf] - [kən'spɪrətər] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [sər'praɪzd] , [soʊ] [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] .
Well , as she is chief - conspirator , she won't be surprised , so cheer up , my dear .
出色地 , 作为 她 是 首席 - 同谋 , 她 惯于 是 惊讶 , 所以 欢呼 向上 , 我的 亲爱的 .

嗯，因为她是主谋，所以她不会感到惊讶，亲爱的，振作起来吧。

['pɔːlin] [ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [-]
Pauline ran out to the [41]
宝琳 跑 出去 到 这 [-]

宝琳跑出去[41]

[poʊst] - ['ɑːfɪs] .
post - office .
邮政 - 办公室 .

邮局。

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
I hear her coming now .
我 听到 她 未来 现在 .

我听到她过来了。

([kɔːlz] .)
(Calls .)
(呼叫 .)

（电话）

[kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [niːs] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] .
Come here , you little niece of mine , and congratulate me .
来 这里 , 你 小的 侄女 的 矿 , 和 祝贺 我 .

过来，我的小侄女，祝贺我。

['pɔːlin] (['kʌmɪŋ] [ɪn]) .
Pauline (coming in) .
宝琳 (未来 在) .

宝琳（进来了）。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['riːəli] ?
Is it true , really ?
是 它 真的 , 真的 ?

真的吗?

[oʊ] , ['ænti] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !
Oh , Auntie dear , I am so glad !
哦 , 阿姨 亲爱的 , 我 是 所以 高兴的 !

哦，亲爱的阿姨，我太高兴了!

(['kɪsɪz] [hɜːr; hər] , [ðen] [goʊz][tuː; tə]['eɪməs][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .)
(Kisses her , then goes to Amos and kisses him .)
(吻 她 , 然后 去 到 阿莫斯 和 吻 他 .)

（吻了她，然后走到阿莫斯身边吻了他。）

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪməs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər][maɪ] ['lʌvli] ['væləntaɪn] .
Thank you , Uncle Amos that is to be , for my lovely valentine .
感谢 你 , 叔叔 阿莫斯 那 是 到 是 , 为了 我的 迷人的 情人节 .

谢谢你，未来的阿莫斯叔叔，送给我可爱的情人。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] .
And I'm glad you got the right answer .
和 我是 高兴的 你 得到 这 正确的 回答 .

我很高兴你得到了正确答案。

[ænt] [piː] . ['pɔːlin] !
Aunt P . Pauline !
阿姨 P . 宝琳 !

P姨宝琳!

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
Did you know ?
做过 你 知道 ?

你可知道?

['eɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃiːf] [kən'spɪrətər] ?
Didn't I tell you she was chief conspirator ?
没有 我 告诉 你 她 曾是 首席 同谋 ?

我不是告诉过你她是主谋吗?

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] .
She brought it all about .
她 带来 它 全部 关于 .

这一切都是她一手造成的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['braɪdzmeɪd] , ['pɑːli] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft]

You	**shall**	**be**	**bridesmaid**	**,**	**Polly**	**girl**	**,**	**and**	**choose**	**what**	**you**	**please**	**for**	**a**	**gift**
你	将	是	伴娘	,	波莉	女孩	,	和	选择	什么	你	请	为了	一个	礼物

.

:

.

波莉，你将担任伴娘，你可以随意挑选礼物。

['pɔːlin] .

Pauline	**.**
宝琳	.

宝琳。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] .

That	**will**	**be**	**lovely**	**.**
那	将要	是	迷人的	.

那太好了。

[wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

When	**is**	**it**	**to**	**be**	**?**
什么时候	是	它	到	是	?

何时发生?

['eɪməs] .

Amos	**.**
阿莫斯	.

阿莫斯。

[suːn] .

Soon	**.**
很快	.

很快。

[ænt] [piː] .

Aunt	**P**	**.**
阿姨	P	.

P姨

[oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] ['veri] [suːn] .

Oh	**,**	**no**	**,**	**not**	**very**	**soon**	**.**
哦	,	不	,	不是	非常	很快	.

哦，不，不会很快。

['eɪməs] .

Amos	**.**
阿莫斯	.

阿莫斯。

[jes] , [suːn] , ['veri] [suːn] .

Yes	**,**	**soon**	**,**	**very**	**soon**	**.**
是的	,	很快	,	非常	很快	.

是的，很快，很快。

[gʊd] [lænd] , ['pɑːli] , ['iznt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ?

Good	**land**	**,**	**Polly**	**,**	**isn't**	**forty**	**years**	**long**	**enough**	**?**
好的	土地	,	波莉	,	不是	四十	年	长的	足够的	?

好地啊，波莉，四十年还不够长吗?

[ænt] [piː] .

Aunt	**P**	**.**
阿姨	P	.

P姨

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['pɔːlin] ?
But **what** **had** **you** **to** **do** **with** **this** **,** **Pauline** **?**
但 什么 有 你 到 做 和 这 , 宝琳 ?

但这件事跟你有什么关系，宝琳?

[ænd; ənd] [wer] [hæz; həz] [ðæt] ['letər] [bɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ?
And **where** **has** **that** **letter** **been** **all** **these** **years** **?**
和 在哪里 有 那 信 到过 全部 这些 年 ?

这封信这些年都去了哪里?

['pɔːlin] .
Pauline **.**
宝琳 .

宝琳。

[waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['ænti] , [wen] [aɪ][pʊt][ðə; ði][oʊld]['væləntaɪnz] [ə'weɪ] [aɪ] [drɑːpt] [wʌn] ,
Why **,** **you** **see** **,** **Auntie** **,** **when** **I** **put** **the** **old** **valentines** **away** **I** **dropped** **one** **,**
为什么 , 你 看 , 阿姨 , 什么时候 我 放 这 老的 情人节 离开 我 掉落 一 ,

你看，阿姨，我把旧的情人节卡片收起来的时候，不小心掉了一张。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [drɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] .
and **when** **I** **tried** **to** **open** **the** **drawer** **it** **stuck** **.**
和 什么时候 我 尝试 到 打开 这 抽屉 它 卡住 .

当我试图打开抽屉时，它卡住了。

[aɪ] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] — — (['əupənz] [drɔːr]
I **jerked** **it** **hard** **,** **to** **open** **it** **,** **and** **when** **it** **opened** **—** **—** **(** **Opens** **drawer**
我 猛地一抖 它 难的 , 到 打开 它 , 和 什么时候 它 打开 — — (打开 抽屉
.)
. **)**
.)

我用力一拽，把它拉开，然后——（打开抽屉。）

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp] .
That's **what** **I** **saw** **,** **and** **the** **letter** **was** **on** **top** **.**
那就是 什么 我 锯 , 和 这 信 曾是 在 顶部 .

我当时看到的就是这样，信就在上面。

[ænt] [piː] .
Aunt **P** **.**
阿姨 P .

P姨

[waɪ] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] [bɑːks] [kʌm] [ðer; ðər] ?
Why **,** **how** **did** **that** **box** **come** **there** **?**
为什么 , 如何 做过 那 盒子 来 那里 ?

为什么？这个箱子怎么会出现在这里?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [drɔːr] .
It **looks** **like** **a** **drawer** **.**
它 看起来 喜欢 一个 抽屉 .

它看起来像个抽屉。

['eɪməs] (['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [drɔːr] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn]) .
Amos **(** **pulling** **the** **drawer** **out** **,** **and** **looking** **in** **)** **.**
阿莫斯 (拉 这 抽屉 出去 , 和 寻找 在) .

阿莫斯（拉出抽屉，向里看去）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['pɑːli] , [ə; eɪ]['siːkrət] [drɔːr] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðɪs] [wʌn] .

It	was	,	Polly	,	a	secret	drawer	,	just	above	this	one	.
它	曾是	,	波莉	,	一个	秘密	抽屉	,	只是	多于	这	一	.

波莉，原来上面还有一个秘密抽屉，就在这个抽屉的上面。

['evɪdəntli] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn'taɪərli] [aʊt][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌn] [sə'pɔːrt]

Evidently	this	had	to	be	taken	entirely	out	to	reach	it	,	but	one	support
显然	这	有	到	是	已采取	完全	出去	到	抵达	它	,	但	一	支持

[hæz; həz] [kʌm] [luːs] ,

has	come	loose	,
有	来	松动的	,

显然，要够到它，必须把这个部件完全拆下来，但是其中一个支撑件松动了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [drɔːr] .

so	it	dropped	into	the	other	drawer	.
所以	它	掉落	进入	这	其他	抽屉	.

于是它掉进了另一个抽屉里。

[ænt] [piː] . (['teɪkɪŋ] ['siːkrət] [drɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][læp]) .

Aunt	P	.	(	taking	secret	drawer	in	her	lap	)	.
阿姨	P	.	(	采取	秘密	抽屉	在	她	膝	)	.

P姨（把秘密抽屉放在腿上）。

[aɪ]['nevər] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [drɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['teɪbl] .

I	never	knew	there	was	a	secret	drawer	in	this	table	.
我	绝不	知道	那里	曾是	一个	秘密	抽屉	在	这	桌子	.

我以前从不知道这张桌子里有个暗格。

[waɪ] , ['eɪməs] !

Why	,	Amos	!
为什么	,	阿莫斯	!

哎呀，阿莫斯！

[ðeə(r)] ['grænd,məðɚz] [θɪŋz] !

They're	Grandmother's	things	!
它们是	祖母的	事物	!

那是奶奶的东西！

[ðə; ði][wʌnz][wiː; wi]['nevər][kʊd; kəd][faɪnd] !

The	ones	we	never	could	find	!
这	一个	我们	绝不	可以	寻找	!

我们一直找不到的那些！

[hɪəz] [hɜːr; hər][goʊld] [biːdz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][goʊld] ['θɪmbl] , [ænd; ənd] ['grænˌpɑːz] [wɑːtʃ] ,

Here's	her	gold	beads	,	and	her	gold	thimble	,	and	Grandpa's	watch	,
这里是	她	金子	珠子	,	和	她	金子	顶针	,	和	爷爷的	手表	,

这是她的金珠子、金顶针，还有爷爷的手表。

[ænd; ənd] — [ðɪs] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbɚts] ['lɪt(ə)l] [ʃuː] — [hiː; hi][daɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	—	this	was	Uncle	Robert's	little	shoe	—	he	died	,	you	know	,
和	—	这	曾是	叔叔	罗伯特的	小的	鞋	—	他	死亡	,	你	知道	,

还有——这是罗伯特叔叔的小鞋子——他去世了，你知道的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] — [ænd; ənd] [ðɪs] [bɑːks][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [her] — ['fɑːðɚz] [kəːlz] ,

when	he	was	a	year	old	—	and	this	box	is	full	of	hair	—	Father's	curls	,
什么时候	他	曾是	一个	年	老的	—	和	这	盒子	是	满的	的	头发	—	父亲的	卷发	,

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] !

I	do	believe	!
我	做	相信	!

他一岁的时候——这个盒子里装满了头发——我相信是父亲的卷发！

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[noʊ] . ([lɪfts] ['peɪpər][ɪn] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [drɔːr] .)
No . (Lifts paper in bottom of drawer .)
不 . (电梯 纸 在 底部 的 抽屉 .)

不。（从抽屉底部拿起纸张。）

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] !
This is her marriage certificate !
这 是 她 婚姻 证书 !

这是她的结婚证！

[wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði][desk] , [wer] [ʃiː; ʃi][kept] ['mʌni] .
We knew there was a secret drawer in the desk , where she kept money .
我们 知道 那里 曾是 一个 秘密 抽屉 在 这 桌子 , 在哪里 她 保留 钱 .

我们知道书桌里有个暗格，她把钱藏在里面。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðæt] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [-]
She showed that to Father about a year before [42]
她 显示 那 到 父亲 关于 一个 年 前 [-]

大约一年前，她把那东西给父亲看了[42]

[ʃiː; ʃi][daɪd] .
she died .
她 死亡 .

她去世了。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][maɪ]['væləntaɪn][get][ðer; ðər] ?
But this — and how did my valentine get there ?
但 这 — 和 如何 做过 我的 情人节 得到 那里 ?

但是——我的情人是怎么到那儿的?

[haʊ] [dɪd] ['grænmɑː] [get][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪld] ?
How did Grandma get it before it was mailed ?
如何 做过 奶奶 得到 它 前 它 曾是 邮寄 ?

奶奶是怎么在邮寄之前拿到的?

['eɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
That's plain enough .
那就是 清楚的 足够的 .

这就很清楚了。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mʌðər] [ə; eɪ] [nuː] [pætʃ] - [wɜːrk] ['pætərn] .
She ran in that morning to show Mother a new patch - work pattern .
她 跑 在 那 早晨 到 展示 母亲 一个 新的 修补 - 工作 图案 .

那天早上，她跑进来给妈妈看一种新的拼布图案。

[ðə; ði] ['letər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tʃɑːf; tʃæf][ˌem 'iː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
The letter lay on the desk , and she chaffed me about it .
这 信 躺 在 这 桌子 , 和 她 擦伤 我 关于 它 .

那封信放在桌子上，她为此对我大发脾气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [pleɪ] ['kjuːpɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] .
Then she offered to play Cupid , and put it into your own hand .
然后 她 提供 到 玩 丘比特 , 和 放 它 进入 你的 自己的 手 .

然后她主动提出扮演丘比特，把爱情交到你手中。

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrliər] [ðæt] [wei] , [aɪ] [kən'sentid] .

Thinking	**you**	**would**	**get**	**it**	**earlier**	**that**	**way**	**,**	**I**	**consented**	**.**
思维	你	会	得到	它	早些时候	那	方式	,	我	同意	.

我以为那样你会更早收到，所以同意了。

[soʊ] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ,

So	**when**	**I**	**called**	**that**	**night**	**,**	**and**	**you**	**were**	**not**	**at**	**home**	**,**
所以	什么时候	我	称为	那	夜晚	,	和	你	是	不是	在	家	,

所以那天晚上我打电话给你的时候，你不在家。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [noʊ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][get]

I	**thought**	**it**	**was**	**a**	**kind**	**way**	**of**	**saying**	**no**	**,**	**and**	**went**	**away**	**to**	**get**
我	想法	它	曾是	一个	种类	方式	的	说	不	,	和	去	离开	到	得到

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	**it**	**.**
超过	它	.

我当时觉得这是委婉的拒绝方式，然后就走开了，想让自己冷静下来。

[aɪ] ['kudnt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

I	**couldn't**	**,**	**though**	**,**	**and**	**came**	**back**	**a**	**year**	**later**	**,**	**as**	**you**	**know**	**.**
我	不能	,	尽管	,	和	来了	后退	一个	年	之后	,	作为	你	知道	.

但我没能做到，一年后我又回来了，你也知道。

[bʌt; bət] [waɪ] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] .

But	**why**	**your**	**grandmother**	**didn't**	**give**	**it**	**to**	**you**	**,**	**I**	**don't**	**see**	**.**
但	为什么	你的	祖母	没有	给	它	到	你	,	我	不	看	.

但我不知道为什么你奶奶没把它给你。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][trʌst] .

She	**was**	**always**	**a**	**woman**	**to**	**trust**	**.**
她	曾是	总是	一个	女士	到	相信	.

她一直都是个值得信赖的女人。

[ænt] [piː] . [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Aunt	**P**	**.**	**I**	**understand**	**that**	**part**	**of**	**it**	**.**
阿姨	P	.	我	理解	那	部分	的	它	.

P姨：我明白其中的一部分。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊm][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][tɪm] ,

When	**she**	**got**	**home**	**I**	**had**	**gone**	**with**	**Tim**	**,**
什么时候	她	得到	家	我	有	已消失	和	蒂姆	,

她到家的时候，我已经和蒂姆一起走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] , ['eɪməs] .

and	**it**	**was**	**that**	**night**	**she**	**had**	**a**	**shock**	**,**	**Amos**	**.**
和	它	曾是	那	夜晚	她	有	一个	震惊	,	阿莫斯	.

就在那天晚上，她受到了惊吓，阿莫斯。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [spoʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

She	**never**	**spoke**	**again**	**,**	**and**	**died**	**a**	**week**	**later**	**.**
她	绝不	辐	再次	,	和	死亡	一个	星期	之后	.

她此后再也没有说过话，一周后去世了。

['eɪməs] .

Amos	**.**
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
And **if** **I** **hadn't** **run** **away** **on** **the** **first** **train** **the** **next** **morning** **I** **would** **have**
和 如果 我 之前没有 跑步 离开 在 这 第一的 火车 这 下一个 早晨 我 会 有
[noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
known **it** **,**
已知 它 ,

如果我没有在第二天早上搭第一班火车逃跑，我就会知道了。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [mɪs'trʌstid] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] !
and **might** **have** **mistrusted** **that** **you** **didn't** **get** **it** **!**
和 可能 有 不信任 那 你 没有 得到 它 !

并且可能怀疑你没有收到!

[oʊ] , [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['loʊkəsts] [hæv; həv] ['iːtn] !
Oh **,** **the** **years** **that** **the** **locusts** **have** **eaten** **!**
哦 , 这 年 那 这 蝗虫 有 吃 !

蝗虫吞噬了多少年啊!

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spreʃənz] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .
That **was** **one** **of** **her** **own** **expressions** **,** **you** **remember** **.**
那 曾是 一 的 她 自己的 表达式 , 你 记住 .

你还记得吗？那是她自己说过的一句话。

[ænt] [piː] .
Aunt **P** **.**
阿姨 P .

P姨

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['pɔːlin] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː; tə] ['eɪməs] ?
But **why** **didn't** **you** **bring** **the** **letter** **to** **me** **,** **Pauline** **,** **instead** **of** **to** **Amos** **?**
但 为什么 没有 你 带来 这 信 到 我 , 宝琳 , 反而 的 到 阿莫斯 ?

宝琳，你为什么不把信带给我，而是带给阿莫斯呢?

['pɔːlin] .
Pauline **.**
宝琳 .

宝琳。

[aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['iːðər] , ['ænti] .
I **didn't** **give** **it** **to** **either** **,** **Auntie** **.**
我 没有 给 它 到 任何一个 , 阿姨 .

我两个都没给，阿姨。

[aɪ] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
I **mailed** **it** **.**
我 邮寄 它 .

我把它寄出去了。

[ɪf] [aɪ'd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juːd] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
If **I'd** **given** **it** **to** **you** **,** **you'd** **have** **read** **it** **,** **and** **cried** **over** **it** **,**
如果 ID 给定 它 到 你 , 你会 有 读 它 , 和 哭 超过 它 ,

如果我把它给你，你一定会读，一定会为之哭泣。

[ænd; ənd] ['treʒərd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juːd] ['nevər] [hæv; həv] [let] — ['ʌŋk(ə)l] ['eɪməs] — [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr]
and **treasured** **it** **,** **but** **you'd** **never** **have** **let** **—** **Uncle** **Amos** **—** **see** **it** **or**
和 珍藏 它 , 但 你会 绝不 有 让 — 叔叔 阿莫斯 — 看 它 或者
[noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ?
know **of** **it** **,** **now** **would** **you** **?**
知道 的 它 , 现在 会 你 ?

你一直珍藏着它，但你绝不会让——阿莫斯叔叔——看到它，也不会让他知道它的存在，对吧?

[ænt] [piː] . [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] .

Aunt	P	.	Not	at	this	late	day	.
阿姨	P	.	不是	在	这	晚的	天	.

P姨：现在这个时间不合适。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)l][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

It	would	have	been	equivalent	to	a	proposal	from	me	.
它	会	有	到过	相等的	到	一个	提议	从	我	.

这相当于我向你求婚。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz][hæv; həv] [ˈtreʒərd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ˈæftər][ɔːl] .

But	I	would	always	have	treasured	the	thought	that	he	did	love	me	,	after	all	.
但	我	会	总是	有	珍藏	这	想法	那	他	做过	爱	我	,	后	全部	.

但我始终珍视着他终究是爱我的这个念头。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][maɪ] [lʌv] [ˌʌnˈsɔːt] ,

That	I	had	not	given	my	love	unsought	,
那	我	有	不是	给定	我的	爱	不请自来	,

我并没有主动付出我的爱，

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃeɪmd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪˈself][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] .

something	which	has	shamed	me	to	myself	all	these	years	.
某物	哪个	有	羞愧	我	到	我	全部	这些	年	.

这件事多年来一直让我感到羞愧。

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [hɪl] — —

And	if	I	had	given	it	to	you	,	Mr	.	Hill	—	—
和	如果	我	有	给定	它	到	你	,	先生	.	爬坡道	—	—

如果我把它给了你，希尔先生——

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

['ʌŋk(ə)l]['eɪməs][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] , ['pɑːli] [gɜːrl] .

Uncle	Amos	is	good	enough	,	Polly	girl	.
叔叔	阿莫斯	是	好的	足够的	,	波莉	女孩	.

阿莫斯叔叔就足够好了，波莉姑娘。

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

宝琳。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪməs] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪld] [ˌaɪ ˈtiː] ?

If	I	had	given	it	to	you	,	Uncle	Amos	,	would	you	have	mailed	it	?
如果	我	有	给定	它	到	你	,	叔叔	阿莫斯	,	会	你	有	邮寄	它	?

阿莫斯叔叔，如果我把它给了你，你会把它寄出去吗?

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [leɪt] .

No	,	I	should	have	thought	it	too	late	.
不	,	我	应该	有	想法	它	也	晚的	.

不，我当时想得太晚了。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][dɪd][ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn]
So you see I did the best possible thing , and the letter reached the right one
所以 你 看 我 做过 这 最好的 可能的 事物 , 和 这 信 达到 这 正确的 一
,
,
,

所以你看，我做了最好的选择，信也送到了正确的人手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] . [-]
and the result is all I hoped for . [43]
和 这 结果 是 全部 我 希望 为了 . [-]

结果完全符合我的预期。[43]

[ænt] [pi:] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['eɪməs] ?
But how did you know about it , Amos ?
但 如何 做过 你 知道 关于 它 , 阿莫斯 ?

阿莫斯，你是怎么知道这件事的?

['eɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[oʊ] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['kju:pɪd] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ]
Oh , the mischievous Cupid came and told me after she had mailed it , so
哦 , 这 恶作剧 丘比特 来了 和 讲述 我 后 她 有 邮寄 它 , 所以
一 一
一 一
一 一

哦，调皮的丘比特在她寄出邮件后才来告诉我，所以——

[ænt] [pi:] .
Aunt P .
阿姨 P .

P姨

[soʊ][ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ'd][ɪk'spekt][ju:; jʊ] ?
So you thought I'd expect you ?
所以 你 想法 ID 预计 你 ?

所以你以为我会等你?

['eɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
No , I didn't .
不 , 我 没有 .

不，我没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][let] [slaɪd] .

But	the	chance	was	too	good	to	let	slide	.
但	这	机会	曾是	也	好的	到	让	滑动	.

但机会太好了，不容错过。

[aɪ'd]['nevər][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ]

I'd	never	had	an	answer	after	all	,	and	I	came	for	it	,	as	I	said	I
ID	绝不	有	一个	回答	后	全部	,	和	我	来了	为了	它	,	作为	我	说	我

[wʊd] .

would	.
会	.

我始终没有得到答案，所以我来了，正如我所说。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [dʒʌst][ðə; ði] ['ænsər] [aɪ]['wɑːntɪd] .

I	got	it	,	too	,	just	the	answer	I	wanted	.
我	得到	它	,	也	,	只是	这	回答	我	通缉	.

我也得到了，正是我想要的答案。

- ['tɪzənt] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][weɪt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

'	Tisn't	every	man	who	has	to	wait	forty	years	for	his	answer	.
-	不是	每一个	男人	WHO	有	到	等待	四十	年	为了	他的	回答	.

并非每个男人都要等四十年才能得到答案。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['pɔːlin] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [taɪm][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] ['wedɪŋ]

And	now	,	Pauline	,	what	is	the	shortest	time	required	to	rig	up	a	wedding
和	现在	,	宝琳	,	什么	是	这	最短	时间	必需的	到	钻井平台	向上	一个	婚礼

[gaʊn] ?

gown	?
袍	?

那么，宝琳，制作一件婚纱最短需要多长时间?

[ə; eɪ] [wiːk] ?

A	week	?
一个	星期	?

一周?

[ænt] [piː] . [ə; eɪ] [wiːk] !

Aunt	P	.	A	week	!
阿姨	P	.	一个	星期	!

P姨：一周!

[ðə; ði][aɪ'diːə] !

The	idea	!
这	主意	!

这个想法!

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['pɑːli] .

I'm	talking	to	little	Polly	.
我是	说	到	小的	波莉	.

我在和小波莉说话。

['iznt] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ?

Isn't	a	week	long	enough	?
不是	一个	星期	长的	足够的	?

一周时间还不够吗?

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [gɪv] [hɜ:r; hər] [tu:] .
I **think** **you'd** **better** **give** **her** **two** .
我 思考 你会 更好的 给 她 二 .

我觉得你最好给她两个。

['eɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[tu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər] .
Two **it** **is** , **then** , **and** **not** **a** **minute** **longer** .
二 它 是 , 然后 , 和 不是 一个 分钟 更长 .

那就两分钟，一分钟都不能再多了。

['ɔ:rdər][jʊr; jər] [rɪg] [aʊt] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,
Order **your** **rig** **out** , **little** **girl** , **the** **nicest** **and** **prettiest** **you** **can** **find** ,
命令 你的 钻井平台 出去 , 小的 女孩 , 这 最友善的 和 最漂亮的 你 能 寻找 ,

小姑娘，把你的装备订购出去，买你能找到的最漂亮、最精致的。

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
and **I'll** **pay** **for** **it** .
和 患病的 支付 为了 它 .

我会为此买单。

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .
You **deserve** **it** .
你 应得 它 .

你值得拥有。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər] ,
And **you're** **to** **be** **our** **adopted** **daughter** ,
和 你是 到 是 我们的 已采用 女儿 ,

你将成为我们的养女。

[ænd; ənd] [spend] ['evri] ['mɪnɪt] [jʊr; jər] ['perənts] [kæn; kən] [sper] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
and **spend** **every** **minute** **your** **parents** **can** **spare** **you** **with** **us** .
和 花费 每一个 分钟 你的 父母 能 空闲的 你 和 我们 .

把你父母能腾出的每一分钟都用来陪我们。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['moʊtər] , [tʃaɪldi] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [wi:; wi][wɑ:nt] ,
We'll **have** **a** **motor** , **childie** , **and** **anything** **else** **we** **want** ,
出色地 有 一个 发动机 , 孩子 , 和 任何事物 别的 我们 想 ,

我们会拥有摩托车、孩子，以及我们想要的任何其他东西。

[ænd; ənd] ['pɑ:li] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:]['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [wi:; wi]
and **Polly** **and** **I** **will** **do** **our** **best** **to** **make** **up** **the** **forty** **years** **we**
和 波莉 和 我 将要 做 我们的 最好的 到 制作 向上 这 四十 年 我们
[hæv; həv][lɔ:st] .
have **lost** .
有 丢失的 .

波莉和我将尽全力弥补我们失去的四十年。

['pɔ:lin] .
Pauline .
宝琳 .

宝琳。

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !
Oh , I'm so glad I did it !
哦 ，我是 所以 高兴的 我 做过 它 !

哦，我真庆幸我这么做了!

[aɪ] ['dɪdnt] ['hɑːrdli] [der] !
I didn't hardly dare !
我 没有 几乎 敢 !

我几乎不敢!

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['roʊmæns] .
It sounds like a romance .
它 声音 喜欢 一个 浪漫 .

听起来像个爱情故事。

[ænt] [piː] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
Aunt P . It is !
阿姨 P . 它 是 !

P姨：是的!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst]['væləntaɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp]['æftər]['fɔːrti] ['jɪrz] !
To think of a lost valentine turning up after forty years !
到 思考 的 一个 丢失的 情人节 转弯 向上 后 四十 年 !

想想看，一张遗失的情人节卡片竟然在四十年后重现!

['kɜːrt(ə)n] [-] [-]
CURTAIN [44] [45]
窗帘 [-] [-]

窗帘[44][45]

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [-] [-]
The Queen of Hearts [46] [47]
这 女王 的 红心 [-] [-]

红心皇后[46][47]

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts]
The Queen of Hearts
这 女王 的 红心

红心皇后

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
The Queen of Hearts .
这 女王 的 红心 .

红心皇后。

[hɜːr; hər] ['meidnz] , [eɪt] ['gɜːlz] .
Her Maidens , eight girls .
她 少女们 , 八 女孩们 .

她的侍女，共八位。

[ˌes ˈtiː] . ['væləntaɪn] .
St . Valentine .
英石 . 情人节 .

圣瓦伦丁。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [eɪt] [bɔɪz] .
His Attendants , eight boys .
他的 服务员 , 八 男孩们 .

他的侍从，八个男孩。

['lɪt(ə)l] [sɜːr] ['kjuːpɪd] .

Little	Sir	Cupid	.
小的	先生	丘比特	.

小丘比特爵士。

[ðə; ði] ['feri] .

The	Fairy	.
这	仙女	.

仙女。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['peɪdʒɪz] , [tuː] [smɔːl] ['gɜːlz] .

The	Queen's	Pages	,	two	small	girls	.
这	女王大学	页	,	二	小的	女孩们	.

女王的侍童，两个小女孩。

[ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] ['peɪdʒɪz] , [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] .

St	.	Valentine's	Pages	,	two	small	boys	.
英石	.	情人节	页	,	二	小的	男孩们	.

圣瓦伦丁的侍童，两个小男孩。

['kɑːstuːmz]

COSTUMES

服装

服装

[dres] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] , [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['griːʃn] [roʊb] , [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [sliːvz] .

Dress	the	Queen	in	a	white	robe	,	cut	like	a	Grecian	robe	,	with	flowing	sleeves	.
裙子	这	女王	在	一个	白色的	长袍	,	切	喜欢	一个	希腊	长袍	,	和	流动	袖子	.

给女王穿上一件白色长袍，款式像希腊长袍，袖子要飘逸。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['hɑːrts] , [kʌt] [frʌm; frəm] [goʊld] ['peɪpər] .

It	has	a	border	of	golden	hearts	,	cut	from	gold	paper	.
它	有	一个	边界	的	金的	心	,	切	从	金子	纸	.

它的边缘饰有金色爱心图案，这些爱心是用金纸剪成的。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] ['hevi] [goʊld] [kɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

She	has	a	girdle	of	heavy	gold	cord	,	with	a	heart	at	each	end	,
她	有	一个	腰带	的	重的	金子	绳索	,	和	一个	心	在	每个	结尾	,

她腰间系着一条用粗金绳编织的腰带，两端各有一个心形吊坠。

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [tiˈɑːrə] [ʌv; əv] ['laɪtər] [goʊld] [kɔːrd] , [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [goʊld] .

also	a	tiara	of	lighter	gold	cord	,	surmounted	by	a	heart	of	gold	.
还	一个	头饰	的	打火机	金子	绳索	,	克服	经过	一个	心	的	金子	.

还有一顶用较浅的金线编织而成的头冠，顶端饰有一颗金心。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['septər] [ʌv; əv] [goʊld] , [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːrt] .

She	carries	a	sceptre	of	gold	,	surmounted	by	a	heart	.
她	携带	一个	权杖	的	金子	,	克服	经过	一个	心	.

她手持一根金杖，杖顶饰有一颗心形图案。

[tʃuːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrt] .

Choose	a	pretty	girl	for	the	part	.
选择	一个	漂亮的	女孩	为了	这	部分	.

选个漂亮女孩来演这个角色。

[hɜːr; hər] ['meidnz] [ɑːr; ər] [ɪn] [peɪl] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

Her	Maidens	are	in	pale	blue	and	silver	.
她	少女们	是	在	苍白	蓝色的	和	银	.

她的侍女们身着浅蓝色和银色的服装。

[ðə; ði] ['dresɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] [kreɪp] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [skəːts] , [fʊl] [weists] ,

The	dresses	are	made	from	crepe	paper	,	with	double	skirts	,	full	waists	,
这	连衣裙	是	制成	从	绉	纸	,	和	双倍的	裙子	,	满的	腰部	,

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['sæʃɪz] .

and	large	sashes	.
和	大的	腰带	.

这些连衣裙由绉纸制成，有双层裙摆、高腰设计和宽大的腰带。

[ðə; ði] [weists] [hæv; həv] [dʌtʃ] [neks] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [pʌft] [sliːvz] .

The	waists	have	Dutch	necks	and	short	puffed	sleeves	.
这	腰部	有	荷兰语	脖子	和	短的	膨胀的	袖子	.

腰部采用荷式领口设计，并配有短款泡泡袖。

[trɪm] [ðə; ði] [nek] , [sliːvz] [ænd; ənd][bəuθ][skəːts][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['tɪnsl] .

Trim	the	neck	,	sleeves	and	both	skirts	with	silver	tinsel	.
修剪	这	脖子	,	袖子	和	两个都	裙子	和	银	箔	.

用银色金属丝装饰领口、袖口和两条裙子。

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [bluː] [ɔːr] [waɪt] , [ðə; ði] ['slɪpərz] [waɪt] [ɔːr] [blæk] .

The	stockings	may	be	blue	or	white	,	the	slippers	white	or	black	.
这	长筒袜	可能	是	蓝色的	或者	白色的	,	这	拖鞋	白色的	或者	黑色的	.

长袜可以是蓝色或白色，拖鞋可以是白色或黑色。

[ðə; ði] [her] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['floʊɪŋ] , [held] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [bluː] ,

The	hair	should	be	flowing	,	held	back	from	the	face	with	a	band	of	blue	,
这	头发	应该	是	流动	,	握住	后退	从	这	脸	和	一个	乐队	的	蓝色的	,

头发应该自然垂落，用一条蓝色发带束在脑后，露出脸部。

[edʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] , [taɪd][ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

edged	with	the	silver	,	tied	in	a	bow	at	the	side	,
边缘	和	这	银	,	系	在	一个	弓	在	这	边	,

边缘饰以银边，侧边系成蝴蝶结，

['lɪt(ə)l]['sɪlvər] ['hɑːrts] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

little	silver	hearts	dangling	from	the	ends	of	the	bow	.
小的	银	心	悬挂	从	这	结束	的	这	弓	.

蝴蝶结末端垂着几颗小小的银色心形吊坠。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [skɜːrt] , [ɔːr]['tuːnɪk] , [ɪz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['hɑːrts] .

On	the	upper	skirt	,	or	tunic	,	is	a	row	of	silver	hearts	.
在	这	上	裙子	,	或者	束腰外衣	,	是	一个	排	的	银	心	.

上身裙摆或束腰外衣上有一排银色心形图案。

[iːtʃ] [-]

Each	[	48	]
每个	[	-	]

每个[48]

['kæriz] [ə; eɪ][skɑːrf][ɔːr] ['rɪbən] [ə'baʊt] [tuː] [jaːdz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ɪntʃɪz] [waɪd] .

carries	a	scarf	or	ribbon	about	two	yards	long	,	and	four	or	five	inches	wide	.
携带	一个	围巾	或者	丝带	关于	二	码	长的	,	和	四	或者	五	英寸	宽的	.

携带一条长约两码、宽约四五英寸的围巾或丝带。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʃiːni] ['laɪnɪŋ] [mə'tɪriəl] .

These	may	be	of	some	sheeny	lining	material	.
这些	可能	是	的	一些	闪亮	衬垫	材料	.

这些可能采用某种有光泽的衬里材料。

[pɔɪnt] [ðə; ðɪ]['ɛndz] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [end] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Point	the	ends	,	and	hang	a	silver	heart	from	each	end	,	and	from
观点	这	结束	,	和	悬挂	一个	银	心	从	每个	结尾	,	和	从

[ðə; ðɪ]['sentər] .

the	centre	.
这	中心	.

将两端削尖，并在两端和中间各挂一个银色心形。

[wen] [ðə; ðɪ]['skɑːrfs][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][juːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hed] ,

When	the	scarfs	are	not	in	use	,	they	are	thrown	over	the	head	,
什么时候	这	围巾	是	不是	在	使用	,	他们	是	抛掷	超过	这	头	,

围巾不用的时候，就披在头上。

[ænd; ənd] [hæŋ] [daʊn] , [ɪn] [frʌnt] , ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] .

and	hang	down	,	in	front	,	over	the	shoulders	.
和	悬挂	向下	,	在	正面	,	超过	这	肩膀	.

然后垂下来，垂在前面，越过肩膀。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bluː] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ðɪ]['kɑːstuːm] , [ɔːr][pɪŋk] ,

They	may	be	blue	,	to	match	the	costume	,	or	pink	,
他们	可能	是	蓝色的	,	到	匹配	这	戏服	,	或者	粉色的	,

它们可能是蓝色的，为了搭配服装，也可能是粉色的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðæt] [wɪl] ['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bluː] .

of	a	shade	that	will	harmonize	with	the	blue	.
的	一个	阴影	那	将要	协调	和	这	蓝色的	.

选择一种能与蓝色和谐搭配的色调。

[ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [werz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪt] [roʊb] , ['gɜːrdɪd][wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd]

St	.	Valentine	wears	a	long	,	white	robe	,	girded	with	red	and	decorated
英石	.	情人节	穿着	一个	长的	,	白色的	长袍	,	加固	和	红色的	和	装饰

[wɪð; wɪθ] [red] ['hɑːrts] .

with	red	hearts	.
和	红色的	心	.

圣瓦伦丁身穿白色长袍，腰间系着红色腰带，并饰有红色心形图案。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , ['iːzəli] [rɪ'muːvəbl] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [red] [kæp][ɔːr] [hʊd] ,

He	has	a	long	white	beard	,	easily	removable	,	also	a	red	cap	or	hood	,
他	有	一个	长的	白色的	胡须	,	容易地	可拆卸的	,	还	一个	红色的	帽	或者	兜帽	,

他留着长长的白色胡须，很容易取下，还戴着一顶红色帽子或兜帽。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['soʊd] [lɔːŋ] [waɪt] [her] .

to	which	is	sewed	long	white	hair	.
到	哪个	是	缝制的	长的	白色的	头发	.

上面缝着长长的白发。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hænsəm] ['væləntaɪn] .

He	carries	a	large	,	handsome	valentine	.
他	携带	一个	大的	,	英俊的	情人节	.

他手里拿着一张又大又漂亮的情人节卡片。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wer] [lɔːŋ] [red] [roʊbz] , ['gɜːrdɪd][wɪð; wɪθ] [waɪt] .

His	Attendants	wear	long	red	robes	,	girded	with	white	.
他的	服务员	穿	长的	红色的	长袍	,	加固	和	白色的	.

他的侍从身穿红色长袍，腰间系着白色腰带。

[iːtʃ] ['kæriz] [ə; eɪ]['væləntaɪn] .

Each	carries	a	valentine	.
每个	携带	一个	情人节	.

每张卡片上都夹着一张情人节卡片。

[hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [tuː] ['taɪni] [bɔɪz] , [ɪn] [waɪt] [roʊbz] , [wɪð; wɪθ] [red] ['gɜːdlz] .

His	Pages	are	two	tiny	boys	,	in	white	robes	,	with	red	girdles	.
他的	页	是	二	微小的	男孩们	,	在	白色的	长袍	,	和	红色的	腰带	.

他的侍童是两个小男孩，身穿白色长袍，腰系红色腰带。

[ɔːl] [ðiːz] [roʊbz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['fæʃnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [θroʊn] [ɔːf] .

All	these	robes	should	be	so	fashioned	that	they	may	be	quickly	and	easily	thrown	off	.
全部	这些	长袍	应该	是	所以	造型	那	他们	可能	是	迅速地	和	容易地	抛掷	离开	.

所有这些长袍都应该设计成可以快速轻松地脱掉的样子。

[ˌʌndərˈniːθ] [ɔːl][ɑːr; ər] [drest] [ɪn] [kɔːrt] ['kɑːstuːmz] , [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] — [lɔːŋ] [hoʊz] , [pʌft] [trʌŋks] ,

Underneath	all	are	dressed	in	court	costumes	,	of	red	and	white	—	long	hose	,	puffed	trunks	,
下	全部	是	穿着	在	法庭	服装	,	的	红色的	和	白色的	—	长的	软管	,	膨胀的	树干	,

她们里面都穿着红白相间的宫廷服饰——长筒袜、蓬松的短裤。

['dʌblət] [ɔːr]['tuːnɪk] , ['beltɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [pʌft] [sliːvz] .

doublet	or	tunic	,	belted	in	,	and	puffed	sleeves	.
双联体	或者束腰外衣	,	系带	在	,	和	膨胀的	袖子	.

双排扣上衣或束腰外衣，配泡泡袖。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər]['taɪni]['gɝːlz][ɪn] [waɪt] , ['flʌfi] ['dresɪz] .

The	Queen's	Pages	are	tiny	girls	in	white	,	fluffy	dresses	.
这	女王大学	页	是	微小的	女孩们	在	白色的	,	蓬松的	连衣裙	.

女王的侍童是一群穿着白色蓬松连衣裙的小女孩。

[wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [sæʃ] [ænd; ənd] [her] ['rɪbən] [ʌv; əv][pɪŋk] , ['ɔːlsoʊ] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [mætʃ] .

One	has	a	big	sash	and	hair	ribbon	of	pink	,	also	stockings	to	match	.
一	有	一个	大的	窗扇	和	头发	丝带	的	粉色的	,	还	长筒袜	到	匹配	.

其中一人戴着粉色的大腰带和发带，还有配套的长袜。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][ðem; ðəm][ʌv; əv] [bluː] .

The	other	has	them	of	blue	.
这	其他	有	他们	的	蓝色的	.

另一个是蓝色的。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['baʊz, 'boʊz][æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['luːps] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['ɛndz] .

They	have	also	bows	at	the	shoulders	,	with	short	loops	,	and	long	ends	.
他们	有	还	弓	在	这	肩膀	,	和	短的	循环	,	和	长的	结束	.

它们的肩部也系有蝴蝶结，蝴蝶结有短环和长端。

[ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [hæz; həz]['goʊldən] ['hɑːrts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz] ; [ðə; ði][pɪŋk][wʌn][hæz; həz] ['sɪlvər] ['hɑːrts] .

The	blue	ribbon	has	golden	hearts	attached	to	the	ends	;	the	pink	one	has	silver	hearts	.
这	蓝色的	丝带	有	金的	心	随附的	到	这	结束	;	这	粉色的	一	有	银	心	.

蓝色丝带两端缀有金色爱心；粉色丝带两端缀有银色爱心。

[ðə; ði] ['feri] [ɪz][ɔːl][ɪn] ['flʌfi] [waɪt] .

The	Fairy	is	all	in	fluffy	white	.
这	仙女	是	全部	在	蓬松的	白色的	.

仙女全身都穿着蓬松的白色衣服。

[hɜːr; hər] [dres] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [məˈskiːtoʊ] [ˈnetɪŋ] , [ˈveri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [fʊl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl]
Her **dress** **is** **made** **of** **mosquito** **netting** **,** **very** **short** **and** **full** **,** **with** **a** **full**
她 裙子 是 制成 的 蚊子 网 , 非常 短的 和 满的 , 和 一个 满的
[ˈempaɪər] [weɪst] .
empire **waist** **.**
帝国 腰部 .

她的裙子是用蚊帐做的，很短很蓬，是高腰款式。

[waɪt] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [leŋθs] [hæŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfoʊldɪd] [ˈgɜːrdl] ,
White **ribbons** **of** **varying** **lengths** **hang** **from** **the** **folded** **girdle** **,**
白色的 丝带 的 变化 长度 悬挂 从 这 折叠 腰带 ,

折叠好的腰带上垂挂着长短不一的白色丝带，

[ˈɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bænd] [wɪtʃ] [enˈsɜːkəlz] [ðə; ði] [loʊ] , [raʊnd] [nek] .
also **from** **a** **band** **which** **encircles** **the** **low** **,** **round** **neck** **.**
还 从 一个 乐队 哪个 包围 这 低的 , 圆形的 脖子 .

领口处有一条环绕低矮圆领的带子。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈrɪbənz] [ɪz] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈsɪlvər] [bel] .
To **each** **of** **these** **ribbons** **is** **fastened** **a** **tiny** **silver** **bell** **.**
到 每个 的 这些 丝带 是 系紧 一个 微小的 银 钟 .

每条丝带上都系着一个小小的银铃。

[ðə; ði] [sliːvz] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [diːp] [ˈrʌflz] , [kʌt] [ɪn] [pɔɪnts] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsoʊd] [ə; eɪ]
The **sleeves** **are** **merely** **deep** **ruffles** **,** **cut** **in** **points** **,** **to** **each** **of** **which** **is** **sewed** **a**
这 袖子 是 仅仅 深的 褶边 , 切 在 积分 , 到 每个 的 哪个 是 缝制的 一个
[bel] .
bell **.**
钟 .

袖子只是很深的褶边，剪成尖角状，每个尖角上都缝着一个铃铛。

[ðə; ði] [ˈslɪpərz] [hæv; həv] [rəʊˈzets] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbelz] .
The **slippers** **have** **rosettes** **,** **with** **the** **bells** **.**
这 拖鞋 有 玫瑰花结 , 和 这 铃铛 .

拖鞋上有玫瑰花结和铃铛。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [bænd] ,
Around **the** **head** **is** **a** **white** **band** **,**
大约 这 头 是 一个 白色的 乐队 ,

头部周围戴着一条白色带子，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈloʊər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbelz] [ɑːr; ər] [ˈfɑːsənd] .
to **the** **lower** **side** **of** **which** **the** **little** **bells** **are** **fastened** **.**
到 这 降低 边 的 哪个 这 小的 铃铛 是 系紧 .

小铃铛就系在它的下侧。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn] [frʌnt] , [ɪz] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [stɑːr] .
To **the** **centre** **of** **this** **,** **in** **front** **,** **is** **fastened** **a** **silver** **star** **.**
到 这 中心 的 这 , 在 正面 , 是 系紧 一个 银 星星 .

在这个物体的正前方中央，固定着一颗银星。

[hɜːr; hər] [wɑːnd] [ɪz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [stɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
Her **wand** **is** **white** **,** **with** **a** **silver** **star** **at** **the** **end** **.**
她 魔杖 是 白色的 , 和 一个 银 星星 在 这 结尾 .

她的魔杖是白色的，末端有一颗银色的星星。

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] [stɑːr] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈstriːməz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbelz] .
Below **the** **star** **are** **several** **streamers** **,** **with** **the** **bells** **.**
以下 这 星星 是 一些 主播 , 和 这 铃铛 .

星星下方有几条彩带，上面挂着铃铛。

['kju:pɪd][ɪz][ə; eɪ]['taɪni] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [skænt][slɪp][ʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk] , [-]

Cupid	**is**	**a**	**tiny**	**boy**	**,**	**in**	**a**	**short**	**,**	**scant**	**slip**	**of**	**pale**	**pink**	**,**	**[**	**49**	**]**
丘比特	是	一个	微小的	男生	,	在	一个	短的	,	稀少	滑	的	苍白	粉色的	,	[	-	]

丘比特是一个小男孩，穿着一件浅粉色的短小单薄的衣服[49]

['oʊvər] ['veri] [ʃɔ:rt] [waɪt] ['traʊzərz] [ɔ:r] [trʌŋks] — [ʃɔ:rt] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] .

over	**very**	**short**	**white**	**trousers**	**or**	**trunks**	**—**	**short**	**enough**	**not**	**to**	**show**	**.**
超过	非常	短的	白色的	裤子	或者	树干	—	短的	足够的	不是	到	展示	.

搭配非常短的白色裤子或短裤——短到不会露出来。

[ðə; ði][slɪp][ɪz][kʌt] [streɪt] , [wɪð; wɪθ][loʊ] [nek] [ænd; ənd][noʊ] [sli:vz] .

The	**slip**	**is**	**cut**	**straight**	**,**	**with**	**low**	**neck**	**and**	**no**	**sleeves**	**.**
这	滑	是	切	直的	,	和	低的	脖子	和	不	袖子	.

这款吊带裙采用直筒剪裁，低领无袖。

[ə; eɪ]['dreɪpəri][ʌv; əv] [waɪt] [mə'ski:toʊ] ['netɪŋ] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər][left] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]['ʌndər] [raɪt] [ɑ:rm] ,

A	**drapery**	**of**	**white**	**mosquito**	**netting**	**,**	**passing**	**over**	**left**	**shoulder**	**,**	**and**	**under**	**right**	**arm**	**,**
一个	布料	的	白色的	蚊子	网	,	通过	超过	左边	肩膀	,	和	在下面	正确的	手臂	,

一块白色蚊帐垂在左肩上，从右臂下穿过。

['nɪrli] ['kʌvərɪŋ] [slɪp] , ['gɪvz] [ə; eɪ] ['fli:si] , [klaʊd] - [laɪk] [ɪ'fekt] .

nearly	**covering**	**slip**	**,**	**gives**	**a**	**fleecy**	**,**	**cloud**	**-**	**like**	**effect**	**.**
几乎	覆盖	滑	,	给予	一个	羊毛	,	云	-	喜欢	影响	.

几乎完全覆盖身体的衬裙，营造出蓬松、云朵般的效果。

[hi:; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [werz] [noʊ] [ʃu:z] [nɔ:r] ['stɑ:kɪŋz] .

He	**has**	**little**	**wings**	**of**	**pale**	**pink**	**,**	**and**	**wears**	**no**	**shoes**	**nor**	**stockings**	**.**
他	有	小的	翅膀	的	苍白	粉色的	,	和	穿着	不	鞋	也不	长筒袜	.

他长着淡粉色的小翅膀，没穿鞋袜。

[hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] ['æroʊ] .

He	**carries**	**a**	**little**	**silver**	**bow**	**and**	**a**	**golden**	**arrow**	**.**
他	携带	一个	小的	银	弓	和	一个	金的	箭	.

他带着一把小银弓和一支金箭。

[ə; eɪ]['kwɪvər]['hoʊldɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] ['ærəus] [meɪ] [bi:; bi] [slʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər]

A	**quiver**	**holding**	**two**	**or**	**three**	**more**	**arrows**	**may**	**be**	**slung**	**from**	**his**	**right**	**shoulder**
一个	颤动	保持	二	或者	三	更多的	箭头	可能	是	吊着	从	他的	正确的	肩膀

,

,

,

他的右肩上可能会挎着一个装有两三支箭的箭筒。

[ænd; ənd] [hæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][left][saɪd] .

and	**hang**	**at**	**his**	**left**	**side**	**.**
和	悬挂	在	他的	左边	边	.

挂在他的左侧。

[si:n] . — [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] .

SCENE	**.**	**—**	**The**	**Palace**	**of**	**Hearts**	**.**
场景	.	—	这	宫殿	的	红心	.

场景——红心宫殿。

[ðə; ði] [θroʊn] , [ɪn][ðə; ði]['sentər] ['bækgraʊnd] , [ɪz][ə; eɪ] [tʃer] , [set][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [reɪzd] ['deɪɪs] ,

The	**throne**	**,**	**in**	**the**	**centre**	**background**	**,**	**is**	**a**	**chair**	**,**	**set**	**upon**	**a**	**raised**	**dais**	**,**
这	王座	,	在	这	中心	背景	,	是	一个	椅子	,	放	之上	一个	提高	台	,

画面中央背景中的王座是一把椅子，放置在一个高台上。

[ðə; ði] [hoʊl] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] .

the	whole	draped	with	purple	.
这	所有的	垂坠的	和	紫色的	.

整个建筑都披上了紫色的外衣。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [left] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] , [drɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɜːrk(ə)l] .

Upon	the	floor	,	in	the	centre	of	the	space	left	before	the	throne	,	draw	a	large	circle	.
之上	这	地面	,	在	这	中心	的	这	空间	左边	前	这	王座	,	画	一个	大的	圆圈	.

在地板上，王座前空地的中央，画一个大圆。

[dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [eɪt] [pɑːrts] , [baɪ][laɪnz] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət]['sentər] .

Divide	it	into	eight	parts	,	by	lines	crossing	at	centre	.
划分	它	进入	八	部分	,	经过	线条	过境	在	中心	.

用穿过中心的线将它分成八部分。

[drɔː] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['sɜːrk(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Draw	a	smaller	circle	inside	the	other	,
画	一个	较小的	圆圈	里面	这	其他	,

在另一个圆内画一个小圆，

['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['reɪdiəs][wʌn] - [θɜːrd][ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['sɜːrk(ə)l] .

having	for	a	radius	one	-	third	the	radius	of	the	larger	circle	.
拥有	为了	一个	半径	一	-	第三	这	半径	的	这	更大的	圆圈	.

半径为大圆半径的三分之一的小圆。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɪl] [ɔːr] [dæns] [baɪ][ðə; ði] ['kwiːnz] ['meidnz] [ɪz] [dʌn] [ɑːn] [ðɪs] ['daɪəgræm] .

The	little	drill	or	dance	by	the	Queen's	Maidens	is	done	on	this	diagram	.
这	小的	钻头	或者	舞蹈	经过	这	女王大学	少女们	是	完毕	在	这	图表	.

女王侍女们的小操或舞蹈就是按照这个图表进行的。

[dek] ['bækgraʊnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['hɑːrts] .

Deck	background	with	gold	hearts	.
甲板	背景	和	金子	心	.

甲板背景饰以金色爱心。

(['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ɑːn] ['meidnz] , ['stændɪŋ] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [θroʊn] , ['bæskəts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .)

(	Curtain	rises	on	Maidens	,	standing	at	either	side	of	throne	,	baskets	of	flowers	in	their	hands	.	)
(	窗帘	上升	在	少女们	,	常设	在	任何一个	边	的	王座	,	篮子	的	花朵	在	他们的	双手	.	)

（幕布拉开，两位少女手捧花篮，分别站在王座两侧。）

[fɜːrst]['meɪd(ə)n] .

First	Maiden	.
第一的	少女	.

第一位少女。

[oʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] ?

Oh	,	where	is	the	Queen	?
哦	,	在哪里	是	这	女王	?

女王在哪里?

[waɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] ?

Why	so	long	delay	?
为什么	所以	长的	延迟	?

为什么拖延了这么久?

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [leɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]['neɪt(ə)l] [deɪ] .

She	**should**	**not**	**be**	**late**	**on**	**her**	**natal**	**day**	**.**
她	应该	不是	是	晚的	在	她	出生	天	.

她生日那天不应该迟到。

['sekənd]['meɪd(ə)n] .

Second	**Maiden**	**.**
第二	少女	.

第二少女。

[hɑːrk] !

Hark	**!**
听着	!

听!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

She	**is**	**coming**	**!**
她	是	未来	!

她来了!

[wiː; wi] ['redi] [mʌst; məst][biː; bi]

We	**ready**	**must**	**be**
我们	准备好	必须	是

我们必须做好准备

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ðə; ði] [niː] .

To	**join**	**the**	**procession**	**,**	**and**	**bow**	**the**	**knee**	**.**
到	加入	这	游行	,	和	弓	这	膝盖	.

加入游行队伍，并单膝跪拜。

(['meɪdnz] [pæs] [tuː; tə] ['entrəns] , [fɔːrm] ['dʌb(ə)l] [laɪn] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] ,

(	**Maidens**	**pass**	**to**	**entrance**	**,**	**form**	**double**	**line**	**,**	**between**	**which**	**the**	**Queen**	**,**
(	少女们	经过	到	入口	,	形式	双倍的	线	,	之间	哪个	这	女王	,

（少女们走向入口，排成两列，女王站在两列之间，

[hɜːr; hər]['peɪdʒɪz]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrt] [treɪn] , ['paːsiz] .

her	**Pages**	**holding**	**up**	**the**	**court**	**train**	**,**	**passes**	**.**
她	页	保持	向上	这	法庭	火车	,	通过	.

她的侍从们拖着法庭列车，通过了。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [ðen] [fɔːl]['ɪntuː][laɪn] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	**Maidens**	**then**	**fall**	**into**	**line**	**,**	**two**	**and**	**two**	**,**	**behind**	**them**	**.**
这	少女们	然后	落下	进入	线	,	二	和	二	,	在后面	他们	.

然后，少女们两个两个地排成一列，跟在她们身后。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][tuː; tə][siː] . [bæk] .

The	**procession**	**should**	**pass**	**entirely**	**around**	**platform**	**,**	**and**	**to**	**c**	**.**	**back**	**.**
这	游行	应该	经过	完全	大约	平台	,	和	到	c	.	后退	.

游行队伍应该绕着站台走一圈，然后返回。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [pæs] [daʊn] [wʌn][saɪd] , [tuː; tə][siː] . [frʌnt] ,

Then	**,**	**while**	**the**	**Queen**	**and**	**Pages**	**pass**	**down**	**one**	**side**	**,**	**to**	**c**	**.**	**front**	**,**
然后	,	尽管	这	女王	和	页	经过	向下	一	边	,	到	c	.	正面	,

然后，当女王和侍从们沿着一侧向下行进，到达前方时，

[ðə; ði] ['meɪdnz] [pæs] [daʊn] [siː] . [ænd; ənd][fɔːrm] [aɪl] [tuː; tə] [θroʊn] , [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn]

the	**Maidens**	**pass**	**down**	**c**	**.**	**and**	**form**	**aisle**	**to**	**throne**	**,**	**up**	**which**	**the**	**Queen**
这	少女们	经过	向下	c	.	和	形式	走道	到	王座	,	向上	哪个	这	女王

['paːsiz] .

passes	**.**
通过	.

少女们从下方走过，形成通往王座的通道，女王从王座上走过。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [θroʊn] , [ʃiː; ʃi] [siːts] [hɜːr'self] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz]

When	she	reaches	the	throne	,	she	seats	herself	,	the	little	Pages	seating	themselves
什么时候	她	到达	这	王座	,	她	座位	她自己	,	这	小的	页	座位	他们自己

[ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] ,

on	the	dais	,
在	这	台	,

她来到王座前，坐了下来，小侍童们也纷纷在台上就座。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

on	either	side	.
在	任何一个	边	.

两侧。

['meidnz] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [-]

Maidens	arrange	themselves	on	either	side	,	and	[	50	]
少女们	安排	他们自己	在	任何一个	边	,	和	[	-	]

少女们在两侧站好，[50]

[sɪŋ] “ [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

sing	“	Hail	to	the	Queen	.
唱歌	“	冰雹	到	这	女王	.

唱《女王万岁》。

” [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l][stɑːrz] ” [ɪn] “ ['festɪv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['sɪŋərz] . ”)

”	The	music	is	that	of	“	Little	Stars	”	in	“	Festive	Songs	for	Little	Singers	.	”	)
”	这	音乐	是	那	的	“	小的	星星	”	在	“	节日	歌曲	为了	小的	歌手	.	”	)

（这首歌的曲子是《小歌手节日歌曲集》中的《小星星》。）

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn]

HAIL	TO	THE	QUEEN
冰雹	到	这	女王

女王万岁

[ɔːl] [heɪl] [[wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] [kwiːn] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

All	hail	[	1	to	her	,	our	lovely	Queen	,	the	fairest	in	the	land	.
全部	冰雹	[	1	到	她	,	我们的	迷人的	女王	,	这	最公平	在	这	土地	.

向她致敬[1]，我们可爱的女王，全国最美丽的女王。

[wiː; wi][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['meidnz] [truː] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [θroʊn] [tuː; tə][stænd] .

We	joy	to	be	her	Maidens	true	,	before	her	throne	to	stand	.
我们	喜悦	到	是	她	少女们	真的	,	前	她	王座	到	站立	.

我们荣幸成为她忠实的侍女，侍立在她王座前。

[wiː; wi] ['welkəm] [[ˌtuː'tuː][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][glæd] [ə'kɔːrd] , [tuː; tə][hɜːr; hər][wiː; wi][baʊ; boʊ] [[θriː][ðə; ði]

We	welcome	[	2	her	with	glad	accord	,	to	her	we	bow	[	3	the
我们	欢迎	[	2	她	和	高兴的	符合	,	到	她	我们	弓	[	3	这

[niː] .

knee	.
膝盖	.

我们欣然欢迎她，我们向她屈膝。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [[fɔːr][ɑːr; ər][hɜːrz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

Our	hearts	[	4	are	hers	in	love	and	truth	,	and	evermore	shall	be	.
我们的	心	[	4	是	她的	在	爱	和	真相	,	和	越来越	将	是	.

我们的心[4]属于她，充满爱与真诚，并且永远属于她。

['kɔːrəs]

Chorus
合唱

合唱

[heɪl] [[faɪv][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fer] [kwiːn] !
Hail [5 to our fair Queen !
冰雹 [5 到 我们的 公平的 女王 !

向我们美丽的皇后致敬!

[heɪl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fer] [kwiːn] !
Hail to our fair Queen !
冰雹 到 我们的 公平的 女王 !

向我们美丽的皇后致敬!

[heɪl] [[sɪks][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fer] [kwiːn] !
Hail [6 to our fair Queen !
冰雹 [6 到 我们的 公平的 女王 !

向我们美丽的皇后致敬!

[ðə; ði] ['lʌvli] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
The lovely Queen of Hearts .
这 迷人的 女王 的 红心 .

美丽的红心皇后。

([raɪz] ['dʊrɪŋ] ['ɪntərluːd] .)
(Rise during interlude .)
(上升 期间 插曲 .)

（间奏期间起立。）

[ɑːn] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['kwiːnz] [oʊn] ['neɪt(ə)l] [deɪ] , [wiːv] [sɔːt] [ɪn] ['fɛrɪst] - ,
On this , our Queen's own natal day , we've sought in fairest bow'rs ,
在 这 , 我们的 女王大学 自己的 出生 天 , 我们已经 寻求 在 最公平 - ,

值此女王诞辰之际，我们寻遍最美丽的凉亭，

[ænd; ənd] [brɪŋ] , [['sɛvən][æz; əz] ['bɜːrθdeɪ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ðiːz] ['bæskəts][ʌv; əv] [fer] .
And bring , [7 as birthday offerings , these baskets of fair flow'rs .
和 带来 , [7 作为 生日 供品 , 这些 篮子 的 公平的 花朵 .

并带来[7]这些装满美丽鲜花的篮子作为生日礼物。

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][lɪŋks][ʌv; əv] [lʌv] — [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [oʊn] ['sɪlvər] [tʃeɪn] .
We're bound to her with links of love — with Love's own silver chain .
是 边界 到 她 和 链接 的 爱 — 和 爱的 自己的 银 链 .

我们与她之间有着爱的纽带——爱的银链。

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][hɜːrz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] .
Yes , we are hers in love and truth .
是的 , 我们 是 她的 在 爱 和 真相 .

是的，我们在爱与真诚中属于她。

[lɔːŋ] [[eɪt] [meɪ] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [reɪn] .
Long [8 may she live and reign .
长的 [8 可能 她 居住 和 在位 .

愿她长寿并统治。

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

(['məuʃənz])
(Motions)
(动议)

（动议）

[wʌn] — ['bæskəts][ɪn][left][hændz] .
1 — Baskets in left hands .
1 — 篮子 在 左边 双手 .

1—左手拿着篮子。

[reɪz] [raɪt] [hænd] [haɪ] .
Raise right hand high .
增加 正确的 手 高的 .

高举右手。

[ˌtuːˈtuː] — [raɪt] [hænd][aʊt] , [tɔːrd] [kwiːn] .
2 — Right hand out , toward Queen .
2 — 正确的 手 出去 , 朝向 女王 .

2—右手伸出，朝向皇后。

[θriː] — [sɪŋk][ɑːn][wʌn] [niː] .
3 — Sink on one knee .
3 — 下沉 在 一 膝盖 .

3—单膝跪地。

[fɔːr] — [raɪt] [hænd][ɑːn] [hɑːrt] .
4 — Right hand on heart .
4 — 正确的 手 在 心 .

4—右手放在心口。

[faɪv] — [weɪv] [raɪt] [hænd] [haɪ] , [θruː] [laɪn] .
5 — Wave right hand high , through line .
5 — 海浪 正确的 手 高的 , 通过 线 .

5—右手高高挥动，穿过直线。

[sɪks] — [reɪz] [raɪt] [hænd] [haɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hoʊld] [θruː] [laɪn] .
6 — Raise right hand high as possible , hold through line .
6 — 增加 正确的 手 高的 作为 可能的 , 抓住 通过 线 .

6—尽可能高地举起右手，保持直线。

['sɛvən] — [hoʊld]['bæskəts] , [ɪn] [raɪt] [hændz] , [aʊt] [tɔːrd] [kwiːn] .
7 — Hold baskets , in right hands , out toward Queen .
7 — 抓住 篮子 , 在 正确的 双手 , 出去 朝向 女王 .

7—右手拿着篮子，向皇后方向伸出。

[eɪt] — [reɪz] ['bæskəts] [haɪ] , [ɪn] [raɪt] [hænd] .
8 — Raise baskets high , in right hand .
8 — 增加 篮子 高的 , 在 正确的 手 .

8—用右手高举篮子。

[ɪn] ['sɪŋɪŋ] ['sekənd] ['kɔːrəs] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːl] .
In singing second chorus , they do not kneel .
在 歌唱 第二 合唱 , 他们 做 不是 下跪 .

在唱第二段副歌时，他们不跪下。

[æt; ət][faɪv] , [swɪŋ] ['bæskəts] , [haɪ] , [θruː] [laɪn] .
At 5 , swing baskets , high , through line .
在 5 , 摇摆 篮子 , 高的 , 通过 线 .

5号位，高抛篮筐，穿过篮筐线。

[æt; ət][sɪks] , [reɪz] [ðem; ðəm] [haɪ] [tuː; tə] [raɪt] .
At 6 , raise them high to right .
在 6 , 增加 他们 高的 到 正确的 .

6点钟方向，将它们高高举向右。

[hoʊld][tuː; tə][end][ʌv; əv][laɪn] .
Hold to end of line .
抓住 到 结尾 的 线 .

按住至行尾。

[æt; ət][kloʊz][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [θroʊn] ,
At close of song , they march in front of throne ,
在 关闭 的 歌曲 , 他们 行进 在 正面 的 王座 ,

歌曲结束时，他们列队来到王座前。

[ænd; ənd] [leɪ] ['bæskəts] [ɑːn] ['loʊər] [step] [ʌv; əv] ['deɪɪs] , ['liːvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [kwiːn] [tuː; tə] [step]

and	lay	baskets	on	lower	step	of	dais	,	leaving	room	for	Queen	to	step
和	躺	篮子	在	降低	步	的	台	,	离开	房间	为了	女王	到	步

[frʌm; frəm] [θroʊn] .

from	throne	.
从	王座	.

并将篮子放在高台的较低台阶上，留出空间让女王从宝座上走下来。

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

女王。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [meɪdz] .

Thank	you	,	my	maids	.
感谢	你	,	我的	女佣	.

谢谢你们，我的女仆们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [rer] .

They	are	offerings	rare	.
他们	是	供品	稀有的	.

它们是难得一见的珍品。

['nevər] [wɜːr; wər] ['blɔsəmz] [mɔːr] [swiːt] [ænd; ənd] [fer] .

Never	were	blossoms	more	sweet	and	fair	.
绝不	是	花朵	更多的	甜的	和	公平的	.

花朵从未如此芬芳美丽。

[bʌt; bət] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [ˌeɪ 'em] [sæd] [ɑːn] [maɪ] ['neɪt(ə)l] [deɪ] .

But	I	somehow	am	sad	on	my	natal	day	.
但	我	不知何故	是	伤心	在	我的	出生	天	.

但我生日这天却莫名地感到难过。

[θɜːrd] ['meɪd(ə)n] .

Third	Maiden	.
第三	少女	.

第三位少女。

[wiː; wi] [wɪl] [dæns] , [tuː; tə] [draɪv] [dʌl] [ker] [ə'weɪ] . [-]

We	will	dance	,	to	drive	dull	care	away	.	[	51	]
我们	将要	舞蹈	,	到	驾驶	乏味的	关心	离开	.	[	-	]

我们将跳舞，驱散忧愁。[51]

[dæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meidnz]

DANCE	OF	THE	MAIDENS
舞蹈	的	这	少女们

少女之舞

([ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['ræðər] [kwɪk] , [ðə; ði] [step] [ə; eɪ] [laɪt] , ['trɪpɪŋ] [wʌn] .

(	The	music	should	be	joyous	and	rather	quick	,	the	step	a	light	,	tripping	one	.
(	这	音乐	应该	是	欢乐	和	相当	快的	,	这	步	一个	光	,	绊倒	一	.

（音乐应该欢快而轻快，步伐应该轻盈、轻快。）

[rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['daɪəgræm] .)

Refer	to	diagram	.	)
参考	到	图表	.	)

（参见图示。）

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[miːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [θroʊn] , [ænd; ənd][fɔːrm]['sɪŋg(ə)l][laɪn] .

Meet	**in**	**front**	**of**	**throne**	**,**	**and**	**form**	**single**	**line**	**.**
见面	在	正面	的	王座	,	和	形式	单身的	线	.

在王座前集合，排成一列。

[mɑːrtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] . [fɜːrst][gɜːrl]['paːsiz] [daʊn] [laɪn][tuː; tə][iː] . [nekst][gɜːrl]['paːsiz][tuː; tə][oʊ] ,

March	**down**	**to**	**A**	**.**	**First**	**girl**	**passes**	**down**	**line**	**to**	**E**	**.**	**Next**	**girl**	**passes**	**to**	**O**	**,**
行进	向下	到	一个	.	第一的	女孩	通过	向下	线	到	E	.	下一个	女孩	通过	到	哦	,

列队走到A点。第一个女孩向下移动到E点。下一个女孩向下移动到O点。

[ðen] [tuː; tə][diː] ; [θɜːrd][gɜːrl][tuː; tə][oʊ] , [ðen] [tuː; tə][ef] , ['ʌðər] [tuː; tə][siː] , [dʒiː] , [biː][ænd; ənd][eɪtʃ] ,

then	**to**	**D**	**;**	**third**	**girl**	**to**	**O**	**,**	**then**	**to**	**F**	**,**	**others**	**to**	**C**	**,**	**G**	**,**	**B**	**and**	**H**	**,**
然后	到	D	;	第三	女孩	到	哦	,	然后	到	F	,	其他的	到	C	,	G	,	B	和	H	,

然后到D；第三个女孩到O，然后到F，其他人到C、G、B和H，

[ɔːl][fɜːrst] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][oʊ] . [læst][gɜːrl] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] . ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['fɪgjər] [ðeɪ] [hoʊld]['skɑːrfs]

all	**first**	**passing**	**to**	**O**	**.**	**Last**	**girl**	**remains**	**at**	**A**	**.**	**During**	**this**	**figure**	**they**	**hold**	**scarfs**
全部	第一的	通过	到	哦	.	最后的	女孩	遗迹	在	一个	.	期间	这	数字	他们	抓住	围巾

[ə'bʌv] [hed] [ɪn][bəuθ][hændz] .

above	**head**	**in**	**both**	**hands**	**.**
多于	头	在	两个都	双手	.

所有人先到 O 点。最后一个女孩留在 A 点。在这个动作中，她们双手高举围巾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《变了的情人节》及其他(The Changed Valentines,)
第5/6页

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

[iːtʃ] [gɜːrl] [tɔsiz] [end] [ʌv; əv] [skɑːrf] [tuː; tə] [nekst] [gɜːrl] .

Each	**girl**	**tosses**	**end**	**of**	**scarf**	**to**	**next**	**girl**	**.**
每个	女孩	抛掷	结尾	的	围巾	到	下一个	女孩	.

每个女孩将围巾的一端抛给下一个女孩。

[mɑːrtʃ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈraʊnd] [ˈsɜːrk(ə)l] .

March	**entirely**	**around**	**circle**	**.**
行进	完全	大约	圆圈	.

绕着圆圈完整行进。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	**.**	**3**	**.**
如图	.	3	.

图3。

[feɪs] [ˈsentər] , [reɪz] [ˈskɑːrfs] [haɪ] , [stɪl] [held] [æz; əz] [ɪn] [fɪg] .

Face	**centre**	**,**	**raise**	**scarfs**	**high**	**,**	**still**	**held**	**as**	**in**	**fig**	**.**
脸	中心	,	增加	围巾	高的	,	仍然	握住	作为	在	如图	.

脸部居中，高举围巾，保持如图所示的姿势。

[ˌtuːˈtuː] , [trɪp] [saɪdˌwaɪz] [əˈraʊnd] [ˈsɜːrk(ə)l] .

2	**,**	**trip**	**sidewise**	**around**	**circle**	**.**
2	,	旅行	横向	大约	圆圈	.

2，绕着圆圈横向移动。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	**.**	**4**	**.**
如图	.	4	.

图4。

[rɪˈkʌvər] [ˈskɑːrfs] .

Recover	**scarfs**	**.**
恢复	围巾	.

找回围巾。

[hoʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [bəuθ] [hændz] , [raɪt] [hænd] [haɪ] , [left] [loʊ] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɪn] ,

Hold	**them**	**in**	**both**	**hands**	**,**	**right**	**hand**	**high**	**,**	**left**	**low**	**,**	**and**	**march**	**in**	**,**
抓住	他们	在	两个都	双手	,	正确的	手	高的	,	左边	低的	,	和	行进	在	,

双手握住它们，右手高举，左手低垂，然后昂首阔步地走进去。

[əˈlɔːŋ] [laɪnz] , [tuː; tə] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)l] .

along	**lines**	**,**	**to**	**inner**	**circle**	**.**
沿着	线条	,	到	内	圆圈	.

沿着线条，到内圆。

[mɑːrtʃ] [əˈraʊnd] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ˈskɑːrfs] [ɪn] [raɪt] [hændz] [ˈnɪrli] [ˈmiːtɪŋ] , [haɪ] [ɪn] [ˈsentər] ,

March	**around**	**inner**	**circle**	**,**	**scarfs**	**in**	**right**	**hands**	**nearly**	**meeting**	**,**	**high**	**in**	**centre**	**,**
行进	大约	内	圆圈	,	围巾	在	正确的	双手	几乎	会议	,	高的	在	中心	,

绕内圈行进，右手拿着围巾，几乎碰在一起，高高地站在中心位置。

[laɪk] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] , [mɑːrtʃ] [bæk] [laɪnz] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [ə'gen] .

like	spokes	of	a	wheel	,	march	back	lines	to	places	again	.
喜欢	发言人	的	一个	车轮	,	行进	后退	线条	到	地方	再次	.

如同车轮的辐条，列队返回各自的位置。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	5	.
如图	.	5	.

图5。

[hoʊld] [strɪps] [haɪ] ['oʊvər] [hed] , [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ɪn]['pleɪsɪz] , [wʌns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [taɪmz] ,

Hold	strips	high	over	head	,	turn	around	in	places	,	once	and	a	half	times	,
抓住	条状物	高的	超过	头	,	转动	大约	在	地方	,	一次	和	一个	一半	时代	,

将布条高高举过头顶，在某些位置旋转一周半，

['brɪŋɪŋ] ['feɪsɪz] [tuː; tə] ['sentər] [ə'gen] .

bringing	faces	to	centre	again	.
带来	面孔	到	中心	再次	.

再次将人脸置于中心位置。

[fɪg] . [sɪks] .

Fig	.	6	.
如图	.	6	.

图 6。

['gɜːlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [iː] [mɑːrtʃ] [ʌp] [laɪnz] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [oʊ] , [krɔːs] ['skɑːrfs] ,

Girls	at	A	and	E	march	up	lines	to	meet	at	O	,	cross	scarfs	,
女孩们	在	一个	和	E	行进	向上	线条	到	见面	在	哦	,	叉	围巾	,

A 点和 E 点的女孩们排成一列，在 O 点会合，交叉围巾。

[mɑːrtʃ] [ə'raʊnd] , [ðen] [mɑːrtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [dʒeɪ] [ænd; ənd] [en] , [wer] [iːtʃ] ['reɪzɪz] [skɑːrf] [ə'bʌv] [hed] ,

march	around	,	then	march	up	to	J	and	N	,	where	each	raises	scarf	above	head	,
行进	大约	,	然后	行进	向上	到	J	和	N	,	在哪里	每个	提高	围巾	多于	头	,

[tɜːrnz] [kəm'pliːtli] [-]

turns	completely	[	52	]
转弯	完全地	[	-	]

绕场一周，然后走到 J 和 N 面前，每人举起围巾过头，完全转身[52]

[ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['maːtʃiz] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [iː] . ['gɜːlz] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [dʒiː] [rɪ'piːt]

around	,	and	then	marches	on	to	A	and	E	.	Girls	at	C	and	G	repeat
大约	,	和	然后	游行	在	到	一个	和	E	.	女孩们	在	C	和	G	重复

[ðɪs] ['fɪgjər] ,

this	figure	,
这	数字	,

绕圈走，然后继续走到A点和E点。C点和G点的女孩们重复这个动作。

[ðen] [ðoʊz] [æt; ət] [biː] [ænd; ənd] [ef] , [ænd; ənd] ['læstli] [ðoʊz] [æt; ət] [eɪtʃ] [ænd; ənd] [diː] .

then	those	at	B	and	F	,	and	lastly	those	at	H	and	D	.
然后	那些	在	B	和	F	,	和	最后	那些	在	H	和	D	.

然后是 B 和 F 处的，最后是 H 和 D 处的。

[fɪg] . ['sɛvən] .

Fig	.	7	.
如图	.	7	.

图7。

[ɔːl] [mɑːrtʃ] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] ['sɜːrk(ə)l] , ['swɪŋɪŋ] ['skɑːrfs] .

All	march	completely	around	circle	,	swinging	scarfs	.
全部	行进	完全地	大约	圆圈	,	摇摆	围巾	.

所有人绕圈行进，挥舞着丝巾。

[fɪg] . [eɪt] .

Fig	**.**	**8**	**.**
如图	.	8	.

图 8。

['gɜ:lz][æt; ət][ə; eɪ] , [i:] , [si:][ænd; ənd][dʒi:] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l] , [ðen] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Girls	**at**	**A**	**,**	**E**	**,**	**C**	**and**	**G**	**march**	**to**	**inner**	**circle**	**,**	**then**	**around**	**it**	**,**
女孩们	在	一个	,	E	,	C	和	G	行进	到	内	圆圈	,	然后	大约	它	,

A、E、C 和 G 区的女生列队走到内圈，然后绕圈走。

[ðen] [hɔ:lt][ɑ:n][dʒeɪ] , [en] , [kju:][ænd; ənd][el] , [ænd; ənd] [tɔ:s] ['ɛndz][ʌv; əv]['skɑ:rfs][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

then	**halt**	**on**	**J**	**,**	**N**	**,**	**Q**	**and**	**L**	**,**	**and**	**toss**	**ends**	**of**	**scarfs**	**to**	**each**	**other**	**.**
然后	停止	在	J	,	N	,	问	和	L	,	和	折腾	结束	的	围巾	到	每个	其他	.

然后停在 J、N、Q 和 L 上，互相抛掷围巾的末端。

[reɪz] [ðem; ðəm] [haɪ] .

Raise	**them**	**high**	**.**
增加	他们	高的	.

把它们高高举起。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['gɜ:lz] [mɑ:rtʃ] [daʊn] [laɪnz] , [pæs] [bɪ'twi:n] ['gɜ:lz] , [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ɪn]['taɪni]['sɜ:rk(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .

Remaining	**girls**	**march**	**down**	**lines**	**,**	**pass**	**between**	**girls**	**,**	**and**	**march**	**in**	**tiny**	**circle**	**inside**	**.**
其余的	女孩们	行进	向下	线条	,	经过	之间	女孩们	,	和	行进	在	微小的	圆圈	里面	.

剩下的女孩们排成一列，从女孩们中间穿过，然后在里面围成一个小圆圈行进。

[ðeɪ] [ðen] [pæs] [θru:] , [bɪ'twi:n] [dʒeɪ][ænd; ənd][el] , [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ɪn]['sɜ:rk(ə)l][ˌaʊt'saɪd] [ðem; ðəm] ,

They	**then**	**pass**	**through**	**,**	**between**	**J**	**and**	**L**	**,**	**and**	**march**	**in**	**circle**	**outside**	**them**	**,**
他们	然后	经过	通过	,	之间	J	和	L	,	和	行进	在	圆圈	外部	他们	,

然后他们从 J 和 L 之间穿过，并在它们外面围成一个圆圈行进。

[ðen] [pæs] [ɪn] [ə'gen] , [bɪ'twi:n] [dʒeɪ][ænd; ənd][el] , [ænd; ənd] [wɪnd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

then	**pass**	**in**	**again**	**,**	**between**	**J**	**and**	**L**	**,**	**and**	**wind**	**in**	**and**	**out**	**.**
然后	经过	在	再次	,	之间	J	和	L	,	和	风	在	和	出去	.

然后再次从 J 和 L 之间穿过，来回穿梭。

[rɪ'pi:t] [ðɪs] ['waɪndɪŋ] , [bʌt; bət][fɜ:rst][gɜ:rl][stɑ:p] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ri:tʃɪz] [ɑ:r] , [nekst][wʌn][ɑ:n][pi:] ,

Repeat	**this**	**winding**	**,**	**but**	**first**	**girl**	**stop**	**when**	**she**	**reaches**	**R**	**,**	**next**	**one**	**on**	**P**	**,**
重复	这	绕线	,	但	第一的	女孩	停止	什么时候	她	到达	拉	,	下一个	一	在	P	,

重复这个绕行路线，但第一个女孩在到达 R 时停下来，下一个女孩在到达 P 时停下来。

[θɜ:rd][ɑ:n][em][ænd; ənd][læst][ɑ:n][keɪ] . [tɔ:s] ['skɑ:rfs] , [ænd; ənd] [reɪz] .

third	**on**	**M**	**and**	**last**	**on**	**K**	**.**	**Toss**	**scarfs**	**,**	**and**	**raise**	**.**
第三	在	M	和	最后的	在	K	.	折腾	围巾	,	和	增加	.

M 上第三个，K 上最后一个。抛围巾，然后加注。

[fɪg] . [naɪn] .

Fig	**.**	**9**	**.**
如图	.	9	.

图9。

['skɑ:rfs][soʊ][held] , [ɔ:l] ['saɪdstep] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l] , [ðen] ['loʊər] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] ['skɑ:rfs] .

Scarfs	**so**	**held**	**,**	**all**	**sidestep**	**around**	**this**	**inner**	**circle**	**,**	**then**	**lower**	**arms**	**and**	**recover**	**scarfs**	**.**
围巾	所以	握住	,	全部	回避	大约	这	内	圆圈	,	然后	降低	武器	和	恢复	围巾	.

大家手持围巾，绕着这个内圈侧身走动，然后放下手臂，重新拿回围巾。

[step] ['bækwərd] [tuː; tə]['pleɪsɪz][ɑːn][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l] .
Step **backward** **to** **places** **on** **large** **circle** **.**
步 落后 到 地方 在 大的 圆圈 .

向后退到大圆圈上的各个位置。

[fɪg] . - .
Fig **.** **10** **.**
如图 . - .

图 10。

[hoʊld]['skɑːrfs][ɪn][bəuθ][hændz] , [drɑːpt] ['iːzəli] [æt; ət][saɪdz] .
Hold **scarfs** **in** **both** **hands** **,** **dropped** **easily** **at** **sides** **.**
抓住 围巾 在 两个都 双手 , 掉落 容易地 在 侧面 .

双手握住围巾，自然垂放在身体两侧。

[tɜːrn][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd]['sɜːrk(ə)l] .
Turn **as** **if** **to** **march** **around** **circle** **.**
转动 作为 如果 到 行进 大约 圆圈 .

转身，仿佛要绕圈行进。

[fɜːrst][gɜːrl] ['maːtʃiz] [daʊn] [tuː; tə][dʒeɪ] , [ə'lɔːŋ] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][keɪ] , [ʌp] [laɪn][tuː; tə][biː] ,
First **girl** **marches** **down** **to** **J** **,** **along** **inner** **circle** **to** **K** **,** **up** **line** **to** **B** **,**
第一的 女孩 游行 向下 到 J , 沿着 内 圆圈 到 K , 向上 线 到 B ,

第一个女孩走到J处，沿着内圈走到K处，再沿着队伍走到B处，

[ə'lɔːŋ] ['aʊtər]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][siː] , [ɪn][ɑːn][laɪn][tuː; tə][el] , [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][em] ,
along **outer** **circle** **to** **C** **,** **in** **on** **line** **to** **L** **,** **along** **to** **M** **,**
沿着 外 圆圈 到 C , 在 在 线 到 L , 沿着 到 M ,

沿外圆到 C，沿直线到 L，沿直线到 M，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [ə'gen] .
and **so** **on** **,** **till** **she** **reaches** **A** **again** **.**
和 所以 在 , 直到 她 到达 一个 再次 .

如此反复，直到她再次到达 A。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['paːsiz] [daʊn] [fɜːrst][laɪn] , ['sekənd][gɜːrl] [muːvz] [frʌm; frəm][eɪtʃ][tuː; tə][ə; eɪ] ,
As **she** **passes** **down** **first** **line** **,** **second** **girl** **moves** **from** **H** **to** **A** **,**
作为 她 通过 向下 第一的 线 , 第二 女孩 移动 从 H 到 一个 ,

当她沿着第一行向下移动时，第二个女孩从H移动到A，

[nekst][gɜːrl][frʌm; frəm][dʒiː][tuː; tə][eɪtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ɔːl] ['muːvɪŋ] [ʌp][wʌn] [pleɪs] .
next **girl** **from** **G** **to** **H** **,** **and** **so** **on** **,** **all** **moving** **up** **one** **place** **.**
下一个 女孩 从 G 到 H , 和 所以 在 , 全部 移动 向上 一 地方 .

下一个女孩从 G 到 H，依此类推，每个女孩都向上移动一位。

[æz; əz][fɜːrst][gɜːrl] [muːvz] [ʌp] ['sekənd] [laɪn] , [gɜːrl] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [muːvz] [ʌp][fɜːrst][laɪn] ,
As **first** **girl** **moves** **up** **second** **line** **,** **girl** **now** **at** **A** **moves** **up** **first** **line** **,**
作为 第一的 女孩 移动 向上 第二 线 , 女孩 现在 在 一个 移动 向上 第一的 线 ,

当第一个女孩向上移动到第二排时，现在位于A处的女孩向上移动到第一排。

[ɔːl] ['ʌðər] ['muːvɪŋ] [ɑːn][wʌn] [pleɪs] .
all **others** **moving** **on** **one** **place** **.**
全部 其他的 移动 在 一 地方 .

其他所有人都移动到同一个地方。

[æz; əz]['sekənd][gɜːrl]['paːsiz][ʌp] ['sekənd][laɪn] , [θɜːrd][gɜːrl] [muːvz] [daʊn] [fɜːrst][laɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]
As **second** **girl** **passes** **up** **second** **line** **,** **third** **girl** **moves** **down** **first** **line** **,** **and** **so** **on**
作为 第二 女孩 通过 向上 第二 线 , 第三 女孩 移动 向下 第一的 线 , 和 所以 在
.
:
.

当第二个女孩沿着第二排向上移动时，第三个女孩沿着第一排向下移动，依此类推。

[iːtʃ] [gɜːrl] [pɝˈfɔrmz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɪgjər] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈiziə] [ðæn; ðən] [wʊd] [əˈpɪr]
Each **girl** **performs** **the** **whole** **figure** **,** **which** **is** **much** **easier** **than** **would** **appear**
每个 女孩 表演 这 所有的 数字 , 哪个 是 很多 更轻松 比 会 出现
[frʌm; frəm] [dɪˈskrɪpʃn] ,
from **description** **,**
从 描述 ,

每个女孩都要完成整套动作，这比从描述上看要容易得多。

[æz; əz] [iːtʃ] [ˈsɪmpli] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði][wʌn] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈdɪstəns]
as **each** **simply** **follows** **the** **one** **ahead** **of** **her** **,** **keeping** **the** **proper** **distance**
作为 每个 简单地 跟随 这 一 前方 的 她 , 保持 这 恰当的 距离
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between **them** **.**
之间 他们 .

每个人都只是跟随前面的人，彼此之间保持适当的距离。

[fɪg] . - .
Fig **.** **11** **.**
如图 . - .

图 11。

[mɑːrtʃ] [kəmˈpliːtli] [əˈraʊnd] [ˈsɜːrk(ə)l] .
March **completely** **around** **circle** **.**
行进 完全地 大约 圆圈 .

绕圆圈完整行进一圈。

[ðen] , [led][baɪ][ˈgɝːlz][æt; ət][ə; eɪ][ænd; ənd][iː] , [hæf] [ˈtɜːrnɪŋ] [iːtʃ] [wei] , [mɑːrtʃ] [ɑːn][ˈsɜːrk(ə)l] ,
Then **,** **led** **by** **girls** **at** **A** **and** **E** **,** **half** **turning** **each** **way** **,** **march** **on** **circle** **,**
然后 , 引领 经过 女孩们 在 一个 和 E , 一半 转弯 每个 方式 , 行进 在 圆圈 ,

然后，在A和E处的女孩们的带领下，左右各转半圈，绕圈行进。

[ænd; ənd][ʌp][iː][oʊ][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][oʊ] , [tuː; tə] [ˈsentər] .
and **up** **E** **O** **and** **down** **A** **O** **,** **to** **centre** **.**
和 向上 E 哦 和 向下 一个 哦 , 到 中心 .

向上 EO，向下 AO，到中心。

[hɪr] , [ˈlidər] [krɔːs] [ˈskɑːrfs] , [mɑːrtʃ] [əˈraʊnd] , [ðen] [ɑːn][tuː; tə][siː][ænd; ənd][dʒiː] . [nekst][wʌnz][duː]
Here **,** **leaders** **cross** **scarfs** **,** **march** **around** **,** **then** **on** **to** **C** **and** **G** **.** **Next** **ones** **do**
这里 , 领导人 叉 围巾 , 行进 大约 , 然后 在 到 C 和 G . 下一个 一个 做
[ðə; ði] [seɪm] ,
the **same** **,**
这 相同的 ,

在这里，领队们交叉围巾，绕场一周，然后前往C点和G点。下一批领队也这样做。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

[fɪg] . - .
Fig **.** **12** **.**
如图 . - .

图12。

[mɑːrtʃ] [ɑːn] , [ɑːn][ˈsɜːrk(ə)l] , [tuː; tə][biː][ænd; ənd][eɪtʃ] , [ˈmɑːrkɪŋ] [taɪm] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɔːl][tuː; tə]
March **on** **,** **on** **circle** **,** **to** **B** **and** **H** **,** **marking** **time** **,** **to** **allow** **all** **to**
行进 在 , 在 圆圈 , 到 B 和 H , 标记 时间 , 到 允许 全部 到
[kəmˈpliːt] [fɪg] .
complete **fig** **.**
完全的 如图 .

继续前进，沿着圆圈，到 B 和 H，计时，以便所有人都能完成图形。

- ; [ðen] [mɑːrtʃ] [daʊn] [laɪnz] [tuː; tə] [ef] [ænd; ənd] [diː] , ['krɔːsɪŋ] [æt; ət] ['sentər] , [ðen] [ɑːn] ,
11 ; then march down lines to F and D , crossing at centre , then on ,
- ; 然后 行进 向下 线条 到 F 和 D , 过境 在 中心 , 然后 在 ,

11；然后沿F线和D线行进，在中间交叉，然后继续前进，

[tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ɑːn] ['sɜːrk(ə)l] . [-]
to places on circle . [53]
到 地方 在 圆圈 . [-]

到圆圈上的各个地方。[53]

[fɪg] . - .
Fig . 13 .
如图 . - .

图13。

[mɑːrtʃ] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] ['sɜːrk(ə)l] , [feɪs] ['sentər] , [mɑːrtʃ] [ɪn] [tuː; tə] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] .
March completely around circle , face centre , march in to inner circle .
行进 完全地 大约 圆圈 , 脸 中心 , 行进 在 到 内 圆圈 .

绕圆圈完整行进一圈，面向圆圈中心，进入内圈。

['gɜːlz] [æt; ət] [dʒeɪ] [ænd; ənd] [en] [reɪz] ['skɑːrfs] , [step] [tuː; tə] ['sentər] ,
Girls at J and N raise scarfs , step to centre ,
女孩们 在 J 和 N 增加 围巾 , 步 到 中心 ,

J 和 N 两组女孩举起围巾，走到中间，

[bæk] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'gen] .
back around each other and to place again .
后退 大约 每个 其他 和 到 地方 再次 .

绕着彼此转了一圈，然后又回到原位。

['gɜːlz] [æt; ət] [kjuː] [ænd; ənd] [el] [rɪ'piːt] [ðɪs] ; [ðen] ['gɜːlz] [æt; ət] [ɑːr] [ænd; ənd] [em] ;
Girls at Q and L repeat this ; then girls at R and M ;
女孩们 在 问 和 L 重复 这 ; 然后 女孩们 在 拉 和 M ;

Q 和 L 处的女生重复此步骤；然后 R 和 M 处的女生重复此步骤；

[ænd; ənd] ['læstli] , [ðoʊz] [æt; ət] [keɪ] [ænd; ənd] [piː] . [mɑːrtʃ] ['bækwərd] [tuː; tə] [lɑːrdʒ] ['sɜːrk(ə)l] .
and lastly , those at K and P . March backward to large circle .
和 最后 , 那些 在 K 和 P . 行进 落后 到 大的 圆圈 .

最后，K 和 P 处的人员向后行进到大圆圈。

[fɪg] . - .
Fig . 14 .
如图 . - .

图14。

[rʌn] [ɪn] [tuː; tə] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] , ['weɪvɪŋ] ['skɑːrfs] , [ðen] [ə'raʊnd] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] , [stɪl] ['weɪvɪŋ] .
Run in to inner circle , waving scarfs , then around inner circle , still waving .
跑步 在 到 内 圆圈 , 挥手 围巾 , 然后 大约 内 圆圈 , 仍然 挥手 .

跑进内圈，挥舞着围巾，然后绕着内圈跑一圈，继续挥舞着围巾。

[fɪg] . - .
Fig . 15 .
如图 . - .

图15。

[gɜːrl] [æt; ət] [dʒeɪ] [stændz] [stɪl] .
Girl at J stands still .
女孩 在 J 站立 仍然 .

J 处的女孩站着不动。

['gɜːlz] [æt; ət] [ɑːr] [ænd; ənd] [keɪ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [biː] [ænd; ənd] [eɪtʃ] ,
Girls at R and K run up to B and H ,
女孩们 在 拉 和 K 跑步 向上 到 B 和 H ,

R 和 K 的女孩们跑向 B 和 H，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðoʊz] [æt; ət][kjuː][ænd; ənd][el] , [waɪl] [wʌn][æt; ət][dʒeɪ][steps] [tuː; tə]['sentər] ,
followed by those at Q and L , while one at J steps to centre ,
随后 经过 那些 在 问 和 L , 尽管 一 在 J 步骤 到 中心 ,

接着是Q和L位置的人，而J位置的人则走到中间。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [æt; ət][piː][ænd; ənd][em] [muːv] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] , [dʒeɪ][ænd; ənd][en] ,
and those at P and M move up , and follow , J and N ,
和 那些 在 P 和 M 移动 向上 , 和 跟随 , J 和 N ,

P 和 M 位置的人向上移动，然后是 J 和 N 位置的人。

['stepɪŋ] [tuː; tə][piː][ænd; ənd][em] . [æz; əz] [iːtʃ] ['riːtʃɪz] [biː][ɔːr][eɪtʃ] ,
stepping to P and M . As each reaches B or H ,
步进 到 P 和 M . 作为 每个 到达 B 或者 H ,

分别走到 P 和 M 点。当每人到达 B 或 H 点时，

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][saɪd][ʌv; əv] [θroʊn] , [tɪl] [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn] [pleɪs] .
she runs to her place at side of throne , till all are in place .
她 跑步 到 她 地方 在 边 的 王座 , 直到 全部 是 在 地方 .

她跑到王座旁自己的位置，直到一切就位。

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

- [twʌz] ['veri] ['prɪti] , [maɪ] ['meidnz] [fer] .
' Twas very pretty , my maidens fair .
- 那是 非常 漂亮的 , 我的 少女们 公平的 .

我的姑娘们真漂亮。

([ə; eɪ] [nɑːk] [ɪz] [hɜːrd] .)
(A knock is heard .)
(一个 敲 是 听到 .)

（传来敲门声。）

['bluːbel] , [goʊ][ænd; ənd] [siː] [huːz] [ðer; ðər] .
Bluebell , go and see who's there .
蓝铃花 , 去 和 看 谁是 那里 .

蓝铃花，去看看谁在那儿。

([peɪdʒ][wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [steps] ['kwɪkli] [bæk] [ə'gen] .)
(Page with blue ribbons goes out and steps quickly back again .)
(页 和 蓝色的 丝带 去 出去 和 步骤 迅速地 后退 再次 .)

（系着蓝色丝带的纸条走出去，又迅速退了回来。）

['bluːbel] .
Bluebell .
蓝铃花 .

蓝铃花。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət]['hiːz][gɑːt] [wɪŋz] .
I think it's a boy , but he's got wings .
我 思考 它是 一个 男生 , 但 他是 得到 翅膀 .

我觉得是个男孩，但他有翅膀。

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

[ə; eɪ] ['feri] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['elfɪʃ] [θɪŋz] ?
A fairy , or one of those elfish things ?
一个 仙女 , 或者 一 的 那些 精灵鱼 事物 ?

是仙女，还是那种精灵之类的东西?

['blu:bel] .
Bluebell .
蓝铃花 .

蓝铃花。

[aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] .
I really don't know .
我 真的 不 知道 .

我真的不知道。

['hi:z] ['prɪti] [ænd; ənd][pɪŋk] ,
He's pretty and pink ,
他是 漂亮的 和 粉色的 ,

他长得很漂亮，皮肤是粉色的。

[tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:]['eni][hɑ:rm] , [aɪ] [θɪŋk] .
Too little to do any harm , I think .
也 小的 到 做 任何 伤害 , 我 思考 .

我觉得量太少，不会造成任何伤害。

[kwi:n] .
Queen .
女王 .

女王。

[wel] , [seɪ] [hi:; hi] [meɪ] ['entər] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] .
Well , say he may enter , but not to stay .
出色地 , 说 他 可能 进入 , 但 不是 到 停留 .

好吧，假设他可以进来，但不能久留。

(['blu:bel] [goʊz][tu:; tə] ['entrəns] [ə'gen] , [ænd; ənd]['kju:pɪd][skɪps][ɪn] .)
(Bluebell goes to entrance again , and Cupid skips in .)
(蓝铃花 去 到 入口 再次 , 和 丘比特 跳过 在 .)

（蓝铃花再次走向入口，丘比特蹦蹦跳跳地走了进来。）

[wel] , [wel] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !
Well , well , little fellow !
出色地 , 出色地 , 小的 同伴 !

哎呀，小家伙！

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [preɪ] ?
Who are you , pray ?
WHO 是 你 , 祈祷 ?

请问你是谁?

['kju:pɪd] (['bəuiŋ] [loʊ]) .
Cupid (bowing low) .
丘比特 (鞠躬 低的) .

丘比特（深深鞠躬）。

[meɪ] [aɪ] [tel] [maɪ] [teɪl] [ɪn] [sɔ:ŋ] ?
May I tell my tale in song ?
可能 我 告诉 我的 故事 在 歌曲 ?

我可以唱出我的故事吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ˌem 'i:] ['veri] [lɔ:ŋ] . [-]
It will not take me very long . [54]
它 将要 不是 拿 我 非常 长的 . [-]

不会花我很长时间。[54]

[kwi:n] .
Queen .
女王 .

女王。

[eɪ] , [sɪŋ] .
Ay , sing .
哎 , 唱歌 .

哎，唱歌。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
But tell us who you are ,
但 告诉 我们 WHO 你 是 ,

但请告诉我们你是谁。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] ['dʒɝːniːd] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
And if you've journeyed from afar .
和 如果 你已经 旅程 从 远方 .

如果你是从远道而来。

(['kjuːpɪd] [sɪŋz] .
(Cupid sings .
(丘比特 唱歌 .

（丘比特歌唱。

[tuːn] : “ [ðə; ði] [rɪl] ” [frʌm; frəm] “ ['festɪv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['sɪŋərz] . ”)
Tune : “ The Rill ” from “ Festive Songs for Little Singers . ”)
调 : “ 这 溪流 ” 从 “ 节日 歌曲 为了 小的 歌手 . ”)

曲调:《小溪》(选自《小歌手节日歌曲集》)。

['kjuːpɪdz] [sɔːŋ]
Cupid's Song
丘比特的 歌曲

丘比特之歌

[aɪm]['kjuːpɪd] , [breɪv] [ænd; ənd][waɪld] ,
I'm Cupid , brave and wild ,
我是 丘比特 , 勇敢的 和 荒野 ,

我是丘比特，勇敢而狂野，

[hæf] ['feri] [ænd; ənd][hæf][tʃaɪld] ,
Half fairy and half child ,
一半 仙女 和 一半 孩子 ,

半仙半童，

[aɪm] ['dænsɪŋ] [hɪr]
I'm dancing here
我是 跳舞 这里

我在这里跳舞

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ðer; ðər] ,
And dancing there ,
和 跳舞 那里 ,

在那里跳舞，

[tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] , [ɜːrθ] [hæz; həz] [smaɪld] .
To greet me , earth has smiled .
到 迎接 我 , 地球 有 微笑 .

大地对我微笑。

[aɪv] [wɪŋz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][flaɪ] ,
I've wings , on which I fly ,
我已经 翅膀 , 在 哪个 我 飞 ,

我有翅膀，可以乘着它飞翔。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [bluː] [skaɪ] ,
Up to the sweet blue sky ,
向上 到 这 甜的 蓝色的 天空 ,

直抵蔚蓝的天空，

[aɪ]['træv(ə)l][fɑ:r]
I travel far
我 旅行 远的

我远行

[tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ][stɑ:r] ,
To many a star ,
到 许多 一个 星星 ,

对许多明星来说，

[wen] [noʊ][wʌn] [els] [ɪz] [naɪ] .
When no one else is nigh .
什么时候 不 一 别的 是 夜 .

当周围没有其他人时。

['kɔ:rəs]
Chorus
合唱

合唱

['wɪŋɪŋ] , ['wɪŋɪŋ] ,
Winging , winging ,
翅膀 , 翅膀 ,

飞翔，飞翔，

[swɪft] [ɔ:(r)][lænd][ænd; ənd] [si:] ,
Swift o'er land and sea ,
迅速 超过 土地 和 海 ,

迅捷地穿梭于陆地和海洋之上，

['sɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv]
Singing little songs of love
歌唱 小的 歌曲 的 爱

唱着爱的轻歌

[(h)weər'eə][aɪ][bi:; bi] .
Where'er I be .
哪里 我 是 .

无论我在哪里。

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər][baʊ; boʊ][soʊ] [tru:] ,
With silver bow so true ,
和 银 弓 所以 真的 ,

带着如此真挚的银弓，

[ænd; ənd]['goʊldən] ['æroʊ] , [tu:] ,
And golden arrow , too ,
和 金的 箭 , 也 ,

还有金箭，

[aɪ][eɪm][maɪ][dɑ:rts]
I aim my darts
我 目的 我的 飞镖

我瞄准飞镖

[æt; ət] ['pi:pəlz] ['hɑ:rts] .
At people's hearts .
在 人们的 心 .

在人们心中。

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

[aɪ] [meɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ] !
I **may** **shoot** **you** **!**
我 可能 射击 你 !

我可能会开枪打死你!

[ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] [wɜːrld] [ə'bʌv] ,
In **earth** **or** **worlds** **above** **,**
在 地球 或者 世界 多于 ,

在地球或上面的世界里,

[(h)weər'eə][aɪ] [meɪ] [roʊv] ,
Where'er **I** **may** **rove** **,**
哪里 我 可能 漫游 ,

无论我走到哪里,

[ðə; ði] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [siː] ,
The **heart** **,** **you** **see** **,**
这 心 , 你 看 ,

你看，心脏……

[wʌns] [hɪt][baɪ][ˌem 'iː] ,
Once **hit** **by** **me** **,**
一次 打 经过 我 ,

被我击中后,

[wɪl] ['ʃʊrli] [fɔːl][ɪn] [lʌv] .
Will **surely** **fall** **in** **love** **.**
将要 一定 落下 在 爱 .

一定会坠入爱河。

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

[mɪ'θɪŋks] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] , [ɪn'diːd] .
Methinks **you're** **a** **mischievous** **child** **,** **indeed** **.**
我觉得 你是 一个 恶作剧 孩子 , 的确 .

我觉得你真是个调皮捣蛋的孩子。

[ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] ,
Of **you** **,** **in** **this** **court** **,** **we** **have** **no** **need** **,**
的 你 , 在 这 法庭 , 我们 有 不 需要 ,

在这个法庭上，我们不需要你们中的任何人。

[fɔːr; fər][mæn'kaɪnd]['nevər] ['entərz] [hɪr] ,
For **mankind** **never** **enters** **here** **,**
为了 人类 绝不 进入 这里 ,

因为人类从未进入过这里,

[soʊ] [nʌn] [kæn; kən][fɔːl][ɪn] [lʌv] , - [tɪz] [klɪr] . [-]
So **none** **can** **fall** **in** **love** **,** **'** **tis** **clear** **.** **[** **55** **]**
所以 没有任何 能 落下 在 爱 , - 的 清除 . [-]

所以没有人会坠入爱河，这一点很清楚。[55]

['kjuːpɪd] .
Cupid **.**
丘比特 .

丘比特。

[ðə; ði] [fer] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [meit] .

The	fair	Queen	of	Hearts	should	find	her	a	mate	.
这	公平的	女王	的	红心	应该	寻找	她	一个	伴侣	.

美丽的红心皇后应该找到她的另一半。

[tuː; tə][daɪ][æn; ən][oʊld][meɪd][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] .

To	die	an	old	maid	is	a	dreadful	fate	.
到	死	一个	老的	女佣	是	一个	可怕	命运	.

老处女而死是一种可怕的命运。

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

女王。

[nɑːt][soʊ] , [sɜːr]['kjuːpɪd] .

Not	so	,	Sir	Cupid	.
不是	所以	,	先生	丘比特	.

并非如此，丘比特先生。

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][tuː; tə] [steɪ] ,

A	virgin	to	stay	,
一个	处女	到	停留	,

保持处女之身

[ɪz][ðə; ði] [feɪt] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , [naʊ] [ænd; ənd]['ɔːlweɪ] .

Is	the	fate	I	wish	for	,	now	and	alway	.
是	这	命运	我	希望	为了	,	现在	和	总是	.

这就是我此刻及永远所期盼的命运。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [meit] , [juː; jʊ] [siː] ,

Besides	,	I	have	no	mate	,	you	see	,
除了	,	我	有	不	伴侣	,	你	看	,

此外，你看，我没有伴侣。

[fɔːr; fər][noʊ] [mɪr] [mæn][ɪz] ['wɜːrði] [ˌem 'iː] .

For	no	mere	man	is	worthy	me	.
为了	不	仅仅	男人	是	值得	我	.

世上没有哪个凡人配得上我。

['kjuːpɪd] ([sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] : “ ['kæmbəlz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ”) .

Cupid	(	sings	to	the	tune	:	“	Campbells	Are	Coming	”	)	.
丘比特	(	唱歌	到	这	调	:	“	坎贝尔	是	未来	”	)	.

丘比特（唱着：“坎贝尔一家来了”的曲调）。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] , [hɑː] , [hɑː] , [hoʊ] , [hoʊ] !

He's	coming	,	he's	coming	,	ha	,	ha	,	ho	,	ho	!
他是	未来	,	他是	未来	,	哈	,	哈	,	何	,	何	!

他来了他来了哈哈哈哈哈哈哈！

['hiːz] ['kʌmɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

He's	coming	,	although	you	may	not	think	so	.
他是	未来	,	虽然	你	可能	不是	思考	所以	.

他会来的，虽然你可能不这么认为。

[ɑːn] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [meit] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['læsi] ,

On	Valentine's	Day	there's	a	mate	for	each	lassie	,
在	情人节	天	有	一个	伴侣	为了	每个	恋人	,

情人节那天，每个姑娘都有自己的伴侣。

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [hoʊ] , [hoʊ] !

And	one	for	the	fair	Queen	of	Hearts	,	ho	,	ho	!
和	一	为了	这	公平的	女王	的	红心	,	何	,	何	!

再来一首献给美丽的红心皇后，嚯嚯！

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

[naʊ] , [wiː] [sɜːr]['kjuːpɪd] , [pliːz] [dɪ'pɑːrt] .
Now , wee Sir Cupid , please depart .
现在 , 哇 先生 丘比特 , 请 离开 .

好了，小丘比特先生，请您离开吧。

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [smɔːl] , [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪl] ,
Although so small , yet you are male ,
虽然 所以 小的 , 然而 你 是 男性 ,

虽然个子很小，但你却是男性，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [seks][ɪz] [ə'laʊd]
And none of that sex is allowed
和 没有任何 的 那 性别 是 允许

而且所有这些性行为都是不允许的。

[tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['kɪŋdəmz] [peɪl] .
To stay within my kingdom's pale .
到 停留 之内 我的 王国的 苍白 .

留在我的王国疆界之内。

['meidnz] .
Maidens .
少女们 .

少女们。

[oʊ] , ['hiːz] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][soʊ] [pɪŋk] ,
Oh , he's so pretty and so pink ,
哦 , 他是 所以 漂亮的 和 所以 粉色的 ,

哦，他好漂亮，皮肤好粉嫩！

[pliːz] , [dɪr] [kwiːn] , [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] !
Please , dear Queen , let him stay !
请 , 亲爱的 女王 , 让 他 停留 !

女王陛下，请让他留下吧！

['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] !
He's just a darling baby !
他是 只是 一个 亲爱的 婴儿 !

他真是个可爱的小宝宝！

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] .
With him we'd like to play .
和 他 我们会 喜欢 到 玩 .

我们想和他一起踢球。

['kjuːpɪd] .
Cupid .
丘比特 .

丘比特。

[jes] , [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [rest] !
Yes , let me stay a while , and rest !
是的 , 让 我 停留 一个 尽管 , 和 休息 !

好的，让我留下来休息一会儿！

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ] [best] .
I promise to behave my best .
我 承诺 到 表现 我的 最好的 .

我保证会尽我所能表现好。

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

[wel] , [steɪ] , [tʃaɪld] .
Well **,** **stay** **,** **child** **.**
出色地 , 停留 , 孩子 .

好了，孩子，待着吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wɪnɪŋ] [weɪz] ;
You **have** **winning** **ways** **;**
你 有 获胜 方式 ;

你有制胜之道;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][men] - [foʊks] [hɪr] ,
And **with** **no** **men** **-** **folks** **here** **,**
和 和 不 男人 - 各位 这里 ,

这里没有男人，

[juː; jʊ]['kænɑːt][duː] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf]
You **cannot** **do** **much** **mischief**
你 不能 做 很多 恶作剧

你做不了什么坏事

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ærəus] , [ðæt] [ɪz] [klɪr] .
With **your** **arrows** **,** **that** **is** **clear** **.**
和 你的 箭头 , 那 是 清除 .

从你的箭矢来看，这一点很清楚。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[hɪr] [ðæt] ['sɪlvəri] , ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] ,
Hear **that** **silvery** **,** **tinkling** **sound** **,**
听到 那 银色 , 叮叮当当 声音 ,

听，那银铃般的叮当声!

[ænd; ənd] [ðæt] [ræp] , [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [fer] ,
And **that** **rap** **,** **so** **light** **and** **fair** **,**
和 那 说唱 , 所以 光 和 公平的 ,

那段说唱，如此轻松愉快，

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ðiˌ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feriz] [wɑːnd] .
It **sounds** **like** **the** **touch** **of** **a** **fairy's** **wand** **.**
它 声音 喜欢 这 触碰 的 一个 仙女的 魔杖 .

听起来像是仙女魔杖轻轻一触。

['roʊzbʌd] , [siː] [huː] [ɪz][ðer; ðər] .
Rosebud **,** **see** **who** **is** **there** **.**
玫瑰花蕾 , 看 WHO 是 那里 .

玫瑰花蕾，看看谁在那里。

([peɪdʒ][wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['rɪbənz] [goʊz][tuː; tə] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .) [-]
(**Page** **with** **pink** **ribbons** **goes** **to** **door** **,** **and** **returns** **.** **)** **[** **56** **]**
(页 和 粉色的 丝带 去 到 门 , 和 返回 .) [-]

（系着粉色丝带的纸条走到门口，然后返回。）[56]

['roʊzbʌd] .
Rosebud **.**
玫瑰花蕾 .

玫瑰花蕾。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [bɔɪ] [ðɪs] [taɪm] , [fer] [kwiːn] ,
It **is** **no** **boy** **this** **time** **,** **fair** **Queen** **,**
它 是 不 男生 这 时间 , 公平的 女王 ,

这次不是男孩，美丽的皇后陛下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['feri] .
But **the** **dearest** **fairy** **.**
但 这 亲爱的 仙女 .

但最亲爱的仙女。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] ?
May **she** **come** **in** **?**
可能 她 来 在 ?

她可以进来吗?

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

[jes] , [bɪd][hɜːr; hər]['entər] .
Yes **,** **bid** **her** **enter** **.**
是的 , 出价 她 进入 .

是的，请她进来。

(['roʊzbʌd] [goʊz][tuː; tə] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['feri] [flits] [ɪn] .)
(**Rosebud** **goes** **to** **door** **,** **and** **Fairy** **flits** **in** **.** **)**
(玫瑰花蕾 去 到 门 , 和 仙女 飞掠 在 .)

（玫瑰花蕾走到门口，仙女翩然而至。）

['lʌvli] [feɪ] ,
Lovely **fay** **,**
迷人的 仙女 ,

可爱的仙女，

[wʌt] [siːk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [kɔːrts] [tuː; tə] - [deɪ] ?
What **seek** **you** **in** **my** **courts** **to** **-** **day** **?**
什么 寻找 你 在 我的 法院 到 - 天 ?

你们今日到我的法庭来，究竟是为了什么?

['feri] ([sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] : “ [ðə; ði] ['fɛəriz] , ” [ɪn] “ ['festɪv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['sɪŋərz] ”) .
Fairy **(** **sings** **to** **the** **tune** **:** **“** **The** **Fairies** **,** **”** **in** **“** **Festive** **Songs** **for** **Little** **Singers** **”** **)** **.**
仙女 (唱歌 到 这 调 : “ 这 仙女 , ” 在 “ 节日 歌曲 为了 小的 歌手 ”) .

仙女（演唱曲调为《仙女》，选自《小歌手的节日歌曲集》）。

[aɪm][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['feri]
I'm **the** **dainty** **little** **fairy**
我是 这 纤巧 小的 仙女

我是娇小可爱的仙女。

[ðæts] [kɔːld] ['tɪŋk(ə)l] [bel] .
That's **called** **Tinkle** **Bell** **.**
那就是 称为 叮当 钟 .

那叫做叮当铃。

[tuː; tə][jʊr; jər] [kɔːrt] , [fer] [kwiːn] , [aɪ] [flitid]
To **your** **court** **,** **fair** **Queen** **,** **I** **flitted**
到 你的 法庭 , 公平的 女王 , 我 飞掠

我飞奔到您的宫廷，美丽的皇后。

[dʒʌst][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] .
Just **to** **wish** **you** **well** **.**
只是 到 希望 你 出色地 .

祝你一切顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] - [mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

It	was	whispered	'	mong	the	fairies	,
它	曾是	低声说道	-	蒙	这	仙女	,

这是仙女们之间的窃窃私语。

- [twʌz] [jʊr; jər]['neɪt(ə)l] [deɪ] ,

'	Twas	your	natal	day	,
-	那是	你的	出生	天	,

那天是你的生日。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [g'riːtɪŋz]

So	our	queen	,	with	happy	greetings
所以	我们的	女王	,	和	快乐的	问候

所以，我们的女王陛下，致以最诚挚的问候。

[beɪd] [ˌem 'iː] [heɪst] [ə'weɪ] .

Bade	me	haste	away	.
巴德	我	匆忙	离开	.

催我赶紧离开。

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ;

To	the	Queen	of	Hearts	a	message	;
到	这	女王	的	红心	一个	信息	;

致红心皇后的一封信;

['lɪt(ə)l]['tɪŋk(ə)l] [bel] ,

Little	Tinkle	Bell	,
小的	叮当	钟	,

小叮当，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] ['veri] ['swɪftli] .

You	must	carry	very	swiftly	.
你	必须	携带	非常	迅速地	.

你必须迅速搬运。

- [tɪz] [ə; eɪ] [gɪft] [æz; əz] [wel] .

'	Tis	a	gift	as	well	.
-	的	一个	礼物	作为	出色地	.

这也是一份礼物。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪm] ['sendɪŋ]

Tell	her	that	to	her	I'm	sending
告诉	她	那	到	她	我是	发送

告诉她，我要把这些话发给她。

[maɪ] [best] [gɪft] [tuː; tə] - [deɪ] —

My	best	gift	to	-	day	—
我的	最好的	礼物	到	-	天	—

我今天收到的最好的礼物——

[ðə; ði] [best] [gɪft] [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] ['hev(ə)n] ;

The	best	gift	in	earth	or	heaven	;
这	最好的	礼物	在	地球	或者	天堂	;

人间或天堂里最好的礼物;

[ænd; ənd] [its] [ɑːn][ɪts] [wei] .

And	it's	on	its	way	.
和	它是	在	它是	方式	.

它正在运送途中。

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

女王。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
What **can** **it** **be** **?**
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

['kjuːpɪd] .
Cupid **.**
丘比特 .

丘比特。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] .
I **think** **I** **know** **.**
我 思考 我 知道 .

我想我知道了。

['feri] (['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] ['fɪŋgər][ɪn] ['wɔːrnɪŋ]) .
Fairy **(** **frowning** **at** **him** **,** **and** **raising** **finger** **in** **warning** **)** **.**
仙女 (皱眉 在 他 , 和 提高 手指 在 警告) .

仙女（皱着眉头看着他，并竖起一根手指表示警告）。

[neɪ] , [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][tʃaɪld] !
Nay **,** **impertinent** **child** **!**
不 , 无礼 孩子 !

呸，无礼的孩子!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? [-]
How **can** **you** **think** **so** **?** **[** **57** **]**
如何 能 你 思考 所以 ? [-]

你怎么会这么想呢? [57]

(['feri] [flits] [əˈbaʊt] , ['tɪŋklɪŋ] ['belz] .
(**Fairy** **flits** **about** **,** **tinkling** **bells** **.**
(仙女 飞掠 关于 , 叮叮当当 铃铛 .

（仙女翩翩飞舞，铃铛叮当作响。）

[ʃiː; ʃi] [flits] [ʌp][tuː; tə]['kjuːpɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [baɪ][hɪm; ɪm] .
She **flits** **up** **to** **Cupid** **,** **and** **remains** **by** **him** **.**
她 飞掠 向上 到 丘比特 , 和 遗迹 经过 他 .

她轻盈地飞到丘比特身边，待在他身边。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [æd'mɪt(ə)ns] ,
While **the** **attention** **of** **the** **court** **is** **taken** **up** **with** **the** **next** **admittance** **,**
尽管 这 注意力 的 这 法庭 是 已采取 向上 和 这 下一个 准入 ,

当法庭的注意力集中在下一位被告的入庭审理上时，

[hiː; hi][eɪmz][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
he **aims** **at** **the** **heart** **of** **the** **Queen** **.**
他 目标 在 这 心 的 这 女王 .

他的目标是女王的心脏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] .
It **is** **not** **necessary** **to** **shoot** **,** **in** **fact** **,** **he** **had** **better** **not** **.**
它 是 不是 必要的 到 射击 , 在 事实 , 他 有 更好的 不是 .

没有必要开枪，事实上，他最好不要开枪。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] , [hiː; hi] ['mɪrli] [eɪmz] .
In **each** **case** **,** **throughout** **the** **play** **,** **he** **merely** **aims** **.**
在 每个 案件 , 自始至终 这 玩 , 他 仅仅 目标 .

在整部剧中，他始终只是瞄准而已。

[wen'evər] [ðer; ðər][ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd]['kjuːpɪd] ['wɪspər] [tə'geðər] , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ]
Whenever there is opportunity the Fairy and Cupid whisper together , unnoticed by
每当 那里 是 机会 这 仙女 和 丘比特 耳语 一起 , 未被察觉 经过
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

每当有机会，仙女和丘比特就会悄悄地窃窃私语，不被其他人察觉。

[ænd; ənd]['kjuːpɪd][eɪmz][æt; ət] ['evri] [gɜːrl][ɪn][tɜːrn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] .)
and Cupid aims at every girl in turn , even the little Pages .)
和 丘比特 目标 在 每一个 女孩 在 转动 , 甚至 这 小的 页 .)

丘比特会依次向每个女孩求爱，甚至包括那些年幼的侍童。）

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

[ə'nʌðər] [nɑːk] !
Another knock !
其他 敲 !

又敲门了！

[huː] [ðɪs] [taɪm] ?
Who this time ?
WHO 这 时间 ?

这次又是谁?

[goʊ] [siː] , [maɪ]['peɪdʒɪz] [fer] .
Go see , my pages fair .
去 看 , 我的 页面 公平的 .

去看看，我的页面很公平。

([bəuθ] ['bluːbel] [ænd; ənd] ['roʊzbʌd] [goʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .)
(Both Bluebell and Rosebud go , but come running back .)
(两个都 蓝铃花 和 玫瑰花蕾 去 , 但 来 跑步 后退 .)

（蓝铃花和玫瑰花蕾都会离开，但又会跑回来。）

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[its] [bɔɪz] !
It's boys !
它是 男孩们 !

是男孩！

[its] [bɔɪz] !
It's boys !
它是 男孩们 !

是男孩！

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] !
And an old , old man !
和 一个 老的 , 老的 男人 !

还有一个非常非常老的老人！

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

Tell	**them**	**to**	**go**	**away**	**,**	**quick**	**as**	**they**	**can**	**.**
告诉	他们	到	去	离开	,	快的	作为	他们	能	.

让他们赶紧离开。

([ˈpeɪdʒɪz][goʊ][tuː; tə] [dɔːr] [əˈgen] , [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ðen] [rɪˈtɜːrn] .)

(	**Pages**	**go**	**to**	**door**	**again**	**,**	**remain**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**then**	**return**	**.**	**)**
(	页	去	到	门	再次	,	保持	一个	分钟	或者	二	,	然后	返回	.	)

（侍者再次走到门口，停留一两分钟，然后返回。）

[ˈbluːbel] .

Bluebell	**.**
蓝铃花	.

蓝铃花。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [ˈneɪmz] [ˌes ˈtiː] . [ˈvæləntaɪn] .

He	**says**	**his**	**name's**	**St**	**.**	**Valentine**	**.**
他	说道	他的	名字	英石	.	情人节	.

他说他的名字叫圣瓦伦丁。

[ˈroʊzbʌd] .

Rosebud	**.**
玫瑰花蕾	.

玫瑰花蕾。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðɪs] [ˈneɪt(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ðaɪn] .

He	**claims**	**this**	**natal**	**day**	**of**	**thine**	**.**
他	索赔	这	出生	天	的	你的	.

他声称这是你的生日。

[ˈbluːbel] .

Bluebell	**.**
蓝铃花	.

蓝铃花。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [kɪŋ] .

He	**says**	**he**	**of**	**this**	**day**	**is**	**King**	**.**
他	说道	他	的	这	天	是	国王	.

他说他就是今日的国王。

[ˈroʊzbʌd] .

Rosebud	**.**
玫瑰花蕾	.

玫瑰花蕾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhiːz] [kʌm] [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] [brɪŋ] .

And	**that**	**he's**	**come**	**a**	**gift**	**to**	**bring**	**.**
和	那	他是	来	一个	礼物	到	带来	.

而且他还带来了一份礼物。

[kwiːn] .

Queen	**.**
女王	.

女王。

[wel] , [bɪd][hɪm; ɪm][ˈentər] , [bʌt; bət][əˈloʊn] ,

Well	**,**	**bid**	**him**	**enter**	**,**	**but**	**alone**	**,**
出色地	,	出价	他	进入	,	但	独自的	,

好，请他进来，但要他独自一人。

[sɪns] [hiː; hi] [ðɪs] [deɪ] [kleɪmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Since	**he**	**this**	**day**	**claims**	**for**	**his**	**own**	**.**
自从	他	这	天	索赔	为了	他的	自己的	.

从今天起，他声称一切都属于他自己。

([ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [dɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] .) [-]
(They go to door again , and return .) [58]
(他们 去 到 门 再次 , 和 返回 .) [-]

（他们再次走到门口，然后返回。）[58]

['bluːbel] .
Bluebell .
蓝铃花 .

蓝铃花。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [mʌst; məst] [kʌm] , [tuː] .
He says his attendants must come , too .
他 说道 他的 服务员 必须 来 , 也 .

他说他的随从也必须到场。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['entər] , [ən'les] [ðeɪ] [duː] .
He will not enter , unless they do .
他 将要 不是 进入 , 除非 他们 做 .

除非他们进去，否则他不会进去。

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

[ðen] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ˌaʊt'saɪd][mʌst; məst] [steɪ] .
Then tell him he outside must stay .
然后 告诉 他 他 外部 必须 停留 .

然后告诉他，他必须待在外面。

([ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .)
(They go to door and return .)
(他们 去 到 门 和 返回 .)

（他们走到门口，然后又回来。）

['roʊzbʌd] .
Rosebud .
玫瑰花蕾 .

玫瑰花蕾。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] .
The old man will not go away .
这 老的 男人 将要 不是 去 离开 .

老人不肯走。

[hiː; hi] [sez] [ə; eɪ][gɪft][soʊ] [fer] [hiː; hi] [brɪŋz] ,
He says a gift so fair he brings ,
他 说道 一个 礼物 所以 公平的 他 带来 ,

他说他带来了一份如此美好的礼物，

[its] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɪŋz]
It's worthy of the wisest Kings
它是 值得 的 这 最明智的 国王

它配得上最睿智的君王

[ɔːr] ['fɛrɪst] [kwiːnz] .
Or fairest Queens .
或者 最公平 皇后区 .

或者最美丽的皇后们。

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,
Are **they** **young** **and** **fair** **,**
是 他们 年轻的 和 公平的 ,

他们年轻貌美吗?

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ?
The **attendants** **that** **are** **waiting** **there** **?**
这 服务员 那 是 等待 那里 ?

在那里等候的服务员们?

['bluːbel] .
Bluebell **.**
蓝铃花 .

蓝铃花。

[ðeɪ] [lʊk] [sæd][ænd; ənd]['soʊbər] .
They **look** **sad** **and** **sober** **.**
他们 看 伤心 和 清醒 .

他们看起来既悲伤又严肃。

[ðer; ðər][roʊbz][ɑːr; ər] [kwɪr] .
Their **robes** **are** **queer** **.**
他们的 长袍 是 酷儿 .

他们的长袍很奇特。

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] [meɪ] ['entər] [hɪr] .
For **a** **brief** **space** **of** **time** **they** **may** **enter** **here** **.**
为了 一个 简短的 空间 的 时间 他们 可能 进入 这里 .

他们或许可以短暂地进入这里。

(['peɪdʒɪz][goʊ][tuː; tə] [dɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] ,
(**Pages** **go** **to** **door** **again** **,** **and** **return** **,** **followed** **by** **St** **.** **Valentine** **,**
(页 去 到 门 再次 , 和 返回 , 随后 经过 英石 . 情人节 ,

（侍童们再次来到门口，然后返回，随后是圣瓦伦丁，

[hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] .
his **Pages** **holding** **the** **train** **of** **his** **robe** **.**
他的 页 保持 这 火车 的 他的 长袍 .

他的侍从们帮他提着长袍的裙摆。

[ðə; ði] [ə'tendənts] ['fɑːloʊ] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .
The **Attendants** **follow** **,** **two** **and** **two** **.**
这 服务员 跟随 , 二 和 二 .

侍从们跟在后面，两人一组。

[hiː; hi][stændz] [bɪ'fɔːr] [θroʊn] , [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .)
He **stands** **before** **throne** **,** **his** **Attendants** **on** **either** **side** **.** **)**
他 站立 前 王座 , 他的 服务员 在 任何一个 边 .)

他站在王座前，侍从分列两侧。

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
I **hear** **you** **claim** **to** **be** **a** **King** **;**
我 听到 你 宣称 到 是 一个 国王 ;

我听说你自称是国王;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [brɪŋ] .

And	**that**	**a**	**gift**	**to**	**me**	**you**	**bring**	**.**
和	那	一个	礼物	到	我	你	带来	.

这是你送给我的礼物。

[ˌes ˈtiː] . [væl] .

St	**.**	**Val**	**.**
英石	.	瓦尔	.

圣瓦尔。

[iːn] [soʊ] , [fer] [kwiːn] .

E'en	**so**	**,**	**fair**	**Queen**	**.**
e'en	所以	,	公平的	女王	.

的确如此，美丽的皇后。

[ˌes ˈtiː] . [ˈvæləntaɪn]

St	**.**	**Valentine**
英石	.	情人节

圣瓦伦丁

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] . [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ˈʃʊrli] [maɪn] .

Am	**I**	**.**	**This**	**day**	**is**	**surely**	**mine**	**.**
是	我	.	这	天	是	一定	矿	.

没错。今天肯定属于我。

[kwiːn] .

Queen	**.**
女王	.

女王。

[bʌt; bət] - [tɪz] [maɪ] [ˈneɪt(ə)l] [deɪ] [æz; əz] [wel] .

But	**'**	**tis**	**my**	**natal**	**day**	**as**	**well**	**.**
但	-	的	我的	出生	天	作为	出色地	.

但今天也是我的生日。

[ˌes ˈtiː] . [væl] .

St	**.**	**Val**	**.**
英石	.	瓦尔	.

圣瓦尔。

[mʌtʃ] [ˈhæpinəs] [dʌθ; dəθ] [ðæt] [fɔːrˈtel] . [-]

Much	**happiness**	**doth**	**that**	**foretell**	**.**	**[**	**59**	**]**
很多	幸福	确实	那	预言	.	[	-	]

这预示着许多幸福。[59]

[kwiːn] .

Queen	**.**
女王	.

女王。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

But	**where**	**is**	**the**	**gift**	**you**	**bring**	**to**	**-**	**day**	**?**
但	在哪里	是	这	礼物	你	带来	到	-	天	?

但你今天带来的礼物在哪里呢?

[ˌes ˈtiː] . [væl] .

St	**.**	**Val**	**.**
英石	.	瓦尔	.

圣瓦尔。

- [tɪz] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [brɪŋ] .

'	**Tis**	**my**	**heart**	**I**	**bring**	**.**
-	的	我的	心	我	带来	.

我带来的是我的心。

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] .
Accept **it** **,** **pray** **.**
接受 它 , 祈祷 .

接受现实，祈祷吧。

- [tɪz] [ə; eɪ] [gɪft] [moʊst] [rer] — [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] .
' **Tis** **a** **gift** **most** **rare** **—** **this** **that** **I** **bring** **.**
- 的 一个 礼物 最多 稀有的 — 这 那 我 带来 .

这是我带来的一份极其珍贵的礼物。

[jʊə(r)] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] .
You're **Queen** **of** **Hearts** **,** **but** **I** **am** **King** **.**
你是 女王 的 红心 , 但 我 是 国王 .

你是红心皇后，而我是国王。

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

[ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [ɪz] ['eɪdʒɪz] [oʊld] .
St **.** **Valentine** **is** **ages** **old** **.**
英石 . 情人节 是 年龄 老的 .

圣瓦伦丁的历史非常悠久。

[ðoʊ] ['lʌvz] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] , [aɪv] [bɪn] [toʊld] .
Though **Love's** **a** **great** **gift** **,** **I've** **been** **told** **.**
尽管 爱的 一个 伟大的 礼物 , 我已经 到过 讲述 .

虽然有人告诉我，爱是一份美好的礼物。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
I **am** **too** **young** **to** **mate** **with** **thee** **,**
我 是 也 年轻的 到 伴侣 和 你 ,

我年纪太小，不能与你交配。

[ðoʊ] [ðaʊ] [best] [kɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [maɪt] [biː; bi] .
Though **thou** **best** **King** **on** **earth** **might** **be** **.**
尽管 你 最好的 国王 在 地球 可能 是 .

即使你是世上最伟大的国王。

[ˌes 'tiː] . [væl] .
St **.** **Val** **.**
英石 . 瓦尔 .

圣瓦尔。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ?
And **if** **I** **were** **not** **?**
和 如果 我 是 不是 ?

如果我不是呢?

[wɜːr; wər] [aɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Were **I** **young** **and** **gay** **,**
是 我 年轻的 和 同性恋 ,

如果我年轻又同性恋，

[fer] [kwiːn] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] “ [noʊ] ” [tuː; tə] - [deɪ] ?
Fair **Queen** **,** **would** **you** **say** **“** **no** **”** **to** **-** **day** **?**
公平的 女王 , 会 你 说 “ 不 ” 到 - 天 ?

美丽的皇后，您今天会说“不”吗?

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

[waɪ] , ['riːəli] , [aɪ][laɪk] [ðiː] ['pæsɪŋ] [wel] ,
Why , really , I like thee passing well ,
为什么 , 真的 , 我 喜欢 你 通过 出色地 ,

说真的，我很喜欢你传球传得很好。

[ðoʊ] [ðə; ðiː]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
Though the reason why I could not tell .
尽管 这 原因 为什么 我 可以 不是 告诉 .

但我无法说明原因。

[waɪ] , [jes] .
Why , yes .
为什么 , 是的 .

是的。

[its] [ə; eɪ] [seɪf] ['lɪt(ə)l][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ,
It's a safe little word to say ,
它是 一个 安全的 小的 单词 到 说 ,

这是一个可以放心说出口的词。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][oʊld] , [gʊd] [seɪnt] , [tuː; tə] - [deɪ] .
Since you are so old , good saint , to - day .
自从 你 是 所以 老的 , 好的 圣 , 到 - 天 .

今天，您这位好心人年纪这么大了。

[ˌes 'tiː] . [væl] .
St . Val .
英石 . 瓦尔 .

圣瓦尔。

[lʌv] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðiː] [hɑːrt] [groʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðiː] [feɪs] [groʊ] [fer] .
Love can make the heart grow young , and make the face grow fair .
爱 能 制作 这 心 生长 年轻的 , 和 制作 这 脸 生长 公平的 .

爱情能使心灵返老还童，使容颜焕发青春光彩。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['feri] [lʌv] [stændz][ɪn][ðaɪ] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ]['kjuːpɪd] , ['oʊvər][ðer; ðər] .
And the Fairy Love stands in thy court with Cupid , over there .
和 这 仙女 爱 站立 在 你的 法庭 和 丘比特 , 超过 那里 .

爱神仙子和丘比特就站在你的宫廷里，就在那边。

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

[lʌv] ?
Love ?
爱 ?

爱?

[waɪ] , [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['tɪŋk(ə)l] [bel] .
Why , her name is Tinkle Bell .
为什么 , 她 姓名 是 叮当 钟 .

哦，她的名字叫叮当。

['feri] .
Fairy .
仙女 .

仙女。

[fer] [kwiːn] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [lʌv] , [æz; əz] [wel] .
Fair Queen , my name is Love , as well .
公平的 女王 , 我的 姓名 是 爱 , 作为 出色地 .

美丽的皇后，我的名字也叫爱。

[soʊ] , ['væləntaɪn] , [ʃed] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] ,
So , Valentine , shed all disguise ,
所以 , 情人节 , 棚 全部 伪装 ,

所以，瓦伦丁，卸下所有伪装吧。

[ænd; ənd][stænd] [fɔːrθ] , [jʌŋ] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
And stand forth , young , before her eyes .
和 站立 前进 , 年轻的 , 前 她 眼睛 .

年轻的你，站在她面前。

([æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks] , [ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ˌes 'tiː] . [væl] . , [ðen] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [flits] [tuː; tə]
(As she speaks , she touches St . Val . , then the Pages , then she flits to
(作为 她 说话 , 她 触摸 英石 . 瓦尔 . , 然后 这 页 , 然后 她 飞掠 到
['iːðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

（她一边说话，一边触摸圣瓦尔，然后触摸书页，然后她迅速地向两侧移动，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənts] .
and touches all the Attendants .
和 触摸 全部 这 服务员 .

并触摸了所有服务员。

[æz; əz] [iːtʃ] [ɪz] [tʌtʃt] , [hiː; hi] [θroʊz] [ɔːf][hɪz; ɪz][roʊb] , [ˌes 'tiː] . [væl] .
As each is touched , he throws off his robe , St . Val .
作为 每个 是 感动 , 他 投掷 离开 他的 长袍 , 英石 . 瓦尔 .

每被触碰一次，他就脱下长袍，圣瓦尔。

['ʃedɪŋ] [kæp][ænd; ənd] ['wɪskərz] , ['ɔːlsoʊ] .
shedding cap and whiskers , also .
脱落 帽 和 胡须 , 还 .

掉毛的毛囊和胡须也会脱落。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
These are carried out by the Pages .
这些 是 携带 出去 经过 这 页 .

这些工作由侍从执行。

[hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][æt; ət] ['entrəns] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .) [-]
Have some one at entrance to take them .) [60]
有 一些 一 在 入口 到 拿 他们 .) [-]

安排一个人在入口处接待他们。）[60]

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

[waɪ] , [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] ?
Why , can this be St . Valentine ?
为什么 , 能 这 是 英石 . 情人节 ?

难道这是情人节?

[jʌŋ] , ['hænsəm] , ['gælənt] , [streɪt] [ænd; ənd][faɪn] ?
Young , handsome , gallant , straight and fine ?
年轻的 , 英俊的 , 英勇 , 直的 和 美好的 ?

年轻、英俊、潇洒、正直、优秀?

[ˌes 'tiː] . [væl] .
St . Val .
英石 . 瓦尔 .

圣瓦尔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [fer] [kwiːn] ,
It **is** **,** **indeed** **;** **and** **now** **,** **fair** **Queen** **,**
它 是 , 的确 ; 和 现在 , 公平的 女王 ,

的确如此；现在，美丽的皇后陛下，

[ðaɪ] [ˈprɑːmɪs] [truː] [ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪˈdiːm] .
Thy **promise** **true** **thou** **must** **redeem** **.**
你的 承诺 真的 你 必须 赎回 .

你的承诺真实有效，你必须兑现。

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

- [twʌz] [wʌn] [baɪ] [frɔːd] .
' **Twas** **won** **by** **fraud** **.**
- 那是 韩元 经过 欺诈罪 .

这是通过欺诈手段赢得的。

[ðaʊ] [wɑːst][nɑːt] [truː] ,
Thou **wast** **not** **true** **,**
你 浪费 不是 真的 ,

你并不真诚，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['kænɑːt] [wed] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And **so** **I** **cannot** **wed** **with** **you** **.**
和 所以 我 不能 结婚 和 你 .

所以，我不能和你结婚。

[ˌes ˈtiː] . [væl] .
St **.** **Val** **.**
英石 . 瓦尔 .

圣瓦尔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [frɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
It **was** **no** **fraud** **,** **but** **the** **power** **of** **Love** **,**
它 曾是 不 欺诈罪 , 但 这 力量 的 爱 ,

这不是欺诈，而是爱的力量。

[ðə; ði] ['feri] [ɔːl] ['ʌðər] [feɪz] [ə'bʌv] .
The **fairy** **all** **other** **fays** **above** **.**
这 仙女 全部 其他 费伊斯 多于 .

仙女高于其他所有仙子。

['feri] .
Fairy **.**
仙女 .

仙女。

[fer] [kwiːn] , [hiː; hi][ɪz]['truːli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Fair **Queen** **,** **he** **is** **truly** **worthy** **of** **you** **.**
公平的 女王 , 他 是 真的 值得 的 你 .

美丽的皇后，他确实配得上您。

[hiː; hi][ɪz] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , ['tendər][ænd; ənd] [truː] .
He **is** **brave** **and** **noble** **,** **tender** **and** **true** **.**
他 是 勇敢的 和 高贵 , 投标 和 真的 .

他勇敢高尚，温柔真诚。

[bɔɪz] ([sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] : “ ['ɔːtəm] [liːvz] , ” [ɪn] “ ['festɪv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋərz] ”)

Boys (sing to the tune : “ Autumn Leaves , ” in “ Festive Songs for Little Singers ”)

男孩们（唱歌到这调：“秋天树叶，”在“节日歌曲为了小的歌手”）

.

:

.

男孩们（演唱《秋叶》，选自《小歌手节日歌曲集》）。

['nəublist] [kɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] !

Noblest King in all the world , St . Valentine !

最高贵 国王 在 全部 这 世界 ， 英石 . 情人节 !

全世界最尊贵的国王，圣瓦伦丁！

[truː] [ænd; ənd]['tendər] , [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] — [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] !

True and tender , brave and good — St . Valentine !

真的 和 投标 ， 勇敢的 和 好的 — 英石 . 情人节 !

真诚温柔，勇敢善良——圣瓦伦丁！

['feɪθf(ə)l] ['lʌvər] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ,

Faithful lover will he be ,

忠实 情人 将要 他 是 ，

他会是一位忠诚的爱人，

[truː] [ɪ'tɜːrnəli] [tuː; tə] [ðiː] .

True eternally to thee .

真的 永恒 到 你 .

永远忠于你。

[teɪk] [ðə; ði][gɪft][hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðiː] .

Take the gift he brings to thee .

拿 这 礼物 他 带来 到 你 .

收下他带来的礼物。

- [tɪz] [dɪ'vaɪn] .

' Tis divine .

- 的 神圣的 .

真是神圣。

[ʃer] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] .

Share thy royal throne with good St . Valentine .

分享 你的 皇家 王座 和 好的 英石 . 情人节 .

与善良的圣瓦伦丁共享你的王位。

['fɔːrtʃənət] [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz] [ðaɪn] .

Fortunate art thou to have his love as thine .

幸运 艺术 你 到 有 他的 爱 作为 你的 .

能拥有他的爱，你真是幸运。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðaʊ] [wɪlt] ['hæpi] [biː; bi] ,

With him thou wilt happy be ,

和 他 你 枯萎 快乐的 是 ，

与他在一起，你将会幸福。

['saːroʊ] ['nevər] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

Sorrow never dwell with thee .

悲哀 绝不 住 和 你 .

愿你远离悲伤。

[ɪf] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] , [fer] [kwiːn] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd]['hiːz] [ðaɪn] .

If you're his , fair Queen , you see , and he's thine .

如果 你是 他的 ， 公平的 女王 ， 你 看 ， 和 他是 你的 .

美丽的皇后，如果你是他的，而他是你的，你明白吗？

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

['truːli] [ðaɪ] ['kɔːtiːəz] [lʌv] [ðiː] [wel] ,
Truly **thy** **courtiers** **love** **thee** **well** **,**
真的 你的 朝臣 爱 你 出色地 ,

你的臣子们确实很爱你，

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðiː] [ðeɪ] [tel] .
And **noble** **things** **of** **thee** **they** **tell** **.**
和 高贵 事物 的 你 他们 告诉 .

他们述说你的高尚事迹。

['truːli] , [maɪ] [hɑːrt] [in'klainz] [tuː; tə] [ðiː] . [-]
Truly **,** **my** **heart** **inclines** **to** **thee** **.** **[** **61** **]**
真的 , 我的 心 斜坡 到 你 . [-]

我的心确实向你倾心。[61]

[ˌes 'tiː] . [væl] .
St **.** **Val** **.**
英石 . 瓦尔 .

圣瓦尔。

[ðen] [gɪv] [ðæt] [hɑːrt] , [fer] [kwiːn] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then **give** **that** **heart** **,** **fair** **Queen** **,** **to** **me** **.**
然后 给 那 心 , 公平的 女王 , 到 我 .

那么，美丽的皇后，就把那颗心交给我吧。

[aɪl] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] ['gretɪst] ['treʒər] ,
I'll **guard** **it** **as** **my** **greatest** **treasure** **,**
患病的 警卫 它 作为 我的 最 宝藏 ,

我会像守护我最珍贵的宝物一样守护它。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [trʌst] [tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] ['pleʒər] .
And **make** **my** **trust** **to** **seek** **thy** **pleasure** **.**
和 制作 我的 相信 到 寻找 你的 乐趣 .

愿我信赖你，寻求你的喜悦。

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

[aɪ] [jiːld] .
I **yield** **.**
我 屈服 .

我认输。

[ðaʊ] [teɪk] [wʌt] [ɪz] [ðaɪn] [oʊn] .
Thou **takest** **what** **is** **thine** **own** **.**
你 需要 什么 是 你的 自己的 .

你拿走了属于你的东西。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][bəuθ][ə'pɑːn][maɪ] [θroʊn] .
There's **room** **for** **both** **upon** **my** **throne** **.**
有 房间 为了 两个都 之上 我的 王座 .

我的王座上可以容得下他们两个。

([kwiːn] [muːvz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [væl] . [siːts] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
(**Queen** **moves** **aside** **,** **and** **St** **.** **Val** **.** **seats** **himself** **beside** **her** **.**
(女王 移动 旁边 , 和 英石 . 瓦尔 . 座位 他自己 旁 她 .

（女王让到一边，圣瓦尔在她旁边坐下。）

[hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [siːt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['bluːbel] [ænd; ənd] ['roʊzbʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [muːv]

His	Pages	seat	themselves	by	Bluebell	and	Rosebud	,	and	the	Attendants	move
他的	页	座位	他们自己	经过	蓝铃花	和	玫瑰花蕾	,	和	这	服务员	移动

['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['meidnz] ,

into	place	beside	the	Maidens	,
进入	地方	旁	这	少女们	,

侍童们在蓝铃花和玫瑰花蕾旁就座，侍从们则走到少女们身旁就位。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn] [perz] .)

so	that	all	are	in	pairs	.	)
所以	那	全部	是	在	对	.	)

这样，所有东西就都成对出现了。）

['kjuːpɪd] ([sɪŋz] , [tuːn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Cupid	(	sings	,	tune	as	before	.
丘比特	(	唱歌	,	调	作为	前	.

丘比特（唱歌，曲调与之前相同）。

[æt; ət] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][sɪksθ][laɪn] , ['feri] [dʒɔɪnz][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [rest][ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd]

At	beginning	of	sixth	line	,	Fairy	joins	in	,	and	they	sing	rest	of	verse	and
在	开始	的	第六	线	,	仙女	加入	在	,	和	他们	唱歌	休息	的	诗	和

['kɔːrəs] [tə'geðər]) .

chorus	together	)	.
合唱	一起	)	.

唱到第六行开头时，仙女加入进来，他们一起唱完剩下的诗句和副歌）。

[maɪ][eɪm][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] !

My	aim	was	good	and	true	!
我的	目的	曾是	好的	和	真的	!

我的目标准确无误!

[fer] [kwiːn] , [aɪ] [eɪmd] [æt; ət][juː; jʊ] .

Fair	Queen	,	I	aimed	at	you	.
公平的	女王	,	我	旨在	在	你	.

美丽的皇后，我的目标是你。

[maɪ]['goʊldən][dɑːrt]

My	golden	dart
我的	金的	镖

我的金镖

[hæz; həz] [pɪrst] [jʊr; jər] [hɑːrt] —

Has	pierced	your	heart	—
有	穿孔	你的	心	—

已刺穿你的心——

[ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meidnz] , [tuː] .

Those	of	your	maidens	,	too	.
那些	的	你的	少女们	,	也	.

你们的侍女们也是如此。

[ɪn] [ɜːrθ] , [ɔːr] ['rɛlmz] [ə'bʌv] ,

In	earth	,	or	realms	above	,
在	地球	,	或者	领域	多于	,

在地球上，或者在更高的领域，

[wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [roʊv] ,

Wherever	you	may	rove	,
无论	你	可能	漫游	,

无论你走到哪里，

[ʌv; əv] [gɪfts] [soʊ] [fer] ,
Of **gifts** **so** **fair** **,**
的 礼物 所以 公平的 ,

如此美好的礼物，

[bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ,
Both **rich** **and** **rare** **,**
两个都 富有的 和 稀有的 ,

既丰富又稀有，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪz] [lʌv] .
The **best** **of** **all** **is** **love** **.**
这 最好的 的 全部 是 爱 .

世间最美好的莫过于爱。

['kɔ:rəs]
Chorus
合唱

合唱

['wɪŋɪŋ] , ['wɪŋɪŋ] ,
Winging **,** **winging** **,**
翅膀 , 翅膀 ,

飞翔，飞翔，

['swɪftli] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ,
Swiftly **on** **our** **way** **,**
迅速地 在 我们的 方式 ,

我们迅速出发，

[wi:; wi] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['fɛrɪst] [gɪft] ,
We **brought** **you** **this** **fairest** **gift** **,**
我们 带来 你 这 最公平 礼物 ,

我们为您带来了这份最美好的礼物，

[ðaɪ] ['neɪt(ə)l] [deɪ] .
Thy **natal** **day** **.**
你的 出生 天 .

你的生日。

[kwi:n] .
Queen **.**
女王 .

女王。

[ɑ:] , ['kju:pɪd] , [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ðaʊɹt] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] !
Ah **,** **Cupid** **,** **in** **mischief** **thou'rt** **bound** **to** **be** **!**
啊 , 丘比特 , 在 恶作剧 你 边界 到 是 !

啊，丘比特，你注定要惹是生非！

- [twʌz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wedʒ] — [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ði:] .
' **Twas** **the** **opening** **wedge** **—** **admitting** **thee** **.**
- 那是 这 开幕 楔 — 承认 你 .

这是打开局面的第一步——接纳你。

['kju:pɪd] .
Cupid **.**
丘比特 .

丘比特。

[ɑ:rt] [ðaʊ] [nɑ:t] [glæd] ?
Art **thou** **not** **glad** **?**
艺术 你 不是 高兴的 ?

你难道不感到高兴吗?

[tel] [ˌem ˈiː] , [fer] [kwiːn] .
Tell me , fair Queen .
告诉 我 , 公平的 女王 .

请告诉我，美丽的皇后。

[dʌst] [wɪʃ] ['bænɪʃt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] ? [-]
Dost wish thou'dst banished me from the scene ? [62]
多斯特 希望 你 被放逐 我 从 这 场景 ? [-]

你希望将我从这个舞台上驱逐出去吗? [62]

['feri] .
Fairy .
仙女 .

仙女。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] , ['tɪŋk(ə)l] [bel] ?
And the little Fairy , Tinkle Bell ?
和 这 小的 仙女 , 叮当 钟 ?

还有小仙女叮当呢?

[ɑːrt] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [æz; əz] [wel] ?
Art sorry that she came , as well ?
艺术 对不起 那 她 来了 , 作为 出色地 ?

Art对她也来感到遗憾吗?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
And all these visitors of thine ,
和 全部 这些 访客 的 你的 ,

以及你所有的这些访客,

[ɪn'kluːdɪŋ] [breɪv] [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] ?
Including brave St . Valentine ?
包括 勇敢的 英石 . 情人节 ?

包括勇敢的圣瓦伦丁吗?

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

[neɪ] , [jiː; ji][ɑːr; ər] ['welkəm] , ['evri] [wʌn] ,
Nay , ye are welcome , every one ,
不 , 是的 是 欢迎 , 每一个 一 ,

不，欢迎各位，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [huː] ['ʃɛrz] [maɪ] [θroʊn] .
As well as he who shares my throne .
作为 出色地 作为 他 WHO 分享 我的 王座 .

还有与我共享王位的那位。

[ʌv; əv][ɔːl] [fer] [gɪfts] , [frʌm; frəm] [iːst] [ɔːr][west] ,
Of all fair gifts , from east or west ,
的 全部公平的 礼物 , 从 东方 或者 西方 ,

所有美好的礼物，无论来自东方还是西方，

[aɪm] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [lʌv] [ɪz][best] .
I'm very sure that love is best .
我是 非常 当然 那 爱 是 最好的 .

我非常确信爱情是最好的。

[ɔːl] ([sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] : “ ['iːstər] [deɪ] , ” [ɪn] “ ['festɪv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['sɪŋərz] ”) .
All (sing to the tune : “ Easter Day , ” in “ Festive Songs for Little Singers ”) .
全部 (唱歌 到 这 调 : “ 复活节 天 , ” 在 “ 节日 歌曲 为了 小的 歌手 ”) .

全体（唱《复活节》，选自《小歌手节日歌曲集》）。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [soʊ] [dɪr] ,
In all the world there's naught so dear ,
在 全部 这 世界 有 零 所以 亲爱的 ,

世间再无比这更珍贵的东西，

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ,
There's naught so rich and rare ,
有 零 所以 富有的 和 稀有的 ,

世间再无如此珍贵稀有之物。

[æz; əz] [ðɪs] [fer] [gɪft][hɜ:r; hər]['neɪt(ə)l] [deɪ]
As this fair gift her natal day
作为 这 公平的 礼物 她 出生 天

作为她生日的一份公平礼物

[brɔ:t] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] [soʊ] [fer] .
Brought to our Queen so fair .
带来 到 我们的 女王 所以 公平的 .

献给美丽的皇后。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪ] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rld] ,
For you may search the whole wide world ,
为了 你 可能 搜索 这 所有的 宽的 世界 ,

即使你搜遍全世界，

[nɔ:rθ] , [saʊθ] , [ɔ:r] [i:st] , [ɔ:r] [west] ;
North , south , or east , or west ;
北 , 南 , 或者 东方 , 或者 西方 ;

北、南、东、西；

[ju:; jʊ] [nɛə] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [swi:tər] [gɪft] .
You ne'er can find a sweeter gift .
你 从未 能 寻找 一个 更甜 礼物 .

你再也找不到比这更甜蜜的礼物了。

[tru:] [lʌv] [ɪz] ['ʃʊrli] [best] .
True love is surely best .
真的 爱 是 一定 最好的 .

真爱无疑是最好的。

['kɔ:rəs]
Chorus
合唱

合唱

[tru:] [lʌv] [ɪz] [best] , - [tɪz] ['ʃʊrli] [best] ,
True love is best , ' tis surely best ,
真的 爱 是 最好的 , - 的 一定 最好的 ,

真爱最好，绝对是最好的。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [moʊst] ['ɜ:rnɪst] [kɔ:l] .
The heart's most earnest call .
这 心脏的 最多 认真 称呼 .

内心最真挚的呼唤。

[ɪn] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [saʊθ] , [ɪn] [i:st] [ɔ:r] [west] ,
In north or south , in east or west ,
在 北 或者 南 , 在 东方 或者 西方 ,

无论南北，无论东西，

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [gɪft] [ʌv; əv] [ɔ:l] !
The fairest gift of all !
这 最公平 礼物 的 全部 !

最美好的礼物!

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrld][goʊ] [raʊnd] ,
' Tis love that makes the world go round ,
- 的 爱 那 制作 这 世界 去 圆形的 ,

是爱让世界运转。

[ðæt] [gaɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [weɪ] .
That guides it on its way .
那 指南 它 在 它是 方式 .

那指引着它前进的方向。

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [bɪldz] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][soʊ] [dɪr] ,
' Tis love that builds our homes so dear ,
- 的 爱 那 建造 我们的 房屋 所以 亲爱的 ,

是爱，才缔造了我们如此珍贵的家园。

[lʌv] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔːlweɪ] !
Love that shall live alway !
爱 那 将 居住 总是 !

永恒的爱!

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɛə] [jʌŋ] .
' Tis love that keeps the heart e'er young .
- 的 爱 那 保持 这 心 曾经 年轻的 .

是爱让心灵永葆青春。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [θruː] [laɪf] - [twɪl] [steɪ] ;
With us through life ' twill stay ;
和 我们 通过 生活 - 斜纹布 停留 ;

它将伴随我们一生;

[ænd; ənd][læst] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,
And last through all eternity ,
和 最后的 通过 全部 永恒 ,

并将持续到永恒。

[fɔːr; fər] [lʌv] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [aɪ] .
For love must live for aye .
为了 爱 必须 居住 为了 是的 .

因为爱必须永恒。

['kɜːrt(ə)n] [-]
CURTAIN [63]
窗帘 [-]

窗帘[63]

([ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][raɪz] [ə'gen] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
(The curtain should rise again , to show the wedding .
(这 窗帘 应该 上升 再次 , 到 展示 这 婚礼 .

（幕布再次升起，婚礼即将开始。）

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] , [ɪn][ðə; ði][roʊbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] , [weɪts] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ,
The Clergyman , in the robes of the Episcopal church , waits at the altar ,
这 牧师 , 在 这 长袍 的 这 圣公会 教会 , 等待 在 这 坛 ,

身着圣公会牧师长袍的神职人员在祭坛前等候。

[wer] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] , [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [nɪr] .
where is also St . Valentine , his Attendants near .
在哪里 是 还 英石 . 情人节 , 他的 服务员 靠近 .

圣瓦伦丁和他的侍从也在那里。

[ðə; ði]['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]['entər][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
The bridal procession should enter at one side of the back , if possible ,
这 新娘 游行 应该 进入 在 一 边 的 这 后退 , 如果 可能的 ,

如果可能，婚礼队伍应该从后方一侧进入。

[pæs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [əˈkrɔːs] [tuː; tə][siː] . [frʌnt] , [ænd; ənd][ʌp][siː] . [tuː; tə]['ɔːltər] .

pass	down	to	the	front	,	across	to	c	.	front	,	and	up	c	.	to	altar	.
经过	向下	到	这	正面	,	穿过	到	c	.	正面	,	和	向上	c	.	到	坛	.

向下走到前面，横穿到 c. 前面，然后向上走到 c. 祭坛。

['kjuːpɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ; [nekst][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wʌn][ʌv; əv]

Cupid	and	the	Fairy	should	precede	the	procession	;	next	should	come	one	of
丘比特	和	这	仙女	应该	先于	这	游行	;	下一个	应该	来	一	的

[ðə; ði]['taɪni]['peɪdʒɪz] ,

the	tiny	Pages	,
这	微小的	页	,

丘比特和仙女应该走在队伍的最前面；接下来应该是一位小侍童。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] .

with	the	ring	on	a	velvet	cushion	.
和	这	戒指	在	一个	天鹅绒	软垫	.

戒指放在天鹅绒垫子上。

['bluːbel] [ænd; ənd] ['roʊzbʌd] ['fɑːloʊ] , [æz; əz] ['flaʊər] ['gɝːlz] , [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

Bluebell	and	Rosebud	follow	,	as	flower	girls	,	then	the	Queen	,	followed	by
蓝铃花	和	玫瑰花蕾	跟随	,	作为	花	女孩们	,	然后	这	女王	,	随后	经过

[hɜːr; hər] ['meidnz] , [tuː] [baɪ] [tuː] .

her	Maidens	,	two	by	two	.
她	少女们	,	二	经过	二	.

蓝铃花和玫瑰花蕾紧随其后，作为花童，然后是女王，女王的侍女们也紧随其后，两人一组。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [bʌt; bət][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪl]

No	change	is	necessary	in	any	of	the	costumes	but	to	add	a	long	veil
不	改变	是	必要的	在	任何	的	这	服装	但	到	添加	一个	长的	面纱

[ʌv; əv][məˈskiːtoʊ] ['netɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['kɑːstuːm] .

of	mosquito	netting	to	the	Queen's	costume	.
的	蚊子	网	到	这	女王大学	戏服	.

所有服装都不需要改动，只需要在女王的服装上加上一条长长的蚊帐面纱即可。

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] , [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [miːts] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [æz; əz]

At	the	altar	,	St	.	Valentine	meets	her	,	and	they	arrange	themselves	as
在	这	坛	,	英石	.	情人节	满足	她	,	和	他们	安排	他们自己	作为

[fɔːr; fər][ðə; ði]['serəmoʊni] ,

for	the	ceremony	,
为了	这	仪式	,

在圣坛前，圣瓦伦丁遇见了她，他们按照仪式的需要摆好姿势。

[ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] .

the	Bride	and	Groom	kneeling	before	the	Clergyman	.
这	新娘	和	新郎	跪着	前	这	牧师	.

新郎新娘跪在牧师面前。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [meɪ] [fɔːl][ɑːn] [ðɪs] ['tæbloʊ] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [raɪz] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [aʊt] ,

The	curtain	may	fall	on	this	tableau	,	or	they	may	rise	,	and	march	out	,
这	窗帘	可能	落下	在	这	画面	,	或者	他们	可能	上升	,	和	行进	出去	,

这出戏或许就此落幕，或许他们会起身，列队离开。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

to	the	wedding	march	,	if	desired	.
到	这	婚礼	行进	,	如果	想要的	.

如果需要，可以播放婚礼进行曲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði]['ɔːrdər] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwʌt] .)

Of	course	,	in	this	case	,	the	order	will	be	changed	somewhat	.	)
的	课程	,	在	这	案件	,	这	命令	将要	是	已更改	有些	.	)

当然，在这种情况下，顺序会稍作调整。）

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . - [pleɪz]
A . **W** . **Pinero's** **Plays**
一个 . W . - 演出

AW Pinero 的剧本

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ]
Price , **50** **Cents** **Each**
价格 , - 分 每个

单价：50美分

[mɪd] - ['tʃæn(ə)l] [pleɪ] [ɪn] [fɔːr] [ækts] .
MID - **CHANNEL** **Play** **in** **Four** **Acts** .
中 - 渠道 玩 在 四 使徒行传 .

中频道剧场分为四幕。

[sɪks] ['meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .
Six **males** , **five** **females** .
六 男性 , 五 女性 .

六名男性，五名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [θriː] [in'tiəriəz] .
Costumes , **modern** ; **scenery** , **three** **interiors** .
服装 , 现代的 ; 风景 , 三 室内 .

服装，现代风格；布景，三个室内场景。

[pleɪz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] .
Plays **two** **and** **a** **half** **hours** .
演出 二 和 一个 一半 小时 .

片长两个半小时。

[ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['mɪsɪz] . - ['drɑːmə][ɪn] [fɔːr] [ækts] .
THE **NOTORIOUS** **MRS** . **EBBSMITH** **Drama** **in** **Four** **Acts** .
这 臭名昭著 太太 . - 戏剧 在 四 使徒行传 .

臭名昭著的艾布斯密斯夫人 四幕剧。

[eɪt] ['meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .
Eight **males** , **five** **females** .
八 男性 , 五 女性 .

八名男性，五名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [ɔːl] [in'tiəriəz] .
Costumes , **modern** ; **scenery** , **all** **interiors** .
服装 , 现代的 ; 风景 , 全部 室内 .

服装，现代风格；布景，全部为室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays **a** **full** **evening** .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['prɑːflɪgət] [pleɪ] [ɪn] [fɔːr] [ækts] .
THE **PROFLIGATE** **Play** **in** **Four** **Acts** .
这 挥霍无度 玩 在 四 使徒行传 .

《浪荡子》四幕剧。

['sev(ə)n] ['meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .
Seven **males** , **five** **females** .
七 男性 , 五 女性 .

七名男性，五名女性。

['si:nəri] , [θri:] [in'tiəriəz] , ['ræðər] [ɪ'læbərət] ; ['kɑ:stu:mz] , ['mɑ:dərn] .
Scenery , three interiors , rather elaborate ; costumes , modern .
风景 , 三 室内 , 相当 精心制作的 ; 服装 , 现代的 .

布景，三个室内场景，相当精致；服装，现代。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['i:vnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['sku:lmɪstrəs] [fɑ:rs] [ɪn] [θri:] [ækts] .
THE SCHOOLMISTRESS Farce in Three Acts .
这 女教师 闹剧 在 三 使徒行传 .

女教师：三幕闹剧。

[naɪn] ['meɪlz] , ['sev(ə)n] ['fi:meɪl] .
Nine males , seven females .
九 男性 , 七 女性 .

九名男性，七名女性。

['kɑ:stu:mz] , ['mɑ:dərn] ; ['si:nəri] , [θri:] [in'tiəriəz] .
Costumes , modern ; scenery , three interiors .
服装 , 现代的 ; 风景 , 三 室内 .

服装，现代风格；布景，三个室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['i:vnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] .
THE SECOND MRS .
这 第二 太太 .

第二任夫人

['tæŋkwɔɪˌeɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔ:r] [ækts] .
TANQUERAY Play in Four Acts .
坦奎利 玩 在 四 使徒行传 .

坦奎利四幕剧。

[eɪt] ['meɪlz] , [faɪv] ['fi:meɪl] .
Eight males , five females .
八 男性 , 五 女性 .

八名男性，五名女性。

['kɑ:stu:mz] , ['mɑ:dərn] ; ['si:nəri] , [θri:] [in'tiəriəz] .
Costumes , modern ; scenery , three interiors .
服装 , 现代的 ; 风景 , 三 室内 .

服装，现代风格；布景，三个室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['i:vnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[swi:t] ['lævəndər] ['kɑ:mədi] [ɪn] [θri:] [ækts] .
SWEET LAVENDER Comedy in Three Acts .
甜的 薰衣草 喜剧 在 三 使徒行传 .

甜蜜薰衣草 三幕喜剧。

['sev(ə)n] ['meɪlz] , [fɔ:r] ['fi:meɪl] .
Seven males , four females .
七 男性 , 四 女性 .

七名男性，四名女性。

[siːn] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'tɪrɪər] ; ['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] .

Scene	**,**	**a**	**single**	**interior**	**;**	**costumes**	**,**	**modern**	**.**
场景	,	一个	单身的	内部的	;	服装	,	现代的	.

场景：单一室内场景；服装：现代风格。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	**a**	**full**	**evening**	**.**
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] ['kɑːmədi] [ɪn] [fɔːr] [ækts] .

THE	**THUNDERBOLT**	**Comedy**	**in**	**Four**	**Acts**	**.**
这	霹雳	喜剧	在	四	使徒行传	.

《雷霆》四幕喜剧。

[ten] ['meɪlz] , [naɪn] ['fiːmeɪl] .

Ten	**males**	**,**	**nine**	**females**	**.**
十	男性	,	九	女性	.

十名男性，九名女性。

['siːnəri] , [θriː] [ɪn'tiəriəz] ; ['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] .

Scenery	**,**	**three**	**interiors**	**;**	**costumes**	**,**	**modern**	**.**
风景	,	三	室内	;	服装	,	现代的	.

布景，三个室内场景；服装，现代风格。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	**a**	**full**	**evening**	**.**
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] [taɪmz] ['kɑːmədi] [ɪn] [fɔːr] [ækts] .

THE	**TIMES**	**Comedy**	**in**	**Four**	**Acts**	**.**
这	时代	喜剧	在	四	使徒行传	.

《泰晤士报》四幕喜剧。

[sɪks] ['meɪlz] , ['sev(ə)n] ['fiːmeɪl] .

Six	**males**	**,**	**seven**	**females**	**.**
六	男性	,	七	女性	.

六名男性，七名女性。

[siːn] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'tɪrɪər] ; ['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] .

Scene	**,**	**a**	**single**	**interior**	**;**	**costumes**	**,**	**modern**	**.**
场景	,	一个	单身的	内部的	;	服装	,	现代的	.

场景：单一室内场景；服装：现代风格。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	**a**	**full**	**evening**	**.**
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['wikər] [seks] ['kɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .

THE	**WEAKER**	**SEX**	**Comedy**	**in**	**Three**	**Acts**	**.**
这	较弱	性别	喜剧	在	三	使徒行传	.

《弱势性别》三幕喜剧。

[eɪt] ['meɪlz] , [eɪt] ['fiːmeɪl] .

Eight	**males**	**,**	**eight**	**females**	**.**
八	男性	,	八	女性	.

八名男性，八名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [tuː] [ɪn'tiəriəz] .

Costumes	**,**	**modern**	**;**	**scenery**	**,**	**two**	**interiors**	**.**
服装	,	现代的	;	风景	,	二	室内	.

服装，现代风格；布景，两个室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays **a** **full** **evening** **.**
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ə; eɪ] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] ['kɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A **WIFE** **WITHOUT** **A** **SMILE** **Comedy** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 妻子 没有 一个 微笑 喜剧 在 三 使徒行传 .

一位没有笑容的妻子（三幕喜剧）

[faɪv] ['meɪlz] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] .
Five **males** **,** **four** **females** **.**
五 男性 , 四 女性 .

五名男性，四名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; [siːn] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'tɪriər] .
Costumes **,** **modern** **;** **scene** **,** **a** **single** **interior** **.**
服装 , 现代的 ; 场景 , 一个 单身的 内部的 .

服装：现代；场景：单一室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays **a** **full** **evening** **.**
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[sent] [ˌpriː'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ]
Sent **prepaid** **on** **receipt** **of** **price** **by**
发送 预付 在 收据 的 价格 经过

收到价款后预付运费

['wɔːltər] [eɪtʃ] . ['beɪkər] & ['kʌmpəni]
Walter **H** **.** **Baker** **&** **Company**
沃尔特 H . 贝克 & 公司

沃尔特·H·贝克公司

[noʊ] . [faɪv] ['hæmɪltən] [pleɪs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
No **.** **5** **Hamilton** **Place** **,** **Boston** **,** **Massachusetts**
不 . 5 汉密尔顿 地方 , 波士顿 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿汉密尔顿广场5号

[ðə; ði] ['wɪljəm] ['wɔrən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [pleɪz]
The **William** **Warren** **Edition** **of** **Plays**
这 威廉 沃伦 版 的 演出

威廉·沃伦戏剧集

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ]
Price **,** **15** **Cents** **Each**
价格 , - 分 每个

单价：15美分

[æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmədi] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
AS **YOU** **LIKE** **IT** **Comedy** **in** **Five** **Acts** **.**
作为 你 喜欢 它 喜剧 在 五 使徒行传 .

《皆大欢喜》五幕喜剧。

[ˌθɜːr'tiːn] ['meɪlz] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] .
Thirteen **males** **,** **four** **females** **.**
十三 男性 , 四 女性 .

十三名男性，四名女性。

['kɑːstuːmz] , [ˌpɪktʃə'resk] ; ['siːnəri] , ['verid] .
Costumes **,** **picturesque** **;** **scenery** **,** **varied** **.**
服装 , 如画 ; 风景 , 多种多样 .

服饰精美；景色多样。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[kə'miːl] ['drɑːmə][ɪn] [faɪv] [ækts] .
CAMILLE Drama in Five Acts .
卡米尔 戏剧 在 五 使徒行传 .

卡米尔，五幕剧。

[naɪn] ['meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .
Nine males , five females .
九 男性 , 五 女性 .

九名男性，五名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , ['verid] .
Costumes , modern ; scenery , varied .
服装 , 现代的 ; 风景 , 多种多样 .

服装现代；布景多样。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

['ɪŋgəˌmɑːr] [pleɪ] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
INGOMAR Play in Five Acts .
英戈玛 玩 在 五 使徒行传 .

INGOMAR 五幕剧。

[ˌθɜːr'tiːn] ['meɪlz] , [θriː] ['fiːmeɪl] .
Thirteen males , three females .
十三 男性 , 三 女性 .

十三名男性，三名女性。

['siːnəri] ['verid] ; ['kɑːstuːmz] , [griːk] .
Scenery varied ; costumes , Greek .
风景 多种多样 ; 服装 , 希腊语 .

景色多样；服装为希腊式。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

['meri] ['stjʊt] ['trædʒədi][ɪn] [faɪv] [ækts] .
MARY STUART Tragedy in Five Acts .
玛丽 斯图尔特 悲剧 在 五 使徒行传 .

玛丽·斯图尔特五幕悲剧。

[ˌθɜːr'tiːn] ['meɪlz] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [sjupə'njuːmərəriz] .
Thirteen males , four females , and supernumeraries .
十三 男性 , 四 女性 , 和 额外人员 .

十三名男性，四名女性，以及一些替补人员。

['kɑːstuːmz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ; ['siːnəri] , ['verid] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] .
Costumes , of the period ; scenery , varied and elaborate .
服装 , 的 这 时期 ; 风景 , 多种多样 和 精心制作的 .

服装符合时代特征；布景丰富多样，精美绝伦。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] ['kɑːmədi] [ɪn] [faɪv] [ækts] .

THE	MERCHANT	OF	VENICE	Comedy	in	Five	Acts	.
这	商人	的	威尼斯	喜剧	在	五	使徒行传	.

威尼斯商人（五幕喜剧）

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['meɪlz] , [θriː] ['fiːmeɪl] .

Seventeen	males	,	three	females	.
十七	男性	,	三	女性	.

十七名男性，三名女性。

['kɑːstuːmz] , [ˌpɪktʃə'resk] ; ['siːnəri] ['verid] .

Costumes	,	picturesque	;	scenery	varied	.
服装	,	如画	;	风景	多种多样	.

服饰精美，景色多样。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	a	full	evening	.
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

['riʃəluː] [pleɪ] [ɪn] [faɪv] [ækts] .

RICHELIEU	Play	in	Five	Acts	.
黎塞留	玩	在	五	使徒行传	.

黎塞留五幕剧。

[ˌfɪf'tiːn] ['meɪlz] , [tuː] ['fiːmeɪl] .

Fifteen	males	,	two	females	.
十五	男性	,	二	女性	.

十五名男性，两名女性。

['siːnəri] [ɪ'læbərət] ; ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] .

Scenery	elaborate	;	costumes	of	the	period	.
风景	精心制作的	;	服装	的	这	时期	.

布景精美；服装符合时代背景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	a	full	evening	.
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['raɪvlz] ['kɑːmədi] [ɪn] [faɪv] [ækts] .

THE	RIVALS	Comedy	in	Five	Acts	.
这	竞争对手	喜剧	在	五	使徒行传	.

《情敌》五幕喜剧。

[naɪn] ['meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .

Nine	males	,	five	females	.
九	男性	,	五	女性	.

九名男性，五名女性。

['siːnəri] ['verid] ; ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] .

Scenery	varied	;	costumes	of	the	period	.
风景	多种多样	;	服装	的	这	时期	.

景色多样；服装符合时代特征。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	a	full	evening	.
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

[ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['kɑːmədi] [ɪn] [faɪv] [ækts] .

SHE	STOOPS	TO	CONQUER	Comedy	in	Five	Acts	.
她	门廊	到	征服	喜剧	在	五	使徒行传	.

她屈尊征服五幕喜剧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《变了的情人节》及其他(The Changed Valentines,)
第6/6页

[ˌfɪfˈtiːn] ['meɪlz] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] .
Fifteen males , four females .
十五 男性 , 四 女性 .

十五名男性，四名女性。

['siːnəri] ['verid] ; ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] .
Scenery varied ; costumes of the period .
风景 多种多样 ; 服装 的 这 时期 .

景色多样；服装符合时代特征。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[twelfθ] [naɪt] ; [ɔːr] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːmədi] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
TWELFTH NIGHT ; OR , WHAT YOU WILL Comedy in Five Acts .
第十二 夜晚 ; 或者 , 什么 你 将要 喜剧 在 五 使徒行传 .

第十二夜；或，随你所愿 五幕喜剧。

[ten] ['meɪlz] , [θriː] ['fiːmeɪl] .
Ten males , three females .
十 男性 , 三 女性 .

十名男性，三名女性。

['kɑːstuːmz] , [ˌpɪktʃə'resk] ; ['siːnəri] , ['verid] .
Costumes , picturesque ; scenery , varied .
服装 , 如画 ; 风景 , 多种多样 .

服饰精美；景色多样。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[sent] [ˌpriː'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ]
Sent prepaid on receipt of price by
发送 预付 在 收据 的 价格 经过

收到价款后预付运费

['wɔːltər] [eɪtʃ] . ['beɪkər] & ['kʌmpəni]
Walter H . Baker & Company
沃尔特 H . 贝克 & 公司

沃尔特·H·贝克公司

[noʊ] . [faɪv] ['hæmɪltən] [pleɪs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
No . 5 Hamilton Place , Boston , Massachusetts
不 . 5 汉密尔顿 地方 , 波士顿 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿汉密尔顿广场5号

[es] . [dʒeɪ] . ['pɑːrkˌhɪl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
S . J . PARKHILL & CO . , PRINTERS , BOSTON , U . S . A .
S . J . 帕克希尔 & 一氧化碳 . , 打印机 , 波士顿 , U . S . 一个 .

SJ PARKHILL & CO.，打印机，美国波士顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神